

**RF 3325**

### **Betriebs- und Wartungsanleitung**

Ausgabe	11/2010
Druckdatum	xxx
Sprache	DE
Serie	xxx
Seriennummer	xxx
Code	9820D13DE





# RF 3325

## PICK-UP-PRESSEN FÜR RUNDBALLEN

**Bewahren Sie dieses Handbuch an einem bekannten und leicht zugänglichen Ort auf, damit Sie es immer zur Hand haben, wenn Sie etwas nachlesen müssen.**

**Die Bedienungs- sowie die Wartungsanleitung der Maschine SIND STETS BEI DEM FAHRERSITZ des Traktors, mit dem die Maschine verbunden ist, aufzubewahren.**

**WICHTIG: Dieser Text ist die übersetzte Version des Handbuchs auf Italienisch (Ursprungssprache), das durch die Code-Nummer 9820D13IT identifiziert wird.**

Cod. 9820D13DE	Ed. 11/2010
I▶ n.XXXXXX	▶ I
Per approvazione.....	





1	<b>Kverneland Group Kerteminde AS</b> Taarupstrandvej 25, DK-5300 KERTEMINDE, Denmark		
2	RF3120 - RF3150 - RF3225 - RF3250 - RF3255 - RF3325 RV4116 - RV4118 - RV4216 - RV4220 SB1100 - SB1200 - SB1300		
3	160000- 163000	4	Mr. Claus Udengaard Thomsen

Mr. Claus Udengaard Thomsen-CEO of Kverneland Group Kerteminde AS

Kerteminde, 01/10/2010

<b>IT</b>	<b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b>
L'Azienda (1) dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina agricola con funzione di <b>PRESSA RACCOLTRICE</b> realizzata nei modelli elencati (2) ognuno dei quali identificabile da un numero di serie compreso fra i valori (3) è conforme alle <b>Direttive Europee: 2006/42/CE</b> e successive modifiche - <b>2004/108/CE</b> e successive modifiche - <b>2002/96/CE</b> e successive modifiche - <b>97/23/CE</b> e successive modifiche	
<b>Norme Armonizzate applicate:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Specifiche Tecniche applicate:</b> ISO 11684:1995	
<b>Responsabile (4)</b> , autorizzato a costituire il <b>Fascicolo Tecnico</b>	

<b>EN</b>	<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b>
The Company (1) declares, under its sole responsibility, that the agricultural machinery with the function of, <b>PICK-UP BALER</b> manufactured in the listed models (2) each of them is identified by a serial number included between values (3) complies with the following <b>European Directives: 2006/42/EC</b> and subsequent amendments - <b>2004/108/EC</b> and subsequent amendments - <b>2002/96/EC</b> and subsequent amendments - <b>97/23/EC</b> and subsequent amendments	
<b>Applied harmonised standards:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Applied technical specifications:</b> ISO 11684:1995	
<b>Responsible (4)</b> , authorised to manufacture the <b>Technical File</b>	

<b>FR</b>	<b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b>
L'Entreprise (1) déclare sous sa seule responsabilité que la machine agricole faisant fonction de <b>RAMASSEUSE-PRESSE</b> réalisée selon les modèles spécifiés (2) chacun desquels se caractérise par un numéro de série compris entre les valeurs (3) est conforme aux <b>Directives Européennes</b> suivantes: <b>2006/42/CE</b> et ses modifications successives - <b>2004/108/CE</b> et ses modifications successives - <b>2002/96/CE</b> et ses modifications successives - <b>97/23/CE</b> et ses modifications successives	
<b>Normes Harmonisées appliquées:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Consignes Techniques appliquées:</b> ISO 11684:1995	
<b>Responsable (4)</b> autorisé à rédiger le <b>Dossier Technique</b>	

<b>DE</b>	<b>EU-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG</b>
Die Firma (1) erklärt unter eigener Verantwortung, dass die landwirtschaftliche Maschine mit den folgenden Funktionen <b>AUFSAMMELPRESSE</b> in den aufgeführten Modellen (2), die jeweils durch eine Seriennummer zwischen den Werten (3) gekennzeichnet sind, entspricht den folgenden <b>Europäischen Richtlinien: 2006/42/EG</b> und den darauffolgenden Abänderungen - <b>2004/108/EG</b> und den darauffolgenden Abänderungen - <b>2002/96/EG</b> und den darauffolgenden Abänderungen - <b>97/23/EG</b> und den darauffolgenden Abänderungen	
<b>Gültige Harmonisierte Normen:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Gültige Technische Spezifikationen:</b> ISO 11684:1995	
<b>Bevollmächtigter (4)</b> zur Erstellung der <b>technischen Unterlagen</b>	

<b>DA</b>	<b>EF-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING</b>
Firmaet (1) erklærer under eget ansvarat landbrugsmaskinen med funktionen <b>BALLEPRESSER</b> produceret i følgende modeller (2) og som hver især identificeres af et serienummer indenfor værdierne (3) opfylder følgende <b>Europæiske Direktiver: 2006/42/EF</b> og senere ændringer - <b>2004/108/EF</b> og senere ændringer - <b>2002/96/EF</b> og senere ændringer - <b>97/23/EF</b> og senere ændringer	
<b>Anvendte Harmoniserede Standarder:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Anvendte Tekniske Specifikationer:</b> ISO 11684:1995	
<b>Ansvarlig (4)</b> , bemyndiget til udarbejdelsen af det <b>tekniske dossier</b>	

<b>ES</b>	<b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE</b>
La empresa (1) declara bajo su responsabilidad que la máquina agrícola con funciones de <b>PRESA RECOGEDORA</b> realizada en los modelos indicados (2), donde cada modelo se puede identificar mediante un número de serie incluido entre los valores (3) cumple las siguientes <b>Directivas Europeas: 2006/42/CE</b> y sucesivas modificaciones - <b>2004/108/CE</b> y sucesivas modificaciones - <b>2002/96/CE</b> y sucesivas modificaciones - <b>97/23/CE</b> y sucesivas modificaciones	
<b>Normas armonizadas aplicadas:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Especificaciones técnicas aplicadas:</b> ISO 11684:1995	
<b>Responsable (4)</b> , autorizado para realizar el <b>Expediente Técnico</b>	

<b>ET</b>	<b>EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON</b>
Ettevõtte (1) deklareerib omal vastutusel, et põllumajandusmasin, mille funktsiooniks on <b>PRESSKOGUR</b> mida valmistatakse loendis (2) toodud mudelitena, millest igaüks on identifitseeritav seerianumbri abil, mis jääb väärtuste (3) vahele, vastab järgmistele <b>Euroopa direktiividele: 2006/42/EÜ</b> (muudetud kujul) - <b>2004/108/EÜ</b> (muudetud kujul) - <b>2002/96/EÜ</b> (muudetud kujul) - <b>97/23/EÜ</b> (muudetud kujul)	
<b>Kohaldatavad ühtlustatud standardid:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Kohaldatavad tehnilised kirjeldused:</b> ISO 11684:1995	
<b>Vastutav isik (4)</b> , kellel on volitused <b>tehnilise dokumentatsiooni</b> koostamiseks	

<b>FI</b>	<b>EY:N DIREKTIIVIEN</b>
Yritys (1) vakuuttaa omalla vastuullaan, että maatalouskone, jonka käyttötarkoitus on <b>KOKOOJAPPAALAIN</b> josta on valmistettu luettelossa mainitut mallit (2), joista jokainen on tunnistettavissa sarjanumerosta, joka on arvoltaan välillä (3), noudattaa seuraavien <b>euoppalaisten direktiivien</b> vaatimuksia: <b>2006/42/EY</b> ja myöhemmät muutokset - <b>2004/108/EY</b> ja myöhemmät muutokset - <b>2002/96/EY</b> ja myöhemmät muutokset - <b>97/23/EY</b> ja myöhemmät muutokset	
<b>Sovelletut harmonisoidut standardit:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Sovelletut tekniset eritelmät:</b> ISO 11684:1995	
<b>Teknisen asiakirja-</b> aineiston laatimiseen valtuutettu henkilö (4)	

<b>NL</b>	<b>EG-CONFORMITEITSVERKLARING</b>
Het Bedrijf (1) verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de landbouwmachine met de functie van <b>VERGAARPERS</b> vervaardigd in de vermelde modellen (2) waarvan elk model geïdentificeerd kan worden aan de hand van een serienummer tussen de waarden (3) in overeenstemming is met de volgende <b>Europese Richtlijnen: 2006/42/EG</b> en latere wijzigingen daarop - <b>2004/108/EG</b> en latere wijzigingen daarop - <b>2002/96/EG</b> en latere wijzigingen daarop - <b>97/23/EG</b> en latere wijzigingen daarop	
<b>Toegepaste Geharmoniseerde Normen:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Toegepaste Technische Specificaties:</b> ISO 11684:1995	
<b>Verantwoordelijke (4)</b> die bevoegd is het <b>Technische Dossier</b> samen te stellen	

<b>PT</b>	<b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b>
A empresa (1) declara sob a sua responsabilidade que a máquina agrícola com função de <b>ENFARDADEIRA</b> realizada nos modelos enumerados (2), cada um dos quais identificável por um número de série, compreendido entre os valores (3), está conforme com as seguintes <b>Directivas Europeias: 2006/42/CE</b> e sucessivas alterações - <b>2004/108/CE</b> e sucessivas alterações - <b>2002/96/CE</b> e sucessivas alterações - <b>97/23/CE</b> e sucessivas alterações	
<b>Normas Harmonizadas aplicadas:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Especificações Técnicas aplicadas:</b> ISO 11684:1995	
<b>Responsável (4)</b> , autorizado a preencher o <b>Processo Técnico</b> .	

<b>BG</b>	<b>ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕО ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b>
Фирмата (1) декларира на собствена отговорност, че селскостопанската машина работеща като <b>СЪБИРАТЕЛНА ПРЕСА</b> произведена в изброените модификации (2) всяка от които се различава по сериен номер в рамките на стойностите (3) отговаря на следните <b>Европейски Директиви: 2006/42/CE</b> и последващите промени - <b>2004/108/CE</b> и последващите промени - <b>2002/96/CE</b> и последващите промени - <b>97/23/CE</b> и последващите промени	
<b>Приложени Хармонизирани Нормативи:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Приложени Специфични Техники:</b> ISO 11684:1995	
<b>Отговорно лице (4)</b> , упълномощено да състави <b>техническото досие</b> .	

<b>CS</b>	<b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ PODLE EC</b>
Firma (1) na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že zemědělský stroj s funkcí <b>SBĚRNÝ LIS</b> vyrobený v uvedených modelech (2), z nichž každý je označen sériovým číslem o hodnotě mezi (3), je v souladu s následujícími <b>evropskými směrnici: 2006/42/ES</b> v platném znění - <b>2004/108/ES</b> v platném znění - <b>2002/96/ES</b> v platném znění - <b>97/23/ES</b> v platném znění	
<b>Aplikované harmonizované předpisy:</b> UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998	
<b>Aplikované technické specifikace:</b> ISO 11684:1995	
<b>Zodpovědná osoba (4)</b> zmocněná vypracováním <b>technické složky</b>	

1	<b>Kverneland Group Kerteminde AS</b> Taarupstrandvej 25, DK-5300 KERTEMINDE, Denmark		
2	RF3120 - RF3150 - RF3225 - RF3250 - RF3255 - RF3325 RV4116 - RV4118 - RV4216 - RV4220 SB1100 - SB1200 - SB1300		
3	160000- 163000	4	Mr. Claus Udengaard Thomsen

<b>SL</b>	<b>IZJAVA ES O SKLADNOSTI</b>
<p>Podjetje (1) <b>izjavlja</b> pod lastno odgovornostjo, da je kmetijski stroj s funkcijo <b>ZBIRALNE PREŠE</b> v navedenih modelih (2), ki jih je mogoče identificirati na podlagi serijske številke med vrednostmi (3) <b>v skladu</b> s sledečimi <b>evropskimi direktivami</b>: 2006/42/CE in s kasnejšimi spremembami - 2004/108/CE in s kasnejšimi spremembami - 2002/96/CE in s kasnejšimi spremembami - 97/23/CE in s kasnejšimi spremembami</p> <p><b>Upoštewane harmonizirane norme</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>Upoštewane tehnične značilnosti</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Odgovorna oseba</b> (4), pooblaščenca za sestavo <b>Tehničnega zvezka</b></p>	

<b>NO</b>	<b>EF-SAMSVARERKLÆRING</b>
<p>Selskapet (1) <b>bekrefter</b> under dets ansvar at landbruksmaskinene med funksjonene <b>RUNDBALLPRESSE</b> realiseret med modellene som er oppført (2) som hver kan identifiseres av et serienummer blandt verdiene (3) i <b>samsvar</b> med følgende <b>EU-direktiv</b>: 2006/42/EF og senere endringer - 2004/108/EF og senere endringer - 2002/96/EF og senere endringer - 97/23/EF og senere endringer</p> <p><b>Harmoniserte standarder som er brukt</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>Tekniske spesifikasjoner som er brukt</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Ansvarlig</b> (4), som er autorisert til å endre og opprette de <b>tekniske dokumenter</b>.</p>	

<b>HU</b>	<b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b>
<p>A Cég (1) <b>saját felelőssége</b> tudatában kijelenti, hogy a mezőgazdasági gép, a <b>PRÉSELŐ, ARATÓ</b> a (2) felsorolt típusokban készített amelyeknek mindegyike a (3) értékei közötti sorozatszámmal azonosítható <b>konformis</b> a következő <b>Európai Irányelvekkel</b>: 2006/42/EK és következő módosításai - 2004/108/EK és következő módosításai - 2002/96/EK és következő módosításai - 97/23/EK és következő módosításai</p> <p><b>Alkalmazott Harmonizáló Szabványok</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>Alkalmazott Speciális Módszerek</b>: ISO 11684:1995</p> <p>A <b>Műszaki Dokumentáció</b> összeállításáért <b>Meghatalmazott (4)</b></p>	

<b>LT</b>	<b>EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</b>
<p>Įmonė (1) prisiimdama atsakomybę <b>pareiškia</b>, kad žemės ūkio mašina, kurioje yra šios funkcijos <b>RINKIMO PRESAS</b> pagaminta išvardytais modeliais (2), kurių kiekvienas identifikuojamas serijos numeriu, atitinkančiu šias vertes (3), <b>atitinka</b> šias <b>ES direktyvas</b>: 2006/42/CE ir jų pakeitimus - 2004/108/CE ir jų pakeitimus - 2002/96/CE ir jų pakeitimus - 97/23/CE ir jų pakeitimus</p> <p><b>Taikomos harmonizuotos normos</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>Taikomos techninės specifikacijos</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Techninę bylą</b> sudaryti įgaliojtas atsakingas asmuo (4)</p>	

<b>LV</b>	<b>EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA</b>
<p>Uzņēmums (1) <b>deklarē</b> zem savas atbildības, ka lauksaimniecības mašīna ar funkciju <b>SAVĀCĒJPRESĒ</b> kas ir izveidota uzrādītājos modeļos (2), katrs no kuriem ir atpazīsātams ar sērijas numuru starp vērtībām (3) <b>atbilst</b> sekojošām <b>Eiropas Direktīvām</b>: 2006/42/EK un tālākām izmaiņām - 2004/108/EK un tālākām izmaiņām - 2002/96/EK un tālākām izmaiņām - 97/23/EK un tālākām izmaiņām</p> <p><b>Piemērotā Harmonizētā Norma</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>Piemērotā Tehniskā Īpatnība</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Atbildīgā persona</b> (4), kurai ir atļauts sastādīt <b>Tehnisko Mapi</b>.</p>	

<b>SV</b>	<b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b>
<p>Företaget (1) <b>försäkrar</b> under eget ansvar att jordbruksmaskinen med funktion som <b>BALPRESS</b> som har tillverkats i de nämnda modellerna (2) som var och en kan identifieras av ett serienummer som innefattas mellan värdena (3) <b>överensstämmer</b> med följande <b>Europeiska Direktiv</b>: 2006/42/CE och senare tillägg - 2004/108/CE och senare tillägg - 2002/96/CE och senare tillägg - 97/23/CE och senare tillägg</p> <p><b>tillämpbara Harmoniserade Standarder</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>tillämpbar Teknisk Specifikation</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Ansvarig</b> (4), auktoriserad att sammanställa den <b>Tekniska Specifikationen</b></p>	

<b>EL</b>	<b>ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΣ</b>
<p>Η Επιχείρηση (1) <b>δηλώνει</b> με δική της ευθύνη ότι η γεωργική μηχανή με λειτουργία <b>ΧΟΡΤΟ-ΣΥΛΛΕΚΤΟ-ΔΕΤΙΚΗ ΜΗΧΑΝΗ</b> πραγματοποιημένη στα απαριθμημένα μοντέλα (2) καθένα από τα οποία προσδιορίζεται με έναν αριθμό σειράς μεταξύ των τιμών (3) <b>συμφωνεί</b> στις παρακάτω <b>Ευρωπαϊκές Οδηγίες</b>: 2006/42/EK και επόμενες τροποποιήσεις - 2004/108/EK και επόμενες τροποποιήσεις - 2002/96/EK και επόμενες τροποποιήσεις - 97/23/EK και επόμενες τροποποιήσεις</p> <p><b>Εφαρμοσμένα Εναρμονισμένα Πρότυπα</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>Εφαρμοσμένες Τεχνικές Προδιαγραφές</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Υπεύθυνος</b> (4), εξουσιοδοτημένος να πραγματοποιήσει το <b>Τεχνικό Φυλλάδιο</b></p>	

<b>PL</b>	<b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</b>
<p>Firma (1) <b>deklaruje</b> na własną odpowiedzialność, że maszyna rolnicza działająca jako <b>PRASA ROLNICZA</b> wykonana w wymienionych modelach (2), z których każdy można zidentyfikować dzięki numerowi seryjnemu zawarem między wartościami (3) <b>spełnia wymogi</b> następujących <b>Dyrektyw Europejskich</b>: 2006/42/WE i ich kolejnych poprawek - 2004/108/WE i ich kolejnych poprawek - 2002/96/WE i ich kolejnych poprawek - 97/23/WE i ich kolejnych poprawek</p> <p><b>Zastosowane Normy Zharmonizowane</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>Zastosowane Rozwiązania Techniczne</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Osoba</b> (4), upoważniona do sporządzenia <b>Dokumentacji Technicznej</b></p>	

<b>RO</b>	<b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b>
<p>Firma (1) <b>declară</b> pe propria răspundere că mașina agricolă cu funcția de <b>PRESĂ DE RECOLTAT</b> realizată în modelele enumerate (2) fiecare identificabil printr-un număr de serie cuprins între valorile (3) <b>este conform</b> următoarelor <b>Directive Europene</b>: 2006/42/CE și modificărilor succesive - 2004/108/CE și modificărilor succesive - 2002/96/CE și modificărilor succesive - 97/23/CE și modificărilor succesive</p> <p><b>Standarde Armonizate aplicate</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>Specificații Tehnice aplicate</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Responsabil</b> (4), autorizat să constituie <b>Dosarul Tehnic</b></p>	

<b>SK</b>	<b>PREHLÁSENIE O ZHODE S ES</b>
<p>Firma (1) na vlastnú zodpovednosť <b>prehlasuje</b>, že poľnohospodársky stroj s funkciou <b>ZBERNÝ LIS</b> vyrobený v uvedených modeloch (2), z ktorých každý je označený sériovým číslom s hodnotou medzi (3), <b>je v súlade</b> s nasledujúcimi <b>európskymi smernicami</b>: 2006/42/ES v platnom znení - 2004/108/ES v platnom znení - 2002/96/ES v platnom znení - 97/23/ES v platnom znení</p> <p><b>Aplikované harmonizované predpisy</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>Aplikované technické špecifikácie</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Zodpovedná osoba</b> (4) zmocnená vypracovaním <b>technickej zložky</b></p>	

<b>TR</b>	<b>ATUYGUNLUK BEYANI</b>
<p>Üretici Firma (1) kendi sorumluluğuna altında aşağıdaki işlevlere sahip <b>BALYA MAKİNESİ</b> her biri (3) değeri arasında bir seri numarası ile tanımlanabilen ve listelenen modellerde (2) üretilen tarım makinesinin - 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2002/96/CE, 97/23/CE <b>Avrupa Direktiflerine</b> ve takip eden değişikliklerine <b>uygun olduğunu beyan eder</b>.</p> <p><b>Uygulanan Uyumlaştırılmış Standartlar</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>Uygulanan Teknik Şartnameler</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Teknik Fasikül'ü</b> hazırlama yetkisine sahip <b>yetkili</b> (4)</p>	

<b>MT</b>	<b>DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ TAL-KE</b>
<p>Il-Kupanija (1) <b>tiddikjara</b> fuq ir-responsabbiltà unika tagħha li l-makkinarju agrikuoli li jintuza bħala <b>BALER</b> indikat fil-mudelli elenkati (2) kull wiehied minnhom identifikabbli b'numru tas-serje bejn il-valuri (3) <b>huwa konformi</b> ma' <b>Direttiva Ewropea</b>: 2006/42/KE u emendi sussegwenti - 2004/108/KE u emendi sussegwenti - 2002/96/KE u emendi sussegwenti - 97/23/KE u emendi sussegwenti</p> <p><b>Normi Armonizzati applikati</b>: UNI EN 704:2001 / EN ISO 4254-1:2009 / UNI EN ISO 3767-2:1998</p> <p><b>L-ispeċifikazzjonijiet Tekniċi applikati</b>: ISO 11684:1995</p> <p><b>Responsabbli</b> (4), awtorizzat li jikkostitwixxi l-<b>Fajl Tekniku</b></p>	

**ZUSAMMENFASSENDE  
SICHERHEITSHINWEISE**

Zweck des handbuches ..... 3  
 Zusammensetzung der Bedienungsanleitung ..... 4  
 Identifizierung des Herstellers und der Maschine ..... 4  
 Vorgehensweise zur Anforderung des Kundendienstes 5  
 Glossar und Terminologie ..... 5  
 Beiliegende Dokumentation ..... 5  
 Allgemeine Regeln für die Sicherheit ..... 6  
 Sicherheitsregeln bei Laden und Transport ..... 6  
 Sicherheitsregeln bei Gebrauch und Betrieb ..... 7  
 Sicherheitsregeln für den Straßenverkehr ..... 9  
 Sicherheitsregeln für Wartung und Einstellung ..... 10  
 Vorgaben zur Sicherheit beim Einfluss auf die  
 Umwelt ..... 11  
 Beschreibung der Sicherheitssignale ..... 11

**ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE  
MASCHINE**

Allgemeine Beschreibung der Maschine ..... 15  
 Arbeitsablauf ..... 18  
 Unsachgemäßer Gebrauch ..... 19  
 Restrisiken ..... 20  
 Gefahrenzonen ..... 21  
 Nacharbeit ..... 21  
 Technische Daten RF 3325 R ..... 22  
 Technische Daten RF 3325 SC ..... 24  
 Zulässiges Gefälle ..... 26  
 Ausstattung ..... 26  
 Zubehörteile auf Anfrage ..... 28  
 Sicherheitsvorrichtungen ..... 29  
 Öldynamische Vorrichtungen ..... 30  
 Elektrische und elektronische Vorrichtungen ..... 31  
 Anordnung der Sicherheits- und Hinweissignale ..... 32  
 Empfehlungen für Transport und Ladung ..... 34  
 Verpackung und Herausnahme aus der Verpackung .. 34  
 Ladung und Entladung ..... 34  
 Verkettung zwischen Maschine und Traktor ..... 36  
 Einstellung der Deichselhöhe ..... 37  
 Einstellung der Länge der Gelenkwelle ..... 38  
 Empfehlungen zum Gebrauch und dem Funktionieren  
 der Maschine ..... 40  
 Ankoppeln der Maschine an den Traktor ..... 41  
 Abkoppeln der Maschine vom Traktor ..... 43  
 Öffnung der Schutzabdeckungen ..... 45  
 Hinweise und Tipps für den Gebrauch ..... 45  
 Einstellung der Ballendichte ..... 48  
 Teilnahme am Straßenverkehr ..... 48  
 Empfehlungen für die Einstellungen ..... 49  
 Einstellung der Antriebsketten ..... 49  
 Einstellung der Zufuhrkette ..... 50  
 Einstellung der Haken der Heckklappe ..... 50  
 Einstellung der Federn der Haken der Heckklappe .... 51  
 Einstellung der Zentralschmierung ..... 51  
 Empfehlungen zur Wartung ..... 52  
 Tabelle der Abstände der programmierten Wartung ... 52  
 Schmierfett-Tabelle ..... 55  
 Tabellen der Anzugsmomente ..... 56  
 Schmierstellenplan ..... 56

Ölwechsel am Untersetzer ..... 58  
 Öl in die Zentralschmierung nachfüllen ..... 58  
 Lagerung der Maschine am Ende der Saison ..... 59  
 Wiederinbetriebnahme der Maschine ..... 60  
 Außerordentliche Wartung ..... 60  
 Empfehlungen zum Austausch von Maschinenteilen .. 60  
 Wechsel der Reifen ..... 61  
 Entsorgung der Maschine ..... 62  
 Abbau der Maschine ..... 62

**INFORMATIONEN ZU DEFEKTEN UND  
STÖRUNGEN**

Störungen, Ursachen, Abhilfen ..... 63

**AUFSAMMLERGRUPPE (BREIT AUSGELEGT)**

Allgemeine Beschreibung ..... 69  
 Öldynamische Vorrichtungen ..... 70  
 Bewegung des Aufsammlers ..... 70  
 Entfernen einer Verstopfung des Aufsammlers ..... 71  
 Auswuchten des Aufsammlers ..... 71  
 Einstellung der Höhe des Aufsammlers ..... 72  
 Einstellung Schwing-Ablenker ..... 72  
 Einstellung der Aufsammler-Antriebskette ..... 73

**AUFSAMMLERGRUPPE (SELBSTEBNEND)**

Allgemeine Beschreibung ..... 75  
 Öldynamische Vorrichtungen ..... 76  
 Bewegung des Aufsammlers ..... 76  
 Entfernen einer Verstopfung des Aufsammlers ..... 77  
 Auswuchten des Aufsammlers ..... 77  
 Einstellung der Höhe des Aufsammlers ..... 78  
 Einstellung des Ablenklechs ..... 78  
 Einstellung der Aufsammler-Antriebskette ..... 79

**ZUFÜHRUNGSGRUPPE (ROTOR)**

Allgemeine Beschreibung ..... 81  
 Elektrische Vorrichtungen ..... 82  
 Öldynamische Vorrichtungen ..... 82  
 Befreiung der Zuführungsgruppe ..... 83

**SCHNEIDGRUPPENZUFÜHRUNG  
(SUPERCUT)**

Allgemeine Beschreibung ..... 85  
 Elektrische Vorrichtungen ..... 86  
 Öldynamische Vorrichtungen ..... 86  
 Befreiung der Zuführungsgruppe ..... 87  
 Messer-Auswechslung ..... 87

**ZUFÜHRUNGSGRUPPE (POWERCUT)**

Allgemeine Beschreibung ..... 89  
 Elektrische Vorrichtungen ..... 90  
 Öldynamische Vorrichtungen ..... 90  
 Befreiung der Zuführungsgruppe ..... 91  
 Entfernung der Zuführungsfläche ..... 92  
 Messereinstellung ..... 94  
 Messer-Auswechslung ..... 94  
 Auswechslung der Umdrehzinke ..... 96

**(ELEKTRONISCHE)**

**NETZBINDEVORRICHTUNG**

Allgemeine Beschreibung .....	97
Elektrische Vorrichtungen .....	98
Nachfüllen der Netzspule.....	98
Einstellung der Bremsvorrichtung .....	100
Einstellung des Drucks der Mitnehmerwalzen .....	100
Einstellung der Schneiderückstellvorrichtung .....	101
Abschaltung und Inbetriebnahme der Schneidevorrichtung .....	101
Reinigung der Mitnehmerwalzen .....	102
Austausch des Riemens der Elektrokupplung .....	103

**(ELEKTRONISCHE)**

**GARNBINDEVORRICHTUNG**

Allgemeine Beschreibung .....	105
Elektrische Vorrichtungen .....	106
Einführung der Garnschnur .....	106
Nachfüllen der Garnspulen .....	108
Einstellung der Klemmen zum Spannen des Garns ..	111
Einstellung der Ketten der Garnführungsarme.....	111
Austauschen des Messer .....	112

## ZWECK DES HANDBUCHES

- Das vorliegende, zur Maschine gehörige Handbuch wurde vom Hersteller verfasst und enthält alle notwendigen Angaben für den Bediener (d.h. für den Fahrer des mit der Maschine verbundenen Traktors), der zur Anwendung der Maschine während aller Phasen (Betrieb, Wartung, usw.) befugt ist.
- Alle Informationen sind vom Hersteller in seiner Muttersprache (Italienisch) dargelegt und können in andere Sprachen übersetzt sein, um die gesetzlichen und/oder kommerziellen Anforderungen zu erfüllen.
- Die vom Hersteller vermittelten Übersetzungen in der Sprache des Verbrauchslandes wurden unmittelbar aus der "ORIGINALANLEITUNG" entnommen.  
Falls die Übersetzungen von dem Handelsvertreter oder von demjenigen, der die Maschine in das Verbrauchsland einführt, vorgenommen werden, sind diese aus der Originalanleitung, die mit der Beschriftung "ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG" versehen sein muss, zu entnehmen.
- Der Zweck der Informationen ist es, die Anwender so zu sensibilisieren, dass sie besonders aufmerksam sind und jedes Risiko vermeiden. Vorsicht ist in jedem Fall unersetzbar. Die Sicherheit liegt hängt auch von den Personen selber ab, die mit der Maschine im Laufe ihrer Betriebsdauer arbeiten.

**Lesen Sie die Anweisungen in dem mitgelieferten Handbuch sowie diejenigen, die direkt an der Maschine angebracht sind, aufmerksam durch und stellen Sie sicher, dass Sie sie ganz verstanden haben, besonders die Anweisungen zur Sicherheit.**

- Wenden Sie etwas Zeit auf und lesen Sie sich die Anweisungen durch, um später unangenehme Unfälle zu vermeiden. Es ist immer zu spät, daran zu denken, was man hätte tun müssen, wenn der Unfall bereits geschehen ist.

**Bewahren Sie dieses Handbuch an einem bekannten und leicht zugänglichen Ort auf, damit Sie es immer zur Hand haben, wenn Sie etwas nachlesen müssen.**

**Bewahren Sie dieses Handbuch an einem bekannten und leicht zugänglichen Ort auf, damit Sie es immer zur Hand haben, wenn Sie etwas nachlesen müssen. Die Bedienungs- sowie die Wartungsanleitung der Maschine SIND STETS BEI DEM FAHRERSITZ des Traktors, mit dem die Maschine verbunden ist, aufzubewahren.**

**Das Inhaltsverzeichnis durchlesen, um die Abschnitte hinsichtlich der einzelnen Teile bzw. der spezifischen Eingriffe aufzufinden.**

- Das Handbuch setzt sich aus Heften zusammen, die je nach dem Aufbau der Maschine verfasst worden sind.  
Einige in der vorliegenden Anleitung angeführte Angaben könnten von der Ausführung der gelieferten Maschine abweichen, ohne dennoch eine deutliche Erläuterung der technischen Hinweise zu beeinträchtigen.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigungen Änderungen vorzunehmen, sofern diese nicht die Sicherheit und die Gesundheit der betroffenen Personen gefährdet.
- Zur Hervorhebung einiger Textstellen von besonderer Bedeutung bzw. zum Verweis auf einige wichtige Spezifikationen, wurden einige Symbole verwendet, deren Bedeutung nachfolgend beschrieben wird.



**Verweist auf umfassende Gefahrensituationen, die bei Nichtbeachtung die Gesundheit und Sicherheit von Personen ernsthaft gefährden können.**



**Verweist darauf, dass ein entsprechendes Verhalten erforderlich ist, um die Gesundheit und Sicherheit von Personen nicht zu gefährden bzw.**



**keine wirtschaftlichen Schäden zu verursachen. Verweist auf technische Informationen von besonderer Bedeutung, die nicht außer Acht gelassen werden dürfen.**

## ZUSAMMENSETZUNG DER BETRIEBSANLEITUNG

Das Handbuch setzt sich aus Heften zusammen, die je nach dem Aufbau der Maschine verfasst worden sind.

Die Auflistung führt eine kurze Beschreibung der die Maschine zusammensetzenden Einheiten an.

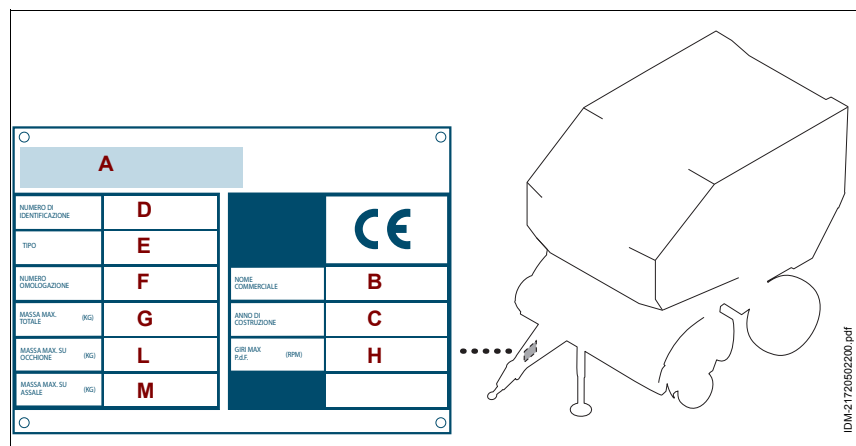
- **Zusammenfassende Angaben und Sicherheitshinweise (Heft 1):** Dieses Heft umfasst die zum Durchlesen der Anleitung notwendigen Angaben sowie die wichtigsten Sicherheitshinweise.
- **Zusammenfassende Angaben der Maschine (Heft 2):** Dieses Heft umfasst die Betriebshinweise, die Haupteigenschaften sowie die unterschiedlichen, an der Maschine vorzunehmenden Eingriffe (Bedienung, Ankuppeln an den Traktor, Einstellungen, Wartung, usw.).
- **Hinweise über die Störungen (Heft 3):** Dieses Heft umfasst die Hinweise über die möglichen Störungen hinsichtlich einer jeden Arbeitsgruppe (in tabellarischer Form), die während des üblichen Betriebs vorkommen können.
- **Aufsammler (Heft 4):** Dieses Heft umfasst die Betriebshinweise, die Haupteigenschaften sowie die unterschiedlichen, an den Maschineneinheiten vorzunehmenden Eingriffe (Einstellungen, Wartung, usw.).
- **Zufuhrreinheit (Heft 5):** Dieses Heft umfasst die Betriebshinweise, die Haupteigenschaften sowie die unterschiedlichen an den Maschineneinheiten vorzunehmenden Eingriffe (Einstellungen, Wartung, usw.).
- **Netzbindevorrichtung (Heft 6):** Dieses Heft umfasst die Betriebshinweise, die Haupteigenschaften sowie die unterschiedlichen, an den Maschineneinheiten vorzunehmenden Eingriffe (Einstellungen, Wartung, usw.).
- **Garnbindevorrichtung (Heft 7):** Dieses Heft umfasst die Betriebshinweise, die Haupteigenschaften sowie die unterschiedlichen, an den Maschineneinheiten vorzunehmenden Eingriffe (Einstellungen, Wartung, usw.).
- **Anlagen (Heft 8):** enthält die Betriebshinweise (schematisch dargestellt) sowie die Haupteigenschaften der Anlagen (elektrische Anlage, Hydraulikanlage, usw.).
- **Sondereingriffe (Heft 9):** Diese Unterlage enthält die Angaben hinsichtlich der verschiedenen, an den Maschinenaggregaten vorzunehmenden Eingriffe (Einstellung, Wartung, usw.), die ausschließlich von den Fachtechnikern ausgeführt werden müssen.
- **Elektronisches Steuersystem:** Dieses Heft wird zusammen mit der Bedienungs- und Wartungsanleitung ausgehändigt und umfasst die Hinweise über den Betrieb, die Haupteigenschaften sowie über die Programmierungsmöglichkeiten.

## IDENTIFIZIERUNG DES HERSTELLERS UND DER MASCHINE

Das abgebildete Typenschild wird direkt auf der Maschine angebracht. Es enthält die Kenn- und Rückverfolgbarkeitsdaten, die für die Kundendienstanforderung und/oder die Bestellung von Ersatzteilen nötig sind.

Das Schild enthält ebenfalls die für das Ankuppeln der Maschine an den Traktor notwendigen Angaben.

- A)** Angaben des Herstellers
- B)** Modell der Maschine
- C)** Baujahr
- D)** Seriennummer



- E) Art der Zulassung (gültig für das Anwendungsland)
- F) Zulassungsnummer für den Straßenverkehr (erlassen im Anwendungsland)
- G) Gesamtgewicht (kg)
- H) Max. zulässige Umdrehungen der Zapfwelle
- L) Max. Masse auf Transporttasche
- M) Max. Masse auf Achse

---

## VORGEHENSWEISE ZUR ANFORDERUNG DES KUNDENDIENSTES

---

Für Kundendienstleistungen sich an den Hersteller, an Ihren Händler vor Ort oder an eine Vertragswerkstätte wenden.

Bei jeder Kundendienstanforderung die Daten des Typenschildes der Maschine, die geschätzten Betriebsstunden und die Art der aufgetretenen Störung angeben.

---

## GLOSSAR UND TERMINOLOGIE

---

Es werden einige im Handbuch wiederkehrende Begriffe beschrieben, um eine vollständigere Vorstellung ihrer Bedeutung zu vermitteln.

- Planmäßige Wartung:** Dabei handelt es sich um die durchzuführenden Eingriffe, um die Funktionstüchtigkeit, die Leistungsfähigkeit sowie die Sicherheitsbedingungen der Maschine zu gewährleisten. Es obliegt dem Hersteller, die Eingriffshäufigkeit festzulegen und, wenn nötig, alle für die Durchführung von besonderen Eingriffen notwendigen Informationen weiterzugeben
- Fahrer:** Person mit spezifischen Kompetenzen, die zum Fahren des Traktors, an dem die Maschine angekuppelt ist, befugt ist. Diese muss darüber hinaus imstande sein, eine selbständige, einwandfreie und risikofreie Bedienung der Maschine zu gewährleisten.

---

## BEILIEGENDE DOKUMENTATION

---

Zusammen mit dem Handbuch und/oder in dessen Anhang befindet sich die angegebenen Dokumentation.

- Konformitätserklärung
- Prüfprotokoll
- Konformitätserklärung mit dem straßengenehmigten Maschinentyp (nur für Italien)  
Die Konformitätserklärung mit dem genehmigten Typ muss verwendet werden, um dem Straßenverkehrsamt das Zertifikat für technische Straßenverkehrseignung anzufragen.
- Dokumentation über die installierten Bestandteile aus dem Handel (z.B. Dokumentation der Gelenkwelle)
- Schaltpläne
- Hydraulikpläne
- Bedienungsanleitung des elektronischen Steuersystems

---

## **ALLGEMEINE REGELN FÜR DIE SICHERHEIT**

---

- Bei der Planung und beim Bau hat der Hersteller besonders auf die Aspekte geachtet, die Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit der Personen, die mit der Maschine zu tun haben, darstellen können.  
Der Hersteller hat nicht nur die geltenden Gesetze eingehalten, sondern auch sämtliche "Regeln der guten Bautechnik" befolgt.
- Lesen Sie die Anweisungen in dem mitgelieferten Handbuch sowie diejenigen, die direkt an der Maschine angebracht sind, aufmerksam durch und stellen Sie sicher, dass Sie sie ganz verstanden haben, besonders die Anweisungen zur Sicherheit.
- Wenden Sie etwas Zeit auf und lesen Sie sich die Anweisungen durch, um später unangenehme Unfälle zu vermeiden. Es ist immer zu spät, daran zu denken, was man hätte tun müssen, wenn der Unfall bereits geschehen ist.
- Achten Sie auf die Informationshinweise, die direkt an der Maschine angebracht sind. Die Informationshinweise können unterschiedliche Formen und Farben haben, um auf Gefahren, Pflichten, Verbote und Angaben hinzuweisen.
- Halten Sie die Informationshinweise immer gut lesbar und befolgen Sie die Angaben.
- Die in die Maschine eingebauten Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder umgangen, noch entfernt oder überbrückt werden. Wenn diese Voraussetzung nicht eingehalten wird, kann dies zu schwerwiegenden Gefahren für die Sicherheit und die Gesundheit der Personen führen.
- Alle Personen, die während der Lebensdauer der Maschine irgendwelche Tätigkeiten daran vornehmen, müssen die entsprechenden fachlichen Kenntnisse und Fähigkeiten haben. Wenn diese Voraussetzung nicht eingehalten wird, kann dies zu schwerwiegenden Gefahren für die Sicherheit und die Gesundheit der Personen führen.

---

## **SICHERHEITSREGELN BEI LADEN UND TRANSPORT**

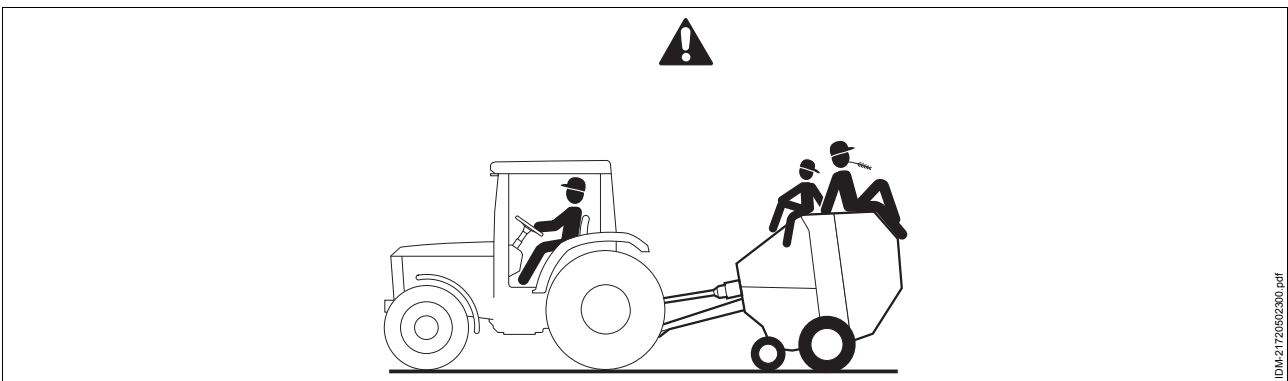
---

- Das mit dem Laden, dem Entladen und dem Transport der Maschine beauftragte Personal muss anerkannte Kompetenzen und Fähigkeiten in diesem Bereich besitzen und die zu verwendenden Mittel beherrschen.
- Sollte es während der Lebensdauer der Maschine nötig sein, sie auf Transportmittel zu laden und davon abzuladen, müssen sich die zuständigen Personen an die Informationen halten, die direkt an der Maschine, auf der Verpackung und in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.
- Das Heben sowie der Transport der Maschine sind durch zweckmäßige Mittel mit angemessener Tragfähigkeit durchzuführen.
- Nehmen Sie die Gelenkwelle und die Versorgungsleitungen (Strom, Hydraulik usw.) vom Traktor ab, bevor Sie die Maschine mithilfe des Traktors laden.
- Vor der Abkupplung der Maschine von dem Traktor ist der Stützfuß zu positionieren, damit die Wiederankupplung erleichtert wird.
- Bevor Sie die Maschine auf das Transportmittel laden, stellen Sie sicher, dass die Maschine und ihre Bestandteile entsprechend verankert sind und dass sie nicht über die vorgesehenen Höchstmaße hinausragen. Bringen Sie gegebenenfalls die entsprechenden Signalhinweise an.



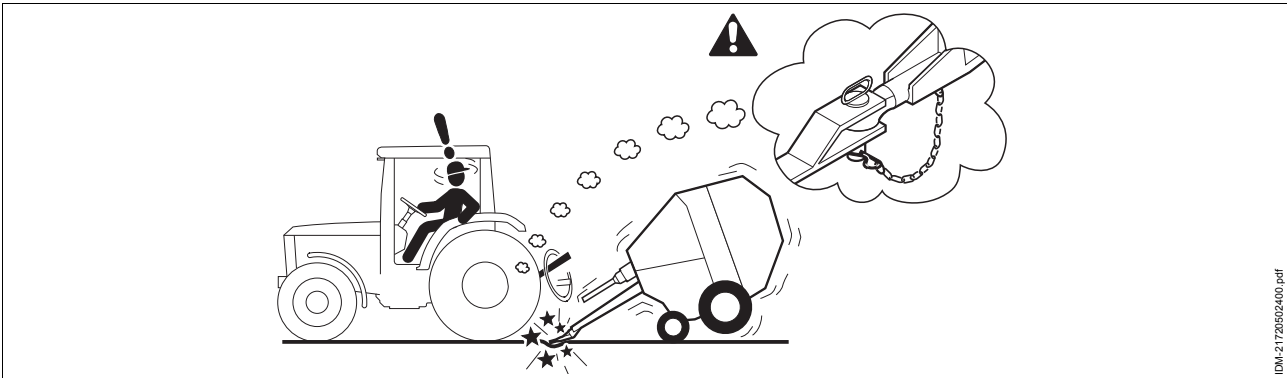
## SICHERHEITSREGELN BEI GEBRAUCH UND BETRIEB

- Der Bediener der Maschine (Fahrer) muss die nötigen Fähigkeiten und Kenntnisse für die betreffende Arbeit haben und muss in einem geeigneten Zustand sein, um die Arbeit sicher ausführen zu können.
- Der Fahrer muss nicht nur die entsprechende Ausbildung und sich über den Gebrauch der Maschine dokumentiert haben, sondern muss bei der ersten Anwendung auch einige Rangiermanöver zur Probe vornehmen, um die wichtigsten Steuerungen und Funktionen kennenzulernen.
- Unter normalen Betriebsbedingungen darf die Maschine nur von einem Bediener (Fahrer) betrieben werden, der auf dem Fahrersitz des Traktors sitzt. Er hat die Aufgabe, den Traktor zu lenken und die verschiedenen Steuerungen zu betätigen, um die Funktionen der Maschine zu aktivieren.



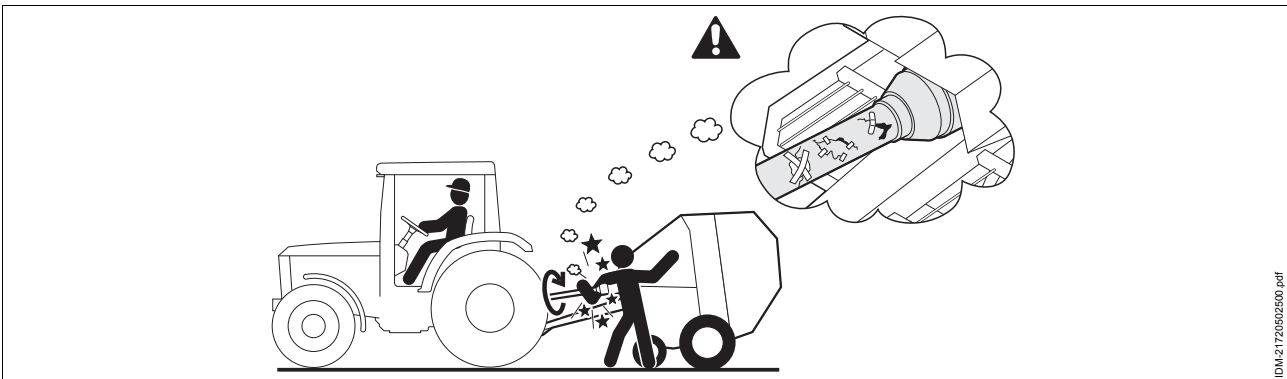
- Unter normalen Betriebsbedingungen ist es strengstens verboten, Personen auf der Maschine zu befördern oder sie aufsteigen zu lassen, um die Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.**

- Die Maschine wurde geplant und gebaut, um sämtliche vom Hersteller angegebenen Betriebsbedingungen zu erfüllen. Die absichtliche Veränderung irgend einer der Vorrichtungen, um andere Leistungen als die vorgesehenen zu erhalten, kann Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen sowie wirtschaftliche Schäden mit sich bringen.
- Verwenden Sie die Maschine nur für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck. Wenn die Maschine unsachgemäß angewendet wird, kann dies Gefahren für die Sicherheit und die Gesundheit von Personen sowie wirtschaftliche Schäden mit sich bringen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn die Sicherheitsvorrichtungen nicht ordnungsgemäß eingebaut und funktionstüchtig sind. Wird diese Anforderung nicht eingehalten, kann dies schwerwiegende Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen mit sich bringen..
- Verwenden Sie die Maschine nicht weiter, wenn Störungen auftreten. Halten Sie die Maschine sofort an und starten Sie sie erst dann wieder, wenn die normalen Betriebsbedingungen wieder hergestellt wurden.
- Die Produkte beim Einbringen je nach deren Eigenschaften (kurze, trockene Produkte usw.) sortieren und die in der Gebrauchsanleitung angeführten Angaben befolgen, um ein mögliches Festfahren zu vermeiden.
- Verhindern Sie während der Anwendung der Maschine, dass Fremde, besonders Kinder und ältere Menschen, sowie Tiere, zu nahe an den Arbeitsbereich kommen. Sollte es nötig sein, halten Sie sofort an und bringen Sie die Personen, die sich im Gefahrenbereich aufhalten, dazu, sich zu entfernen.
- Wenn der Traktor läuft, darf die Maschine nicht verlassen und unbeaufsichtigt gelassen werden.
- Koppeln Sie die Maschine nur an Traktoren der richtigen Kategorie und mit den geeigneten Merkmalen an, die eine Druckkabine haben, damit der Fahrer nicht dem Staub ausgesetzt wird.  
Wenn der Taktor nicht mit Druckkabine ausgestattet ist, verwenden Sie die entsprechende individuelle Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gesichtsmaske usw.).



IDM-2172052400.pdf

–Schließen Sie die Maschine so an die Zugstange des Traktors an, dass sie sich während der normalen Betriebsbedingungen nicht plötzlich lösen kann.



IDM-2172052300.pdf

–Die Gelenkwelle muss ordnungsgemäß angeschlossen werden und die Sicherheitsvorrichtungen müssen perfekt funktionstüchtig sein. Ein falscher Anbau und nicht funktionierende Sicherheitsvorrichtungen sind die häufigste Unfallursache (auch tödlicher Unfälle).

–Zum Anschließen der Gelenkwelle muss die Zapfwelle deaktiviert, der Motor des Traktors ausgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen und unter Aufsicht des Fahrers sein.

–Schließen Sie die Gelenkwelle zuerst an die Keilwelle des Untersetzers der Maschine an, danach an die Zapfwelle des Traktors. Koppeln Sie die Gelenkwelle richtig an, damit sich die Schutzvorrichtungen nicht drehen können.

–Ausschließlich die mitgelieferte Gelenkwelle oder ein Originalersatzteil anwenden. Niemals die zur Ausstattung anderer Maschine gehörende Gelenkwelle einsetzen.

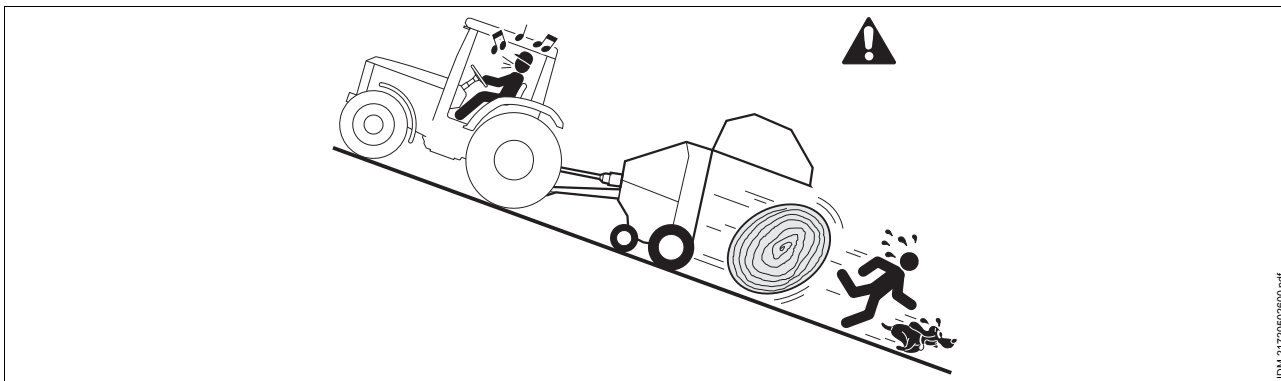
**Falls die Sicherheitsschraube, mit der die Gelenkwelle der Maschine ausgestattet werden kann, ausgetauscht werden muss, ist eine Originalwelle anzuwenden, deren Eigenschaften mit denjenigen übereinstimmen, die in der Tabelle der technischen Daten angeführt sind.**

–Stellen Sie sicher, dass die Gelenkwelle den gesetzlichen Sicherheitsvorschriften entspricht.

–Bevor Sie die Zapfwelle aktivieren, vergewissern Sie sich, dass die Gelenkwelle ordnungsgemäß eingebaut ist und dass die Drehrichtung und die maximale Drehzahl den Betriebsdaten der Maschine entsprechen.

**Weitere Angaben hinsichtlich der Gelenkwelle werden in der Anleitung des Herstellers angeführt.**

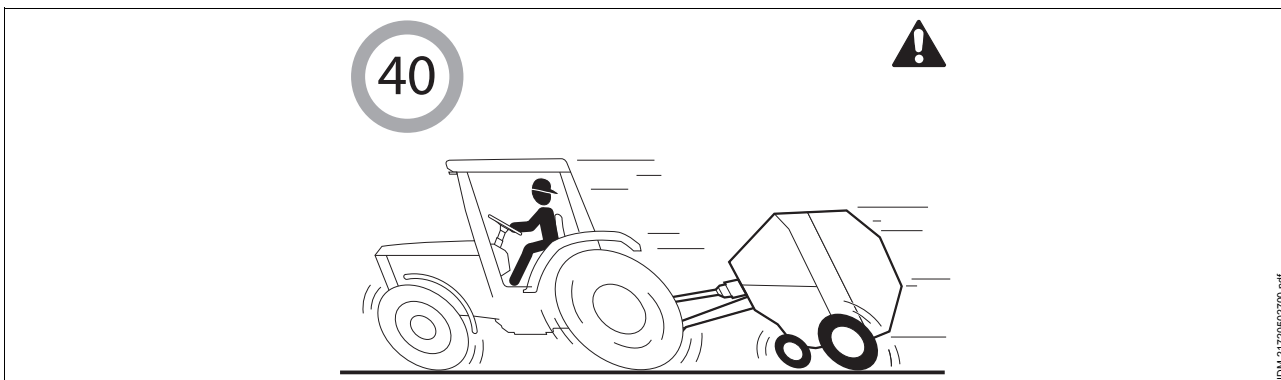
- Aktivieren Sie die Zapfwelle niemals, wenn der Motor des Traktors ausgeschaltet und die Gelenkwelle angeschlossen ist. Sollte der Motor plötzlich und unvorhergesehen anspringen, sind die Sicherheitsbedingungen, um die Unversehrtheit der Personen, die sich in der Nähe der Maschine befinden, zu gewährleisten, nicht mehr gegeben.
- Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, überprüfen Sie, ob alle Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß eingebaut und funktionstüchtig sind, ob alle Verbindungen und Anschlüsse (öldynamische, elektrische Systeme usw.) richtig ausgeführt sind und ob die Informations- und Hinweisvorrichtungen perfekt funktionstüchtig und sichtbar sind.
- Versuchen Sie nicht, die Maschine bei laufendem Traktor von eventuellen Verstopfungen zu befreien, sondern sorgen Sie dafür, diese unter Sicherheitsbedingungen anzuhalten, die Zapfwelle zu deaktivieren und den Schlüssel auszuziehen.



IDM-2172050200.pdf

- Die Geschwindigkeit der Maschine je nach den Bodeneigenschaften (Steigungen und Festigkeit) einstellen.**
- Entsteht durch steile Abhänge die Gefahr, unvorhergesehene und plötzliche Bewegungen des Ballens hervorzurufen, muss man dafür sorgen, den Ballen in Querrichtung abzuladen. Diese Maßnahme ist insbesondere zu treffen, wenn die Maschine mit dem Ballenauswerfer versehen ist.
- Während des Gebrauchs der Maschine sind alle im Handbuch angegebenen Schutzvorrichtungen sowie diejenigen, die von den geltenden Arbeitssicherheitsnormen vorgesehen sind, einzusetzen.

## SICHERHEITSREGELN FÜR DEN STRAßENVERKEHR



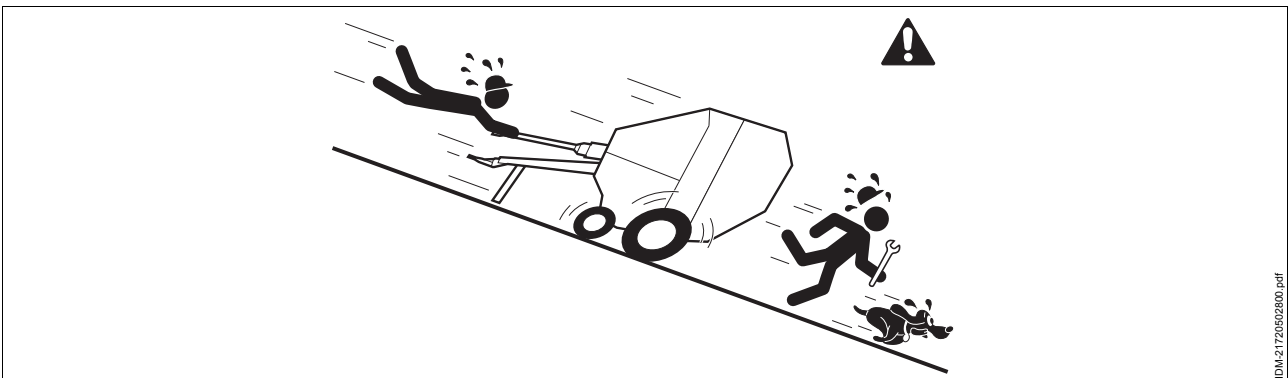
IDM-21720502700.pdf

- Die Maschine ist für die Straßenfahrt in dem Italienischen Staatsgebiet zugelassen. Bevor mit der Maschine auf öffentlichen Straßen gefahren wird, muss der Fahrer den Druck und die Abnutzung der Reifen kontrollieren und prüfen, ob die Informations- und Hinweisvorrichtungen perfekt funktionstüchtig und sichtbar sind. Der Fahrer muss im Straßenverkehr nicht nur die Straßenverkehrsordnung des Anwenderlandes einhalten, sondern auch so fahren, dass er die Sicherheit der übrigen Straßenverkehrsteilnehmer gewährleistet.**

- Die zulässige Höchstgeschwindigkeit beachten. Die Geschwindigkeit je nach den Verkehrs- und Straßenbedingungen regulieren.
- Verwenden Sie die Maschine nicht als Transportmittel für Sachen oder Personen. Während der Straßenfahrt muss der Presskanal geschlossen und leer sein (ohne Ballen).
- Vor der Straßenfahrt sicherstellen, dass die Gelenkwelle mit der Zapfwelle, die ausgeschaltet werden muss, korrekt verbunden ist und dass der Aufsammler oben positioniert und festgemacht ist.

## SICHERHEITSREGELN FÜR WARTUNG UND EINSTELLUNG

- Halten Sie die Maschine stets im Zustand bester Funktionstüchtigkeit und führen Sie die vom Hersteller vorgesehenen planmäßigen Wartungen durch. Durch gute Wartung erreicht man die besten Leistungen, eine längere Betriebsdauer und die ständige Einhaltung der Sicherheitsanforderungen. Eine ordnungsmäßige Wartung verhindert darüber hinaus während des Maschinenbetriebs Feuerbrunstgefahren.
- Aktivieren Sie sämtliche Sicherheitsvorrichtungen der Maschine, bevor Sie Wartungs- und Einstellarbeiten vornehmen.
- Stellen Sie unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Regelungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz die angemessenen Sicherheitsbedingungen her, bevor Sie Wartungsarbeiten an Bereichen der Maschine vornehmen, die nicht leicht zu erreichen oder gefährlich sind.



- Die Wartungseingriffe sowie die Einstellungen sind unter folgenden Bedingungen vorzunehmen: Die Maschine muss auf einer flachen Ebene positioniert sein, die Räder sind durch die mitgelieferten Klötze zu blockieren, die Zapfwelle muss ausgeschaltet sein und der Schlüssel ausgezogen werden.**
- Wenden Sie zur Einstellung und Wartung der Maschine nur die Bekleidung und/oder Vorrichtungen zur individuellen Schutzausrüstung an, die vom Hersteller angegeben und von den geltenden gesetzlichen Regelungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz vorgesehen sind.
- Abgenutzte Teile sind unverzüglich durch Originalteile zu ersetzen. Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Öle und Schmierfette. All dies gewährleistet die Funktionstüchtigkeit der Maschine sowie das vorgesehene Sicherheitsniveau.
- Entsorgen Sie das Material umweltgerecht. Nehmen Sie die Entsorgung unter Einhaltung der diesbezüglich gültigen Gesetze vor.
- Lassen Sie außergewöhnliche Wartungsarbeiten nur von autorisierten Personen vornehmen, die sämtliche nötigen Sicherheitsvorschriften erfüllen und sich an die angegebenen Vorgehensweisen halten müssen.

**Führen Sie keine Kontrollen und Einstellungen durch, wenn die Maschine in Bewegung ist und gerade eine Person transportiert wird. Diese Möglichkeit wurde bei Planung und Bau der Maschine nicht vorgesehen.**

**VORGABEN ZUR SICHERHEIT BEIM EINFLUSS AUF DIE UMWELT**

- Die Elektro- und Elektronik-Altgeräte können gefährliche Substanzen enthalten und somit potentiell schädlich für die Umwelt und die Gesundheit des Menschen sein. Führen Sie also bitte die Entsorgung korrekt durch.
- Während der Verschrottung der Maschine alle Bestandteile je nach ihren chemischen Eigenschaften aussortieren und die fachgerechte Entsorgung unter Einhaltung der einschlägigen Gesetze ausführen.
- In Bezug auf die EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte muss der Benutzer die Elektro- und Elektronikteile voneinander trennen und bei den dazu autorisierten Sammelstellen entsorgen oder dem Verkäufer bei einem neuen Kauf noch installiert aushändigen.



Alle Komponenten, die getrennt und auf besondere Weise entsorgt werden müssen, sind durch ein entsprechendes Zeichen gekennzeichnet.

- Die widerrechtliche Entsorgung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte wird durch das Gesetz des Landes bestraft, in dem der Verstoß festgestellt wird.
- Gemäß der europäischen Richtlinien (2002/95/EG, 2002/96/EG, 2003/108/EG) wurde zum Beispiel auf dem italienischen Gebiet eine Gesetzesverordnung erlassen (Nr. 151 vom 25. Juli 2005), die eine Geldstrafe von 2000÷5000 vorsieht.

**BESCHREIBUNG DER SICHERHEITSSIGNALE**

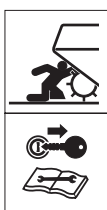
Die Abbildungen zeigen die Sicherheits- und Warnungssignale, die an der Maschine angebracht sind. Neben jedem Signal ist die entsprechende Bedeutung zu finden.



**Allgemeine Gefahr:** Die Bedienanleitung vor der Inbetriebnahme der Maschine aufmerksam lesen. Die Sicherheitsvorschriften sowie die entsprechende Anleitung während des Betriebs beachten.



**Allgemeine Gefahr:** Vor der Ausführung der notwendigen Wartungseingriffe bzw. Instandsetzungen den Motor abstellen und den Anlassschlüssel entfernen.



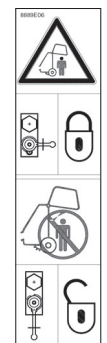
**Allgemeine Gefahr:** Vor den am Aufsammler auszuführenden Wartungseingriffen bzw. Instandsetzungen den Motor abstellen und den Anlassschlüssel entfernen.



**Allgemeine Gefahr:** Hubstelle mit Haken-Ausrüstung



**Allgemeine Gefahr:** Hebepunkt mit Gabel-Ausrüstung



**Quetschgefahr für die Körperglieder:** Vor jeglichem Eingriff an dem potentiell gefährlichen Bereich innerhalb der Maschine bei offener Heckklappe die Verriegelung einsetzen.



**Quetschgefahr für die Körperglieder:** Vor jeglichem Eingriff an dem potentiell gefährlichen Bereich die Heckklappenverriegelung einsetzen.



**Quetschgefahr für die Körperglieder:** Bei laufendem Motor des Schleppers sich fern von dem Öffnungsbereich der Heckklappe halten.



**Quetschgefahr der Körperglieder:** Die Abladung des Ballens muss derart erfolgen, dass plötzliche und unvorhergesehene Verschiebungen desselben (zum Beispiel auf Steigungen) vermieden werden.



**Quetschgefahr für die Körperglieder:** Einen bestimmten Sicherheitsabstand von der aufgeklappten Heckklappe einhalten, falls die Heckklappenverriegelung nicht eingesetzt ist.



**Quetschgefahr für die Körperglieder:** Bei laufendem Motor fern von den Gelenken bleiben.



**Quetschgefahr für die Körperglieder:** Bei betätigter Hubvorrichtung fern von der Reichweite der Dreipunktkupplung bleiben.



**Quetschgefahr für die Körperglieder:** Vor der Trennung bzw. dem Parken der Maschine die Bremsklötze positionieren.



**Mitschleifgefahr:** Sich nicht an Teile des Aufsammlers bei laufendem Motor oder bei eingesetzter Zapfwelle annähern.



**Mitschleifgefahr:** Keine Schutzabdeckungen bei laufendem Motor öffnen bzw. entfernen.



**Mitschleifgefahr:** Keine Schutzabdeckungen bei laufendem Motor öffnen bzw. entfernen.



**Mitschleifgefahr:** Die Schutzabdeckungen vor der Inbetriebnahme der Maschine zumachen.



**Mitschleifgefahr:** Keine Schutzabdeckungen bei laufendem Motor öffnen bzw. entfernen.



**Mitschleifgefahr:** Keine Schutzabdeckungen bei laufendem Motor öffnen bzw. entfernen.



**Schnittgefahr:** Sich fern von dem Wirkungsbereich der Maschine bleiben.



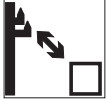
**Gefahr von Flüssigkeitsaustritt:** Spritzen von mit Druck beaufschlagten Flüssigkeiten sind zu vermeiden. Was die Wartungseingriffe anbelangt, ist das technische Handbuch zu beachten.



**Explosionsgefahr:** Die hydraulischen Speicher enthalten mit Druck beaufschlagtes Öl und Gas. Für die Entfernung bzw. die Instandsetzung der hydraulischen Speicher sind die im technischen Handbuch angeführten Angaben zu beachten.



**Stromschlaggefahr:** Von den elektrischen Leitungen fern bleiben.



**Hinfallgefahr:** Sich nicht auf der Plattform bzw. auf der Leiter bei laufender Maschine aufhalten.



**Haltverbot:** Es ist verboten, sich innerhalb des Aktionsbereichs der Maschine aufzuhalten.

Verhindern Sie während der Anwendung der Maschine, dass Fremde, besonders Kinder und ältere Menschen, sowie Tiere, zu nahe an den Arbeitsbereich kommen. Sollte es nötig sein, halten Sie sofort an und bringen Sie die Personen, die sich im Gefahrenbereich aufhalten, dazu, sich zu entfernen.



**Sich anlehnen verboten:** Es ist verboten, den Bereich, an dem das Signal angebracht ist, als Stütze anzuwenden, um die höheren Bereiche der Maschine zu erreichen.



**Sicherheitsvorrichtungen**

**Absichtlich leer  
gelassene Seite**



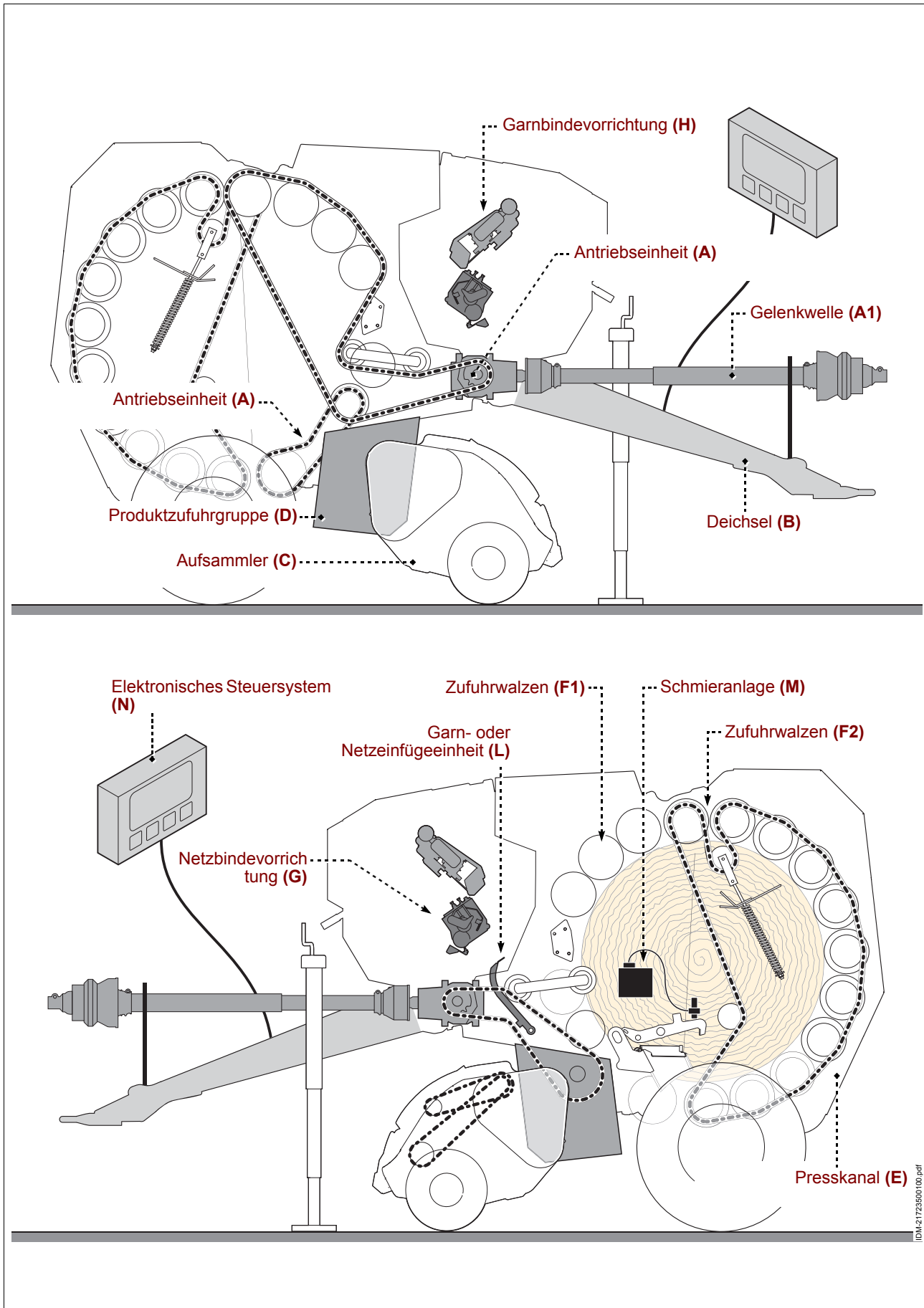
---

## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER MASCHINE

---

- Die Rundballenpresse mit festem Kanal ist eine Anhängemaschine, die für landwirtschaftliche Zwecke und insbesondere für die Aufsammlung von Stängelpflanzen (Futter, Stroh, usw.) entworfen und gebaut wird, um sie in Rundballen zu pressen.
- Die Maschine kann je nach den verschiedenen Produktionsanforderungen in unterschiedlichen Modellen und Ausführungen verfügbar sein (Siehe "Technische Daten").
- Die Arbeitsparameter (Ballendichte, Bindungsart, usw.), die Betriebsbedingungen und die Betriebsstörungen der Maschine sind von der elektronischen Steuereinheit, die in der Nähe des Fahrersitzes des Traktors positioniert ist, befähigt und verwaltet.
- Die Maschine ermöglicht die Herstellung von Ballen mit "weichem Kern" mit verschiedenen Dichten.
- Für den Gebrauch und den Betrieb der Maschine wird nur ein Bediener auf dem Traktor (Führer) benötigt, der alle nötigen Fähigkeiten und die vom Vertragshändler erhaltene Ausbildung für die sichere Bedienung und Gebrauch der Maschine besitzen muss.
- Mit der Maschine kann man verschiedene Stielprodukte, wie Stroh, Heu, Silofutter, und Stängel (Mais, Soja, Hirse usw.) ernten. Zum normalen Betrieb muss die Maschine an den Zug eines Traktors angekoppelt sein, der eine angemessene Klasse und Leistungsfähigkeit haben muss und mit einer Zapfwelle zum Antrieb der Hauptelemente ausgestattet sein muss.
- Der Traktor muss mit Anschlüssen für das hydraulische und das elektrische System sowie mit einer Zapfwelle ausgestattet sein.
- Der Traktor sollte mit einem Fahrersitz mit einer Druckkabine ausgestattet sein, um zu vermeiden, dass der Fahrer dazu gezwungen ist, eine individuelle Schutzausrüstung zu tragen (Staubschutzmaske, Kopfhörer zum Lärmschutz usw.).

Hauptelemente

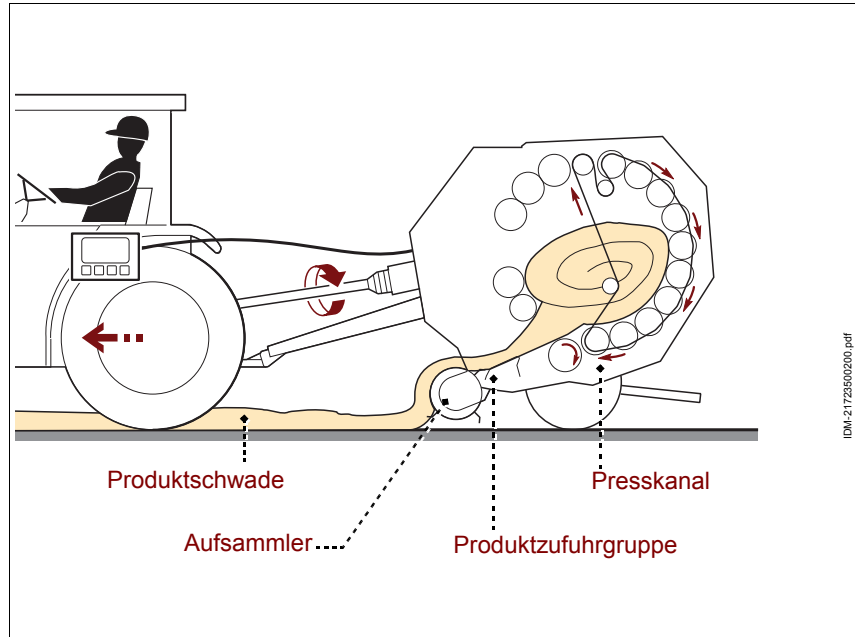


- **Antriebseinheit (A):** Sie ist mechanisch (Untersetzer und Gelenkwelle ) und überträgt die Bewegung über ein Ritzel-Kettengetriebe an die Hauptfunktionseinheiten der Maschine.
- **Gelenkwelle (A1):** Bei der zusammen mit der Maschine gelieferten Gelenkwelle handelt es sich um eine Gleichlaufgelenkwelle, die entweder mit einer Sicherheitsschraube oder mit einem Sperrzahn-Begrenzer ausgestattet werden kann.  
Die zusammen mit der Maschine gelieferte Gelenkwelle entspricht mit den Richtlinien sowie mit den geltenden Vorschriften.
- **Deichsel (B):** Verbindet die Maschine mit dem Traktor. Höheneinstellbar, um die Anpassung dem Traktorschaken zu gestatten.
- **Aufsammler (Pick-up) (C):** Erntet das Produkt in der Schwade und führt es zur Zufuhreinheit.  
Die Maschine kann je nach dem Bodentyp und der Schwadenbreite mit verschiedenartigen Aufsammler geliefert werden. (¹)  
Der Aufsammler ist mit einer Sicherheitsschraube ausgestattet, die im Fall einer Verstopfung bricht, um Schäden an den Einheiten oder Teilen der Maschine zu verhindern.
- **Produktzufuhreinheit (D):** Transportiert das Produkt in den Presskanal.  
Die Maschine kann je nach dem Typ des einzubringenden Produkts mit verschiedenartigen Zufuhreinheiten geliefert werden. (¹)
- **Presskanal (E):** Ausführung mit "gleichbleibendem Volumen". Die Bildung des Ballens erfolgt durch die Wirkung der Walzen (F1-F2).
- **Netzbindevorrichtung (G):** Sie bindet den Ballen rasch bis zu den Rändern, damit er solide und kompakt ist. (¹)
- **Garnbindevorrichtung (H):** Sie bindet den Ballen durch spiralförmiges Umwickeln mit einem Garn, sodass er solide und kompakt ist. (¹)
- **Garn- oder Netzeinführungsvorrichtung (L):** Führt das Bindeelement in den Presskanal ein.
- **Zentralschmieranlage (M):** Automatische Schmierung die Treibketten.
- **Elektronisches Steuersystem (N):** Dient zur Anzeige und Einstellung der Produktionsparameter. (¹)

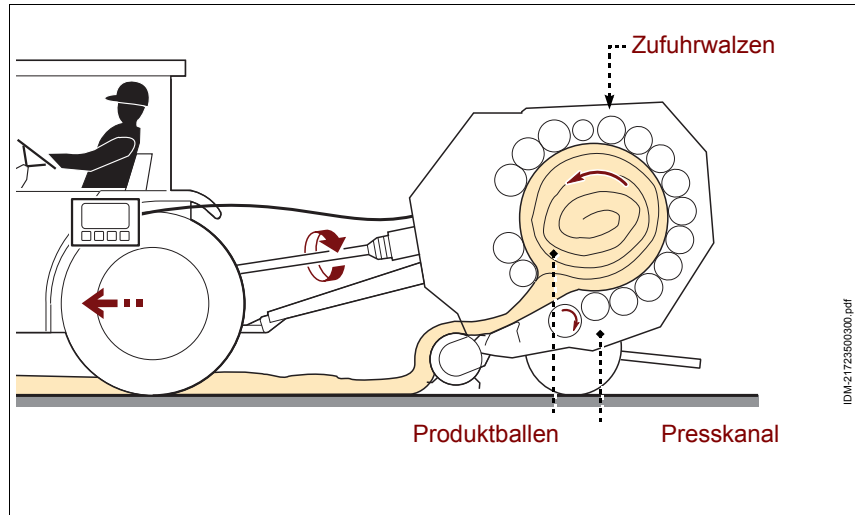
(¹) Um sich mit den Betriebseigenschaften der an der Maschine angebrachten Arbeitsgruppe auszukennen, muss man die entsprechende Anleitung durchlesen.

**ARBEITSABLAUF**

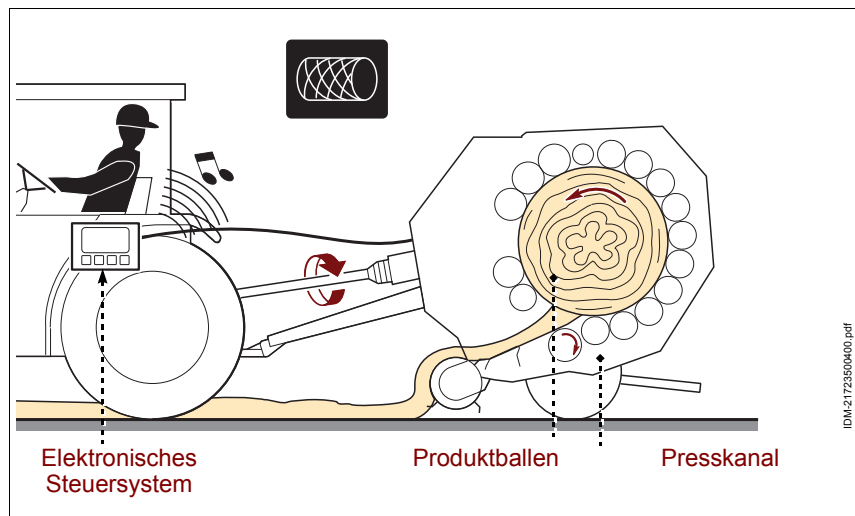
- Die Maschine fährt die Schwade entlang und das Produkt wird vom Aufsammler ergriffen, der es zur Zufuhreinheit transportiert. Die Zufuhrgruppe führt das Produkt in den Presskanal ein.



- Innerhalb des Presskanals fängt dank der Zufuhrwalzen die Bildung des Ballens an.

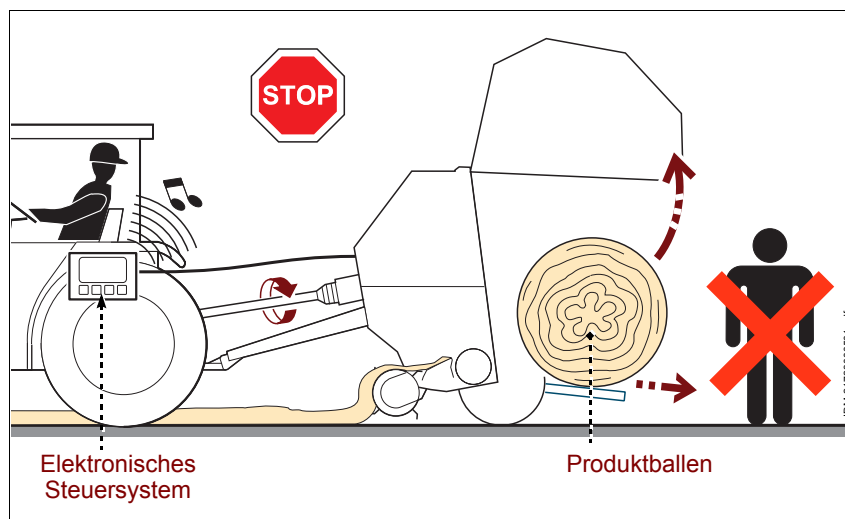


- Wenn der Ballen die eingestellte Dichte erreicht hat, sendet die elektronische Steuereinheit ein akustisches Signal aus: Der Bediener muss den Traktor anhalten. Je nach der angewählten Bindungsart (Garn-, Netz- oder gemischte Bindung) sowie je nach der durch das elektronische Steuersystem eingegebenen Betriebsweise (manuell oder automatisch) fängt die Bindungseinheit mit der Ballenbindung an.



- Nach dem Binden gibt das elektronische Steuersystem wieder ein akustisches Signal aus, um den Fahrer darauf hinzuweisen, dass er die Klappe öffnen kann, um den Ballen zu entladen.

Falls die Maschine mit dem Ballenauswerfer versehen ist, kann der Betriebszyklus ohne jeglichen zusätzlichen Eingriff wieder aufgenommen werden.



**Wenn die Maschine nicht mit dem Ballenauswerfer ausgestattet ist, muss der Fahrer ungefähr**

**4÷5 m mit der Maschine zurückfahren und den Ballen entladen. Nach dem Entladen muss der Fahrer die Maschine an den Anfang der Schwade zurückfahren, um zu verhindern, dass die Klappe beim Schließen gegen den Ballen stößt, und muss die üblichen Vorgänge zum Fortführen des Betriebs ausführen.**

### **Achtung Vorsicht**

**Entsteht durch steile Abhänge die Gefahr, unvorhergesehene und plötzliche Bewegungen des Ballens hervorzurufen, muss man dafür sorgen, den Ballen in Querrichtung abzuladen. Diese Maßnahme ist insbesondere zu treffen, wenn die Maschine mit dem Ballenauswerfer versehen ist.**

**Falls die Ballenabladung nicht unter Sicherheitsbedingungen durchgeführt werden kann, ist die Maschine in einen dazu geeigneten Bereich zu verlegen.**

## **UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH**

Jede Anwendung der Maschine zu anderen Zwecken als denen, die vom Hersteller vorgesehen sind, muss als UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH angesehen werden.

- Fahren Sie mit einer nicht zugelassenen und nicht ordnungsgemäß vorbereiteten Maschine nicht auf öffentlichen Straßen, um Ihre Sicherheit und die der übrigen Verkehrsteilnehmer nicht zu gefährden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht als Transportmittel für Sachen oder Personen.
- Koppeln Sie die Maschine nicht an Traktoren an, die nicht die richtige Klasse und die richtigen Merkmale haben.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, um andere Produkte als die vorgesehenen zu ernten.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, um das Produkt (Stroh, Heu, Silage und Maisstiele) zu ernten, wenn es nicht in Schwaden angeordnet wurde.
- Die "Sicherheitschrauben" AUSSCHLIESSLICH durch Originalersatzteile austauschen.

**Bei unsachgemäßem Gebrauch der Maschine haftet der Bediener für alle Sach- oder Personenschäden (moralische Haftung, Haftpflicht und strafrechtliche Verantwortung).**

## RESTRISIKEN

Obwohl der Hersteller nicht nur die geltenden Gesetze befolgt hat, sondern darüber hinaus auch sämtliche "Regeln der guten Herstellungstechnik" eingehalten hat, gibt es noch die folgenden Restrisiken.

- Gefahr eines tödlichen Schleudertraumas, wenn die Zapfwelle plötzlich aktiviert wird, während man die Gelenkwelle anschließt und dabei nicht in die richtige Reihenfolge einhält und nicht ordnungsgemäß vorgeht.

**Schließen Sie die Gelenkwelle nicht an, wenn der Motor des Traktors eingeschaltet ist, der Startschlüssel steckt und die Zapfwelle aktiviert ist.**

**Schließen Sie die Gelenkwelle zuerst an die Zapfwelle der Maschine und danach an die des Traktors an.**

- Es entstehen Verfanggefahr und Gefahr durch Hängenbleiben an Maschinenteilen mit schweren Folgen (Lebensgefahr), falls der Bediener versucht, die Maschine zu befreien, ohne die in der Bedienungs- und Wartungsanleitung angeführten Maßnahmen zu treffen oder jegliche vorgesehenen Vorrichtungen anzuwenden.

**Versuchen Sie nicht, Verstopfungen in der Maschine zu beheben, wenn der Motor des Traktors eingeschaltet ist, der Startschlüssel steckt und die Zapfwelle aktiviert ist.**

**Beheben Sie Verstopfungen mit dem dafür vorgesehenen Vorgehen (Siehe Heft 4).**

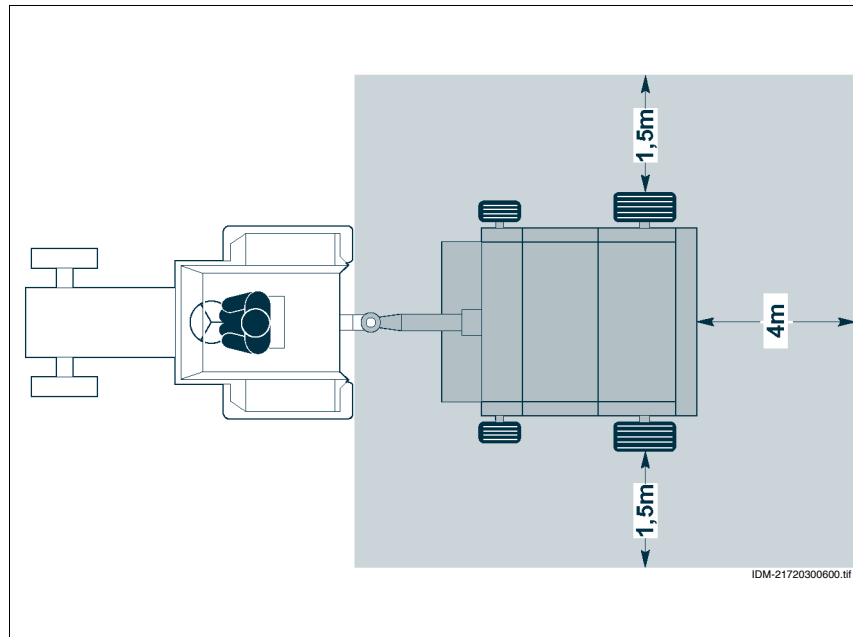
- Es entsteht Gefahr durch Standsicherheitsverlust und/oder durch Kippen der Maschine, falls die Geschwindigkeit der Maschine für die Bodeneigenschaften zu hoch ist (steiler Abhang und/oder zu hohe Steigung)

**Verwenden Sie die Maschine nicht auf Böden, bei denen die Gefahr der Instabilität und/oder des Umfallens besteht, wie zum Beispiel folgenden: in der Nähe von Gräben, abschüssigen Stellen, starkem Gefälle usw. Falls solche Bedingungen herrschen, treffen Sie sämtliche nötigen Sicherheitsmaßnahmen, um Gefahren zu vermeiden.**

- Gefahr durch Umfahren von Personen oder Tieren oder durch Auffahren auf Gegenstände während des Rückwärtsgangs, der Öffnung/Schließung der Heckklappe oder des Abladens des Ballens wegen der geringen Sichtweite des Bereichs hinter der Maschine.
- Gefahr durch Berührung der Arme oder von Körperteilen mit Maschinenteilen während derjenigen Wartungseingriffe, die einige Kontrollen bei laufenden Maschinenteilen benötigen.
- Es entsteht Brandgefahr, falls die Kontroll- sowie die Wartungseingriffe der Maschine nicht korrekt vorgenommen werden, insbesondere falls ein Ballen (ein Teil davon oder ganz) innerhalb des Presskanals vorhanden ist.
- Es entsteht Verfanggefahr an der Gelenkwelle, falls die Schutzeinrichtungen beschädigt oder falsch installiert worden sind.

## GEFAHRENZONEN

Auf der Abbildung sind die Gefahrenzonen dargestellt, innerhalb derer sich bei in Betrieb befindlicher Maschine niemand aufhalten darf. Es obliegt dem Fahrer, den Zugang zu diesen Zonen zu verwehren; ggf. muss er die Maschine sofort anhalten, und die eventuellen Anwesenden auffordern, sich zu entfernen.



## NACHTARBEIT

Die Maschine kann auch in den Nachtstunden verwendet werden. Der Betrieb unter diesen Bedingungen bringt eine größere Zahl an Gefahren mit sich. Um Gefahren für die Gesundheit und die Sicherheit der Personen zu vermeiden, müssen sämtliche Beleuchtungsvorrichtungen, die in den Traktor und in die Maschine eingebaut sind, funktionstüchtig und wirksam sein.

Falls es die Bedingungen des Arbeitsbereichs erfordern, muss man die Gefahrenbereiche (ungleichmäßigen Boden, Nähe von abschüssigen Stellen usw.) vorher begutachten und entsprechende Warnhinweise aufstellen.



**Sämtliche Arbeiten zum Einstellen, zur Wartung und zur Überprüfung der Maschine dürfen nur dann nachts erfolgen, wenn die Beleuchtung und die Sicherheitsbedingungen dafür geeignet sind.**

**TECHNISCHE DATEN RF 3325 R****Tabelle 1:** Technische Daten der Maschine

Beschreibung	Maßeinheit	Modell		
		RF 3325 RT	RF 3325 RN	RF 3325 RNT
<b>Merkmale der Maschine</b>				
Gesamtlänge der Maschine	mm	4100	4100	4100
Gesamtbreite der Maschine	mm	2470	2470	2470
Gesamthöhe der Maschine	mm	2300	2300	2300
Gewicht	kg	3050	3050	3110
Hergestellte Ballen pro Stunde	n.	20÷40	20÷40	20÷40
<b>Pneumatische Merkmale</b>				
Pneumatische Abmessungen der Maschine		11.5/80-15"	11.5/80-15"	11.5/80-15"
Fülldruck	bar	2,5	2,5	2,5
Pneumatische Abmessungen der Maschine (Optional)		a - 15.0/55-17" b - 19.0/45-17"	a - 15.0/55-17" b - 19.0/45-17"	a - 15.0/55-17" b - 19.0/45-17"
Fülldruck	bar	a - 2,5 b - 2,5	a - 2,5 b - 2,5	a - 2,5 b - 2,5
Abmessungen Reifen Aufsammlerräder		16x6,50-8 6 PR	16x6,50-8 6 PR	16x6,50-8 6 PR
Fülldruck	bar	1,5	1,5	1,5
Anzugsmoment Säulen Maschinenräder	Nm	310	310	310
<b>Schmieranlage</b>				
Kapazität Tank	lt	2		
Schmiertyp		Automatische Schmierung		
<b>Merkmale des Presskanals</b>				
Walzen	n.	6+11	6+11	6+11
<b>Zufuhreinheit</b>				
Typ		Rotor	Rotor	Rotor
<b>Netzbindevorrichtung</b>				
Typ		Elektronische Bindevorrichtung (Optional).	Elektronische Bindevorrichtung	Elektronische Bindevorrichtung
<b>Garnbindevorrichtung</b>				
Typ		Elektronische Bindevorrichtung	Elektronische Bindevorrichtung (Optional).	Elektronische Bindevorrichtung
Anzahl der Garnschnüre	n.	2	2	2
<b>Merkmale der Netzspule</b>				
Max. Spulendurchmesser	mm	320		
Max. Spulenbreite	mm	1300		
Netztyp	gr/m	14÷18		
<b>Merkmale der Garnspule</b>				
Max. Spulendurchmesser	mm	250		
Max. Spulenhöhe	mm	240		
Garntyp (synthetisch)	m/kg	500÷1000		
Garntyp (natürlich)	m/kg	200÷400		



Tabelle 1: Technische Daten der Maschine

Beschreibung	Maßeinheit	Modell		
		RF 3325 RT	RF 3325 RN	RF 3325 RNT
<b>Merkmale des Ballens</b>				
Durchmesser	mm	1200	1200	1200
Breite	mm	1200	1200	1200
Max. Volumen	m <sup>3</sup>	1,36	1,36	1,36
<b>Aufsammler</b>				
Typ		"extra breit" ausgelegter Aufsammler	"extra breit" ausgelegter Aufsammler	"extra breit" ausgelegter Aufsammler
Max. Erntebreite	mm	2200 (2060 DIN Norm).	2200 (2060 DIN Norm).	2200 (2060 DIN Norm).
Zahnhalterstangen	n.	5	5	5
Aufsammlerzähne (pro Stange)	n.	32	32	32
Abstand der Aufsammlerzähne	mm	60	60	60
Sperr Zahn-Begrenzer		-		
Schmiertyp		Schmierung von Zentralanlage		
<b>Anforderungen des Traktors</b>				
Min. Leistung Zapfwelle	CV (kW)	65 (48)	65 (48)	65 (48)
Empfohlene Leistung Zapfwelle	CV (kW)	75 (57)	75 (57)	75 (57)
Drehzahl der Zapfwelle	U/min	540	540	540
Gewindeprofil der Zapfwelle		1"3/8 z=6		
Zugstange		Drehbar mit U-förmigem Haken		
Durchmesser Bolzen Traktorkupplung	mm	35 - 40 - 50		
Hydraulikanlage		Nr. 2 einfach wirkende Steuerventile	Nr. 2 einfach wirkende Steuerventile	Nr. 2 einfach wirkende Steuerventile
Schnellkupplungen Hydraulikanlage		ISO 7241-1 Serie "A", Mass 081/2; Max. Druck 180 bar		
Elektrische Anlage		1 Stromdose, 3-polig, 12 V 1 Stromdose, 7-polig, 12 V		
<b>Geräuschpegel</b>				
Am Fahrersitz erfasster Lärmpegel	dbA	89	89	89
<b>Gelenkwelle</b>				
Sicherheitschraube		-	-	-
Sperr Zahn-Begrenzer	Nm	2000	2000	2000

**TECHNISCHE DATEN RF 3325 SC****Tabelle 2:** Technische Daten der Maschine

Beschreibung	Maßeinheit	Modell			
		RF 3325 SC14N	RF 3325 SC14NT	RF 3325 SC25N	RF 3325 SC25ALN
<b>Merkmale der Maschine</b>					
Gesamtlänge der Maschine	mm	4100	4100	4100	4100
Gesamtbreite der Maschine	mm	2520	2520	2520	2520
Gesamthöhe der Maschine	mm	2300	2300	2300	2300
Gewicht	kg	3250	3310	3600	3650
Hergestellte Ballen pro Stunde	n.	20÷40	20÷40	20÷40	20÷40
<b>Pneumatische Merkmale</b>					
Pneumatische Abmessungen der Maschine		15.0/55-17"	15.0/55-17"	15.0/55-17"	15.0/55-17"
Fülldruck	bar	2,5	2,5	2,5	2,5
Pneumatische Abmessungen der Maschine (Optional)		a - 19.0/45-17" b - 500/50-17"	a - 19.0/45-17" b - 500/50-17"	a - 19.0/45-17" b - 500/50-17"	a - 19.0/45-17" b - 500/50-17"
Fülldruck	bar	a - 2,5 b - 1,5	a - 2,5 b - 1,5	a - 2,5 b - 1,5	a - 2,5 b - 1,5
Abmessungen Reifen Aufsammellerräder		16x6,50-8 6 PR	16x6,50-8 6 PR	16x6,50-8 6 PR	16x6,50-8 6 PR
Fülldruck	bar	1,5	1,5	1,5	1,5
Anzugsmoment Säulen Maschinenräder	Nm	310	310	310	310
<b>Schmieranlage</b>					
Kapazität Tank	lt	2			
Schmiertyp		Automatische Schmierung			
<b>Merkmale des Presskanals</b>					
Walzen	n.	6+11	6+11	6+11	6+11
<b>Zufuhreinheit</b>					
Typ		Supercut mit 14 Messern	Supercut mit 14 Messern	Powercut mit 25 Messern	Powercut mit 25 Messern
<b>Netzbindevorrichtung</b>					
Typ		Elektronische Bindevorrichtung g	Elektronische Bindevorrichtung g	Elektronische Bindevorrichtung g	Elektronische Bindevorrichtung g
<b>Garnbindevorrichtung</b>					
Typ		Elektronische Bindevorrichtung g (Optional).	Elektronische Bindevorrichtung g	Elektronische Bindevorrichtung g (Optional).	Elektronische Bindevorrichtung g (Optional).
Anzahl der Garnschnüre	n.	2	2	2	2
<b>Merkmale der Netzspule</b>					
Max. Spulendurchmesser	mm	320			
Max. Spulenbreite	mm	1300			
Netztyp	gr/m	14÷18			
<b>Merkmale der Garnspule</b>					
Max. Spulendurchmesser	mm	250			
Max. Spulenhöhe	mm	240			
Garntyp (synthetisch)	m/kg	500÷1000			
Garntyp (natürlich)	m/kg	200÷400			

Tabelle 2: Technische Daten der Maschine

Beschreibung	Maßeinheit	Modell			
		RF 3325 SC14N	RF 3325 SC14NT	RF 3325 SC25N	RF 3325 SC25ALN
<b>Merkmale des Ballens</b>					
Durchmesser	mm	1200	1200	1200	1200
Breite	mm	1200	1200	1200	1200
Max. Volumen	m <sup>3</sup>	1,36	1,36	1,36	1,36
<b>Aufsammler</b>					
Typ		"extra breit" ausgelegter Aufsammler	"extra breit" ausgelegter Aufsammler	"Extragroßer" Schwenkaufsammler	"Extragroßer" Schwenkaufsammler
Max. Erntebreite	mm	2200 (2060 DIN Norm).	2200 (2060 DIN Norm).	2200 (2060 DIN Norm).	2200 (2060 DIN Norm).
Zahnhalterstangen	n.	5	5	5	5
Aufsammelzähne (pro Stange)	n.	32	32	32	32
Abstand der Aufsammelzähne	mm	60	60	60	60
Sperrzahn-Begrenzer		-			
Schmiertyp		Schmierung von Zentralanlage			
<b>Anforderungen des Traktors</b>					
Min. Leistung Zapfwelle	CV (kW)	75 (57)	75 (57)	95 (72)	95 (72)
Empfohlene Leistung Zapfwelle	CV (kW)	85 (65)	85 (65)	105 (78)	105 (78)
Drehzahl der Zapfwelle	U/min	540	540	540	540
Gewindeprofil der Zapfwelle		1"3/8 z=6			
Zugstange		Drehbar mit U-förmigem Haken			
Durchmesser Bolzen Traktorkupplung	mm	35 - 40 - 50			
Hydraulikanlage		Nr. 2 einfach wirkende Steuerventile	Nr. 2 einfach wirkende Steuerventile	Nr.1 einfach wirkendes Steuerventil + Nr.1 doppelt wirkendes Steuerventil	Nr.1 einfach wirkendes Steuerventil + Nr.1 doppelt wirkendes Steuerventil
Schnellkupplungen Hydraulikanlage		ISO 7241-1 Serie "A", Mass 081/2; Max. Druck 180 bar			
Elektrische Anlage		1 Stromdose, 3-polig, 12 V 1 Stromdose, 7-polig, 12 V			
<b>Geräuschpegel</b>					
Am Fahrersitz erfasster Lärmpegel	dB(A)	89	89	89	89
<b>Gelenkwelle</b>					
Sicherheitschraube		-	-	-	-
Sperrzahn-Begrenzer	Nm	2000	2000	2200	2200

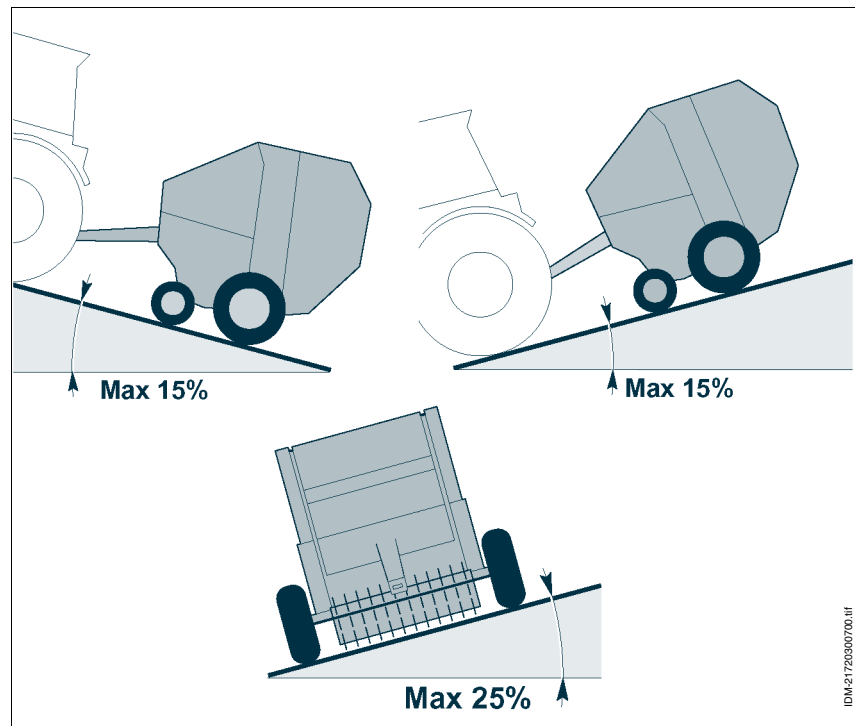
## ZULÄSSIGES GEFÄLLE

Die Darstellung zeigt das maximal zulässige Gefälle von nicht nachgebenden Böden, ohne Senkungen und Hindernissen, wenn die Maschine in Betrieb ist.

### **! Gefahr Achtung**

**Umsturzgefahr:** Verwenden Sie die Maschine nicht auf Böden mit einem Gefälle, das die zulässige Obergrenze überschreitet, oder wenn andere Gefahren vorhanden sind (Erhebungen, Löcher o.Ä.), welche die Stabilität der Maschine einschränken könnten.

Die Geschwindigkeit der Maschine je nach den Bodeneigenschaften (Steigungen und Festigkeit) einstellen.



## AUSSTATTUNG

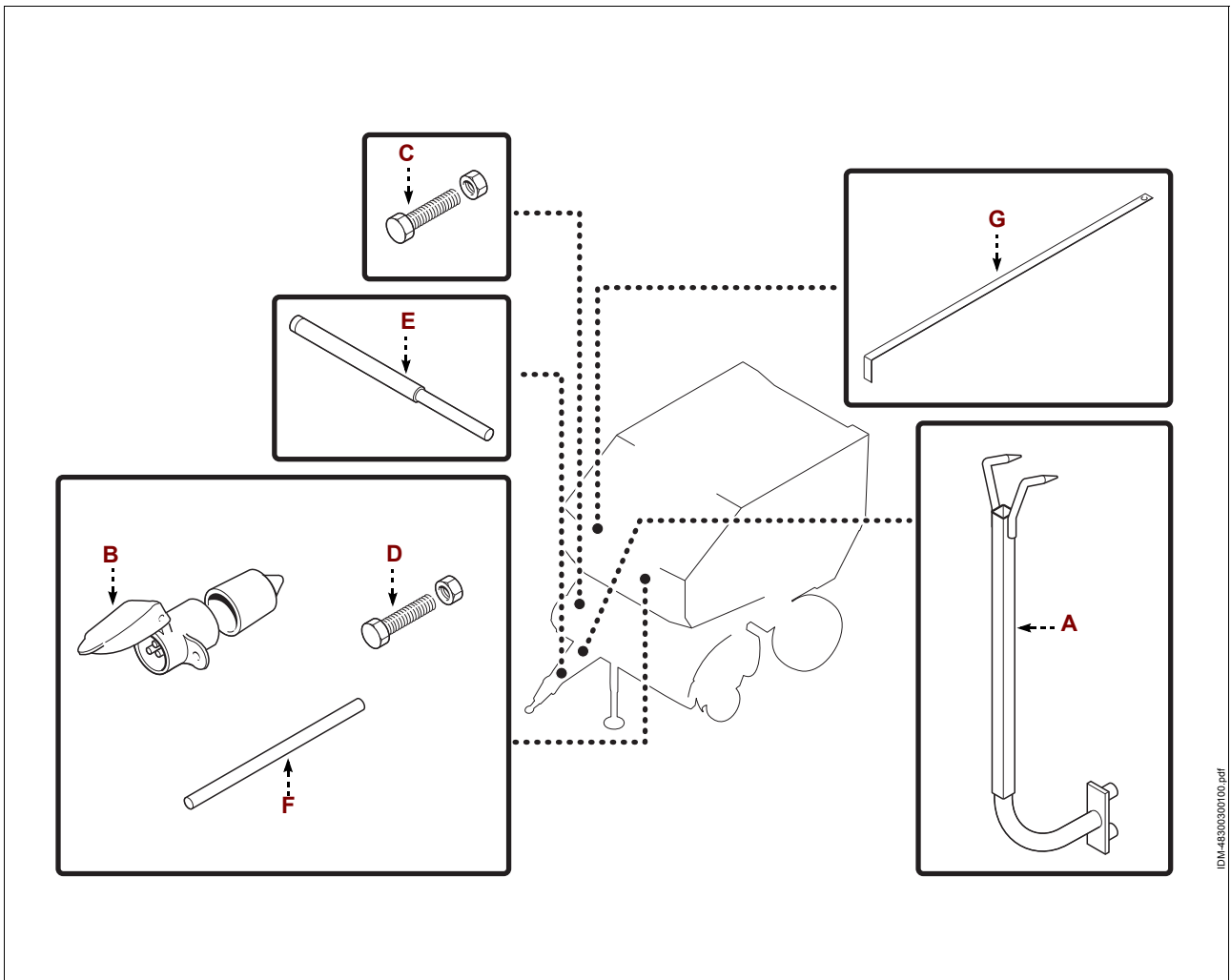
Zum Lieferumfang der Maschine gehört folgende Ausstattung.

- **Ausräumungsgerät (A):** Dabei handelt es sich um eine Sicherheitsvorrichtung, die zur Beseitigung von Klemmen und/oder Festfahren in dem Bereich des Aufsammlers und/oder der Zufuhreinheit (ROTOR oder SUPERCUT).
- **Steckdose (B):** mit 3 Polen versehen. Diese ist an den Traktor anzubringen, falls dieser damit nicht versehen ist.
- **Sicherheitsschraube des Aufsammlers (C):** Sie bricht im Fall einer Verstopfung durch, um Schäden an den Einheiten oder Teilen der Maschine zu verhindern (Nur für engen oder breiten Aufsammler).
- **Sicherheitsschraube der Gelenkwelle (D):** Beim Festfahren wird die Sicherheitsschraube weggeschnitten, um Schäden an der Gelenkwelle oder an Maschinenteilen zu vermeiden.

**Die "Sicherheitsschrauben" AUSSCHLIESSLICH durch Originalersatzteile austauschen.**

- **Bolzen (E):** Dient dazu, den Einbau des Scherbolzens des Aufsammlers zu erleichtern.

- **Stange (F):** Sie wird beim Reparieren der Rollen des Presskanals verwendet.
- **Stange (G):** Mit ihr führt man die Garnschnur in die Garnführungsarme ein.



IDM-48300300100.pdf

## ZUBEHÖRTEILE AUF ANFRAGE

Auf Anfrage hin kann die Maschine bereits bei der Erteilung des Auftrags als auch später mit einigen Zubehörteilen ausgestattet werden.

### **Wichtig**

Der Einbau der Zubehörteile, die nach dem Einkauf der Maschine bestellt werden, ist in zweckmäßig ausgerüsteten und vom Hersteller autorisierten Werkstätten von Personal mit besonderen technischen Kompetenzen vorzunehmen.

Nach dem Einbau eines Zubehörteils ist die Ausstellung einer entsprechenden Urkunde nötig. Es wird dadurch zertifiziert, dass der Einbau in einer vom Hersteller autorisierten Werkstatt vorgenommen worden ist.

Die aufgelisteten Zubehörteile können AUSSCHLIESSLICH an die vom Hersteller vorgesehenen Maschinenausführungen angebracht werden.

Es ist VERBOTEN, die Zubehörteile zu verändern, um diese den Maschinenmodellen, die nicht vorgesehen werden, anzupassen oder Leistungen, die von den zulässigen Werten abweichen, zu erhalten.

- **Ballenauswerfer (A)**: Er dient dazu, den Ballen beim Entladen von der Maschine zu entfernen. Dadurch kann die Klappe geschlossen werden, ohne dass man zusätzliche Manöver vornehmen muss (Vor- und Zurückfahren), um von der Stelle aus, an der man unterbrochen hatte, mit dem Aufsammeln weiterzumachen.

### **Achtung Vorsicht**

Entsteht durch steile Abhänge die Gefahr, unvorhergesehene und plötzliche Bewegungen des Ballens hervorzurufen, muss man dafür sorgen, den Ballen in Querrichtung abzuladen. Diese Maßnahme ist insbesondere zu treffen, wenn die Maschine mit dem Ballenauswerfer versehen ist.

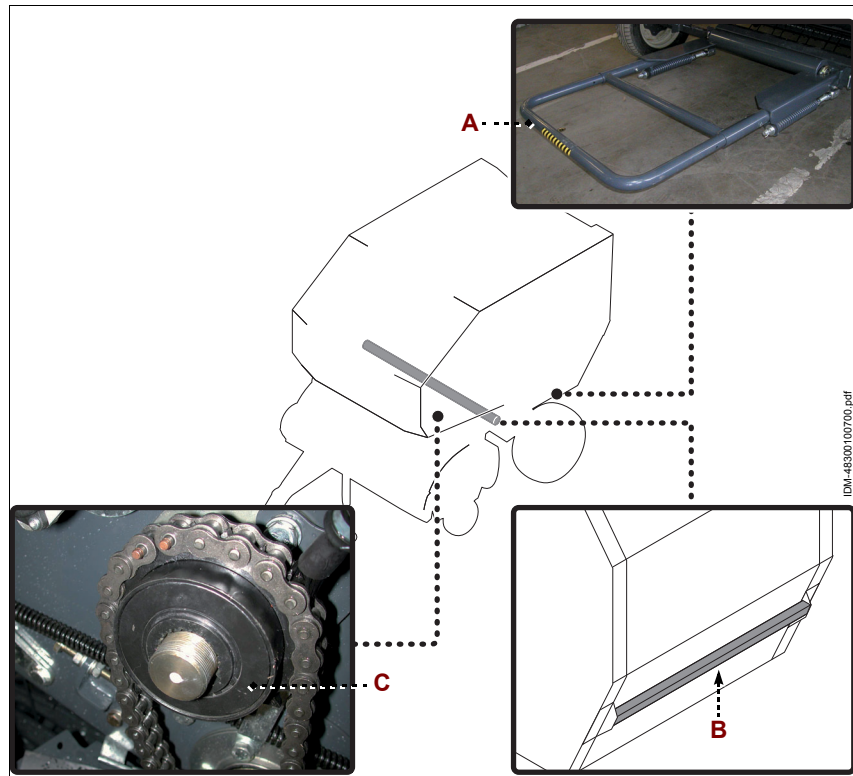
Falls die Ballenabladung nicht unter Sicherheitsbedingungen durchgeführt werden kann, ist die Maschine in einen dazu geeigneten Bereich zu verlegen.

- **Strohpresse (B)**: Dient dazu, trockene und kurze Produkte (zum Beispiel Stroh) zu pressen. Es ist besonders nützlich, wenn das Aufsammeln in den heißen Tages- und/oder Jahreszeiten erfolgt.

### **Wichtig**

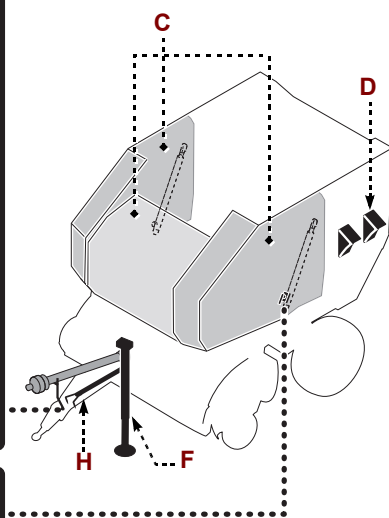
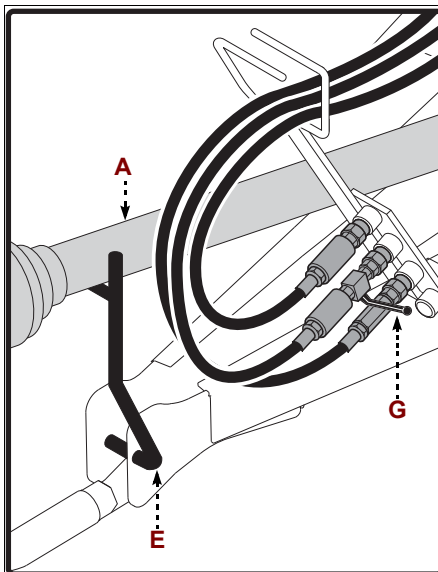
Die Vorrichtung darf nicht zum Verdichten von feuchten Produkten verwendet werden.

- **Kupplung für Walzenantrieb (R2-R3) (C)**: Kontrolliert die Überlastung der Treibkette.
- **Bausatz "Bremsen"**: hydraulisch oder pneumatisch gesteuert, zur Verbesserung der Bremsfähigkeit der Maschine.



## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- **Gelenkwelle (A):** Bei der zusammen mit der Maschine gelieferten Gelenkwelle handelt es sich um eine Gleichlaufgelenkwelle, die entweder mit einer Sicherheitsschraube oder mit einem Sperrzahn-Begrenzer ausgestattet werden kann. Mit Gelenkwelle mit Sperrzahn-Begrenzer ausgestattet: Bei Festfahren und/oder bei Verriegelung wird die Maschine angehalten. Mit Gelenkwelle mit Sicherheitsschraube ausgestattet: Bei Festfahren und/oder bei Verriegelung wird die Schraube geschnitten und die Maschine wird angehalten.

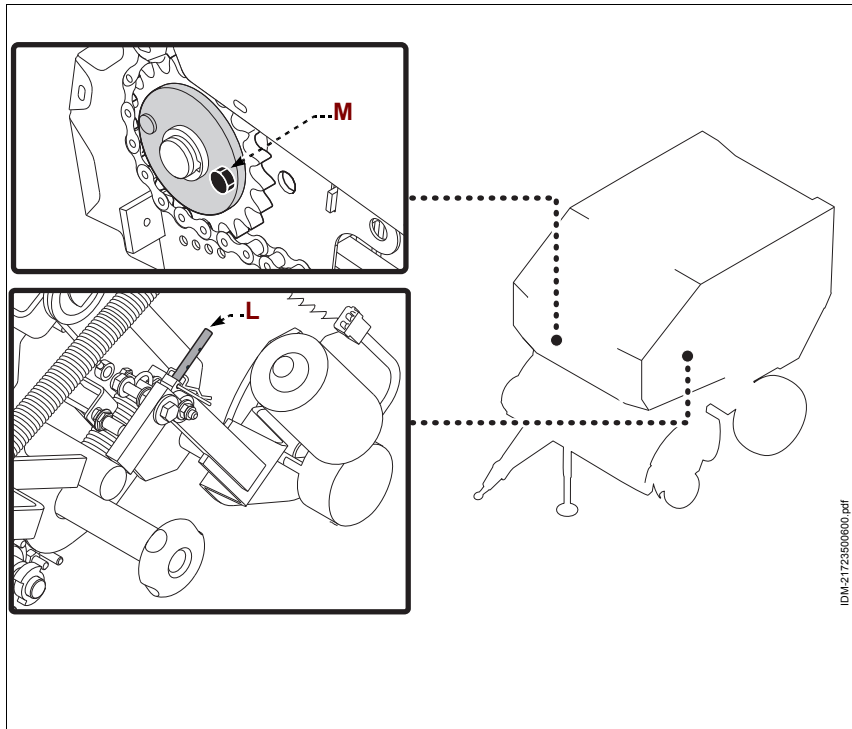


- **Hahn (B):** Dient dazu, die Heckklappe in Position "geöffnet" beizubehalten, damit die innerhalb des Presskanals auszuführenden Wartungseingriffe unter Sicherheitsbedingungen vorgenommen werden können.
- **Feste Abdeckung (C):** Sie verhindert den Zugang zu den beweglichen Elementen der Maschine. Sie kann nur willentlich und mithilfe eines Werkzeugs geöffnet werden.
- **Radfeststellkeile (D):** Sie dienen dazu, ein unabsichtliches Verschieben zu verhindern, wenn die Maschine abgekoppelt vom Traktor steht.
- **Stütze (E):** Sie hält die Gelenkwelle und verhindert, dass deren Sicherungen brechen können, wenn sie nicht an die Zapfwelle des Traktors angeschlossen ist.
- **Stützfuß (F):** Er hält die Deichsel der Maschine in ihrer Stellung, wenn die Maschine vom Traktor abgekoppelt wird und erleichtert das Ankoppeln.
- **Hahn (G):** Dient dazu, den Aufsammler "oben" beizubehalten, damit die Straßenfahrt der Maschine unter Sicherheitsbedingungen vorgenommen werden kann.
- **Vorrichtung zum Entstopfen (H):** Diese dient dazu, die Hindernisse und/oder eventuelle Festfahren in dem Bereich des Aufsammlers und/oder der Zufuhrgruppe zu beseitigen.

IDM-46300100800.pdf

- **Sicherheitstift (L):** Er dient dazu, die Schneidevorrichtung der Netzbindevorrichtung zu deaktivieren, um die Wartungsarbeiten sicher durchführen zu können.
- **Sicherheitsschraube des Aufsammlers (M):** Sie bricht im Fall einer Verstopfung durch, um Schäden an den Einheiten oder Teilen der Maschine zu verhindern (Nur für engen oder breiten Aufsammler).

**Die "Sicherheitsschrauben" AUSSCHLIESSLICH durch Originalersatzteile austauschen.**



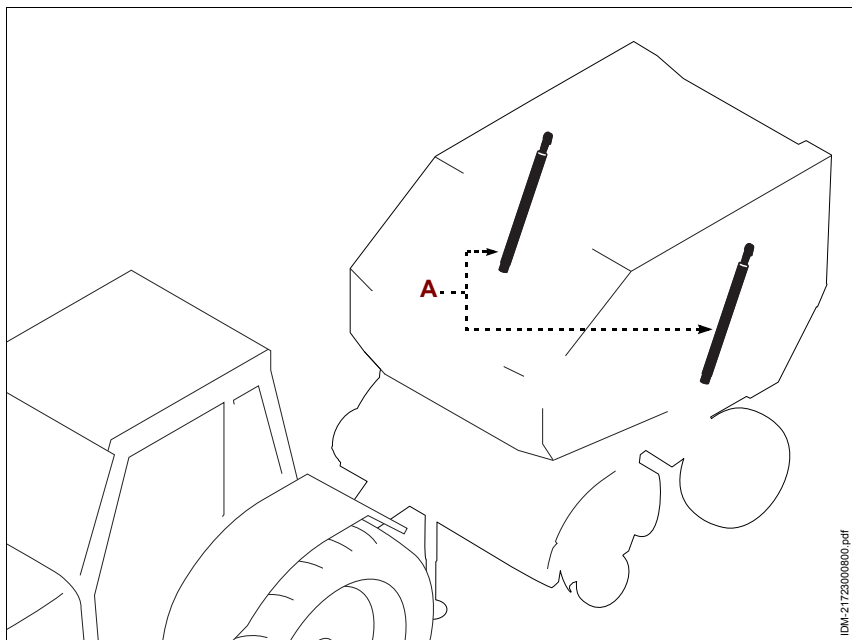
IDM-2172500800.pdf

## ÖLDYNAMISCHE VORRICHTUNGEN

In der Auflistung werden die Beschreibung sowie der Betrieb nur einiger Hydraulikvorrichtungen angeführt.

Für nähere Details lesen Sie bitte die jeweiligen Hefte über die Funktionseinheiten, die in die Maschine eingebaut sind, im Abschnitt "Öldynamische Vorrichtungen".

- **Hydraulikzylinder (A):** Er ist einfach wirkend und öffnet und schließt die Klappe.



IDM-2172500800.pdf

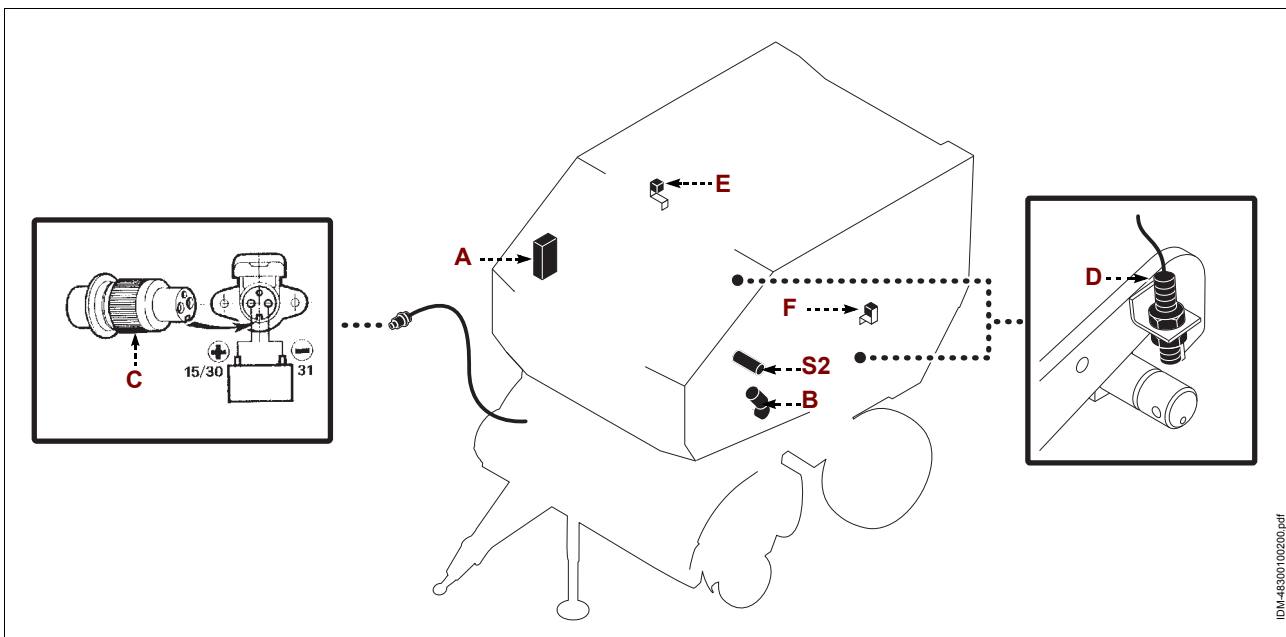


## ELEKTRISCHE UND ELEKTRONISCHE VORRICHTUNGEN

In der Auflistung werden die Beschreibung sowie der Betrieb nur einiger elektrischer und elektronischer Vorrichtungen angeführt.

Für nähere Details lesen Sie bitte die jeweiligen Hefte über die Funktionseinheiten, die in die Maschine eingebaut sind, im Abschnitt "Elektrische und elektronische Vorrichtungen".

- **Nebensteuergehäuse ECU (A):** Steuert die Betriebsvorgänge aller an der Maschine angebrachten Vorrichtungen (Zufuhreinheit, Bindevorrichtung, usw.)
- **Elektromotor (B):** Treibt die Einfügevorrichtung des Netzes bzw. des Garns an.
- **3-poliger Stecker (C):** Dient zum Anschließen der Stromanlage der Bindevorrichtung an den Traktor.
- **Sensor (D):** Er erfasst die Position der Verschießhaken der Klappe.
- **Potentiometer (E):** erfasst die Ballendichte und, bei den Modellen mit Potentiometer (F), erfasst es die übermäßige Produktansammlung an der rechten Seite des zu bildenden Ballens. Die Meldung wird auf dem Bildschirm des elektronischen Steuersystems visualisiert, damit der Bediener die Fahrtrichtung des Traktors ändern kann.
- **Potentiometer (F)** (wenn vorhanden): erfasst die Ballendichte, zusammen mit dem Potentiometer (E), und auch die übermäßige Produktansammlung an der linken Seite des zu bildenden Ballens. Die Meldung wird auf dem Bildschirm des elektronischen Steuersystems visualisiert, damit der Bediener die Fahrtrichtung des Traktors ändern kann.
- **Sensor (S2):** Erfasst die Stelle der Garn-/Netzeinführungsvorrichtung (vorderer Endanschlag), gibt das Anhalten des Elektromotors (B) frei und führt die Rücksetzung des Systems aus.

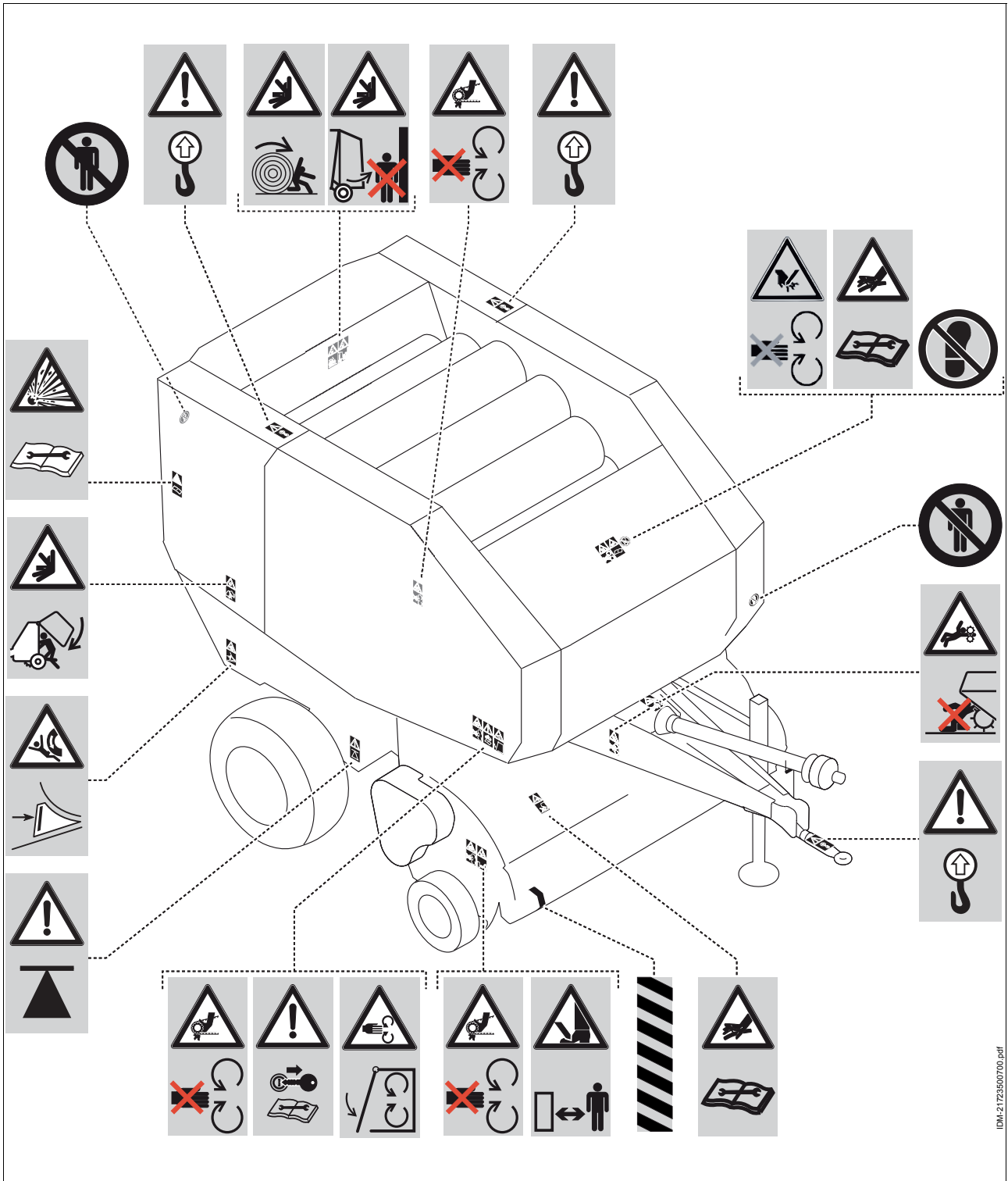


### ANORDNUNG DER SICHERHEITS- UND HINWEISSIGNALE

Die Abbildung zeigt die Positionen der Sicherheitsschilder. Deren Bedeutung wird im Heft 1 beschrieben.

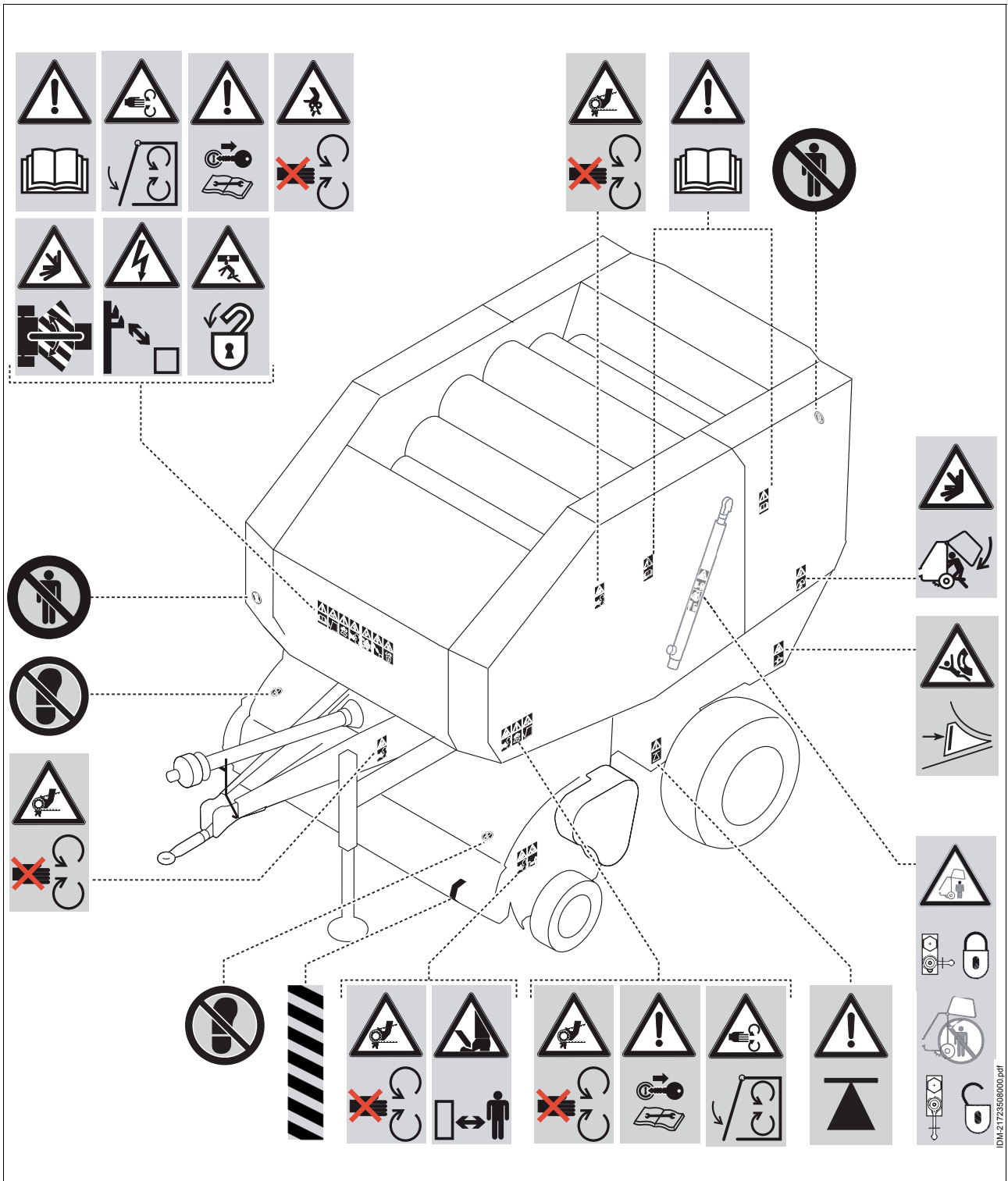
**Wichtig**

Sicherstellen, dass die Schilder gut lesbar sind; im gegenteiligen Falle sollten diese gereinigt und erforderlichenfalls ausgetauscht und jeweils wieder an der selben Stelle angebracht werden.



IDM 463-003-0.fm

IDM-2172360700.pdf



IDM-21729508000.ppt

## EMPFEHLUNGEN FÜR TRANSPORT UND LADUNG

### **Wichtig**

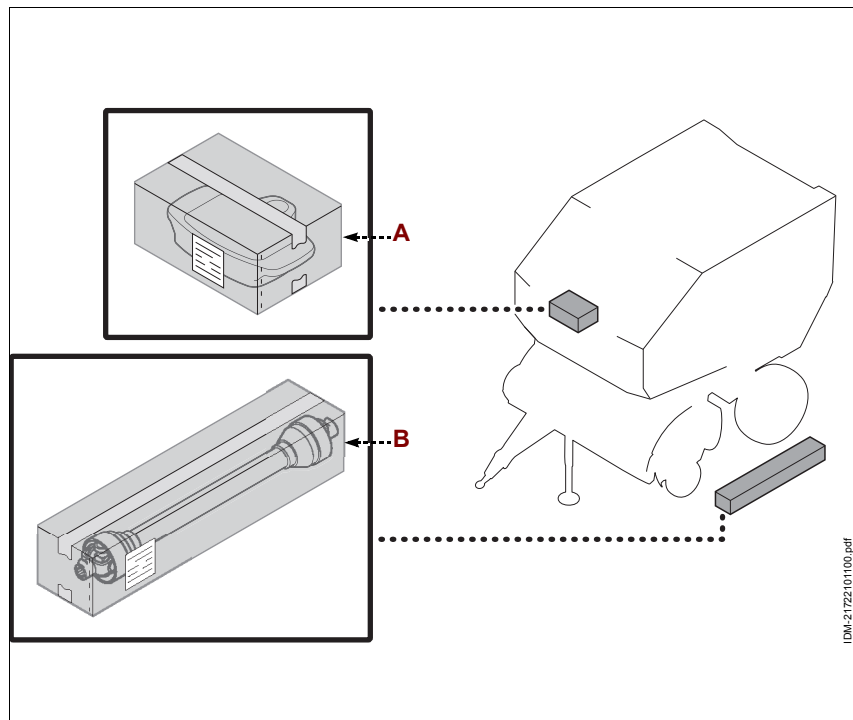
Führen Sie den Transport und das Laden so aus, wie es vom Hersteller beschrieben ist; diese Angaben finden Sie auf der Maschine und in der Gebrauchsanleitung. Wer zur Durchführung dieser Tätigkeiten befugt ist, muss gegebenenfalls einen "Sicherheitsplan" erstellen, um die Sicherheit der unmittelbar damit beschäftigten Personen zu gewährleisten.

## VERPACKUNG UND HERAUSNAHME AUS DER VERPACKUNG

Die Ladung und der Transport können je nach Bestimmungsort mit unterschiedlichen Transportmitteln erfolgen.

Die Maschine wird ohne Verpackung verschickt, ausgenommen einige Bestandteile.

- **Elektronisches Steuersystem (A):** Es ist in einer Schachtel verpackt, die im Behälter der Spulen (Schnur) untergebracht ist.
- **Gelenkwelle (B):** Sie ist in einer Schachtel verpackt, die an einem Maschinenteil befestigt ist.



### **Wichtig**

Beim Empfang die Unversehrtheit der Maschine und der Bestandteile überprüfen. Im Falle von Schäden oder bei mangelnden Teilen sich an den Hersteller oder an Ihren Händler vor Ort wenden, um die zu treffenden Maßnahmen zu vereinbaren.

## LADUNG UND ENTLADUNG

Die Maschine kann auf unterschiedliche Art und Weise auf das Transportmittel geladen werden.

- Laden der Maschine mithilfe des Traktors
- Laden der Maschine mit einer Hebevorrichtung mit Haken

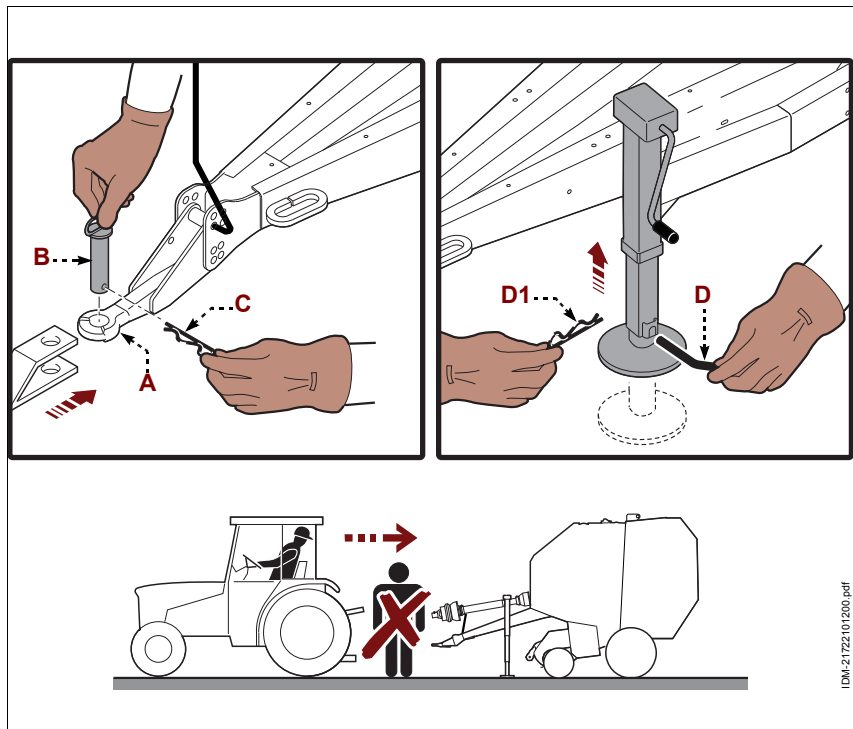
### **Achtung Vorsicht**

Das mit dem Laden, dem Entladen und dem Transport der Maschine beauftragte Personal muss anerkannte Kompetenzen und Fähigkeiten in diesem Bereich besitzen und die zu verwendenden Mittel beherrschen.

### Laden der Maschine mithilfe des Traktors

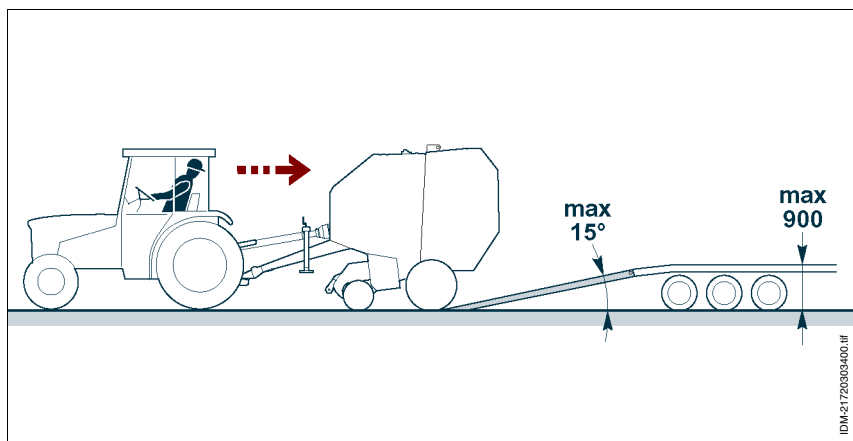
Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Den Traktor rückwärts fahren, um das Zugpendel an die Zugöse (A) heranzuführen und auszurichten.
2. Die Höhe der Deichsel an die des Zughakens anpassen (Siehe "Einstellung der Deichselhöhe").
3. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
4. Den Bolzen (B) und den entsprechenden Sicherheitsstift (C) einführen.
5. Den Sicherheitsstift (D1) und den Bolzen (D) abnehmen, den Fuß anheben und wieder befestigen.
6. Den Aufsammler oben positionieren und an dieser "Stelle" durch den dafür vorgesehenen Hahn blockieren.



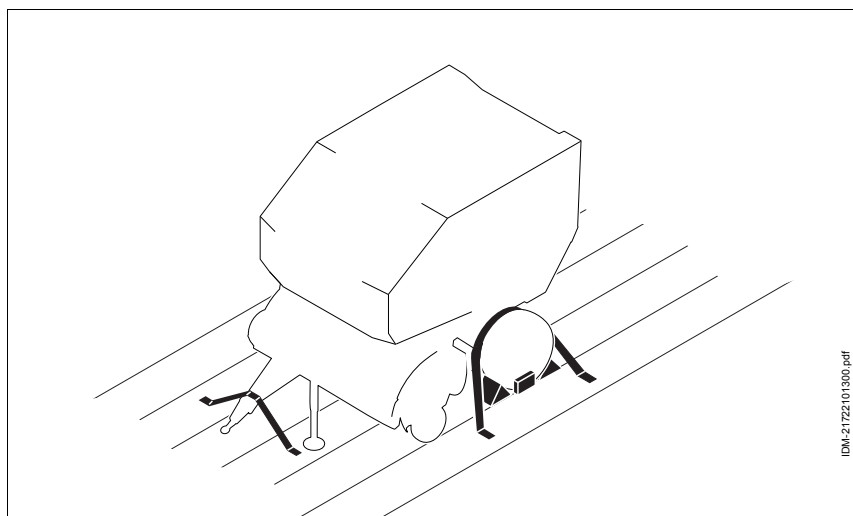
IDM-21722-101200.pdf

7. Die Maschine so auf das Transportmittel laden, wie in der Abbildung gezeigt. Verwenden Sie Rampen mit geeigneter Neigung und Belastbarkeit.
8. Nehmen Sie den Sicherheitsstift (D1) und den Bolzen (D) heraus, senken Sie den Fuß und setzen Sie den Bolzen zusammen mit dem Stift wieder ein.
9. Nehmen Sie den Sicherheitsstift (C) und den Bolzen (B) heraus, um den Traktor von der Maschine abzukoppeln.



IDM-21722-101300.pdf

10. Verankern Sie die Maschine mit Seilen und Keilen angemessen am Transportmittel (siehe Abbildung).

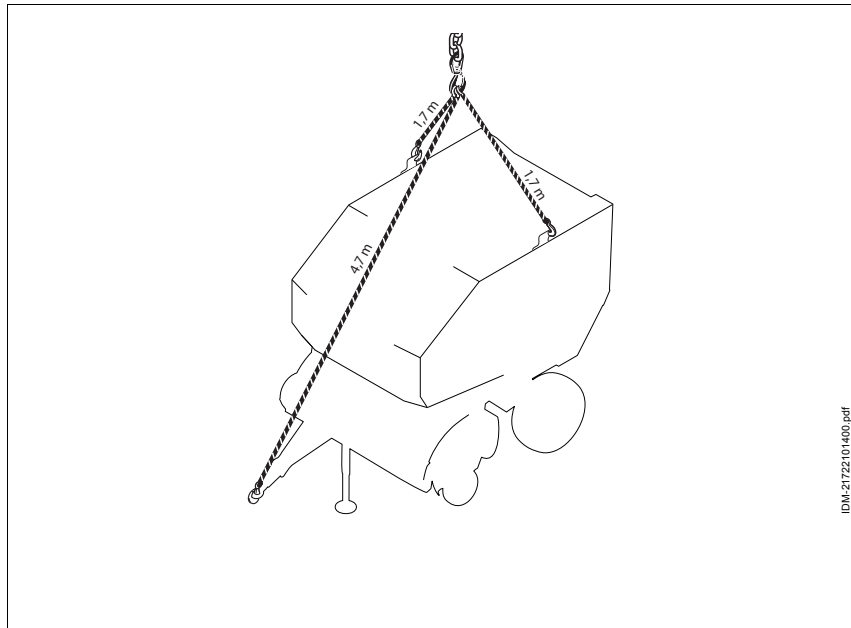


IDM-21722-101300.pdf

### Laden der Maschine mit einer Hebevorrichtung mit Haken

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Verschlusshaken der Heckklappe ganz geschlossen sind.
2. Bereiten Sie eine Hebevorrichtung mit Haken vor, die eine angemessene Tragfähigkeit hat, und verbinden Sie sie mit den vorgesehenen Seilen mit der Maschine (siehe Abbildung).
3. Heben Sie die Maschine langsam an und bewegen Sie sie extrem vorsichtig, um gefährliches Hin- und Herschwingen zu vermeiden.
4. Verankern Sie die Maschine mit Seilen und Keilen angemessen am Transportmittel.



IDM-21723101400.pdf

## VERKETTUNG ZWISCHEN MASCHINE UND TRAKTOR

- Bei Erhalt der Maschine muss man die Klasse sowie die Eigenschaften des Traktors kontrollieren, um dessen Standsicherheit sowie einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.
- Nach der Prüfung der Traktoreigenschaften sind die Deichselhöhe sowie die Länge der Gelenkwelle einzustellen (Siehe "Einstellung der Deichselhöhe" - "Einstellung der Länge der Gelenkwelle").
- Die Länge der Gelenkwelle, mit der die Maschine ausgestattet ist, eignet sich für jede beliebige Kombination Maschine-Traktor. Es obliegt dem Bediener, die Gelenkwelle korrekt zu schneiden.

**Die Gelenkwelle sollte eine Länge aufweisen, bei der bei der geringsten Ausfahrt keine Blockierungen und bei der maximalen Ausfahrt kein Auszug vorliegt.**



### **Wichtig**

**Die Gelenkwelle muss mit einem Gleichlaufgelenk ausgestattet sein.**

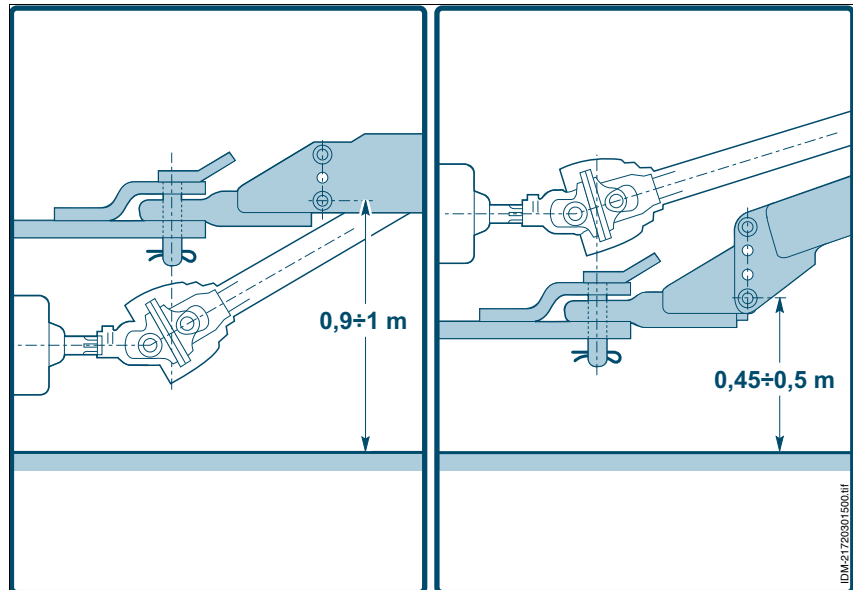
**Weitere Informationen hinsichtlich der Gelenkwelle werden im Handbuch des entsprechenden Herstellers aufgeführt.**

## EINSTELLUNG DER DEICHSELHÖHE

Die Höhe der Deichsel kann auf die Art des Zugs des Traktors eingestellt werden.

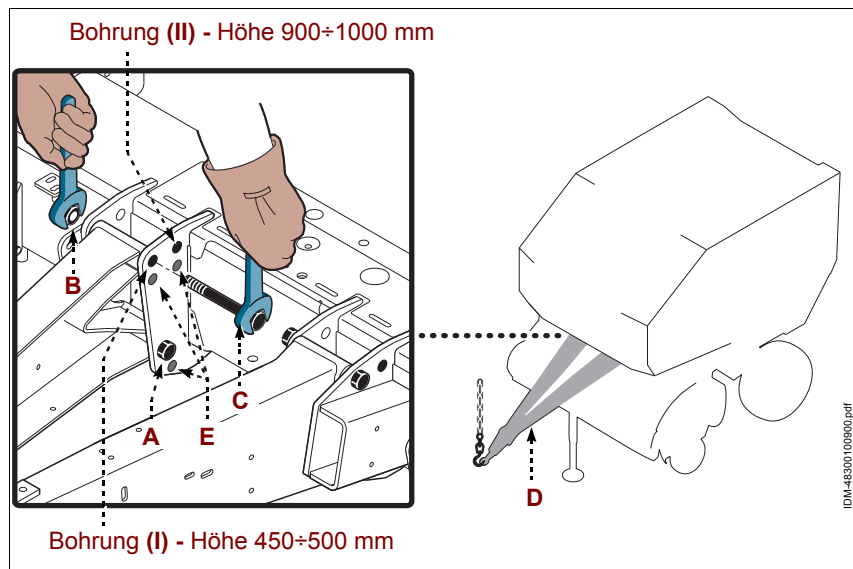
Die Standardhöhen des Zugpendels der Traktoren betragen 450÷500 mm oder 900÷1000 mm.

- **Höhe 450÷500 mm:** Die Deichsel muss mittels der Schraube (C) in Übereinstimmung mit dem Loch (I) festgemacht werden.
- **Höhe 900÷1000 mm:** Die Deichsel muss mittels der Schraube (C) in Übereinstimmung mit dem Loch (II) festgemacht werden.



Um die Höhe der Deichsel zu ändern gehen Sie vor wie beschrieben.

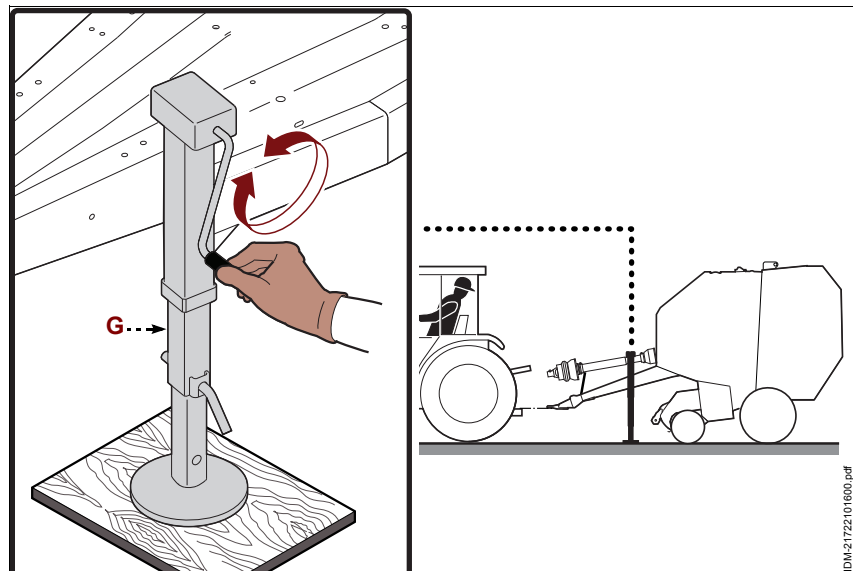
1. Verankern Sie die Deichsel mit einer Hebevorrichtung (Schaufelhebevorrichtung) mit einer angemessenen Tragfähigkeit.
2. Lockern Sie die Schrauben (A).
3. Drehen Sie die Muttern (B) heraus und nehmen Sie die Schrauben (C) ab.
4. Die Deichsel (D) nach oben bzw. nach unten schieben, um das Loch (I) oder das Loch (II) auszurichten.
5. Setzen Sie die Schrauben (C) ein und ziehen Sie sie fest.
6. Die Schrauben (A) anziehen.
7. Nehmen Sie die Hebevorrichtung ab.



### **!** Wichtig

Ist die Maschine mit Reifen mit Abmessungen 500/50-17" - 550/45-22.5" versehen, sind Löcher (E) zur Befestigung der Deichsel (D) zur Verfügung.

8. Den Stützfuß (G) so regulieren, dass die Deichselöse auf der gleichen Höhe des Zugpendels des Traktors positioniert wird.





9. Drehen Sie die Muttern (**H**) heraus und nehmen Sie die Schrauben (**L**) ab.

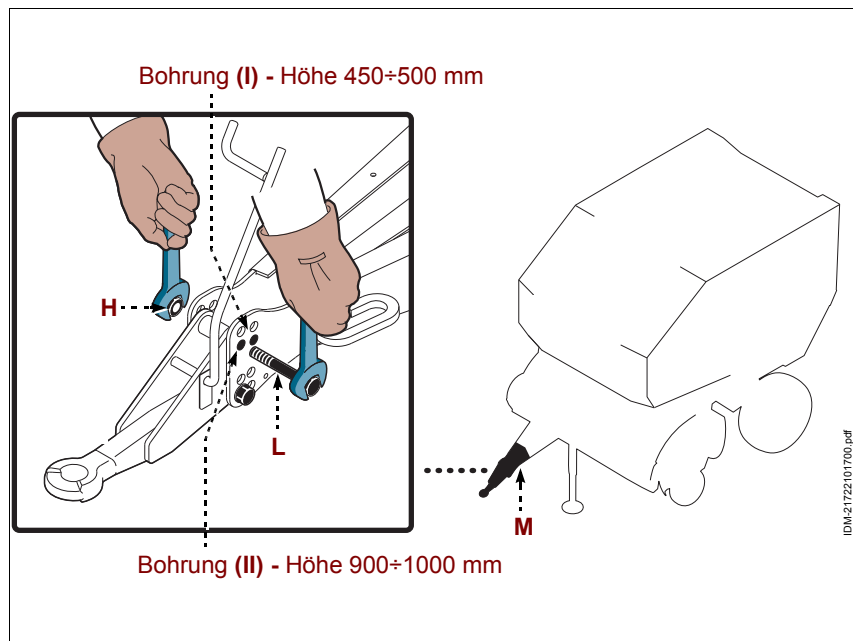
**! Wichtig**

Lassen Sie eine der Schrauben (**L**) stecken, um sie als Drehpunkt für die Öse zu verwenden und die Tätigkeiten zu vereinfachen.

10. Stellen Sie die Öse (**M**) horizontal.  
11. Setzen Sie die Schrauben (**L**) ein und ziehen Sie sie fest.

**! Wichtig**

Nach Beendigung der Einstellung sicherstellen, dass die Feststellschrauben fest angezogen sind, um das Lösen der Deichsel von der Öse zu vermeiden.



## EINSTELLUNG DER LÄNGE DER GELENKWELLE

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Prüfen Sie die Länge der Gelenkwelle erst, nachdem Sie den Traktor bestimmt haben, an den die Maschine angekoppelt werden soll.

**Die Gelenkwelle sollte eine Länge aufweisen, bei der bei der geringsten Ausfahrt keine Blockierungen und bei der maximalen Ausfahrt kein Auszug vorliegt.**

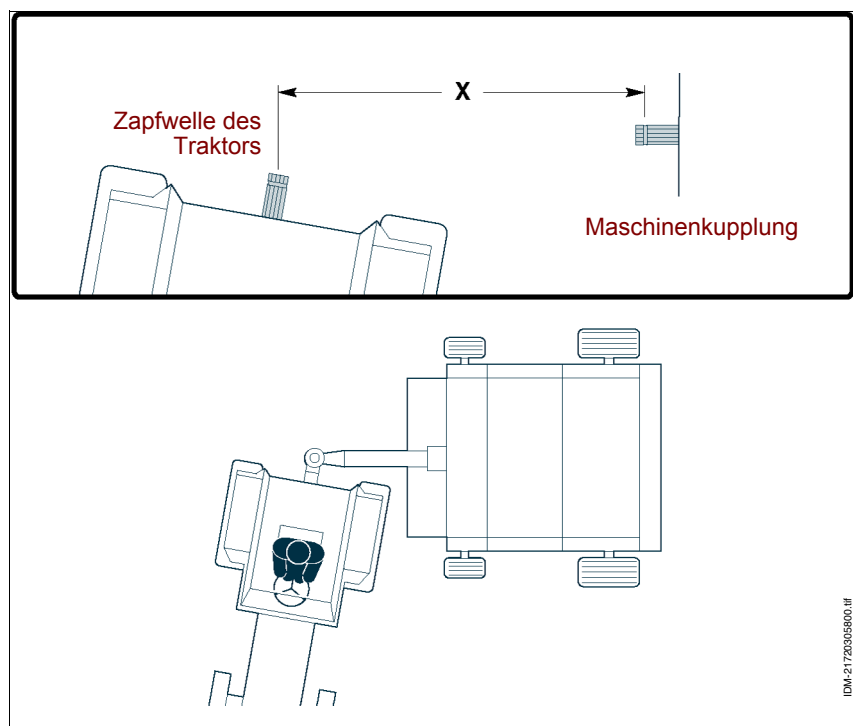
2. Koppeln Sie die Maschine an den Traktor an, ohne die Gelenkwelle zu montieren (Siehe "Ankoppeln der Maschine an den Traktor").

3. Lenken Sie den Traktor um 80° in Hinsicht auf die Maschine um.

4. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.

5. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.

6. Messen Sie den Abstand (**X**) zwischen der Zapfwelle des Traktors und der Einrückstelle der Gelenkwelle der Maschine.



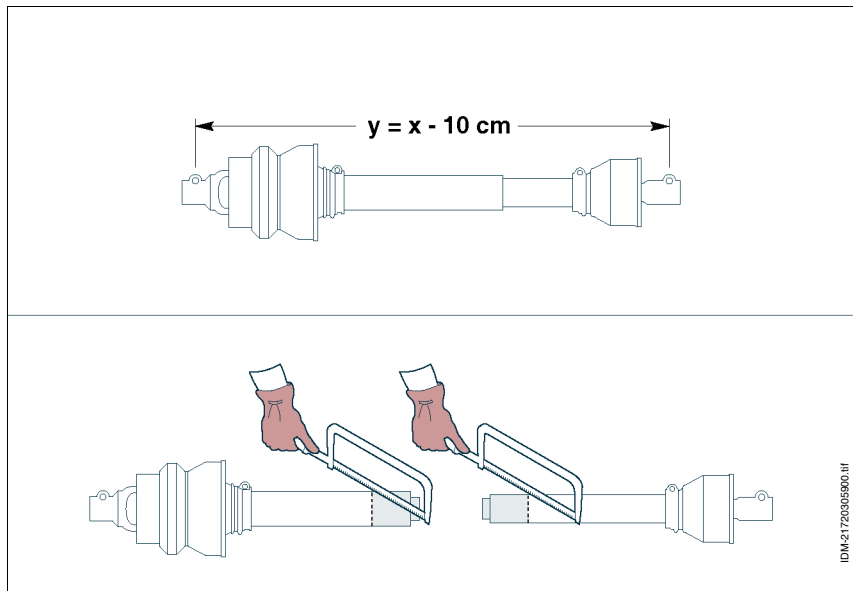


7. Messen Sie die Länge (Y) der Gelenkwelle.

**! Wichtig**

Die Länge (Y) der Gelenkwelle (ganz geschlossen) muss um 10 cm kürzer als der Abstand (X) sein. Sollte dies nicht der Fall sein, den überschüssigen Teil des „weiblichen“ sowie des „männlichen“ Rohrs wegschneiden.

8. Nachdem Sie den überschüssigen Teil abgeschnitten haben, entfernen Sie die Grate und die Schnittrückstände.  
 9. Schmieren Sie das "äußere" und das "innere" Rohr gründlich und setzen Sie sie wieder zusammen, um die Gelenkwelle zu bilden.

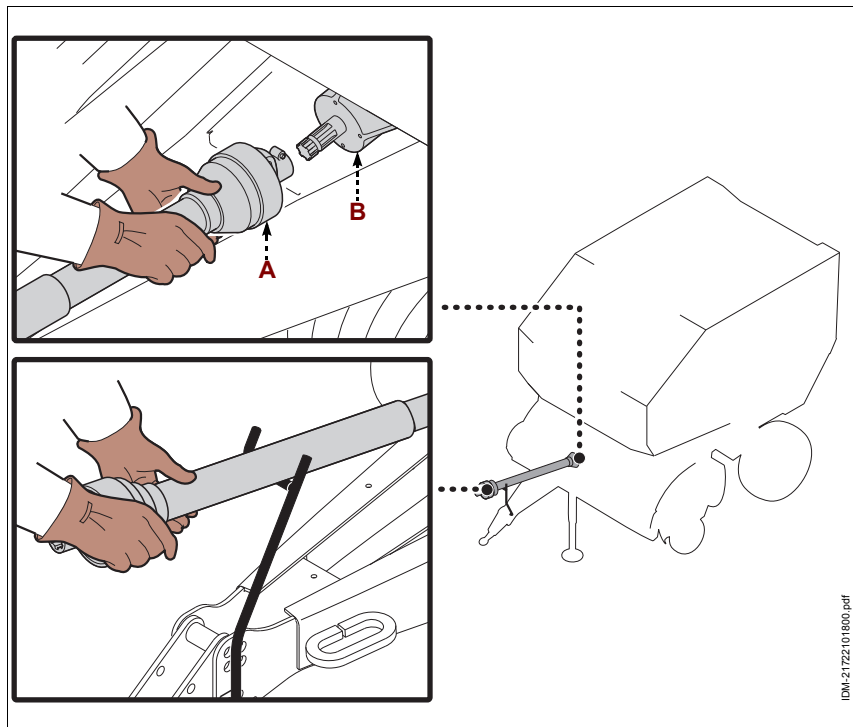


10. Setzen Sie die Gelenkwelle (A) in die Keilwelle des Untersetzers (B) der Maschine ein.

**! Gefahr Achtung**

Die Gelenkwelle muss zuerst an die Zapfwelle der Maschine und dann an die des Traktors angeschlossen werden. Dadurch wird vermieden, dass man bei einem unabsichtlichen, plötzlichen Start der Zapfwelle des Traktors ein tödliches Schleudertrauma erleiden kann. Das Gleichlaufgelenk der Gelenkwelle muss zur Zapfwelle des Traktors zeigen.

11. Schließen Sie die Sicherheitsketten der Schutzvorrichtungen an, und zwar eine an ein Bestandteil der Maschine und die andere an ein Bestandteil des Traktors.  
 12. Einen Test ausführen, um sicherstellen zu können, dass die Länge der Gelenkwelle dem richtigen Wert entspricht, damit keine Probleme sowohl bei der max. als auch bei der min. Ausdehnung hervortreten.



**! Wichtig**

Weitere Informationen hinsichtlich der Gelenkwelle werden im Handbuch des entsprechenden Herstellers aufgeführt.

## EMPFEHLUNGEN ZUM GEBRAUCH UND DEM FUNKTIONIEREN DER MASCHINE

Das Auftreten von Unfällen bei der Anwendung von Maschinen hängt von vielen Faktoren ab, gegen die man nicht immer vorbeugen kann und die nicht immer kontrollierbar sind. Einige Unfälle können von unvorhersehbaren Umwelteinflüssen abhängen, andere vor allem vom Verhalten des Bedieners.

Der Bediener muss die nötigen Befugnisse besitzen und richtig dokumentiert sein. Außerdem muss er gegebenenfalls bei der ersten Verwendung einige Manöver simulieren, um die wichtigsten Steuerungen und Funktionen kennenzulernen. Vor der Anwendung muss er prüfen, ob die Sicherheitsvorrichtungen richtig eingebaut und funktionstüchtig sind. Der Bediener muss nicht nur diese Anforderungen erfüllen, sondern auch sämtliche herrschenden Sicherheitsvorschriften einhalten.

Der Bediener muss die gesamte Gebrauchsanweisung durchlesen und verstanden haben, um die Steuerungen und sämtliche Funktionen zum Betrieb der Maschine zu kennen.

Die Gebrauchsanweisung muss an einem bekannten und gut zugänglichen Ort aufbewahrt werden, damit man sie sofort zur Hand hat, wenn man etwas nachlesen muss.

Obwohl die Maschine entworfen und gebaut wurde, um unter schwierigen Umgebungsbedingungen zu arbeiten, ist es notwendig, die vorgesehenen Wartungsarbeiten durchzuführen. Eine gute Wartung führt zu den besten Leistungen, einer längeren Betriebsdauer und zur ständigen Einhaltung der Sicherheitsanforderungen.

Um die Sicherheit zu erhöhen, sind beim Betrieb der Maschine nicht nur die persönliche Erfahrung und das Durchlesen aller Sicherheitsinformationen nötig, sondern auch die hier angegebenen Hinweise und Angaben.

- Überprüfen Sie, ob die Gelenkwelle ordnungsgemäß eingebaut wurde und ob alle Schutzvorrichtungen unversehrt und funktionstüchtig sind.

Die Gelenkwelle muss zuerst an die Zapfwelle der Maschine und dann an die des Traktors angeschlossen werden. Dadurch wird vermieden, dass man bei einem unabsichtlichen, plötzlichen Start der Zapfwelle des Traktors ein tödliches Schleudertrauma erleiden kann.

- Verwenden Sie die Gelenkwelle niemals als Trittbrett, um irgendwelche Eingriffe an der Maschine vorzunehmen.
- Deaktivieren Sie bei starken Lenkmanövern und beim Transport immer die Zapfwelle, um die Funktionen der Maschine anzuhalten, besonders im Straßenverkehr.
- Regelmäßig kontrollieren, ob die Feststellschrauben der Hauptteile fest angezogen sind (Deichsel, Zugöse, Räder, Radachsen). Den Verschleißzustand sowie den Reifendruck kontrollieren.
- Prüfen Sie, ob die Versorgungsleitungen der öldynamischen Anlage unversehrt sind und ob Öllecks vorhanden sind.
- Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, um die besten Bedingungen (Neigung, Bodenungleichmäßigkeiten usw.) zu finden, um sicher zu arbeiten.
- Sich vergewissern, dass alle auf der Maschine und auf dem Traktor installierten Beleuchtungsvorrichtungen leistungsfähig sind, um auch im Falle ungünstiger Sichtbarkeitsbedingungen, in der Nacht und im Straßenverkehr arbeiten zu können.

- Versuchen Sie nicht, eventuelle Verstopfungen bei laufender Maschine zu beheben, sondern beheben Sie sie erst dann, wenn Sie die Maschine unter sicheren Bedingungen angehalten haben.
- Bei einem Zusammenstoß mit Fremdkörpern halten Sie die Maschine an und überprüfen Sie, nachdem Sie den Motor des Traktors ausgeschaltet haben, ob eventuelle Schäden vorhanden sind und Reparaturen durchgeführt werden müssen.
- Unbefugten sollte der Zutritt zum Arbeitsbereich während den Betriebsphasen der Maschine verwehrt werden. Sollte dies erforderlich werden, ist die Maschine unverzüglich anzuhalten und die Personen, die sich im Gefahrenbereich befinden, sind aufzufordern, diesen zu verlassen.

## ANKOPPELN DER MASCHINE AN DEN TRAKTOR

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Bei Erhalt der Maschine muss man die Klasse sowie die Eigenschaften des Traktors kontrollieren, um dessen Standsicherheit sowie einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.

### **! Gefahr Achtung**

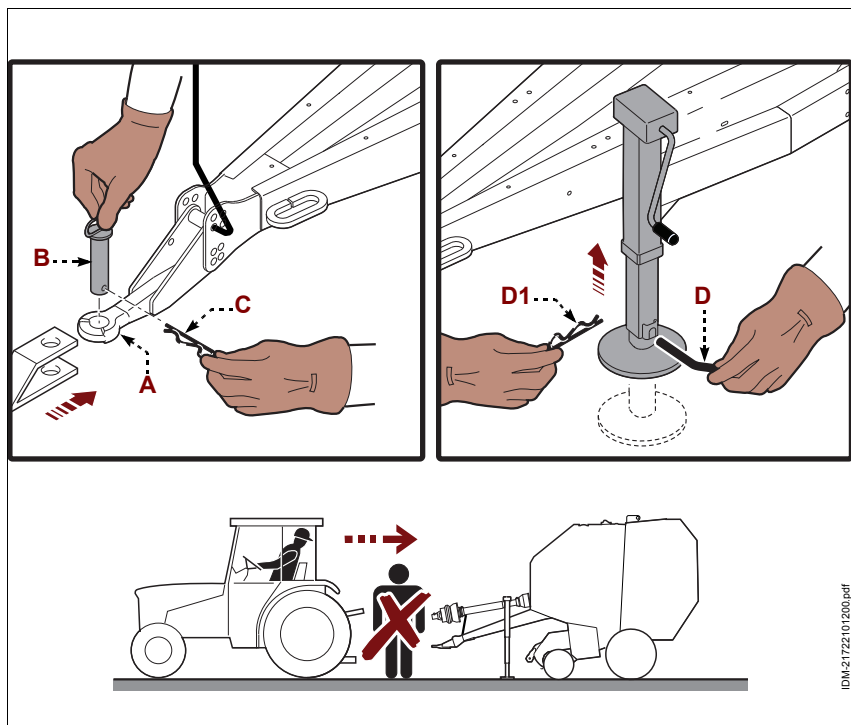
**Das Ankoppeln der Maschine an den Traktor darf nur von einer Person durchgeführt werden, nachdem die nötigen Sicherheitsvorkehrungen getroffen wurden.**

2. Den Sicherheitsstift ausziehen und den Bolzen **(B)** aus dem Zugpendel des Traktors ausziehen.
3. Mit dem Traktor zurücksetzen, bis die Anhängerkupplung mit der Zugöse **(A)** übereinstimmt.
4. Die Höhe der Deichsel an die des Zughakens anpassen (Siehe "Einstellung der Deichselhöhe").
5. Die Länge der Gelenkwelle, mit der die Maschine ausgestattet ist, einstellen.

Siehe "Einstellung der Länge der Gelenkwelle"

### Verbindung des Zugpendels mit der Öse der Maschine

1. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
2. Den Bolzen **(B)** und den entsprechenden Sicherheitsstift **(C)** einführen.
3. Den Sicherheitsstift **(D1)** und den Bolzen **(D)** abnehmen, den Fuß anheben und wieder befestigen.



### Anschluss der Gelenkwelle

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Prüfen Sie, ob die Kupplung der Gelenkwelle und der Zapfwelle des Traktors unversehrt sind. Reinigen Sie sie gründlich und schmieren Sie sie mit Fett.
3. Schließen Sie die Gelenkwelle an die Zapfwelle der Traktors an.

#### **Gefahr Achtung**

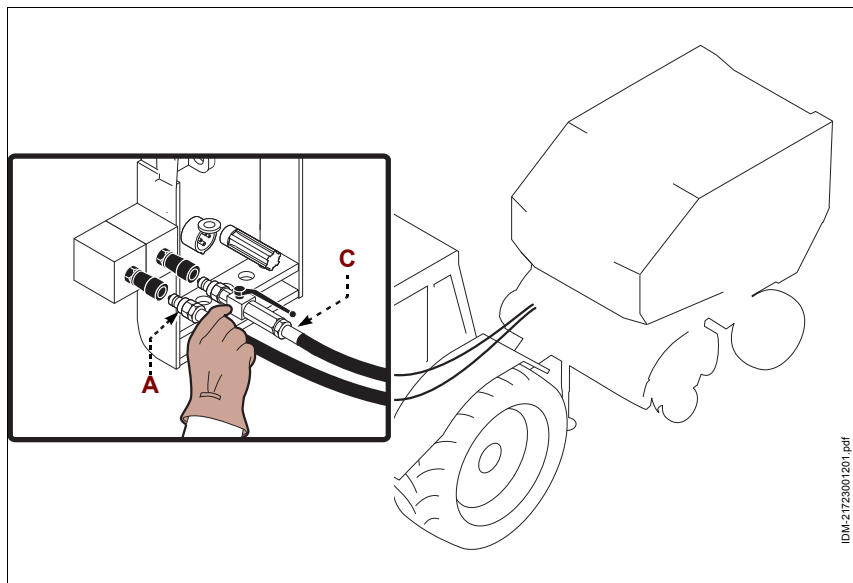
Die Gelenkwelle muss zuerst an die Zapfwelle der Maschine und dann an die des Traktors angeschlossen werden. Dadurch wird vermieden, dass man bei einem unabsichtlichen, plötzlichen Start der Zapfwelle des Traktors ein tödliches Schleudertrauma erleiden kann.

Das Gleichlaufgelenk der Gelenkwelle muss zur Zapfwelle des Traktors zeigen.

4. Schließen Sie die Sicherheitsketten der Schutzvorrichtungen an, und zwar eine an ein Bestandteil der Maschine und die andere an ein Bestandteil des Traktors.

### Anschluss der öldynamischen Anlage

1. Reinigen Sie die Schnellanschlüsse gründlich.
2. Die Leitungen (A-C) mit den Kupplungen des einfach wirkenden Steuerventils des Traktors verbinden.  
Der Schlauch (A) verbindet die Hydraulikanlage zur Öffnung/Schließung der Heckplatte.  
Der Schlauch (C) verbindet die Hydraulikanlage des Aufsammlers und der Zufuhrvorrichtung.



#### **Wichtig**

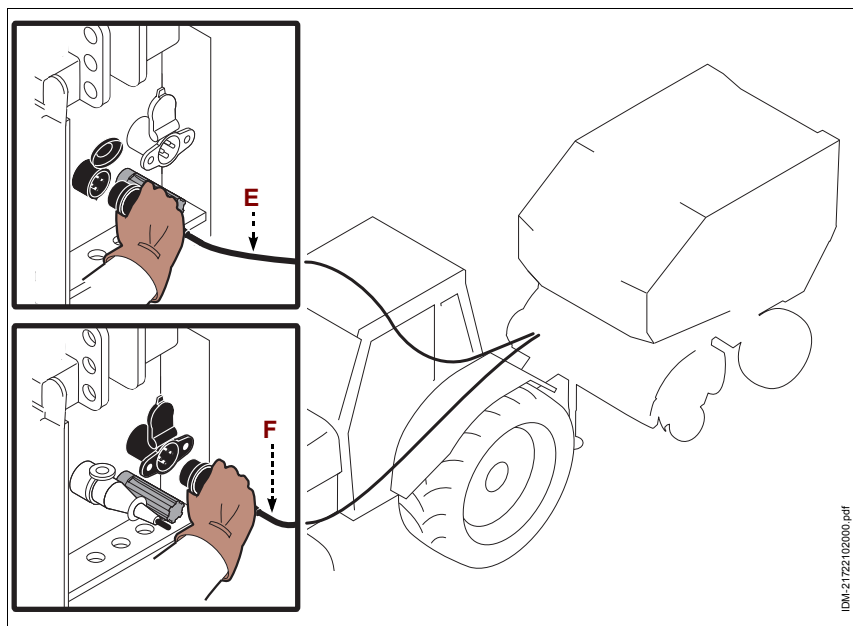
Verwenden Sie nur Original-Schnellanschlüsse, die einen ordnungsgemäße Anschluss gewährleisten. Verwenden Sie keine Schnellanschlüsse vom Typ "Push-Pull".

### Anschluss der elektrischen Anlage

1. Schließen Sie das Kabel (E) für die Stromversorgung der Hinweisvorrichtungen an.
2. Schließen Sie das Kabel (F) für die Stromversorgung der Bindevorrichtungen an.

#### **Wichtig**

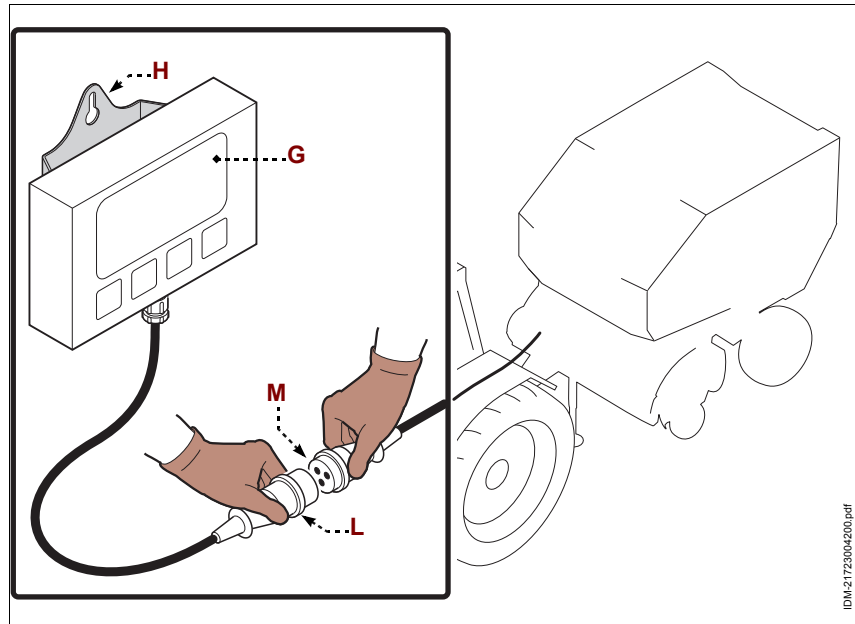
Wenn der Traktor nicht mit einer Stromdose für die Bindevorrichtungen ausgestattet ist, lassen Sie die mitgelieferte Dose von einem Fachmann installieren. Die Dose muss mit einer Sicherung zu 20 A geschützt sein. Vermeiden Sie bei den Anschlüssen der Versorgungsanlagen, die Kabel und/oder die Leitungen zu verdrehen.



Die Endverschlüsse (+ und -) der 3 poligen Steckdose sind unmittelbar durch ein Kabel (Querschnitt von mindestens 5 mm<sup>2</sup>) an die Pole (+ und -) der Batterie anzuschließen.

### Anschluss des elektronischen Steuersystems

1. Die elektronische Steuereinheit (G) (mit dem entsprechenden Halter (H)) innerhalb der Traktorkabine installieren.
2. Schließen Sie den Stecker (L) an die Dose (M) des Hauptstromkabels der Maschine an.



### ABKOPPELN DER MASCHINE VOM TRAKTOR

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.

#### **Wichtig**

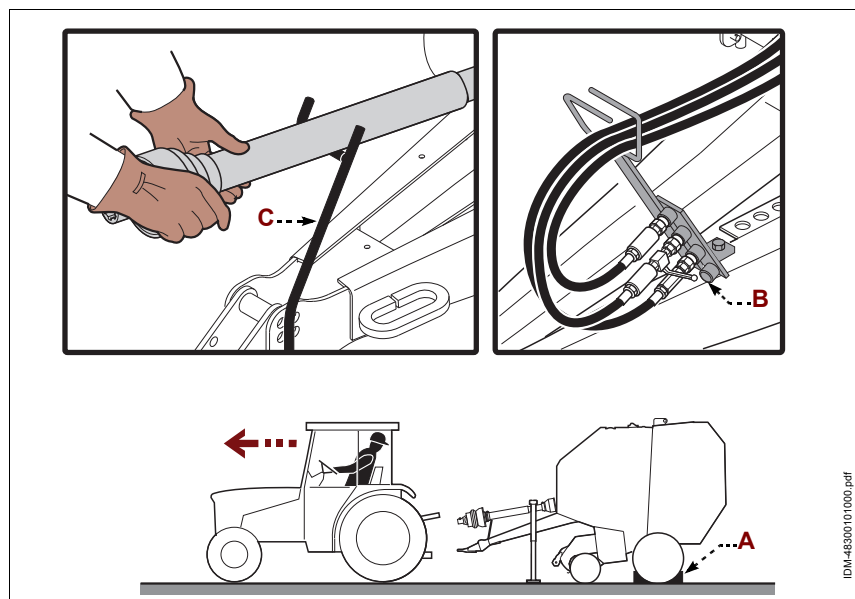
Die Abkuppelung der Maschine ist auf einem flachen, stabilen und nur für die Befugten zugänglichen Bereich auszuführen. Um die Wiederankuppelung der Maschine zu erleichtern, die Abkuppelung derart vornehmen, dass die Höhe der Öse vom Boden im Laufe der Zeit unverändert bleibt.

2. Die Sicherheitsklötze (A) einsetzen.
3. Nehmen Sie die Stromversorgungskabel ab.
4. Klemmen Sie das elektronische Steuersystem ab.
5. Nehmen Sie die Leitungen der öldynamischen Anlage von den Schnellanschlüssen ab.
6. Die Schnellkupplungen mit dem dafür vorgesehenen Halter verbinden, um Schäden bzw. die Einführung von Fremdkörpern zu vermeiden.
7. Die elektrischen Kabel sowie die hydraulischen Schläuche umwickeln und diese an den dafür vorgesehenen Halter (B) hängen.

#### **Wichtig**

Vermeiden Sie es, Kabel und/oder Leitungen zu verdrehen.

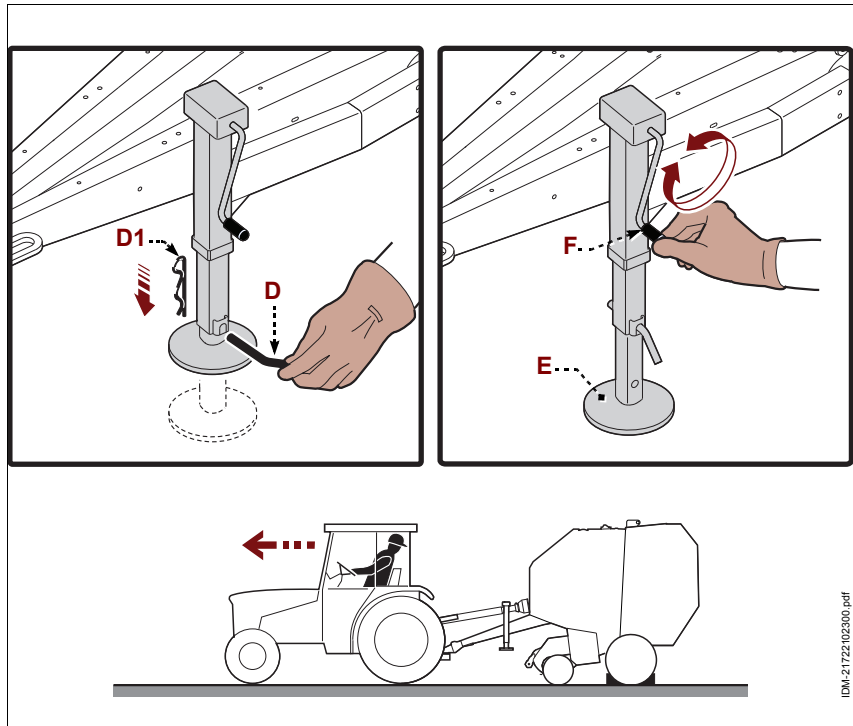
8. Die Kette von der Gelenkwelle (Traktorseite) abtrennen.
9. Die Gelenkwelle aus dem Traktor abkuppeln und auf dem dafür vorgesehenen Halter (C) positionieren.



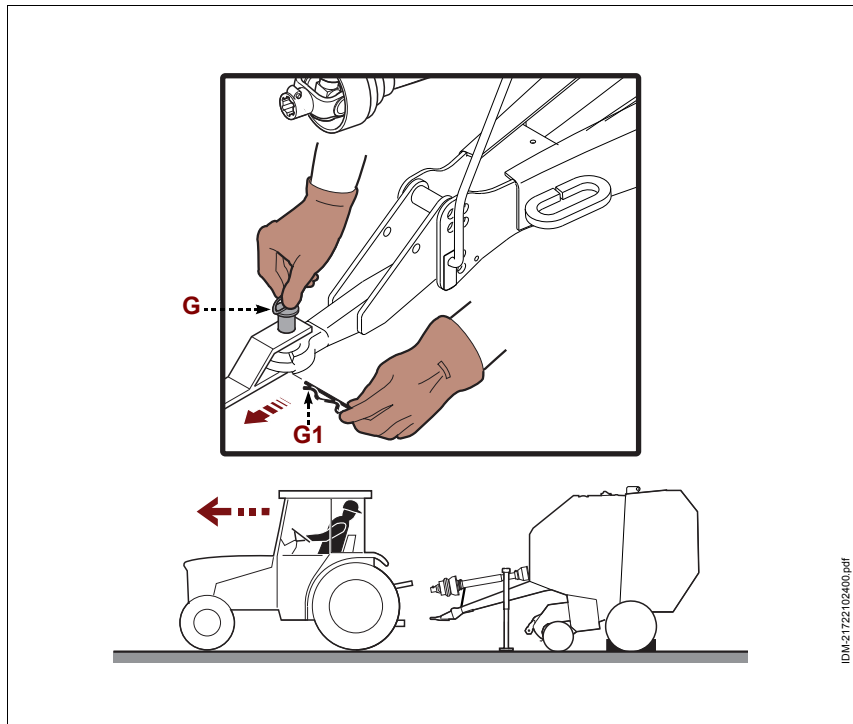
**Gefahr  
Achtung**

Die Gelenkwelle darf nur von der Zapfwelle des Traktors abgenommen werden.

10. Nehmen Sie den Sicherheitsstift (D1) und den Bolzen (D) heraus, senken Sie den Fuß und setzen Sie den Bolzen zusammen mit dem Stift wieder ein.
11. Die Höhe der Stütze (E) mit der Handkurbel (F) einstellen.



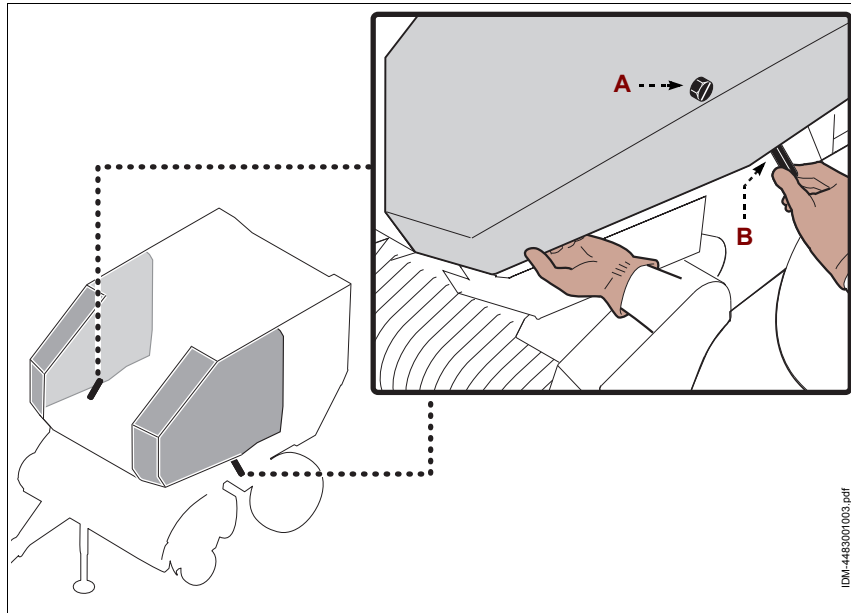
12. Nehmen Sie den Sicherheitsstift (G1) und den Bolzen (G) heraus, um den Traktor von der Maschine abzukoppeln.
13. Fahren Sie langsam mit dem Traktor vorwärts, um ihn von der Maschine abzukoppeln.



## ÖFFNUNG DER SCHUTZABDECKUNGEN

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
2. Die Schraube **(A)** drehen, um die Abdeckung zu lösen.
3. Die Schraube **(B)** drehen, um die Abdeckung zu befreien und zu heben.
4. Zur Schließung die Abdeckung herabsetzen und diese an den dazu geeigneten Verriegelungseinrichtungen befestigen (Es ist möglich, die korrekte Schließung festzustellen, nachdem man das mechanische Klicken hört und wenn die Abdeckungen blockiert bleiben, obwohl diese manuell gezogen werden).



### **Gefahr Achtung**

**Vor Verwenden der Maschine sich vergewissern, dass die Schutzabdeckungen ordnungsgemäß installiert sind und dass beide Festspanneinrichtungen jeder Schutzabdeckung ordnungsgemäß eingerastet sind.**

## HINWEISE UND TIPPS FÜR DEN GEBRAUCH

Führen Sie einige Proben durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, um die Leistungen der Maschine zu gewährleisten.

- Die Ballendichte und die Bindungsparameter je nach dem zu verpackenden Produkttyp einstellen (Siehe "Elektronisches Steuersystem").
- Prüfen Sie, ob die Maschine mit genügend Netzspulen ausgestattet ist. Falls nicht, füllen Sie sie auf (Siehe "(Elektronische) Netzbindevorrichtung").
- Prüfen Sie, ob die Maschine mit genügend Garnspulen ausgestattet ist. Falls nicht, füllen Sie sie auf (Siehe "(Elektronische) Gambindevorrichtung").

Um die Leistungsfähigkeit der Maschine am besten auszunutzen und die Ballen korrekt anzufertigen, sind die angeführten Angaben zu befolgen.

- **Gleichmäßige und korrekt gebundene Ballen:** Um Ballen mit solchen Eigenschaften zu erhalten, sind die durch die Leuchtdioden des elektronischen Steuersystems visualisierten Angaben zu befolgen und die Fahrtrichtung sowie die Geschwindigkeit der Maschine je nach den Betriebsbedingungen einzustellen.
- **Nicht zu trockene Produkte:** Während der Aufsammlung der Produkte mit solchen Eigenschaften sicherstellen, dass im oberen Teil der Maschine kein Produkt austritt.
- **Trockene und/oder kurze Produkte:** Während der Aufsammlung der Produkte mit solchen Eigenschaften ist die Geschwindigkeit der Zapfwelle zu reduzieren und die Vorschubgeschwindigkeit zu erhöhen, um Festfahren zu vermeiden.

Die Güte der hergestellten Ballen hängt ebenfalls von dem Schwadentyp ab (Abmessungen, Feuchtigkeit, Produkttyp usw.), dessen Eigenschaften in der Auflistung angeführt sind.

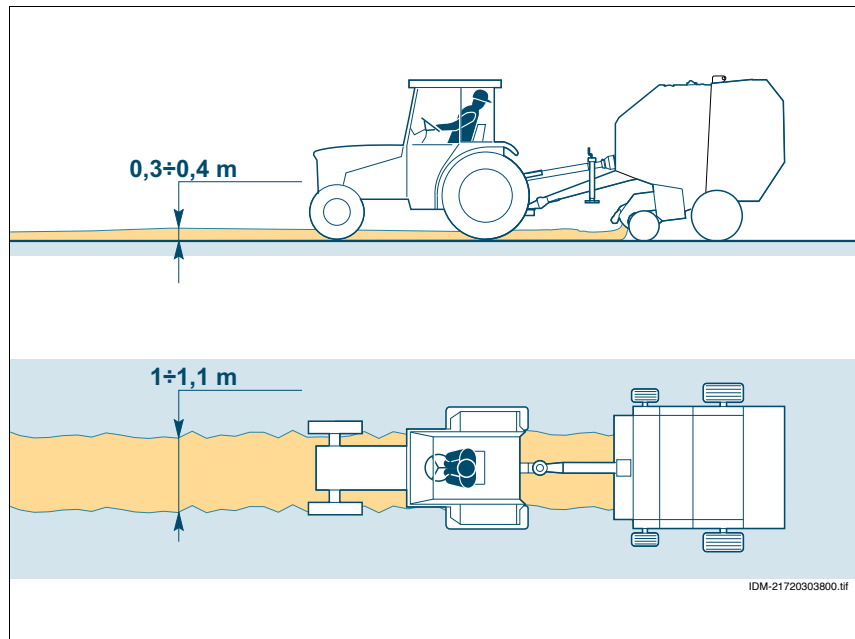


**Abmessungen des Schwadens**

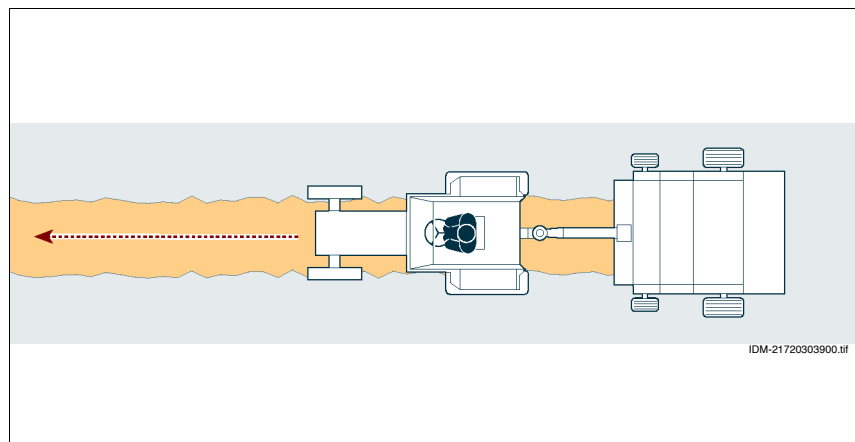
- Breite 1÷1,1 (m)
- Höhe 0,3÷0,4 (m)

**Feuchtigkeit**

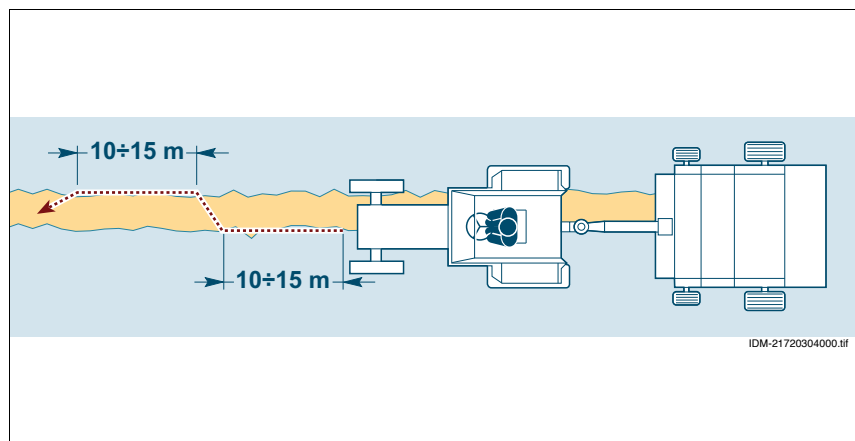
- HEU: Feuchtigkeitsprozent-satz ≈20%
- SILAGE: Feuchtigkeitsprozent-satz ≈40÷55%



- **Korrekt produzierter Schwaden:** Eine gerade Fahrtrichtung beibehalten, wie es in der Abbildung angezeigt wird.



- **Enger Schwaden:** Die in der Abbildung dargestellte Fahrtrichtung befolgen, um den Presskanal ununterbrochen zu versorgen.



Nach Beendigung der Prüfungen geht man wie folgt vor.

1. Fahren Sie die Maschine auf die Schwade.
2. Stellen Sie den Aufsammler ein (Siehe "Aufsammler").
3. Die Drehzahl des Traktors so einstellen, dass die Drehzahl der Zapfwelle mit 540 U/min möglicherweise übereinstimmt.
4. Die Aufsammelphase des Produkts aufnehmen.



5. Den Traktor anhalten, wenn die elektronische Steuereinheit ein akustisches Signal aussendet: Der Ballen hat den eingegebenen Durchmesser erreicht.

Die Bindevorrichtung fängt mit der Ballenbindung an (Netz-, Garnbindung oder gemischte Bindung).

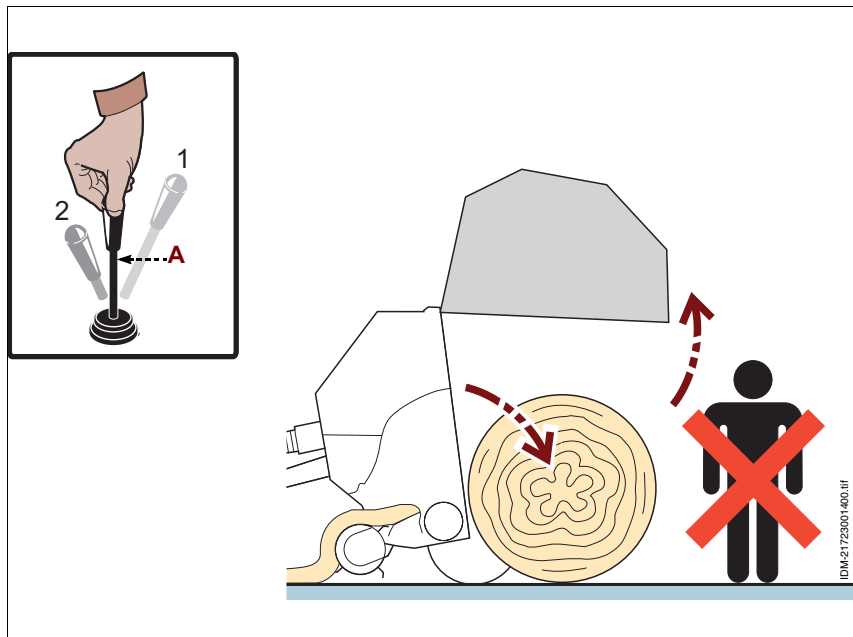
**Bei der Netzbindung empfiehlt es sich, die Drehzahl der Zapfwelle während dieser Phase auf 400+450 U/min. aufrechtzuerhalten.**

Nach dem Binden gibt das elektronische Steuersystem wieder ein akustisches Signal aus, um den Fahrer darauf hinzuweisen, dass er die Klappe öffnen kann, um den Ballen zu entladen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich im Aktionsradius der Klappe und im Entladebereich des Ballens keine Personen und/oder Hindernisse befinden.

2. Den Hebel (A) des einfach wirkenden Steuerventils in Lage 1 positionieren und diesen nicht loslassen, bis die Ballenabladung beendet ist.

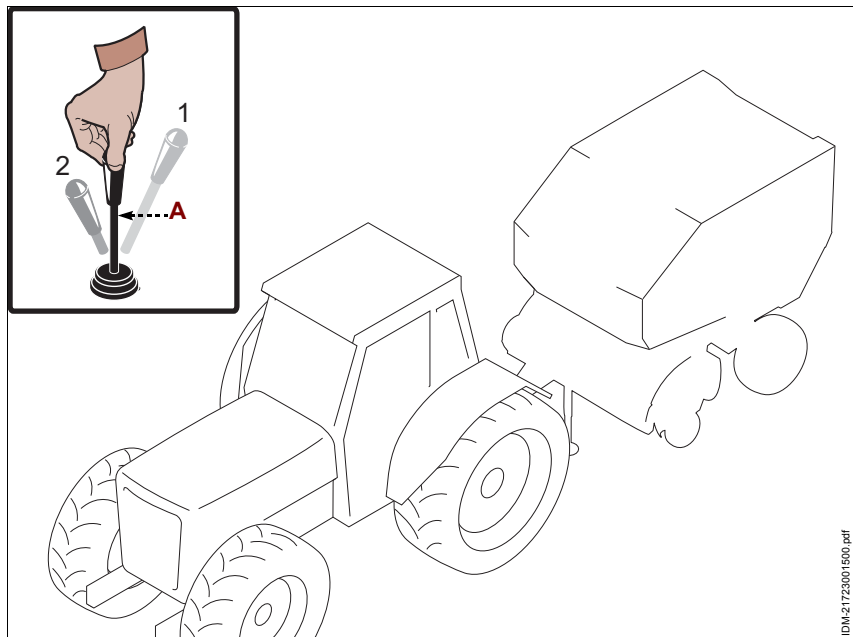
Entsteht durch steile Abhänge die Gefahr, unvorhergesehene und plötzliche Bewegungen des Ballens hervorzurufen, muss man dafür sorgen, den Ballen in Querrichtung abzuladen. Diese Maßnahme ist insbesondere zu treffen, wenn die Maschine mit dem Ballenauswerfer versehen ist.



Die Ballenabladung kann auf eine der angeführten Weisen durchgeführt werden.

**Maschine "ohne Ballenauswerfer" (Standardausführung)**

1. Die Maschine während der Bindungsphase in den Bereich, in dem die Ballenabladung erfolgen muss, um 4+5 m rückwärts fahren, um Zeit zu sparen.
2. Den Ballen abladen und die Maschine bis zum Beginn des Schwadens vorwärts fahren. Während des Vorschubs den Hebel (A) in Stellung 2 drücken, um die Heckklappe wieder zuzumachen.



3. Den Hebel (A) loslassen, wenn die elektronische Steuereinheit die ordnungsgemäße Schließung der Haken der Heckklappe erfasst.



**Falls das elektronische Steuersystem anzeigt, dass sich die Klappe nicht richtig geschlossen hat, stellen Sie den Hebel (A) wieder in die Position 2 und wiederholen Sie die Schließphase.**

#### Maschine "mit Ballenauswerfer" (Option)

Mit dem Ballenauswerfer sind die Ballenabladungsphasen (Öffnung und Schließung der Heckklappe) unmittelbar an der Stelle auszuführen, an der der Ballen vervollständigt worden ist, ohne jeglichen zusätzlichen Eingriff durchführen zu müssen.

1. Den Hebel (A) in Stellung 2 schieben, um die Heckklappe wieder zuzumachen.
2. Den Hebel (A) loslassen, wenn die elektronische Steuereinheit die ordnungsgemäße Schließung der Haken der Heckklappe erfasst.



**Falls das elektronische Steuersystem anzeigt, dass sich die Klappe nicht richtig geschlossen hat, stellen Sie den Hebel (A) wieder in die Position 2 und wiederholen Sie die Schließphase.**

---

### EINSTELLUNG DER BALLENDICHTE

---

Die Einstellung der Ballendichte muss bei gestopptem Traktor, eingeschaltetem Motor, aktivierter Feststellbremse und ausgeschalteter Zapfwelle erfolgen.

Die Ballendichte muss über die elektronische Steuereinheit eingestellt werden (Siehe "Elektronisches Steuersystem").

---

### TEILNAHME AM STRAßENVERKEHR

---

Das Fahren auf öffentlichen Straßen ist nur zugelassenen Maschinen erlaubt, die von einem Traktor der geeigneten Klasse und Merkmale gezogen wird.

Der Fahrer des Traktors, der die Maschine zieht, muss die gesetzlich erforderten Voraussetzungen erfüllen.

Vor der Straßenfahrt die Bedingungen der Maschine kontrollieren (nicht verschlissene Reifen mit korrektem Druck, leistungsfähige Signaleinrichtungen und Scheinwerfer, geltende Dokumente, usw.), um die in der geltenden Straßenverkehrsordnung angeführten Vorschriften zu beachten. Um die Sicherheit zu erhöhen, ist nicht nur die persönliche Erfahrung nötig, sondern auch die Einhaltung der hier aufgeführten Hinweise und Angaben.

- Den Ballen von der Maschine entladen.
- Stellen Sie sicher, dass die Klappe vollständig und ordnungsgemäß geschlossen ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ordnungsgemäß an den Traktor angekoppelt ist.
- Heben Sie den Aufsammler an und blockieren Sie ihn mit der dafür vorgesehenen Kette.
- Schließen Sie das Ventil des öldynamischen Kreislaufs zum Antrieb des Aufsammlers.

- alle Teile fixieren, die sich plötzlich und unerwartet verlagern könnten.
- Reinigen Sie die Maschine von den Rückständen des geernteten Produkts, damit Sie es nicht auf dem Weg verstreuen.
- Prüfen Sie, ob alle Hinweisvorrichtungen für die Straße perfekt funktionstüchtig und sichtbar sind.
- Überprüfen Sie die Abnutzung und den Druck der Reifen.
- Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
- Fahren Sie vorsichtig und verringern Sie die Geschwindigkeit besonders auf ungleichmäßigen Wegen. Fahren Sie vorsichtig in Kurven, um die Stabilität der Maschine nicht zu gefährden.

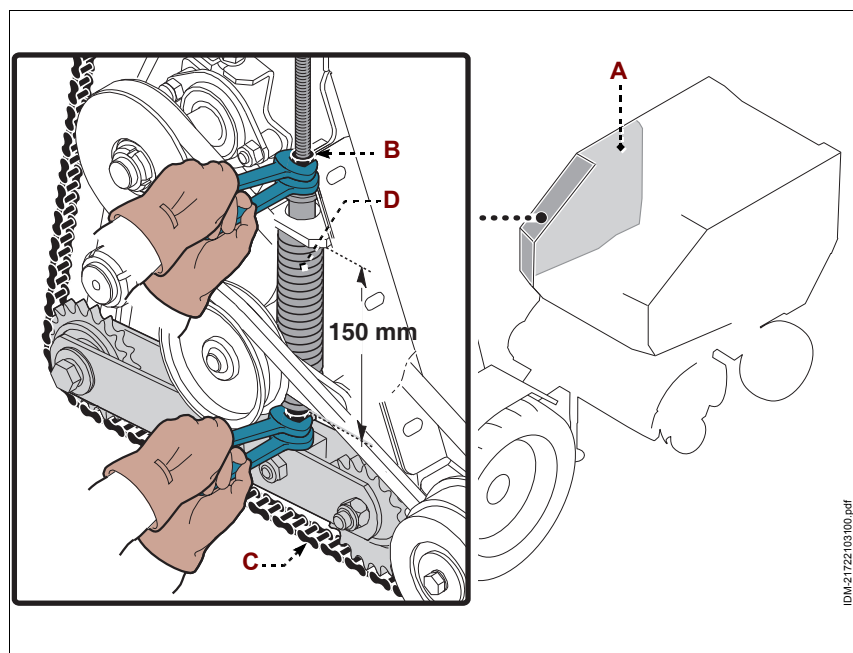
## EMPFEHLUNGEN FÜR DIE EINSTELLUNGEN

- Bei sämtlichen Einstellungen muss die Zapfwelle ausgeschaltet, der Motor des Traktors ausgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen und unter Aufsicht des Fahrers sein, außer es ist ausdrücklich etwas anderes angegeben.
- Die Personen, die befugt sind, Einstellungen vorzunehmen, müssen sämtliche nötigen Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass die Einstellungen ordnungsgemäß und unter Einhaltung der geltenden Gesetzesregelungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden.
- Nach den Arbeiten und vor dem Neustart muss sichergestellt werden, dass keine Werkzeuge, Lappen oder sonstiges Material bei den Bewegungselementen oder in Gefahrenbereichen verblieben sind.

## EINSTELLUNG DER ANTRIEBSKETTEN

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Den Schutz **(A)** öffnen.
4. Um festzustellen, ob die Ketten richtig gespannt sind, prüfen Sie, ob die Länge der Feder **(D)** wirklich 150 mm beträgt.
5. Die Länge der Feder (und daher die Spannung der Kette **(C)**) durch die Muttern **(B)** sowie die Kontermuttern einstellen.
6. Den Schutz **(A)** schließen.



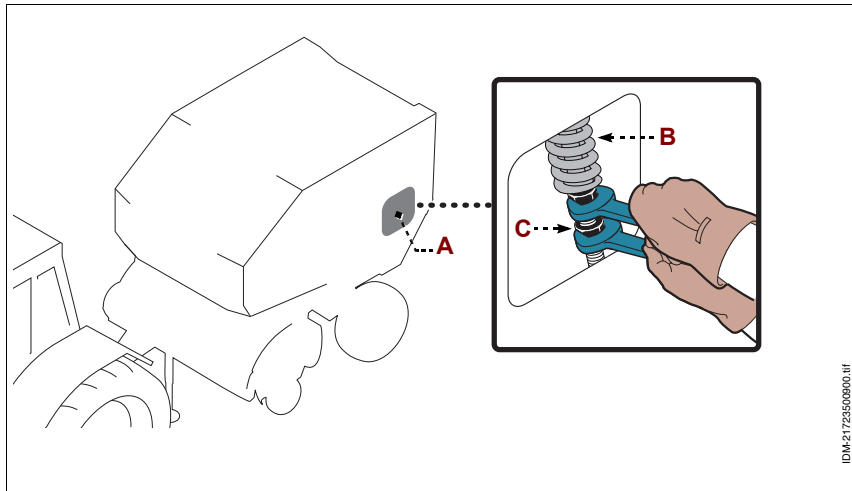
## EINSTELLUNG DER ZUFUHRKETTE

### **Wichtig**

Diesen Vorgang bei leerem Presskanal ausführen.

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Die Schutzabdeckung (A) ausbauen.
4. Damit die Kette korrekt gespannt ist, muss die Länge der Feder (B) mit der Länge des innerhalb derselben befindlichen Distanzstücks übereinstimmen.
5. Die Länge der Feder (B) (und daher die Spannung der Kette) durch die Muttern (C) sowie die Kontermuttern einstellen.
6. Nach diesem Vorhand die Abdeckhaube (A) wieder einbauen.
7. Den Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.



IDM-2172500900.tif

## EINSTELLUNG DER HAKEN DER HECKKLAPPE

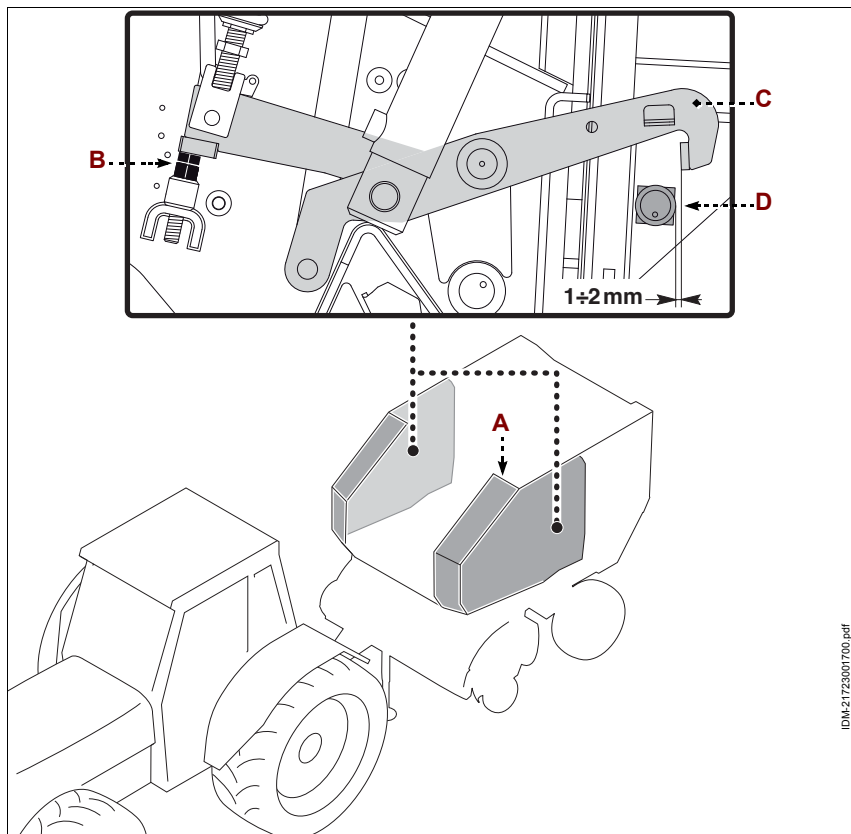
### **Wichtig**

Diesen Vorgang bei leerem Presskanal ausführen.

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Den Schutz (A) öffnen.
4. Die Schraube (B) und Gegenmutter einstellen, bis ein Spiel von 1-2 mm zwischen dem Schließhaken der Heckklappe (C) und dem Bolzen (D) erreicht wird.
5. Den Schutz (A) schließen.
6. Den Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.

Am Ende dieses Vorgangs die Einstellung der Federn der Schließhaken der Heckklappe ausführen (siehe "Einstellung der Federn der Haken der Heckklappe").

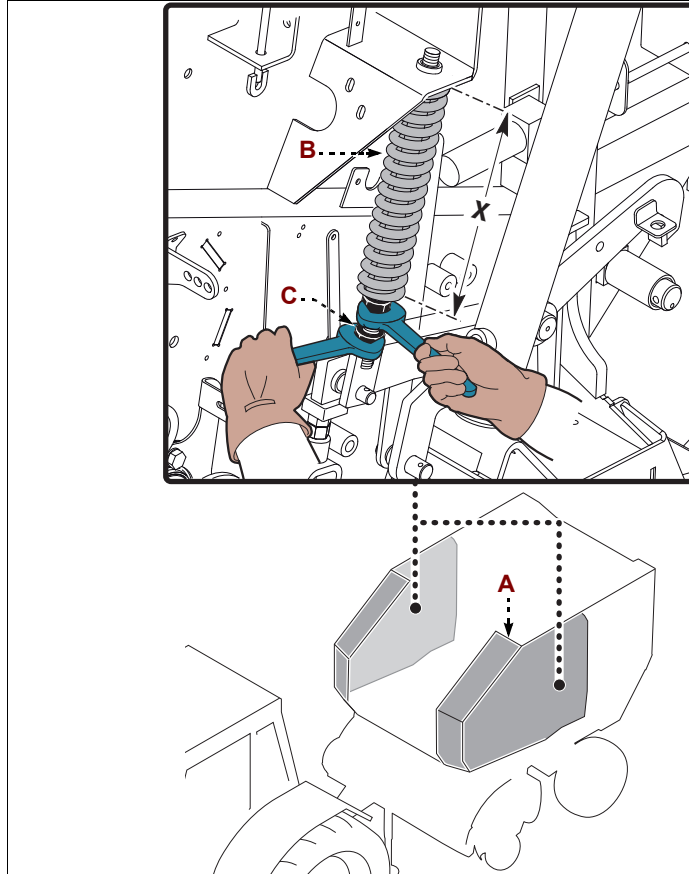


IDM-21723001700.pdf

## EINSTELLUNG DER FEDERN DER HAKEN DER HECKKLAPPE

Vor dem eventuellen Austausch der Federn und/oder Schließhaken der Heckklappe den Einstellungswert **(X)** der Federn **(B)** auf beiden Seiten der Maschine erfassen. Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Den Schutz **(A)** öffnen.
4. Die Ursprungslänge der Feder **(B)** mit Hilfe der Nutmutter **(C)** und der Gegenmutter einstellen.
5. Den Schutz **(A)** schließen.
6. Den Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.

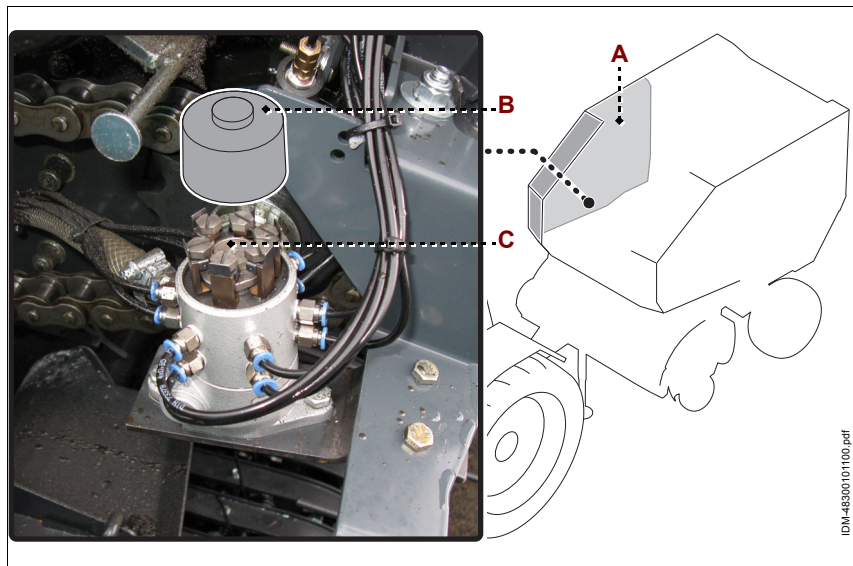


IDM-21723001800.pdf

## EINSTELLUNG DER ZENTRALSCHMIERUNG

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Den Schutz **(A)** öffnen.
4. Schrauben Sie den Verschluss **(B)** ab.
5. Die Ölmenge regulieren.
  - Die Schrauben **(C)** EINSCHRAUBEN, um die Menge zu erhöhen.
  - Die Schrauben **(C)** ABSCHRAUBEN, um die Menge zu reduzieren.
6. Schrauben Sie den Verschluss **(B)** wieder an.
7. Den Schutz **(A)** schließen.



IDM-48300101100.pdf

## EMPFEHLUNGEN ZUR WARTUNG

- Obwohl die Maschine entworfen und gebaut wurde, um unter schwierigen Umgebungsbedingungen zu arbeiten, ist es notwendig, die vorgesehenen Wartungsarbeiten durchzuführen. Eine gute Wartung führt zu den besten Leistungen, einer längeren Betriebsdauer und zur ständigen Einhaltung der Sicherheitsanforderungen.
- Bevor Sie mit irgendeiner Wartungstätigkeit beginnen, aktivieren Sie sämtliche vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen und überlegen Sie, ob es nötig ist, die Personen, die in der Nähe arbeiten, zu verständigen. Bringen Sie vor allem in der unmittelbaren Nähe entsprechende Hinweise an und verhindern Sie, dass irgendwelche Vorrichtungen in die Nähe kommen können, die unerwartete Gefahren und ein Risiko für die Sicherheit und die Gesundheit von Personen mit sich bringen könnten, wenn sie aktiviert werden.
- Bei jedweder Tätigkeit muss die Zapfwelle ausgeschaltet, der Motor des Traktors ausgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen und unter Aufsicht des Fahrers sein, außer es ist ausdrücklich etwas anderes angegeben. Die Person, die zur Durchführung dieser Arbeiten befugt ist, muss sämtliche nötigen Maßnahmen in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Anforderungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz ergreifen, um die Sicherheit der betroffenen Personen zu gewährleisten.

## TABELLE DER ABSTÄNDE DER PROGRAMMIERTEN WARTUNG

**Tabelle 3:** Zeitabstände für die gewöhnlichen Wartungseingriffe

Häufigkeit	Komponente	Wartungsart	Bezug
<b>An jedem Arbeitstag</b>	Schmierpunkte der Maschine	Überprüfen Sie, ob alle Schmierpunkte der Maschine in den angegebenen Abständen geschmiert werden.	Siehe "Schmierstellenplan"
	Antriebseinheit	Überprüfen Sie, ob die Gelenkwelle ordnungsgemäß eingebaut wurde und ob alle Schutzvorrichtungen unversehrt und funktionstüchtig sind.	
		Die Gelenkwelle schmieren.	Siehe "Schmierstellenplan"
	Zentralschmieranlage (Optional)	Überprüfen Sie den Ölpegel im Behälter und füllen Sie gegebenenfalls Öl nach.	Siehe "Öl in die Zentralschmierung nachfüllen"
		Prüfen Sie, ob alle Bestandteile unversehrt sind und ersetzen Sie sie gegebenenfalls durch Original-Ersatzteile.	
	Hydraulikanlage	Überprüfen, ob eventuelle Ölverluste vorhanden sind und, soweit erforderlich, die Anschlussstücke anziehen.	
	Reifen	Überprüfen Sie die Abnutzung und den Druck der Reifen.	
	Presskanal	Reinigen und Produktreste entfernen.	
<b>Nach 20 Stunden (ab der Inbetriebnahme)</b>	Antriebseinheit	Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit der Lämpchen und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.	
		Überprüfen Sie den Ölpegel des Untersetzers und füllen Sie gegebenenfalls Öl nach.	Siehe "Ölwechsel am Untersetzer"

**Tabelle 3:** Zeitabstände für die gewöhnlichen Wartungseingriffe

Häufigkeit	Komponente	Wartungsart	Bezug
<b>Alle 20 Stunden</b>	Antriebseinheit	Die Spannung der Ketten kontrollieren und, falls nötig, auch regulieren.	Siehe "Einstellung der Antriebsketten"
	Verschlussvorrichtungen der seitlichen festen Abdeckungen.	Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit und ersetzen Sie das Element gegebenenfalls.	
	Garn- bzw. Netzeinfügevorrichtung	Reinigen und Produktreste entfernen. Die Steuerkette sorgfältig reinigen und schmieren.	Siehe "Schmierstellenplan"
<b>Alle 50 Stunden</b>	Antriebseinheit	Überprüfen Sie die Abnutzung der Ritzel und der Ketten.	
	Öldynamische Anlage	Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit beim Öffnen und Schließen der Klappe.	
	Zugöse und -deichsel	Prüfen Sie die Festigkeit der Befestigungsschrauben an den wichtigsten Organen.	
	Felgen	Prüfen Sie, ob die Befestigungsschrauben fest sitzen.	
<b>Jedes Jahr</b>	Antriebseinheit	Wechseln Sie das Öl im Untersetzer.	Siehe "Ölwechsel am Untersetzer"
	Bewegliche Elemente und Struktur der Maschine	Überprüfen Sie den Verschleißzustand der Lager und ersetzen Sie sie gegebenenfalls durch Original-Ersatzteile. Prüfen Sie die Festigkeit der Befestigungsschrauben an den wichtigsten Organen.	Setzen Sie sich mit dem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.
<b>(Elektronische) Netzbindevorrichtung</b>			
<b>Nach 10 Stunden (ab der Inbetriebnahme)</b>	Schnittvorrichtung	Kontrollieren und, falls nötig, die Spannung des Rückstellseils der Vorrichtung einstellen.	Siehe "(Elektronische) Netzbindevorrichtung" § "Einstellung der Schneiderückstellvorrichtung"
<b>Alle 50 Stunden</b>	Netzmitnehmerwalzen	Reinigen und eventuelle Netz- und/oder Produktrückstände entfernen.	Siehe "(Elektronische) Netzbindevorrichtung" § "Reinigung der Mitnehmerwalzen"
<b>Alle 6 Monate</b>	Netzmitnehmerwalzen	Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit der Walzen und ersetzen Sie beschädigte Walzen gegebenenfalls.	Setzen Sie sich mit dem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.
<b>Alle 12 Monate</b>	Schnittvorrichtung	Überprüfen Sie den Verschleißzustand und die Funktionstüchtigkeit der Messerschneiden und lassen Sie sie gegebenenfalls auswechseln.	Setzen Sie sich mit dem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.
	Riemen der Elektrokupplung	Überprüfen Sie die Spannung und regulieren Sie sie gegebenenfalls.	Siehe "(Elektronische) Netzbindevorrichtung" § "Austausch des Riemens der Elektrokupplung "
		Überprüfen Sie den Verschleißzustand und nehmen Sie gegebenenfalls einen Austausch vor.	Siehe "(Elektronische) Netzbindevorrichtung" § "Austausch des Riemens der Elektrokupplung "
	Gummiwalze	Die Gummirolle mit Druckluft reinigen und mit Puder bestreuen.	



**Tabelle 3:** Zeitabstände für die gewöhnlichen Wartungseingriffe

Häufigkeit	Komponente	Wartungsart	Bezug
<b>(Elektronische) Garnbindevorrichtung</b>			
<b>Alle 8 Stunden</b>	Antriebseinheit	Mit Luftstrahl reinigen	
<b>Alle 100 Stunden</b>	Antriebseinheit	Die Spannung der Ketten kontrollieren und, falls nötig, auch regulieren.	Siehe "Einstellung der Ketten der Garnführungsarme"
	Schneidarm	Die Schärfe der Klinge kontrollieren und falls nötig, austauschen.	Siehe "(Elektronische) Garnbindevorrichtung"
<b>Am Ende der Saison</b>	Antriebseinheit	Reinigen und schmieren	
<b>Produktzufuhrgruppe</b>			
<b>Alle 8 Stunden</b>	Raffer.	Stellen Sie sicher, dass sich zwischen den Raffern und dem Aufsammler kein Produkt angesammelt hat – entfernen Sie eventuelle Rückstände.	Siehe "Produktzufuhrgruppe § "Befreiung der Zuführungsgruppe"
<b>Alle 50 Stunden</b>	Sicherheitsschraube	Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit und ersetzen Sie das Element gegebenenfalls.	Siehe "Produktzufuhrgruppe"
	Übertragung	Überprüfen Sie die Spannung der Antriebskette	
	Hydraulikanlage	Den Zustand sämtlicher Antriebs Elemente der Schneidevorrichtung (falls eingebaut) kontrollieren und, falls nötig, diese austauschen lassen	Setzen Sie sich mit dem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.
<b>Alle 6 Monate</b>	Übertragung	Reinigen und Produktreste entfernen.	Siehe Produktzufuhrgruppe
<b>Aufsammler</b>			
<b>An jedem Arbeitstag</b>	Haspel	Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit und die Unversehrtheit der Bänder und lassen Sie sie gegebenenfalls austauschen.	Setzen Sie sich mit dem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.
		Überprüfen Sie die Zahnhalterstangen auf Funktionstüchtigkeit und Unversehrtheit und lassen Sie sie gegebenenfalls austauschen.	Setzen Sie sich mit dem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.
		Überprüfen Sie die Zähne auf Funktionstüchtigkeit und Unversehrtheit und lassen Sie sie gegebenenfalls austauschen.	Setzen Sie sich mit dem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.
<b>Nach 10 Stunden (ab der Inbetriebnahme)</b>	Schneckenantrieb (linke Seite)	Kontrollieren und, falls nötig, die Kettenspannung einstellen.	Siehe "Aufsammler § Einstellung der Aufsammler-Antriebskette"
<b>Alle 20 Stunden</b>	Aufhängung	Überprüfen Sie die Auswuchtung des Aufsammlers	Siehe "Aufsammler § Auswuchten des Aufsammlers"



**Tabelle 3:** Zeitabstände für die gewöhnlichen Wartungseingriffe

<i>Häufigkeit</i>	<i>Komponente</i>	<i>Wartungsart</i>	<i>Bezug</i>
<b>Alle 50 Stunden</b>	Sicherheitsschraube	Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit und ersetzen Sie das Element gegebenenfalls.	Siehe "Aufsammler § "Austausch der Sicherheitsschraube"
	Hydraulikanlage	Überprüfen Sie sämtliche Antriebskomponenten des Aufsammlers auf ihre Unversehrtheit und lassen Sie sie gegebenenfalls auswechseln.	Setzen Sie sich mit dem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.
	Schneckenantrieb (linke Seite)	Kontrollieren und, falls nötig, die Kettenspannung einstellen.	Siehe "Aufsammler §Einstellung der Aufsammler-Antriebskette"
<b>Alle 100 Stunden</b>	Haspel	Den Zustand der Lager kontrollieren und, falls nötig, diese austauschen lassen	Setzen Sie sich mit dem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.
<b>Alle 12 Monate</b>	Haspel	Den Zustand der Nocken kontrollieren und, falls nötig, diese austauschen lassen.	Setzen Sie sich mit dem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.

## **SCHMIERFETT-TABELLE**

Verwenden Sie nur Öle und Schmiermittel mit den selben Eigenschaften wie die in der Tabelle angegebenen.

**Tabelle 4:** Schmierungseigenschaften

<i>Empfohlene Schmiermittel</i>	<i>Zu schmierende Teile</i>	<i>Menge</i>
Öle AGIP F1 - EP 90 (SAE 80W90)	Untersetzer	2,3 l
Öle SAE 20W - ISO VG 46 - ISO VG 68	Automatische Schmieranlage	2 l
Schmierfett AGIP LF1	Schmierbüchsen	-
	Antriebswalzen	-

## TABELLEN DER ANZUGSMOMENTE

Sämtliche Befestigungselemente der verschiedenen Teile der Maschine mittels eines Momentenschlüssels kontrollieren. Die in der Tabelle angeführten Anzugsmomente achten.

### **Gefahr Achtung**

**Die beschädigten Befestigungselemente ersetzen.**

**Tabelle 5:** Anzugsmomente für Standardschrauben.

Schraubenabmessungen	Anzugsmoment (Nm)					
	Widerstandsklasse 8.8		Widerstandsklasse 10.9		Widerstandsklasse 12.9	
	Nm	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm	ft-lb
M3	1,3	0,9	1,8	1,3	2,1	1,5
M4	2,9	2,1	4,1	3,0	4,9	3,6
M5	5,7	4,2	8,1	6,0	9,7	7,1
M6	9,9	7,3	14,0	10,3	17,0	12,5
M8	24,0	17,7	34,0	25,0	41,0	30,3
M10	48,0	35,4	68,0	50,2	81,0	59,8
M12	85,0	62,7	120,0	88,6	145,0	107,0
M14	135,0	99,6	190,0	140,0	225,0	166,0
M16	210,0	155,0	290,0	214,0	350,0	258,0
M18	290,0	214,0	400,0	295,0	480,0	354,0
M20	400,0	295,0	570,0	421,0	680,0	502,0
M22	550,0	406,0	770,0	568,0	920,0	679,0

### **Wichtig**

**Diese Werte wurden versuchsweise erhalten. Für Serienanwendungen empfiehlt es sich, diese Werte durch Tests auf dem Feld nachzuprüfen.**

## SCHMIERSTELLENPLAN

### **Achtung Vorsicht**

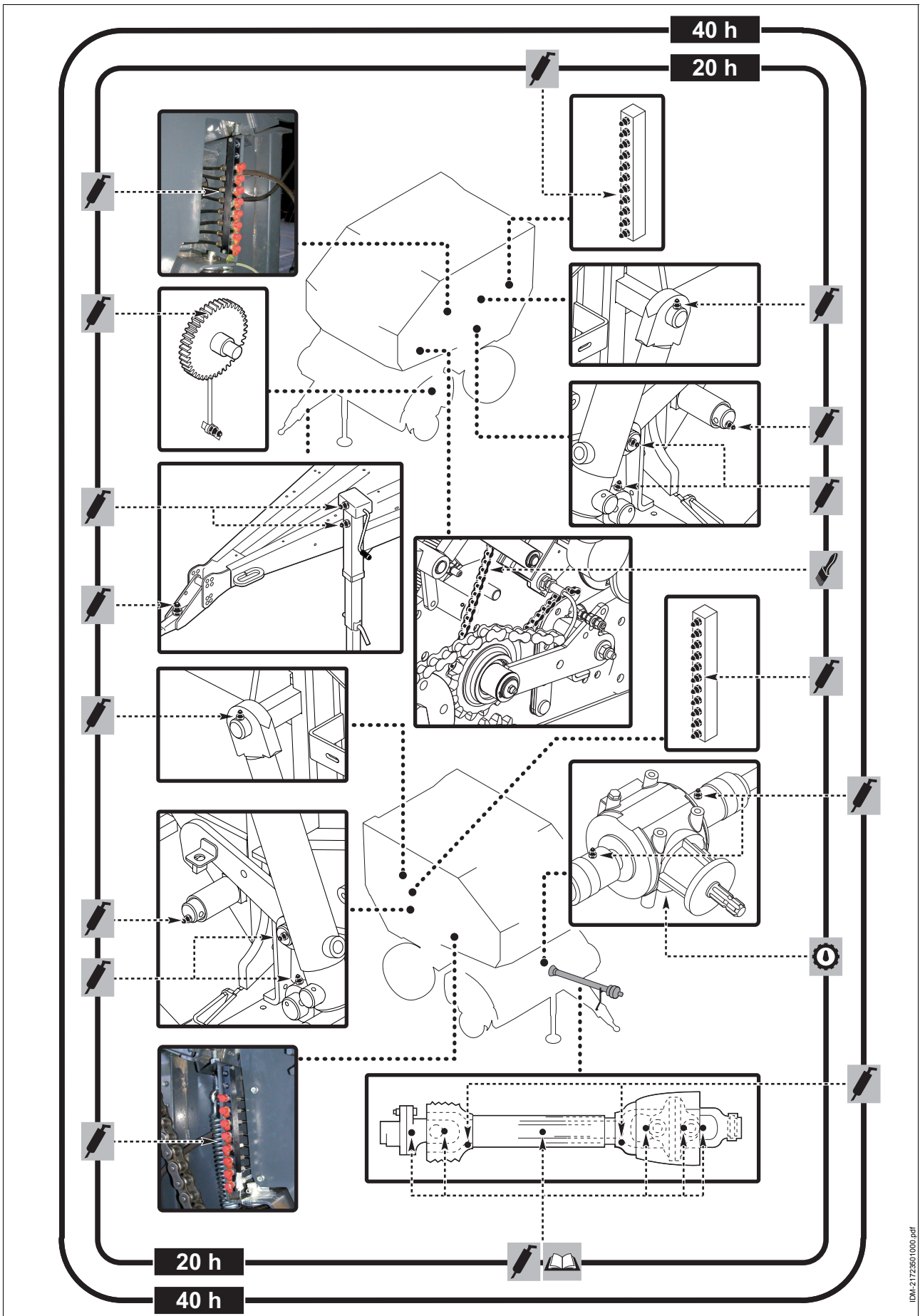
**Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.**

**Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.**

Schmieren Sie die Elemente in den angegebenen Abständen an den gezeigten Punkten.

### **Wichtig**

**Reinigen Sie die betreffenden Elemente und die Schmierbüchsen, bevor Sie die Elemente schmieren, um zu verhindern, dass das Schmiermittel verunreinigt werden kann.**



IDM-21725601000.pdf

IDM 483-003-01m

**Erläuterung**



Schmierfett einspritzen



Öle



Die mit der Gelenkwelle mitgelieferten Anweisungen aufmerksam lesen.

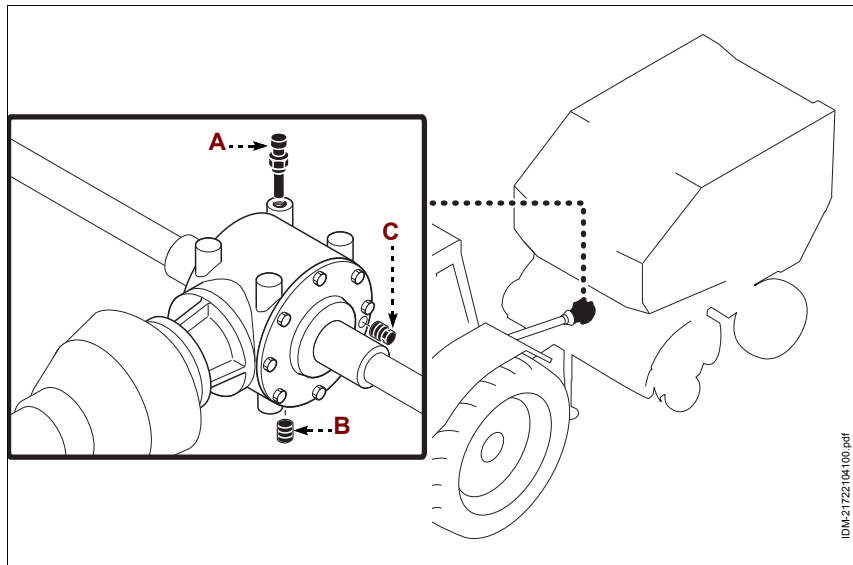


Mit Fett bestreichen.

## ÖLWECHSEL AM UNTERSETZER

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Stellen Sie einen ausreichend großen Auffangbehälter bereit.
4. Den Füllstopfen (A) abschrauben.
5. Drehen Sie den Ablaufverschluss (B) ab, und lassen Sie das gesamte Öl in den Auffangbehälter laufen.
6. Schrauben Sie den Ablaufverschluss (B) wieder auf.
7. Schrauben Sie den Verschluss (C) ab.
8. Das neue Öl durch den Füllstopfen (A) einführen.
9. Schütten Sie Öl ein, bis das Öl kurz davor ist, aus der Öffnung des Stopfens (C) auszulaufen.
10. Schrauben Sie den Verschluss (C) wieder an.
11. Den Füllstopfen (A) wieder einschrauben und sich vergewissern, dass es keine Lecke gibt.



### **Achtung** **Vorsicht**

Verwenden Sie Öle mit den selben Eigenschaften wie denen, die in der "Schmierfett-Tabelle" angegeben sind.

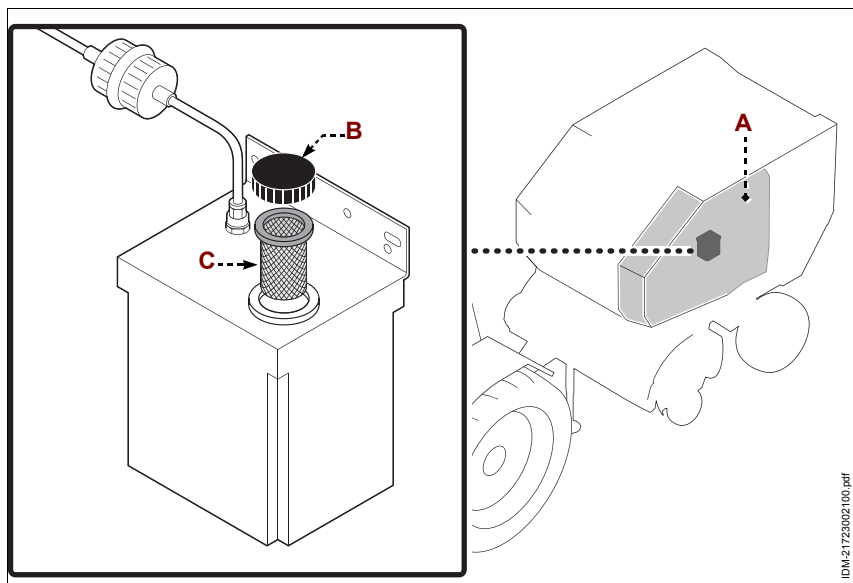
### **Wichtig**

Entsorgen Sie das Material umweltgerecht. Nehmen Sie die Entsorgung unter Einhaltung der diesbezüglich gültigen Gesetze vor.

## ÖL IN DIE ZENTRALSCHMIERUNG NACHFÜLLEN

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Den Schutz (A) öffnen.
4. Reinigen Sie den gesamten Bereich sehr sorgfältig, damit kein Staub oder Rückstände in den Behälter gelangen können.
5. Den Füllstopfen (B) abschrauben.



6. Den Zustand des Filters **(C)** kontrollieren und, falls dieser verstopft ist, sorgfältig reinigen.
7. Öl in den Behälter einfüllen.
8. Den Füllstopfen **(B)** wieder anschrauben.
9. Den Schutz **(A)** schließen.



**Achtung  
Vorsicht**

**Verwenden Sie Öle mit den selben Eigenschaften wie denen, die in der "Schmierfett-Tabelle" angegeben sind.**

---

## LAGERUNG DER MASCHINE AM ENDE DER SAISON

---

Es ist ratsam, vor der Einlagerung der Maschine einige allgemeine Wartungsarbeiten vorzunehmen, die dazu beitragen, die Funktionstüchtigkeit der Maschine zu Beginn der neuen Erntesaison sofort wieder zu gewährleisten.

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

- Koppeln Sie die Maschine vom Traktor ab (Siehe "Abkoppeln der Maschine vom Traktor").
- Die elektronische Steuereinheit vom Stromnetz abtrennen und diese in einer trockenen und geschützten Räumlichkeit aufbewahren.
- Entfernen Sie Staub- und Produktrückstände von allen Teilen der Maschine, besonders aus dem Presskanal.



**Wichtig**

**Keine Wasserstrahlen gegen die Dichtungen der Lager richten.**

- Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit sämtlicher Elemente der Maschine und ersetzen Sie sie gegebenenfalls durch Original-Ersatzteile.
- Prüfen Sie, ob die Gelenkwelle ordnungsgemäß an die Maschine angeschlossen ist, ob sie auf der entsprechenden Halterung aufliegt und ob alle Schutzvorrichtungen unversehrt und funktionstüchtig sind.
- Den inneren Antrieb der Produktzufuhrgruppe reinigen.
- Reinigen Sie die Antriebsketten gründlich und schmieren Sie sie reichlich.
- Schmieren Sie sämtliche eingefettete Arbeitsglieder.
- Schmieren Sie sämtliche Laufflächen, besonders die Stangen der öldynamischen Zylinder.
- Behandeln Sie sämtliche nicht lackierte Teile mit einem Rostschutzmittel.
- Die Zugrollen der Netzbindevorrichtung mit einem dazu geeigneten Produkt (zum Beispiel Puder) bestreuen, um die Gummioberflächen nicht zu beschädigen.
- Schützen Sie die Verbinder der elektrischen Verkabelung mit den entsprechenden Kappen.
- Schützen Sie die Schnellanschlüsse der öldynamischen Leitungen mit den entsprechenden Kappen.
- Stellen Sie die Maschine an einem bedeckten Ort (am besten in einem geschlossenen Raum) unter, zu dem nur die zuständigen Personen Zugang haben.

---

## WIEDERINBETRIEBNAHME DER MASCHINE

---

Bevor die Maschine nach einem längeren Stillstand wieder in Betrieb genommen wird, müssen die Hauptarbeitsglieder sorgfältig auf ihre Leistungsfähigkeit überprüft werden.

Im Besonderen sind folgende Vorkehrungen zu treffen:

- Überprüfen Sie die Abnutzung und den Druck der Reifen.
- Überprüfen Sie, ob Flüssigkeiten auslaufen.
- Den Zustand der Hydraulikschläuche bzw. -Rohre zu überprüfen.
- Das Funktionieren sämtlicher Sicherheitsvorrichtungen zu kontrollieren.
- Kontrollieren Sie den Ölpegel der Zentralschmierung und füllen Sie gegebenenfalls Öl nach.
- Sämtliche Schmierstellen zu schmieren.
- Die erforderlichen Wartungsarbeiten durchzuführen.
- Überprüfen Sie, ob die Gelenkwelle ordnungsgemäß eingebaut wurde und ob alle Schutzvorrichtungen unversehrt und funktionstüchtig sind.
- Sicherstellen, dass die Feststellschrauben der Hauptteile (Deichsel, Zugöse, Muttern des Rades) fest angezogen sind.
- Koppeln Sie die Maschine an den Traktor an (Siehe "Ankoppeln der Maschine an den Traktor").
- Führen Sie einige Rangiermanöver durch, um die Ankopplung, die Funktionstüchtigkeit der Steuerungen und der Arbeitseinheiten zu überprüfen.

---

## AUßERORDENTLICHE WARTUNG

---

- Obwohl die Maschine dazu entworfen und konstruiert wurde, auch unter äußerst schwierigen Bodenverhältnissen arbeiten zu können, ist dennoch nach einigen Jahren eine außerordentliche Wartung erforderlich, um so die perfekte Leistungskraft und Sicherheit der Maschine garantieren zu können.
- Diese Tätigkeiten dürfen nur von Personen mit entsprechenden technischen Kenntnissen durchgeführt werden, in angemessen ausgestatteten Werkstätten, die vom Hersteller autorisiert sind.
- Alle 6 Jahre ab Baujahr müssen die gesamten Schläuche der Hydraulikanlage ausgetauscht werden. Diese Teile unterliegen verständlicherweise einer Materialermüdung.

---

## EMPFEHLUNGEN ZUM AUSTAUSCH VON MASCHINENTEILEN

---



**Bei jedweder Tätigkeit muss die Zapfwelle ausgeschaltet, der Motor des Traktors ausgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen und unter Aufsicht des Fahrers sein, außer es ist ausdrücklich etwas anderes angegeben. Die Person, die zur Durchführung dieser Arbeiten befugt ist, muss sämtliche nötigen Maßnahmen in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Anforderungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz ergreifen, um die Sicherheit der betroffenen Personen zu gewährleisten.**

Bevor Sie irgendein Teil ersetzen, aktivieren Sie sämtliche vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen und überlegen Sie, ob es nötig ist, die Personen, die sich in der Nähe aufhalten, zu benachrichtigen.

Falls es nötig wird, abgenutzte Bestandteile auszuwechseln, verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile. Jegliche Haftung für Schäden an Personen oder Bestandteilen, die durch die Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen und außergewöhnliche Eingriffen entstehen, die die Sicherheitsanforderungen verändern können und die nicht vorher vom Hersteller erlaubt wurden, ist ausgeschlossen. Zur Anforderung von Ersatzteilen befolgen Sie bitte die Anweisungen im Ersatzteilkatalog.

## WECHSEL DER REIFEN

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Die Maschine auf einem flachen und stabilen Boden positionieren, um die Standsicherheit der Hebevorrichtungen zu gewährleisten.
2. Halten Sie die Maschine unter sicheren Bedingungen an.
3. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.

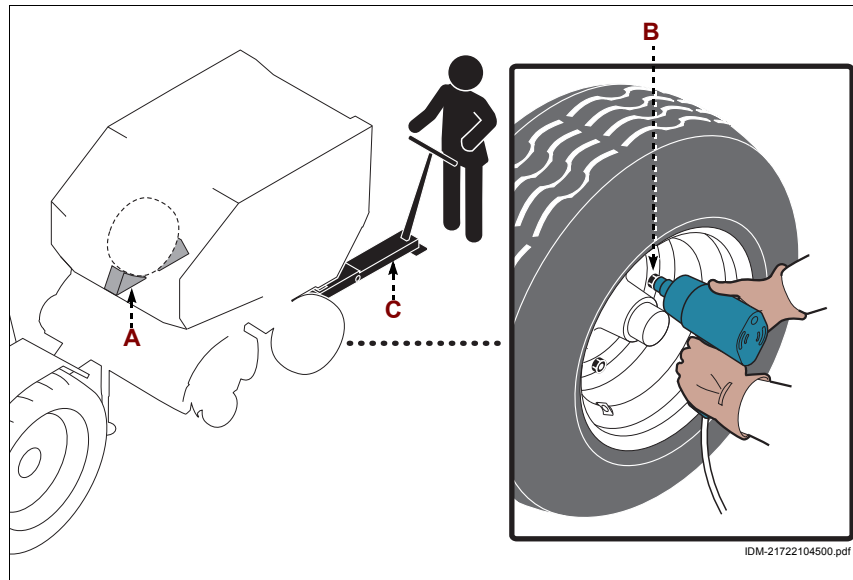
### **Achtung Vorsicht**

**In Anbetracht des Gesamtgewichts der Maschine ist der Austausch der Reifen sehr aufmerksam auszuführen.**

**Um schwere Risiken zu vermeiden, empfiehlt es sich, der Austausch der Reifen seitens Fachpersonals (zum Beispiel: Reifenreparierer) durchführen zu lassen, damit der Eingriff korrekt vorgenommen wird.**

**Falls der Eingriff von Fachpersonal nicht vorgenommen werden kann, muss man dabei alle Sicherheitsmaßnahmen treffen, um zufällige und jähe Verschiebungen der Maschine oder von einigen dazu gehörigen Teilen zu vermeiden.**

4. Schieben Sie zwei Sicherheitskeile **(A)** auf der gegenüberliegenden Seite von dem Reifen, der gewechselt werden muss, ein, wie in der Abbildung gezeigt.
5. Die Muttern **(B)** leicht lockern.
6. Die Hebevorrichtung **(C)** an der Stelle positionieren, die durch das dazu geeignete, neben dem auszutauschenden Reifen angebrachte Schild angegeben wird.
7. Heben Sie die Maschine an, damit Sie das Rad abmontieren können.
8. Drehen Sie die Muttern **(B)** ganz heraus und montieren Sie das Rad ab.
9. Wechseln Sie den Reifen.
10. Montieren Sie das Rad wieder und ziehen Sie die Muttern symmetrisch fest.  
Die Muttern mit einem Anzugsmoment von 310 Nm anziehen.
11. Senken Sie die Maschine ab und ziehen Sie die Muttern **(B)** ganz fest.
12. Blasen Sie den Reifen bis zu dem in der Tabelle angegebenen Druck auf (Siehe "Technische Daten").
13. Entfernen Sie die Hebevorrichtung **(C)** bei abgeschlossenem Vorgang.
14. Die Klötze **(A)** entfernen.
15. Überprüfen Sie den Anzugsmoment der Muttern nach 2-3 Betriebsstunden.



---

## ENTSORGUNG DER MASCHINE

---

Beim Abbau der Maschine sind einige Eingriffe auszuführen, damit sowohl die Maschine als auch die dazu gehörigen Einrichtungen keine Hindernisse darstellen und keinesfalls zugänglich sind.

Damit die Maschine für die Personen sowie für die Umgebung keine Gefahr darstellt, sind alle Versorgungsquellen (Stromversorgung, Druckluftzuführung, hydraulische Versorgung, usw.) abzutrennen sowie alle eventuell vorhandenen Flüssigkeiten (Schmiermittel, Öle, usw.) abfließen zu lassen.

Die Maschine in einem schwer zugänglichen und zweckmäßig abgegrenzten Bereich stellen, damit diese nicht erreichbar ist.

---

## ABBAU DER MASCHINE

---

Die für den Abbruch der Maschine zuständigen Techniker müssen einen "Sicherheitsplan" aufstellen, um die Unversehrtheit der Mitbeteiligten zu gewährleisten und alle geltenden Arbeitsschutzgesetze für die Wanderbaustellen achten zu lassen.

Bei dem Abbruch alle Teile je nach deren chemischen Eigenschaften sortieren und für deren differenzierte Entsorgung gemäß den geltenden Gesetzen sorgen.



### **Wichtig**

**Belasten Sie die Umwelt nicht mit biologisch nicht abbaubaren Stoffen, Schmierölen oder Komponenten, die nicht aus Eisen sind (Gummi, PVC, Harze usw.). Entsorgen Sie diese bitte gemäß den geltenden Gesetzen.**



## STÖRUNGEN, URSACHEN, ABHILFEN

Nachstehende Informationen sollen bei der Ermittlung und Behebung eventueller Störungen während des Gebrauchs der Maschine behilflich sein.

Die verschiedenen, auftretenden Störungen, wurden in Tabellen aufgeführt, je nach Bediener-Bezugsgruppe. Es wird empfohlen, alle Tabellen einzusehen, zur genaueren Kenntnisnahme, der möglichen Störungen. Der Bediener kann dem Hersteller Störungen melden, die nicht in den Tabellen aufgeführt sind. Er hilft dem Hersteller damit, neue Lösungen und technische Verbesserungen zu entwickeln.

Einige Störungen können vom Bediener selbst behoben werden; andere verlangen entsprechende Fachkenntnisse oder technische Fähigkeiten und dürfen ausschließlich von Fachpersonal dieses Bereichs ausgeführt werden.

Für Kundendienstleistungen sich an den Hersteller, an Ihren Händler vor Ort oder an eine Vertragswerkstätte wenden.

**Tabelle 1:** Produktfehler

Störung	Ursache	Lösung	Bezug
<b>Leichter Ballen.</b>	Die Schwade ist nicht richtig vorbereitet.	Bereiten Sie die Schwade richtig vor.	Siehe "Vorbereitung der Schwade" im Heft 2.
	Vorschubgeschwindigkeit zu hoch.	Verringern Sie die Vorschubgeschwindigkeit	
	Drehzahl der Zapfwelle zu niedrig.	Erhöhen Sie die Drehzahl der Zapfwelle.	
	Vorschubweg nicht richtig.	Ändern Sie den Fahrweg des Traktors.	Siehe "Anleitung zum Aufsammeln des Produkts" im Heft 2.
	Druck der Ballendichte nicht ausreichend.	Erhöhen Sie den eingestellten Druck.	Siehe "Einstellung des Magnetventils für die Ballendichte" im Heft 2
<b>Zu schwerer Ballen.</b>	Die Schwade ist nicht richtig vorbereitet.	Bereiten Sie die Schwade richtig vor.	Siehe "Vorbereitung der Schwade" im Heft 2.
	Vorschubgeschwindigkeit zu niedrig.	Erhöhen Sie die Vorschubgeschwindigkeit	
	Druck der Ballendichte zu hoch.	Senken Sie den eingestellten Druck.	Siehe "Einstellung des Magnetventils für die Ballendichte" im Heft 2
	Produkt mit zu hoher Feuchtigkeit.	Verringern Sie den Prozentsatz der Feuchtigkeit.	
<b>Konischer Ballen.</b>	Vorschubweg nicht richtig; zu starke Zufuhr auf einer Seite.	Ändern Sie den Fahrweg des Traktors.	Siehe "Anleitung zum Aufsammeln des Produkts" im Heft 2.
<b>Fassförmiger Ballen.</b>	Vorschubweg nicht richtig; zu starke Zufuhr in der Mitte.	Ändern Sie den Fahrweg des Traktors.	Siehe "Anleitung zum Aufsammeln des Produkts" im Heft 2.

**Tabelle 1:** Produktfehler

<i>Störung</i>	<i>Ursache</i>	<i>Lösung</i>	<i>Bezug</i>
<b>Das Produkt an der Oberfläche des Ballens ist "zerhackt" und ausgewalzt.</b>	Das Produkt ist zu trocken.	Sammeln Sie das Produkt in weniger heißen Zeiten auf.	
	Druck der Ballendichte zu hoch.	Senken Sie den eingestellten Druck.	Siehe "Einstellung des Magnetventils für die Ballendichte" im Heft 2
	Drehzahl der Zapfwelle zu hoch.	Verringern Sie die Drehzahl der Zapfwelle.	
<b>Der Ballen mit Garnbindung löst sich auf.</b>	Das Produkt ist zu trocken.	Sammeln Sie das Produkt in weniger heißen Zeiten auf. Die Bindung mit dem Netzbinder (wenn eingebaut) ausführen.	
	Druck der Ballendichte zu hoch.	Senken Sie den eingestellten Druck.	Siehe "Einstellung des Magnetventils für die Ballendichte" im Heft 2
	Drehzahl der Zapfwelle zu hoch.	Verringern Sie die Drehzahl der Zapfwelle.	

**Tabelle 2:** Betriebsstörungen der Maschine

<i>Störung</i>	<i>Ursache</i>	<i>Lösung</i>	<i>Bezug</i>
<b>Die Maschine verstopft.</b>	Zu große oder unregelmäßige Schwade.	Korrigieren Sie die Größe der Schwade.	Siehe "Vorbereitung der Schwade" im Heft 2.
	Vorschubgeschwindigkeit zu hoch.	Verringern Sie die Vorschubgeschwindigkeit	
	Vorschubweg nicht richtig.	Ändern Sie den Fahrweg des Traktors.	Siehe "Anleitung zum Aufsammeln des Produkts" im Heft 2.
	Drehzahl der Zapfwelle zu niedrig.	Erhöhen Sie die Drehzahl der Zapfwelle.	
	Ablenklech nicht richtig eingestellt.	Senken Sie das Ablenklech.	Siehe "Einstellung des Ablenklechs" im Heft 4.
<b>Die Klappe schließt nicht richtig.</b>	Produktrückstände zwischen dem festen Teil der Maschine und der Klappe.	Reinigen Sie den Presskanal von Produktrückständen.	Siehe "Reinigung der Riemenführungsrollen" im Heft 2.
	Die seitlichen Haken sind nicht an den seitlichen Rollen der Tür eingehakt.	Nach dem Schließen der Heckklappe und bevor die hydraulische Steuerung losgelassen wird, abwarten, dass sich die Haken schließen. Gegendruck auf dem Hydraulikflüssigkeitskreislauf vermeiden. Die Zylinder könnten aktiviert werden.	

**Tabelle 2:** Betriebsstörungen der Maschine

Störung	Ursache	Lösung	Bezug
<b>Der Presskanal bleibt nicht geschlossen.</b>	Die seitlichen Haken sind nicht an den seitlichen Rollen der Tür eingehakt.	Nach dem Schließen der Heckklappe und bevor die hydraulische Steuerung losgelassen wird, abwarten, dass sich die Haken schließen. Gegendruck auf dem Hydraulikflüssigkeitskreislauf vermeiden. Die Zylinder könnten aktiviert werden.	
	Produktrückstände zwischen dem festen Teil der Maschine und der Klappe.	Reinigen Sie den Presskanal von Produktrückständen.	Siehe "Reinigung der Riemenführungsrollen" im Heft 2.
<b>Der Antrieb ist zu laut.</b>	Die Ketten sind nicht richtig eingestellt.	Stellen Sie die Kettenspannung ein.	Siehe "Einstellung der Antriebsketten" im Heft 2.
<b>Bei Maschinen mit Ballenauswerfer, bleibt der Ballen beim Ausladen in der Presskammer.</b>	Die Ballenauswerferwalze ist nicht korrekt positioniert.	Die Walze in die erste Öffnung des Ballenauswerfers einsetzen.	
<b>Die Schnecken erfüllen ihre Funktion nicht.</b>	Zu enge Schwade.	Ändern Sie den Fahrweg des Traktors, indem Sie nach rechts und nach links fahren.	Siehe "Anleitung zum Aufsammeln des Produkts" im Heft 2.

**Tabelle 3:** Betriebsstörungen der Aufsammelgruppe

Störung	Ursache	Lösung	Bezug
<b>Unregelmäßiges Produktauf sammeln</b>	Zu hoher Aufsammler.	Stellen Sie die Rädchen der Aufsammereinheit richtig ein.	Siehe "Einstellung der Höhe des Aufsammlers" im Heft 4.
	Auswuchtung nicht ordnungsgemäß.	Stellen Sie die Aufhängefeder ein.	Siehe "Auswuchten des Aufsammlers" im Heft 4.
	Ablenkblech nicht richtig eingestellt.	Stellen Sie das Ablenkblech richtig ein.	Siehe "Einstellung des Ablenkblechs" im Heft 4.

**Tabelle 4:** Betriebsstörungen der Netzbindegruppe

Störung	Ursache	Lösung	Bezug
<b>Die Mitnehmerwalzen der Netzbindevorrichtung drehen sich nicht.</b>	Ansammlung von Produkt zwischen den Mitnehmerwalzen.	Reinigen Sie die Oberfläche der Mitnehmerwalzen und entfernen Sie eventuelle Produkt Rückstände.	Siehe "Reinigung der Mitnehmerwalzen" im Heft 6.
	Berührungsdruck zwischen den Mitnehmerwalzen zu hoch.	Stellen Sie den Berührungsdruck der Mitnehmerwalzen richtig ein.	Siehe "Einstellung des Drucks der Mitnehmerwalzen" im Heft 6.

**Tabelle 4:** Betriebsstörungen der Netzbindegruppe

<i>Störung</i>	<i>Ursache</i>	<i>Lösung</i>	<i>Bezug</i>
<b>Die Mitnehmerwalzen der Netzbindevorrichtung drehen sich, aber die Netzspule wird nicht mitgenommen.</b>	Die Maschen des Netzes sind zu breit.	Verwenden Sie eine Spule mit einem geeigneten Netz.	Siehe "Technische Daten" im Heft 2.
	Berührungsdruck zwischen den Mitnehmerwalzen zu niedrig.	Stellen Sie den Berührungsdruck der Mitnehmerwalzen richtig ein.	Siehe "Einstellung des Drucks der Mitnehmerwalzen" im Heft 6.
<b>Während der Ballenwicklung verengt sich das Netz zu viel.</b>	Die Netzspule ist nicht richtig montiert.	Montieren Sie die Netzspule mit dem richtigen Verlauf.	Siehe "Nachfüllen der Netzspule" im Heft 6.
	Die Spulenbremse ist nicht richtig eingestellt.	Stellen Sie die Spulenbremse richtig ein.	Siehe "Einstellung der Spulenbremse" im Heft 6.
	Die Maschen des Netzes sind zu breit.	Verwenden Sie eine Spule mit einem geeigneten Netz.	Siehe "Technische Daten" im Heft 2.
	Berührungsdruck zwischen den Mitnehmerwalzen zu hoch.	Verringern Sie den Berührungsdruck zwischen den Mitnehmerwalzen an den seitlichen Enden und erhöhen Sie ihn gegebenenfalls in der Mitte.	Siehe "Einstellung des Drucks der Mitnehmerwalzen" im Heft 6.
<b>Die Schneidevorrichtung wird nicht zurückgestellt, wenn sich die Klappe öffnet.</b>	Rückstellvorrichtung nicht richtig eingestellt.	Stellen Sie die Rückstellvorrichtung richtig ein.	Siehe "Einstellung der Rückstellvorrichtung" im Heft 6.


**Tabelle 5:** Betriebsstörungen der Garnbindegruppe

<i>Störung</i>	<i>Ursache</i>	<i>Lösung</i>	<i>Bezug</i>
<b>Beim Binden mit Garn tritt die Garnschnur seitlich aus dem Ballen aus.</b>	Fassförmiger Ballen durch falschen Vorschubweg mit zu starker Zufuhr in der Mitte.	Ändern Sie den Fahrweg des Traktors.	Siehe "Anleitung zum Aufsammeln des Produkts" im Heft 2.
	Das Produkt ist zu trocken.	Sammeln Sie das Produkt in weniger heißen Zeiten auf.	
	Druck der Ballendichte zu hoch.	Senken Sie den eingestellten Druck.	Siehe "Einstellung des Magnetventils für die Ballendichte" im Heft 2
	Das Garn ist nicht fest genug gespannt.	Stellen Sie die Garnspannklemmen richtig ein.	Siehe "Einstellung der Garnspannklemmen" im Heft 7.

**Tabelle 5:** Betriebsstörungen der Garnbindegruppe

Störung	Ursache	Lösung	Bezug
<b>Die Garnführungsarme stehen nicht richtig.</b>	Die Antriebskette ist verschmutzt.	Reinigen Sie sie mit Druckluft und stellen Sie den rechten Garnführungsarm wieder in die richtige Position.	Siehe "Einstellung der Ketten der Garnführungsarme" im Heft 7
	Die Antriebskette ist verschlissen.	Lassen Sie die Kette in dem nächstgelegenen autorisierten Kundendienstzentrum reparieren oder ersetzen.	
	Potentiometer defekt	Lassen Sie das Potentiometer in dem nächstgelegenen autorisierten Kundendienstzentrum ersetzen.	
<b>Die Garnführungsarme bewegen sich nicht.</b>	Sicherung durchgebrannt.	Die Sicherung ersetzen	
	Störung Elektromotor	Den Motor vom autorisierten Kundendienst in Ihrer Nähe reparieren oder austauschen lassen.	
<b>Einer oder beide Garnschnüre werden beim Start des Bindens nicht vom Ballen mitgenommen.</b>	Garn nicht richtig montiert.	Montieren Sie das Garn mit dem richtigen Verlauf.	Siehe "Einführen des Garns" im Heft 7.
	Das Garn ist zu stark gebremst.	Stellen Sie die Garnspannklemmen richtig ein.	Siehe "Einstellung der Garnspannklemmen" im Heft 7.
	Das Garn tritt nicht genügend aus dem Garnführungsarm aus.	Lassen Sie das Garn ungefähr 25÷30 cm aus dem Garnführungsarm austreten.	Siehe "Einführen des Garns" im Heft 7.
	Die Einfügeeinheit des Bindeelements funktioniert nicht.	Überprüfen Sie dies und setzen Sie sich mit einem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.	
	Die Garnspulen sind verbraucht.	Füllen Sie den Schnurkasten mit Garnspulen auf.	Siehe "Nachfüllen der Garnspulen" im Heft 7.

**Tabelle 5:** Betriebsstörungen der Garnbindegruppe

Störung	Ursache	Lösung	Bezug
<b>Die Garnbindung wird nicht ausgeführt.</b>	Die Garnspulen sind verbraucht.	Füllen Sie den Schnurkasten mit Garnspulen auf.	Siehe "Nachfüllen der Garnspulen" im Heft 7.
	Der Verbindungsknoten der Garnspulen ist nicht richtig geknüpft.	Überprüfen Sie die Verbindungsknoten und knüpfen Sie sie gegebenenfalls neu.	Siehe "Nachfüllen der Garnspulen" im Heft 7.
	Schneidarm nicht richtig eingestellt.	Überprüfen Sie dies und setzen Sie sich mit einem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.	
<b>Die Garnschnur wird nicht richtig abgeschnitten.</b>	Messerklingen abgenutzt.	Schleifen Sie die Messerklingen oder tauschen Sie sie aus.  <b>Achtung Vorsicht</b> Bei diesem Arbeitsvorgang sollten Schutzhandschuhe getragen werden.	Siehe "Austausch der Messer" im Heft 7.
	Schneidarm nicht richtig eingestellt.	Überprüfen Sie dies und setzen Sie sich mit einem vom Hersteller autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung.	
	Ansammlung von Produkt im Schneidarm.	Entfernen Sie das angesammelte Material.	
	Die Federn, die in der Endphase des Bindens auf die Klemmen einwirken, drücken nicht fest genug.	Tauschen Sie die Federn aus.	
<b>Die Garnführungsarme blockieren.</b>	Potentiometer defekt	Lassen Sie das Potentiometer in dem nächstgelegenen autorisierten Kundendienstzentrum ersetzen.	
	Drehzahl der Zapfwelle zu niedrig.	Erhöhen Sie die Drehzahl der Zapfwelle.	

**Tabelle 6:** Betriebsstörungen der Schneidezuführungsgruppe SUPERCUT

Störung	Ursache	Lösung	Bezug
<b>Es ist bemerkbar, dass die Maschine mehr Energie vom Traktor speichert.</b>	Die Messer schneiden nicht.	Die Messer auswechseln oder schärfen.	siehe "Messerauswechslung" im Heft 5

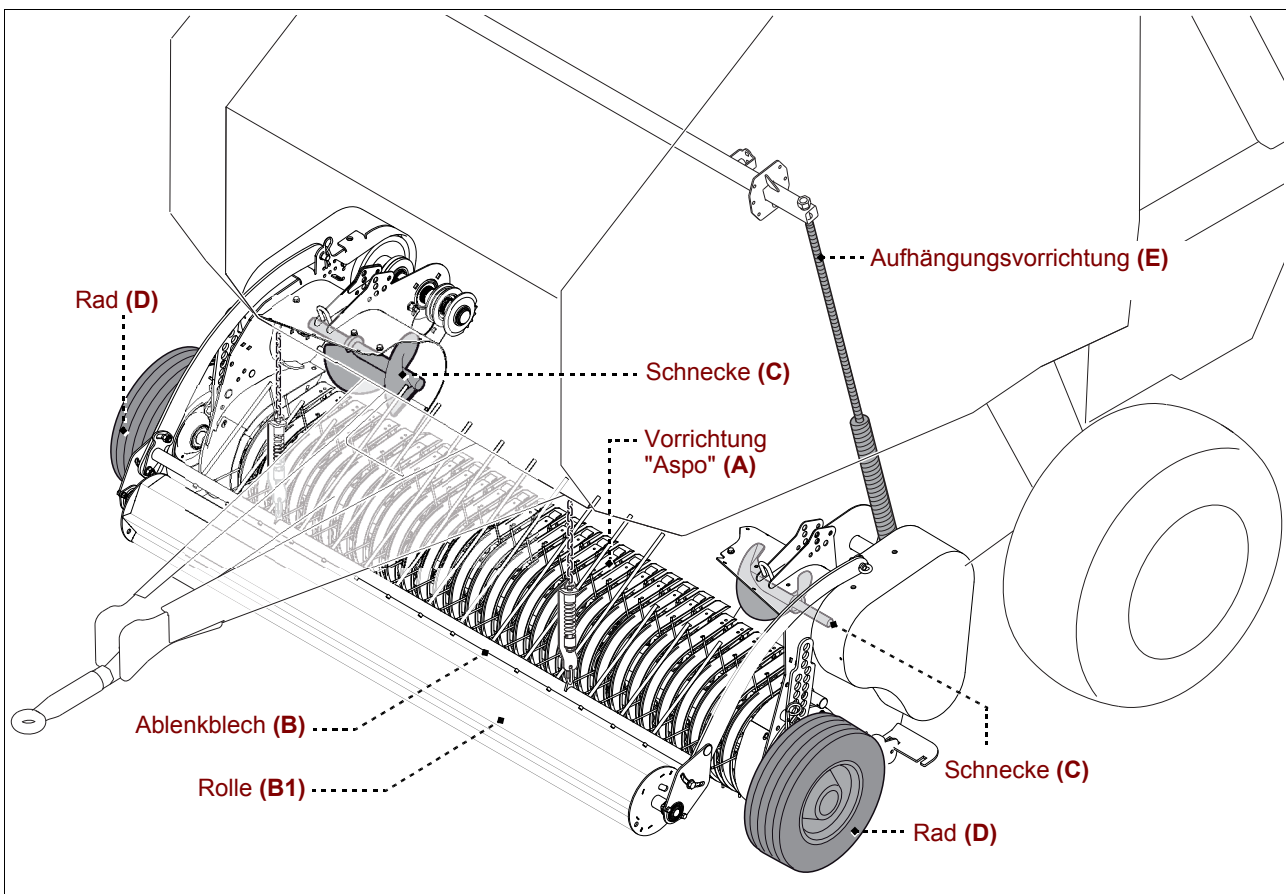
## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der Aufsammler erntet das Produkt in der Schwade und führt es zum Zufuhrbereich der Maschine.

Die Funktionen der Antriebs Elemente sind vom Haupt-Motorantrieb der Maschine, auf der sie installiert sind, aktiviert.

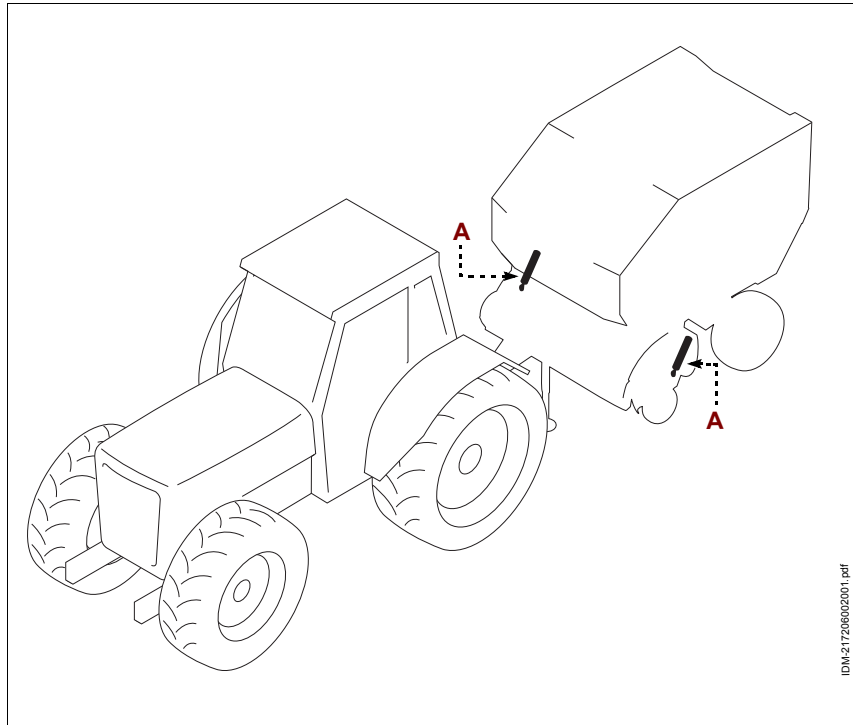
**Die Einheit verfügt über eine Kupplung, die beim Festfahren automatisch ausgeschaltet wird, um Schäden an der Maschine zu vermeiden. Nach Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen wird die Kupplung automatisch wieder eingeschaltet.**

- **Vorrichtung "Aspo" (A):** erleichtert die Produkteinbringung und ist mit zwei Nocken ausgestattet, die die Zinkenhalter-Stäbe führen.
- **Ablenblech (B):** Ermöglicht eine gleichmäßigere Produktzufuhr, auch bei kurzen und "zerhackten" Produkten.  
An den Maschinen, die mit Rotor oder mit Schneidevorrichtung versehen sind, ist ebenfalls die Walze **(B1)** zur Verbesserung der Produktzuführung angebracht.
- **Schnecke (C):** Zwei Schnecken (eine auf jeder Seite) führen das Produkt zusammen und passen es an die Breite des Presskanals an.
- **Rädchen (D):** Zwei Rädchen (eines auf jeder Seite) ermöglichen es dem Aufsammler mithilfe eines Aufhängungssystems **(E)**, sich an die unterschiedlichen Bodenbedingungen anzupassen.



## ÖLDYNAMISCHE VORRICHTUNGEN

- **Hydraulikzylinder (A):** Er hebt und senkt den Aufsammler.



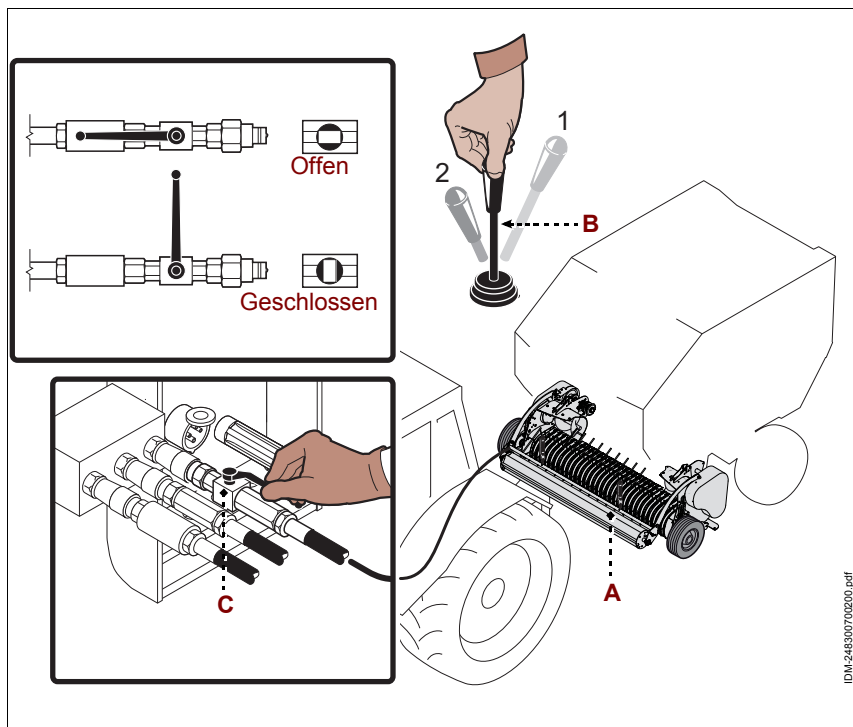
IDM-217206002001.pdf

## BEWEGUNG DES AUFSAMMLERS

1. Halten Sie das Ventil **(C)** unter normalen Betriebsbedingungen geöffnet, damit der Aufsammler angehoben und gesenkt werden kann.
2. Stellen Sie den Hebel **(B)** des Hydraulikverteilers des Traktors in die Position **1**, um den Aufsammler **(A)** anzuheben, bzw. in die Position **2**, um ihn zu senken.

### **Wichtig**

Bei einem Versetzen der Maschine schließen Sie das Ventil **(C)**, um den Aufsammler unter sicheren Bedingungen angehoben zu halten. Die Aufsammlergruppe mit der entsprechenden Kette sichern.



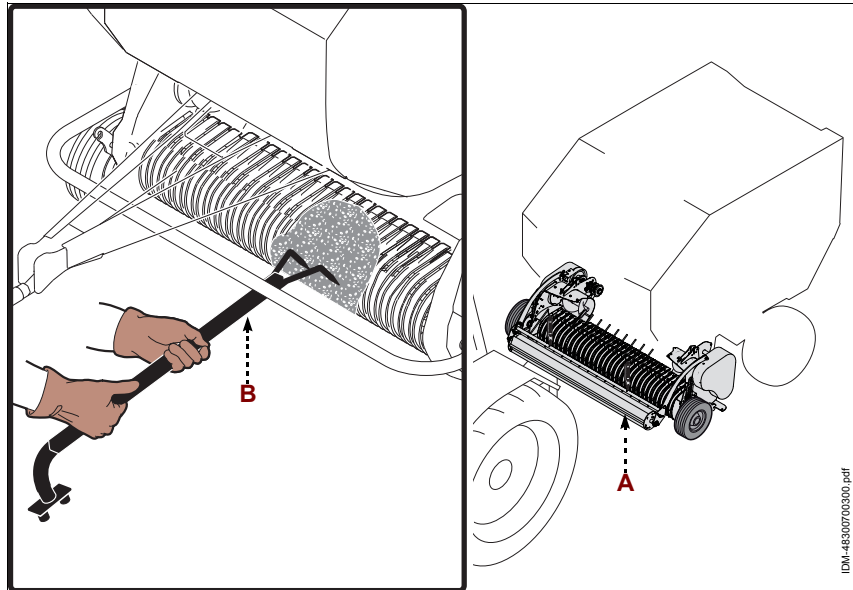
IDM-243630700200.pdf



## ENTFERNEN EINER VERSTOPFUNG DES AUFSAMMLERS

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Entfernen Sie das Produkt, das den Aufsammler (A) blockiert, mit dem dafür vorgesehenen Werkzeug (B).
4. Den Ablenker eventuell ausbauen, um die Ballenabladung zu erleichtern.
5. Überprüfung, ob die Aufsammlergruppe frei gegeben ist, in dem der Motor wieder in Gang und die Zapfwelle in Betrieb gesetzt werden.



Die Heckklappe öffnen und die Ballenabladung in Gang bringen, um die Produktbeseitigung zu erleichtern, sollte die Aufsammlergruppe nicht frei gegeben sein.

## AUSWUCHTEN DES AUFSAMMLERS

Das Auswuchten erfolgt je nach Vorschubgeschwindigkeit der Maschine und Bodenbeschaffenheit.

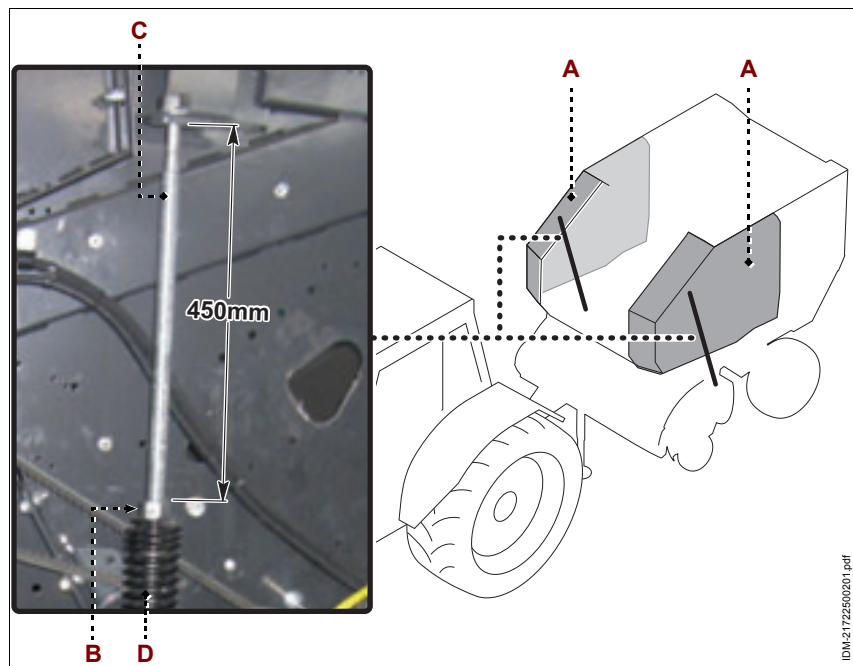
Wenn der Aufsammler richtig ausgewuchtet ist, bleibt er mit den Rädchen am Boden und hebt sich ordnungsgemäß, wenn er gegen ein Hindernis stößt.

### **Wichtig**

**Die Aufsammlergruppe wird ausgeglichen, um auf den Boden, eine Kraft von ungefähr 300÷400 N (30÷40 kg) auszuüben.**

Gehen Sie zum Auswuchten wie folgt vor.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Den Schutz (A) öffnen.
4. Stellen Sie den Druck der Feder (D) mit der Gegenmutter (B) und der Zugstange (C) ein.
  - Schrauben Sie die Zugstange (C) fest, um die Federbelastung (D) zu senken.
  - Lockern Sie die Zugstange (C), um die Federbelastung (D) zu erhöhen.
5. Nach Abschluss des Arbeitsvorgangs die Gegenmutter (B) anziehen.
6. Den Schutz (A) schließen.



**Der in der Abbildung angezeigte Richtwert, ist nur ein empfohlener Richtwert, der sich gemäß Stellung und Arbeitsbedingungen der Aufsammlergruppe ändern kann.**

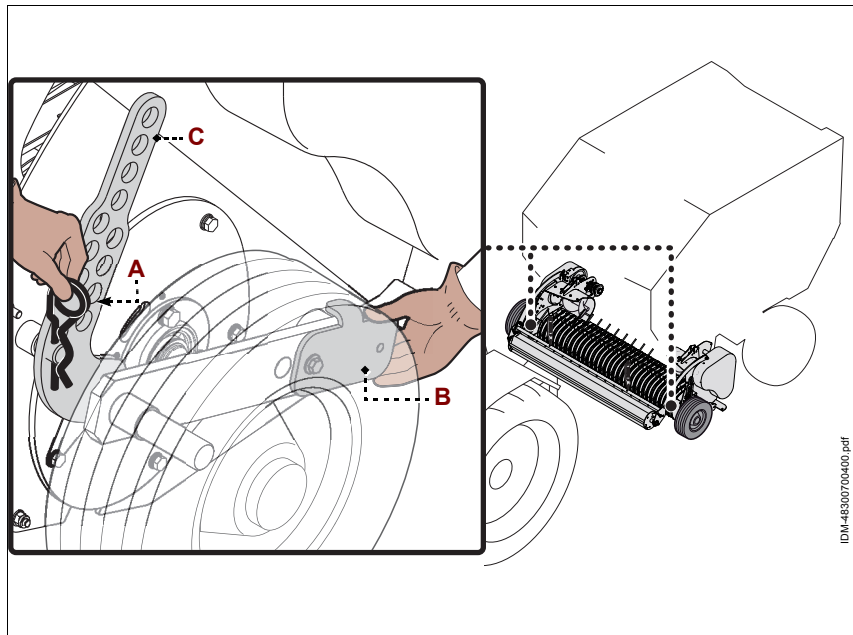
## EINSTELLUNG DER HÖHE DES AUFSAMMLERS

Die Höhe des Aufsammlers wird je nach dem Produkt, das zu ernten ist, und nach der Beschaffenheit der Schwade eingestellt.

Beim Aufsammeln dürfen die Zähne des Aufsammlers nicht gegen den Boden stoßen.

Für die Einstellung gehen Sie vor wie folgt.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Die Aufsammlergruppe anheben, um die Stützräder vom Boden abzuheben.
3. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
4. Die Aufsammlergruppe mit der entsprechenden Kette sichern.
5. Nehmen Sie den Splint **(A)** ab.
6. Die Sicherheitsplatte **(B)** herausnehmen.
7. Den Radträgerarm **(C)** leicht herausziehen und drehen, um die gewünschte Höhe zu erhalten.
8. Fügen Sie den Arm in die neue Bohrung ein.
9. Die Sicherheitsplatte **(B)** wieder einsetzen.
10. Setzen Sie den Splint **(A)** ein.
11. Wiederholen Sie diese Tätigkeit auf der anderen Seite und stellen Sie sicher die die gleiche Bohrung zu nehmen.



IDM-48300700400.pdf

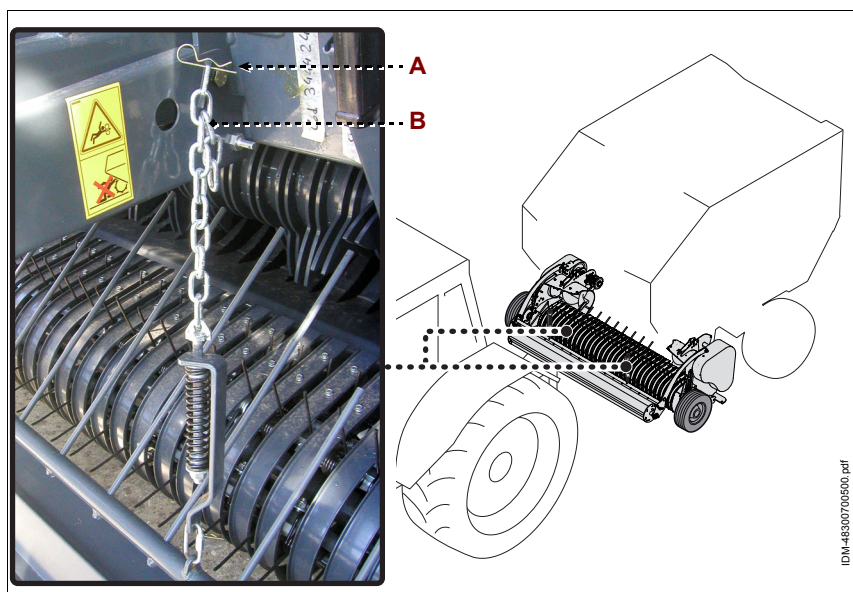
## EINSTELLUNG SCHWING-ABLENKER

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.

### Höheneinstellung Ablenker

3. Nehmen Sie den Splint **(A)** ab.
4. Kette **(B)** lösen und mit neuer Ablenker-Höhe wieder einsetzen.
5. Setzen Sie den Splint **(A)** ein.
6. Wiederholen Sie diese Tätigkeit auf der anderen Seite und stellen Sie sicher, die gleiche Bohrung zu verwenden.

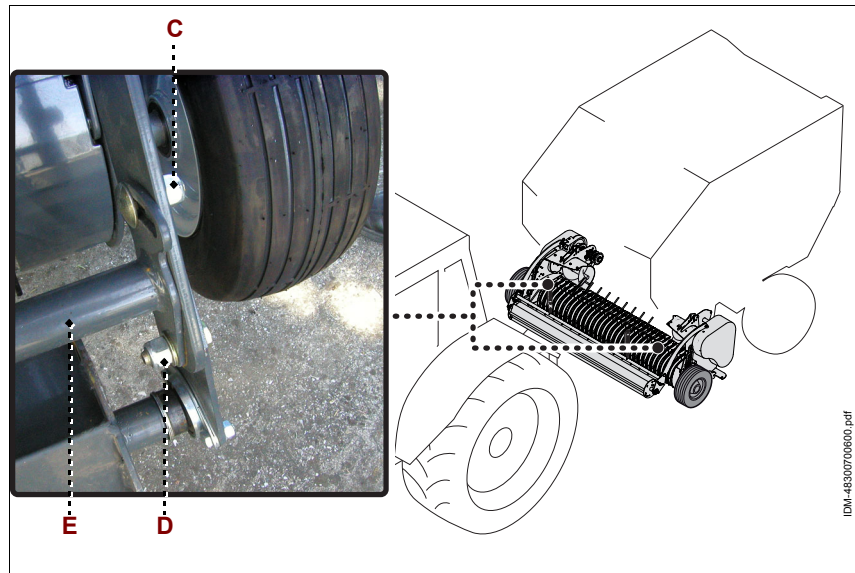


IDM-48300700500.pdf

IDM-483-008-0.fm

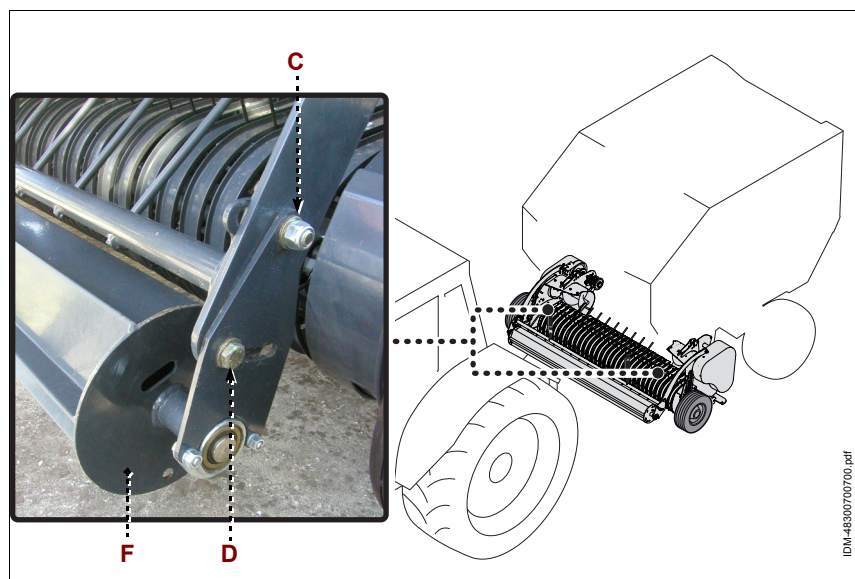
### Schrägeinstellung des Ablenkers

7. Die an beiden Seiten angebrachten Muttern (C-D) lockern.
8. Die Neigung des Ablenkers (E) einstellen und die Muttern (C) anziehen.
9. Die Muttern (C-D) festziehen.



### Einstellung der Zufuhrwalze

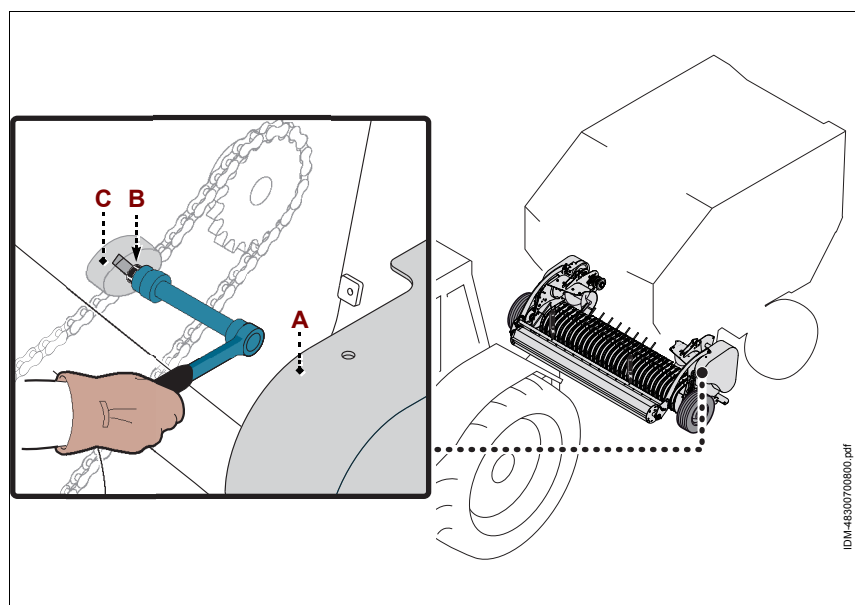
10. Die an beiden Seiten angebrachten Muttern (C-D) lockern.
11. Die Zufuhrwalze (F) einstellen und die Schraubenmutter (D) leicht festziehen.
12. Die Muttern (C-D) festziehen.



## EINSTELLUNG DER AUFSAMMLER-ANTRIEBSKETTE

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Drehen Sie die Schrauben heraus, um die Abdeckung (A) auszubauen.
4. Die Schraubenmutter (B) lösen, den Spanner (C) verrücken, um die Kette zu spannen und Schraubenmutter (B) festziehen.
5. Montieren Sie die Abdeckung (A) und befestigen Sie sie mit den Schrauben.



### **i** Wichtig

**Kettenkontrolle alle 50 Arbeitsstunden. Eventuelle Neueinstellung, um den Austritt aus dem Ritzel zu vermeiden.**

**Absichtlich leer  
gelassene Seite**



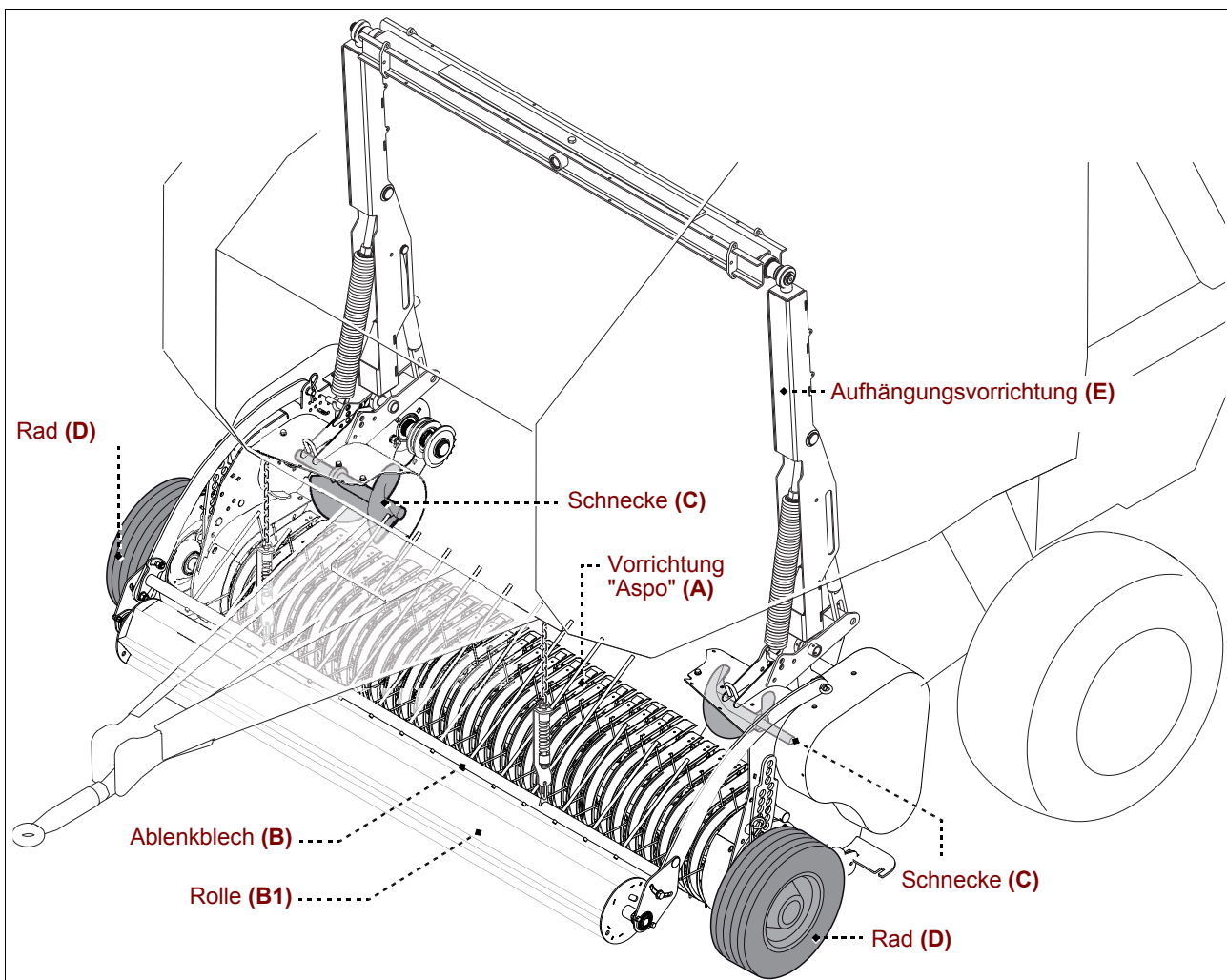
## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der Aufsammler erntet das Produkt in der Schwade und führt es zum Zufuhrbereich der Maschine.

Die Funktionen der Antriebs Elemente sind vom Haupt-Motorantrieb der Maschine, auf der sie installiert sind, aktiviert.

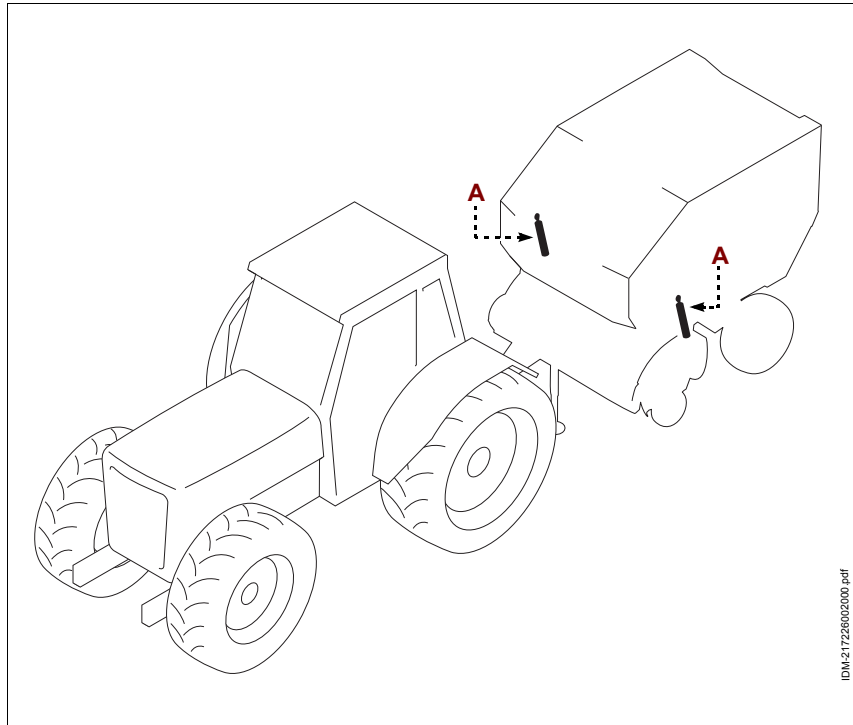
**Die Einheit verfügt über eine Kupplung, die beim Festfahren automatisch ausgeschaltet wird, um Schäden an der Maschine zu vermeiden. Nach Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen wird die Kupplung automatisch wieder eingeschaltet.**

- **Vorrichtung "Aspo" (A):** erleichtert die Produkteinbringung und ist mit zwei Nocken ausgestattet, die die Zinkenhalter-Stäbe führen.
- **Ablenklech (B):** Ermöglicht eine gleichmäßigere Produktzufuhr, auch bei kurzen und "zerhackten" Produkten.  
An den Maschinen, die mit Rotor oder mit Schneidevorrichtung versehen sind, ist ebenfalls die Walze (B1) zur Verbesserung der Produktzuführung angebracht.
- **Schnecke (C):** Zwei Schnecken (eine auf jeder Seite) führen das Produkt zusammen und passen es an die Breite des Presskanals an.
- **Rädchen (D):** Zwei Rädchen (eines auf jeder Seite) ermöglichen es dem Aufsammler mithilfe eines Aufhängungssystems (E), sich an die unterschiedlichen Bodenbedingungen anzupassen.



## ÖLDYNAMISCHE VORRICHTUNGEN

- **Hydraulikzylinder (A):** Er hebt und senkt den Aufsammler.



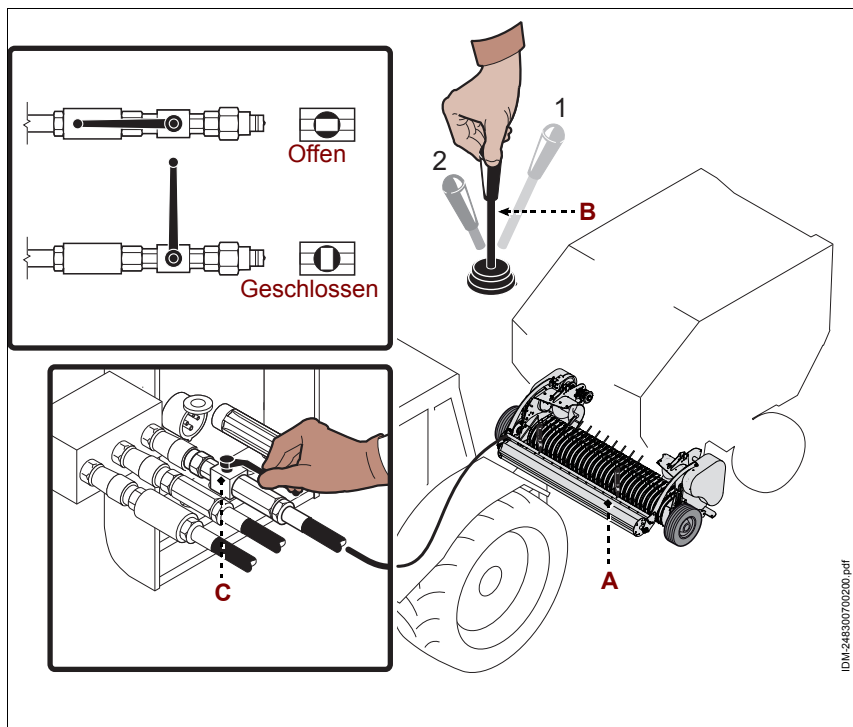
IDM-21728602000.pdf

## BEWEGUNG DES AUFSAMMLERS

1. Halten Sie das Ventil **(C)** unter normalen Betriebsbedingungen geöffnet, damit der Aufsammler angehoben und gesenkt werden kann.
2. Stellen Sie den Hebel **(B)** des Hydraulikverteilers des Traktors in die Position **1**, um den Aufsammler **(A)** anzuheben, bzw. in die Position **2**, um ihn zu senken.

### **Wichtig**

Bei einem Versetzen der Maschine schließen Sie das Ventil **(C)**, um den Aufsammler unter sicheren Bedingungen angehoben zu halten. Die Aufsammlergruppe mit der entsprechenden Kette sichern.



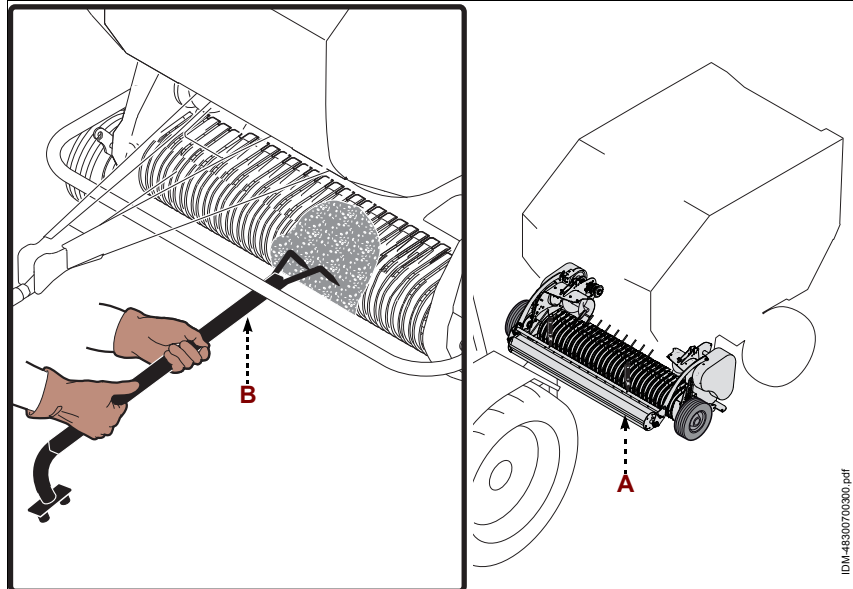
IDM-248300700200.pdf

## ENTFERNEN EINER VERSTOPFUNG DES AUFSAMMLERS

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Entfernen Sie das Produkt, das den Aufsammler (A) blockiert, mit dem dafür vorgesehenen Werkzeug (B).
4. Den Ablenker eventuell ausbauen, um die Ballenabladung zu erleichtern.
5. Überprüfung, ob die Aufsammlergruppe frei gegeben ist, in dem der Motor wieder in Gang und die Zapfwelle in Betrieb gesetzt werden.

Die Heckklappe öffnen und die Ballenabladung in Gang bringen, um die Produktbeseitigung zu erleichtern, sollte die Aufsammlergruppe nicht frei gegeben sein.



## AUSWUCHTEN DES AUFSAMMLERS

Das Auswuchten erfolgt je nach Vorschubgeschwindigkeit der Maschine und Bodenbeschaffenheit.

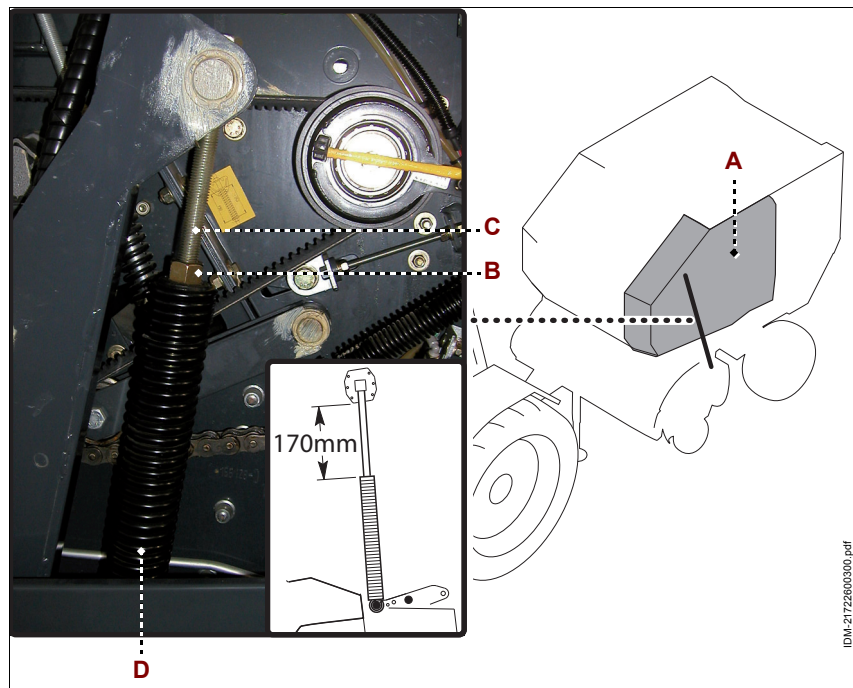
Wenn der Aufsammler richtig ausgewuchtet ist, bleibt er mit den Rädchen am Boden und hebt sich ordnungsgemäß, wenn er gegen ein Hindernis stößt.

### **Wichtig**

**Die Aufsammlergruppe wird ausgeglichen, um auf den Boden, eine Kraft von ungefähr 300÷400 N (30÷40 kg) auszuüben.**

Gehen Sie zum Auswuchten wie folgt vor.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Den Schutz (A) öffnen.
4. Stellen Sie den Druck der Feder (D) mit der Gegenmutter (B) und der Zugstange (C) ein.
  - Schrauben Sie die Zugstange (C) fest, um die Federbelastung (D) zu senken.
  - Lockern Sie die Zugstange (C), um die Federbelastung (D) zu erhöhen.
5. Nach Abschluss des Arbeitsvorgangs die Gegenmutter (B) anziehen.
6. Den Schutz (A) schließen.



**Der in der Abbildung angezeigte Richtwert, ist nur ein empfohlener Richtwert, der sich gemäß Stellung und Arbeitsbedingungen der Aufsammlergruppe ändern kann.**

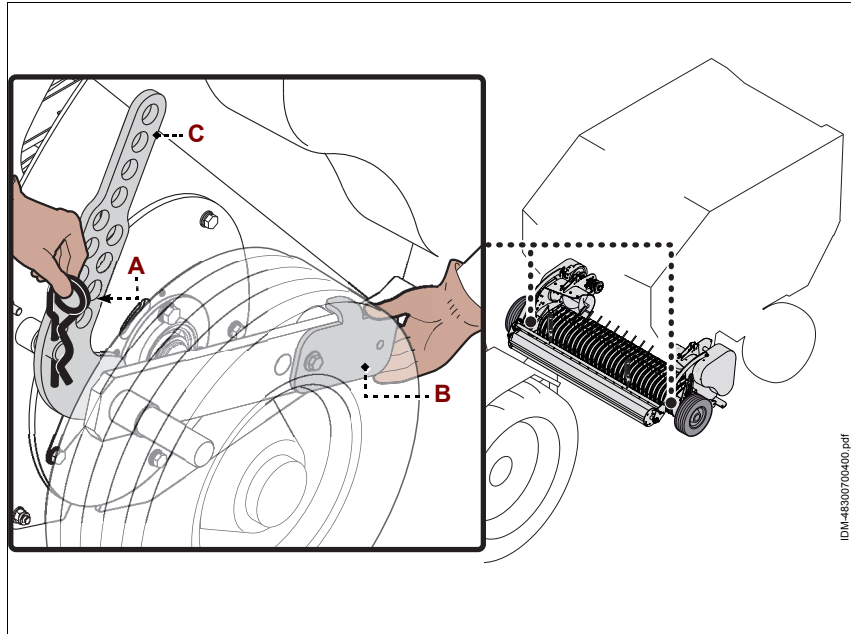
## EINSTELLUNG DER HÖHE DES AUFSAMMLERS

Die Höhe des Aufsammlers wird je nach dem Produkt, das zu ernten ist, und nach der Beschaffenheit der Schwade eingestellt.

Beim Aufsammeln dürfen die Zähne des Aufsammlers nicht gegen den Boden stoßen.

Für die Einstellung gehen Sie vor wie folgt.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Die Aufsammlergruppe anheben, um die Stützräder vom Boden abzuheben.
3. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
4. Die Aufsammlergruppe mit der entsprechenden Kette sichern.
5. Nehmen Sie den Splint **(A)** ab.
6. Die Sicherheitsplatte **(B)** herausnehmen.
7. Den Radträgerarm **(C)** leicht herausziehen und drehen, um die gewünschte Höhe zu erhalten.
8. Fügen Sie den Arm in die neue Bohrung ein.
9. Die Sicherheitsplatte **(B)** wieder einsetzen.
10. Setzen Sie den Splint **(A)** ein.
11. Wiederholen Sie diese Tätigkeit auf der anderen Seite und stellen Sie sicher die die gleiche Bohrung zu nehmen.



IDM-48300700400.pdf

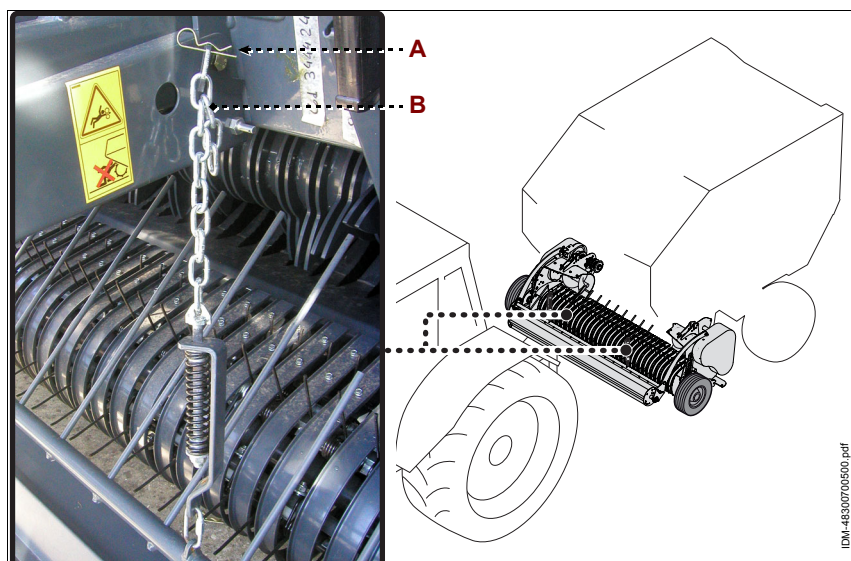
## EINSTELLUNG DES ABLENKBLECHS

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.

### Höheneinstellung Ablenker

3. Nehmen Sie den Splint **(A)** ab.
4. Kette **(B)** lösen und mit neuer Ablenker-Höhe wieder einsetzen.
5. Setzen Sie den Splint **(A)** ein.
6. Wiederholen Sie diese Tätigkeit auf der anderen Seite und stellen Sie sicher, die gleiche Bohrung zu verwenden.

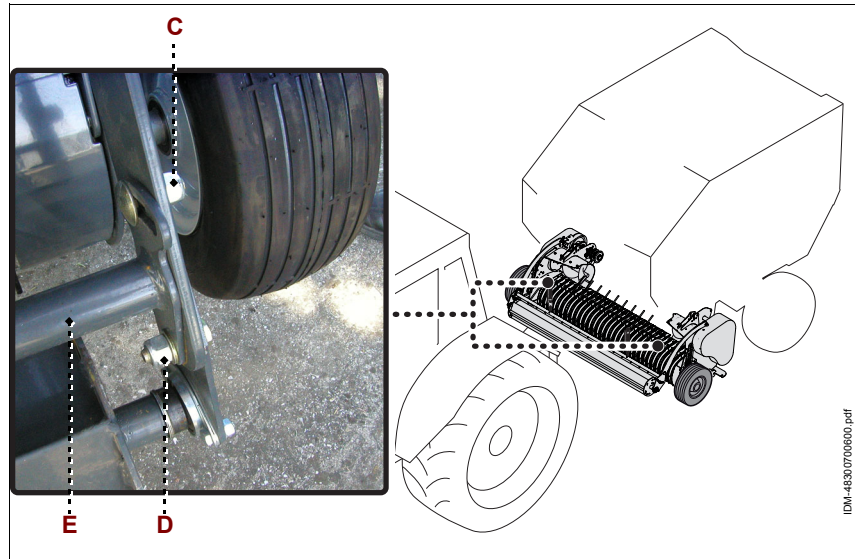


IDM-48300700500.pdf



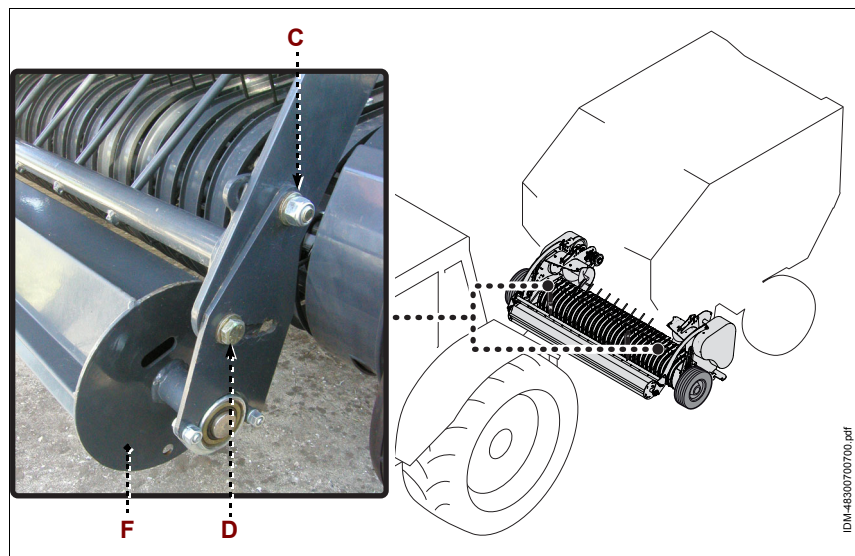
### Schrägeinstellung des Ablenkers

7. Die an beiden Seiten angebrachten Muttern (C-D) lockern.
8. Die Neigung des Ablenkers (E) einstellen und die Muttern (C) anziehen.
9. Die Muttern (C-D) festziehen.



### Einstellung der Zufuhrwalze

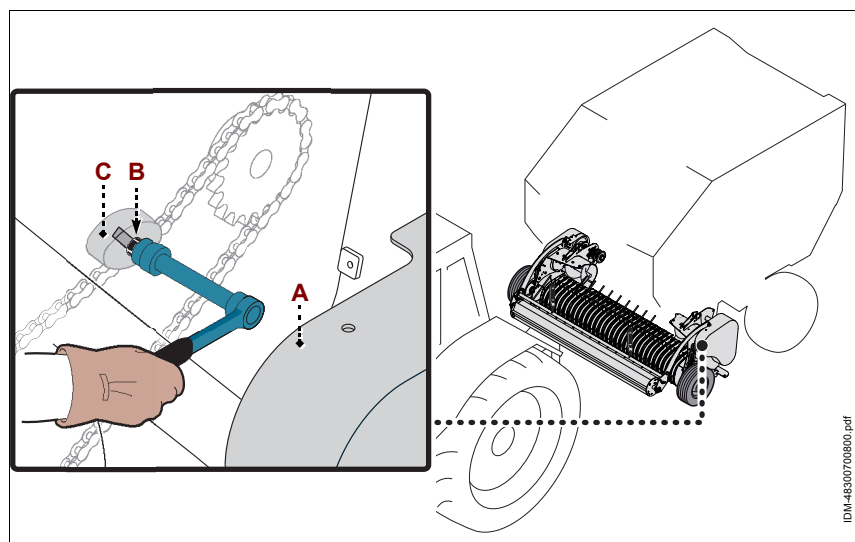
10. Die an beiden Seiten angebrachten Muttern (C-D) lockern.
11. Die Zufuhrwalze (F) einstellen und die Schraubenmutter (D) leicht festziehen.
12. Die Muttern (C-D) festziehen.



## EINSTELLUNG DER AUFSAMMLER-ANTRIEBSKETTE

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Drehen Sie die Schrauben heraus, um die Abdeckung (A) auszubauen.
4. Die Schraubenmutter (B) lösen, den Spanner (C) verrücken, um die Kette zu spannen und Schraubenmutter (B) festziehen.
5. Montieren Sie die Abdeckung (A) und befestigen Sie sie mit den Schrauben.



### **Wichtig**

**Kettenkontrolle alle 50 Arbeitsstunden. Eventuelle Neueinstellung, um den Austritt aus dem Ritzel zu vermeiden.**

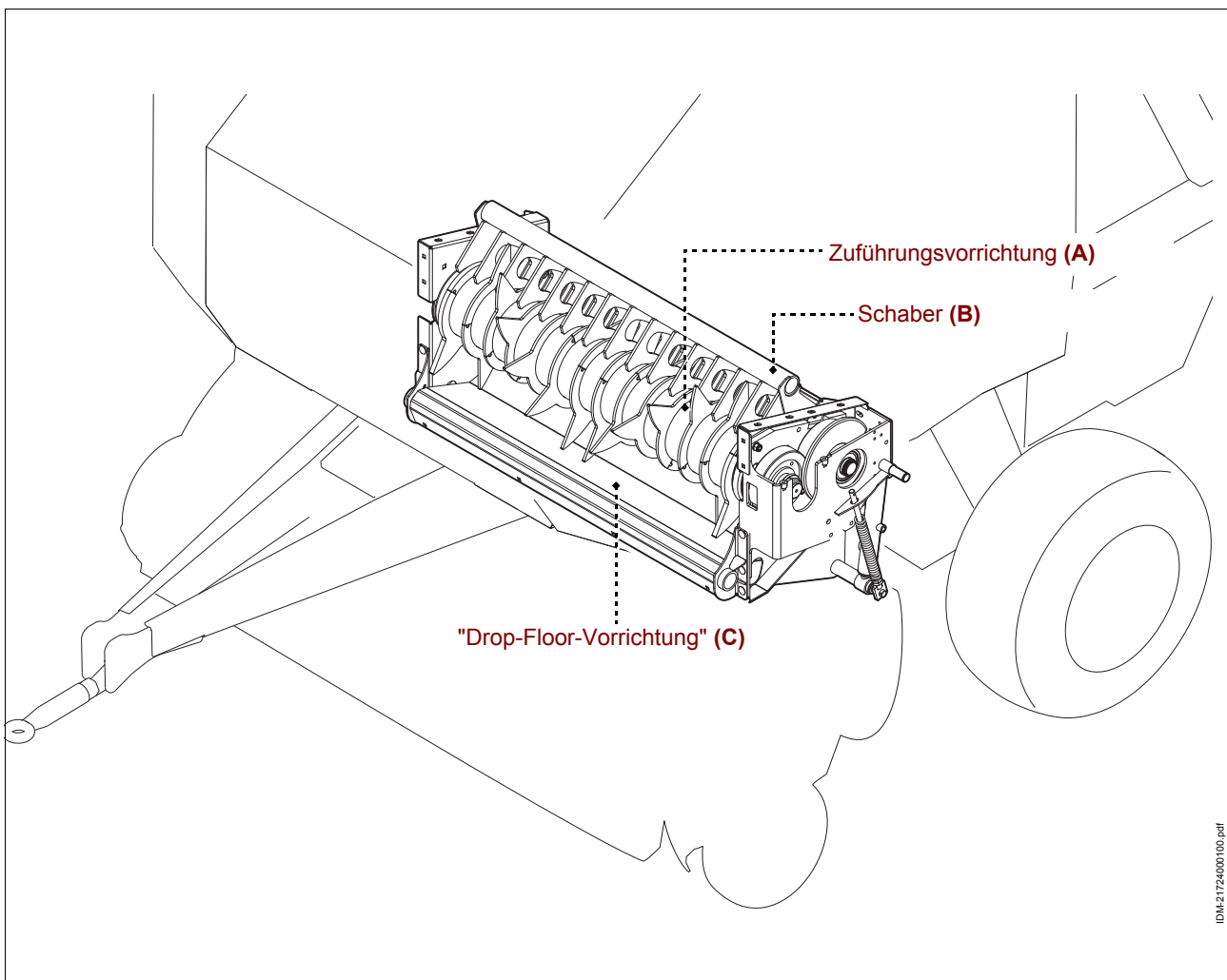
**Absichtlich leer  
gelassene Seite**

**ALLGEMEINE BESCHREIBUNG**

Die Zuführungsgruppe "ROTOR" versetzt das Produkt in die Presskammer.

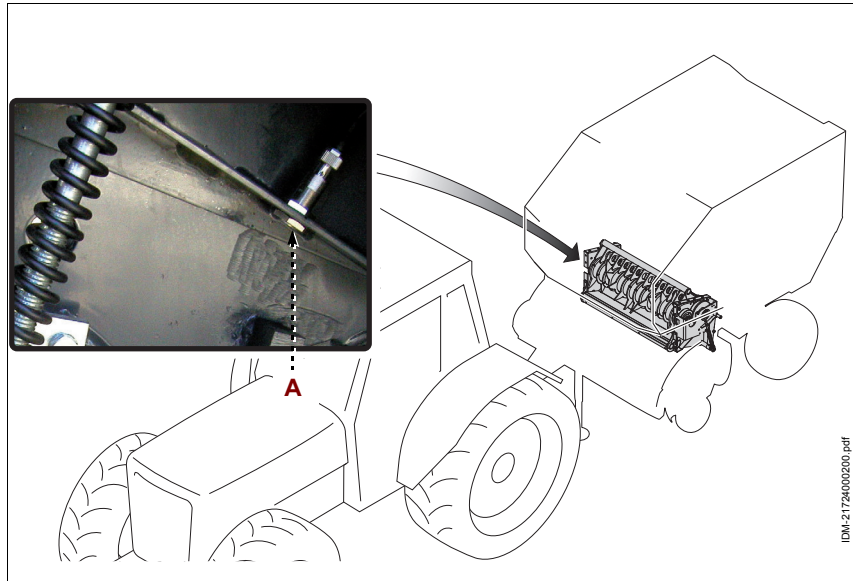
Die Funktionen der Antriebs Elemente sind vom Haupt-Motorantrieb der Maschine, auf der sie installiert sind, aktiviert.

- **Zuführungsvorrichtung (A)**: erhält das Produkt von der Aufsammlergruppe und versetzt es in die Presskammer.
- **Schaber (B)**: verhindert den Rückfluss und die Einwicklung des Produkts um die Zuführungsvorrichtung.
- **"Drop-Floor-Vorrichtung" (C)**: Dient dazu, die Zufuhreinheit beim Festfahren zu lösen.



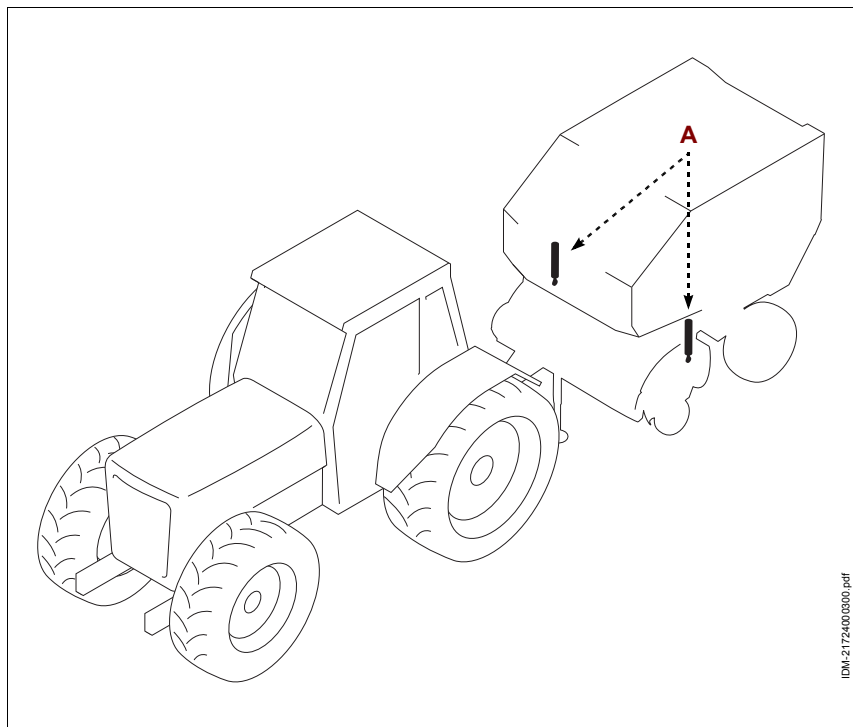
## ELEKTRISCHE VORRICHTUNGEN

- **Sensor (A):** Erfasst die "oben positionierte" Ebene der "Drop-Floor-Vorrichtung".



## ÖLDYNAMISCHE VORRICHTUNGEN

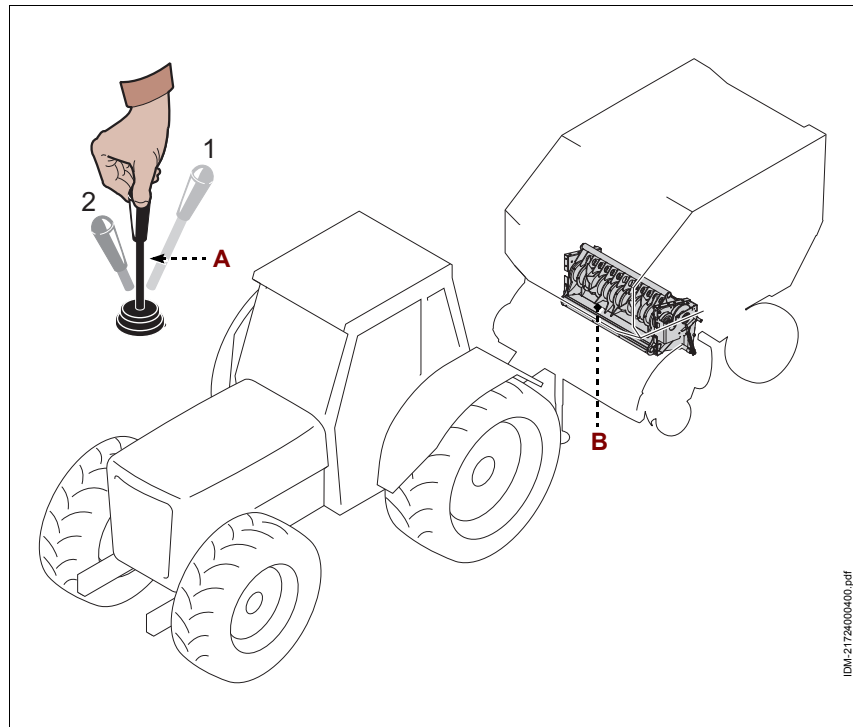
- **Hydraulikzylinder (A):** Dient dazu, die Ebene der "Drop-Floor-Vorrichtung" nach oben bzw. nach unten zu positionieren.



**BEFREIUNG DER ZUFÜHRUNGSGRUPPE**

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Durch das elektronische Steuerungssystem die Steuerungen der "Drop-Floor-Vorrichtung" aktivieren.
3. Die Ebene der "Drop-Floor-Vorrichtung" (**B**) durch den Hebel (**A**) des hydraulischen Steuerventils des Traktors (von der Stelle **1** auf die Stelle **2**) nach unten setzen und das Ausräumen der Zufuhreinheit ausführen.
4. Die Ebene der "Drop-Floor-Vorrichtung" durch den Hebel (**A**) wieder "oben" positionieren.



Das elektronische Steuerungssystem meldet die erreichte Position.

5. Durch das elektronische Steuersystem die Steuerungen der "Drop-Floor-Vorrichtung" deaktivieren.
6. Aktivieren Sie die Zapfwelle, um zu prüfen, ob die Zufuhreinheit wieder frei ist.

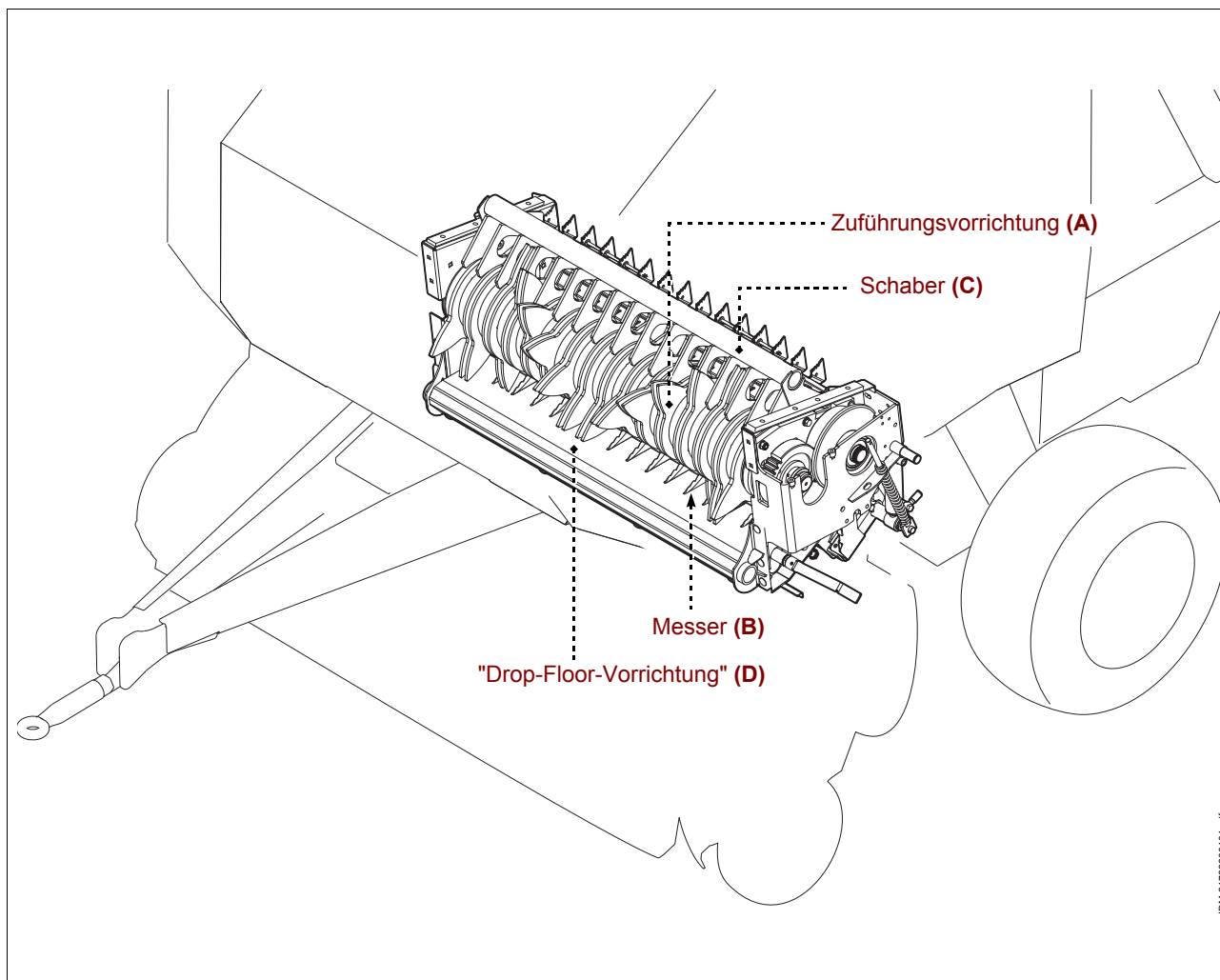
**Absichtlich leer  
gelassene Seite**

## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Schneidegruppenzuführung "SUPERCUT" (14 Messer) schneidet das Produkt gleichmäßig, bevor es in die Presskammer versetzt wird.

Die Funktionen der Antriebs Elemente sind vom Haupt-Motorantrieb der Maschine, auf der sie installiert sind, aktiviert.

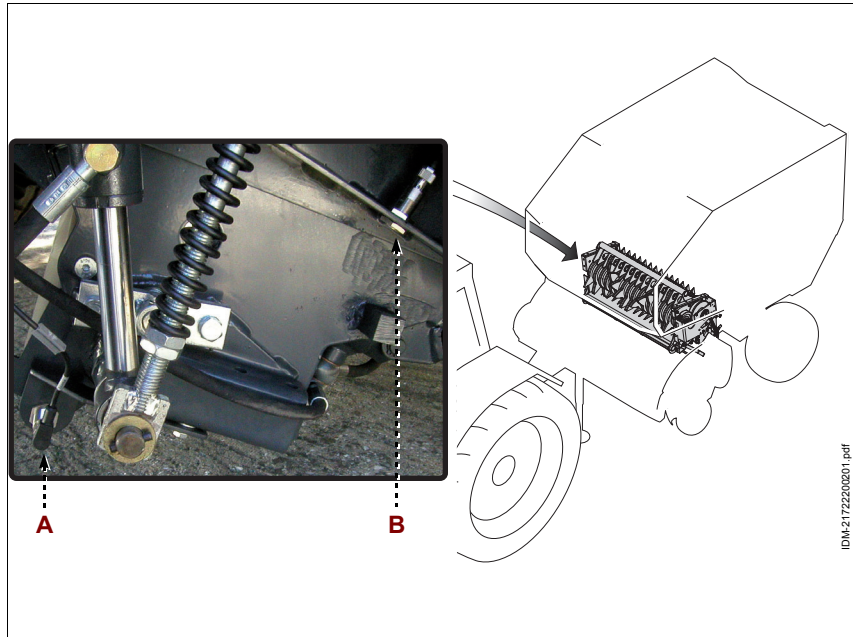
- **Zuführungsvorrichtung (A)**: erhält das Produkt von der Aufsammlergruppe, schneidet es und versetzt es in die Presskammer.
- **Messer (B)**: schneiden das Produkt im Einklang mit dem Schaber. Jedes schneidende Messer senkt sich beim Durchgang von Fremdkörpern, um Verstopfungen der Zuführungsgruppe zu vermeiden und kehrt danach automatisch in die Ausgangsstellung zurück.
- **Schaber (C)**: verhindert den Rückfluss und die Einwicklung des Produkts um die Zuführungsvorrichtung.
- **"Drop-Floor-Vorrichtung" (D)**: Dient dazu, die Zufuhreinheit beim Festfahren zu lösen.



IDM-3172200101.pdf

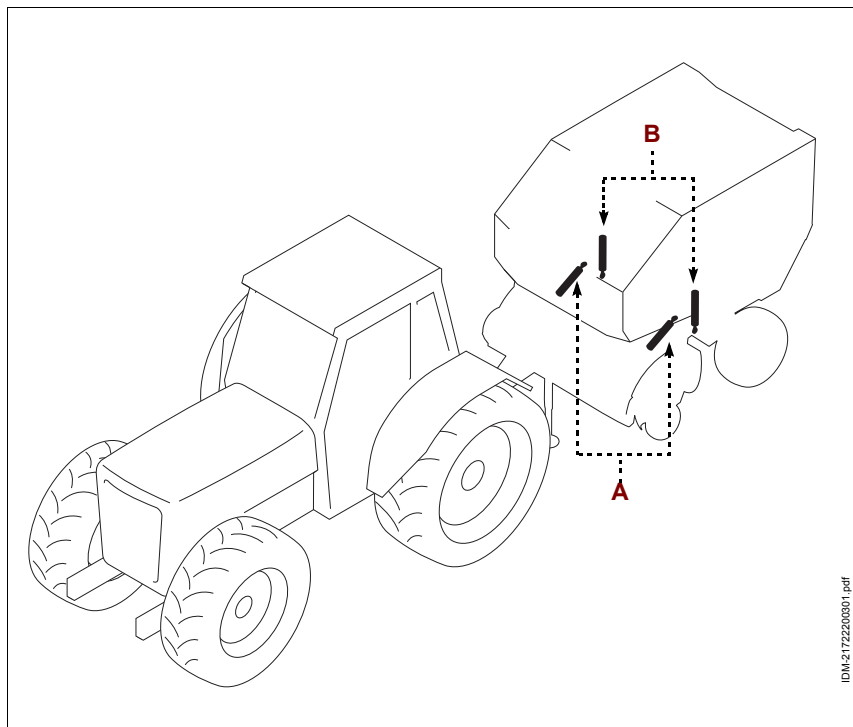
## ELEKTRISCHE VORRICHTUNGEN

- **Sensor (A):** erkennt die Messer in Stellung "gehoben".
- **Sensor (B):** Erfasst die "oben positionierte" Ebene der "Drop-Floor-Vorrichtung".



## ÖLDYNAMISCHE VORRICHTUNGEN

- **Hydraulikzylinder (A):** aktiviert die Messer der Schneidevorrichtung.
- **Hydraulikzylinder (B):** Dient dazu, die Ebene der "Drop-Floor-Vorrichtung" nach oben bzw. nach unten zu positionieren.

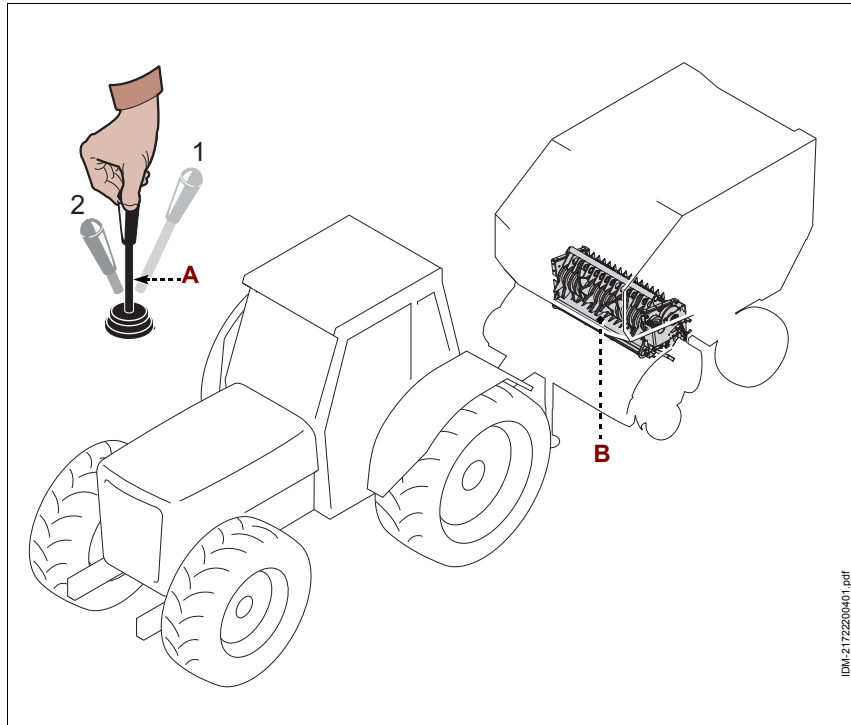




**BEFREIUNG DER ZUFÜHRUNGSGRUPPE**

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Durch das elektronische Steuerungssystem die Steuerungen der "Drop-Floor-Vorrichtung" aktivieren.
3. Die Ebene der "Drop-Floor-Vorrichtung" (**B**) durch den Hebel (**A**) des hydraulischen Steuerventils des Traktors (von der Stelle **1** auf die Stelle **2**) nach unten setzen und das Ausräumen der Zufuhreinheit ausführen.
4. Die Ebene der "Drop-Floor-Vorrichtung" durch den Hebel (**A**) wieder "oben" positionieren.



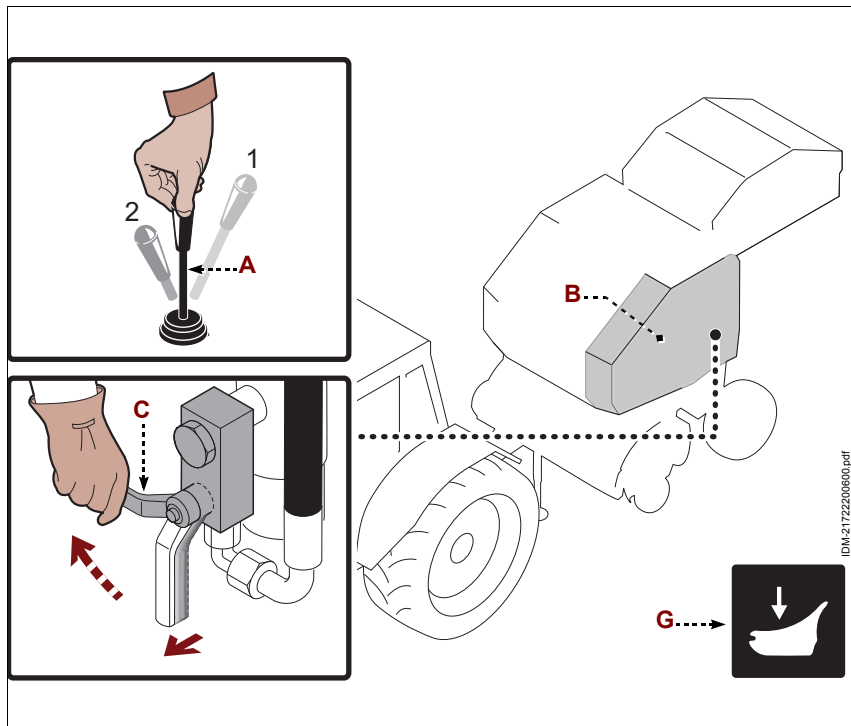
Das elektronische Steuerungssystem meldet die erreichte Position.

5. Durch das elektronische Steuerungssystem die Steuerungen der "Drop-Floor-Vorrichtung" deaktivieren.
6. Aktivieren Sie die Zapfwelle, um zu prüfen, ob die Zufuhreinheit wieder frei ist.

**MESSER-AUSWECHSLUNG**

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Den Traktor anhalten, ohne den Motor abzustellen. Die Handbremse ziehen und die Zapfwelle auskuppeln.
2. Auf die Steuerungen (**G**) des elektronischen Steuerungssystems einwirken, um die Messer ganz herunter zu senken.
3. Stellen Sie den Hebel (**A**) des Hydraulikverteilers des Traktors in die Position **1**, um die Klappe zu öffnen.
4. Schalten Sie den Motor des Traktors ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
5. Den Schutz (**B**) öffnen.
6. Schließen Sie das Ventil (**C**), um sichere Betriebsbedingungen zu gewährleisten.



7. Den Hebel **(D)** hinunter drücken, um die Messer frei zu geben.

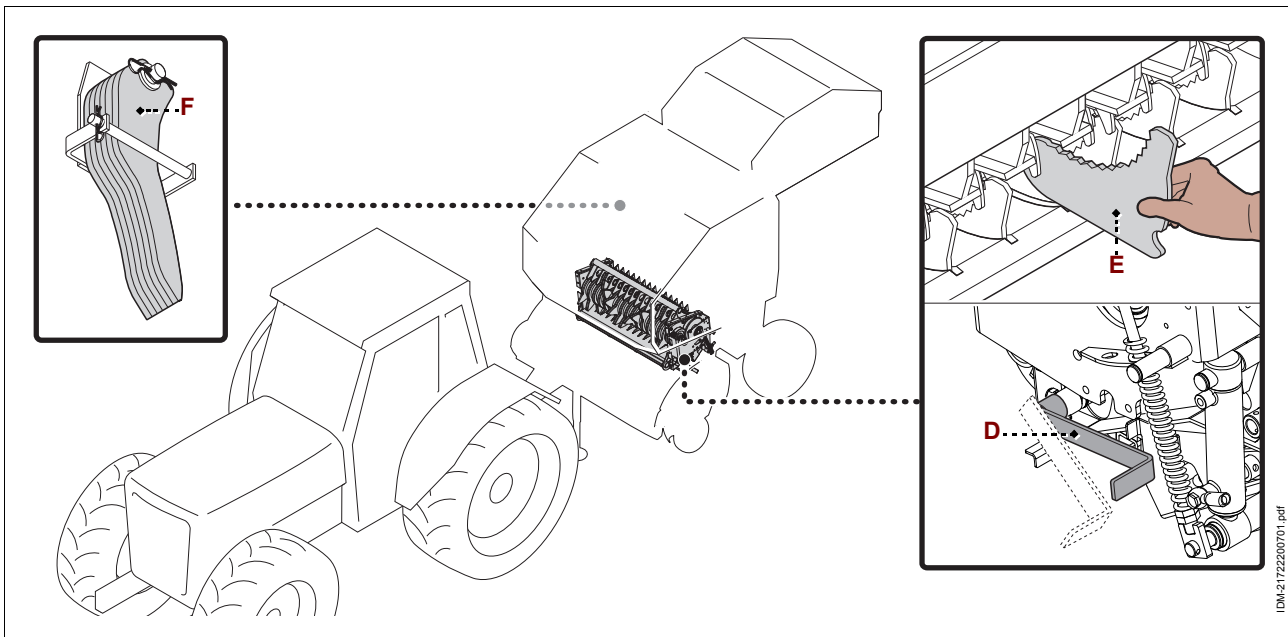
**Achtung  
Vorsicht**

Schutzhandschuhe tragen, um den Schnitt der Hände zu vermeiden.

8. Die Messer **(E)** herausziehen und auswechseln.
9. Den Hebel **(D)** hochziehen, um die Messer zu sperren.
10. Öffnen Sie das Ventil **(C)**.
11. Den Schutz **(B)** schließen.
12. Den Motor des Traktors wieder anlassen.
13. Stellen Sie den Hebel **(A)** des Hydraulikverteilers des Traktors in die Position **2**, um die Klappe zu schließen.
14. Auf die Steuerungen des elektronischen Steuerungssystem einwirken, um die Messer hoch zu heben.

Der beschriebene Vorgang, kann auch angewendet werden, um die Messermenge zu reduzieren (wenig geschnittenes Produkt) oder um die Messer zu entfernen (ungeschnittenes Produkt).

Die Ersatzplatten **(F)** (an der Maschinenflanke) bei Messerreduzierung oder –entfernung, an Stelle der entfernten Messer **(E)** montieren. Somit werden Produktverstopfungen u/o –anhäufungen, in den Ösen der Zufuhrfläche vermieden.



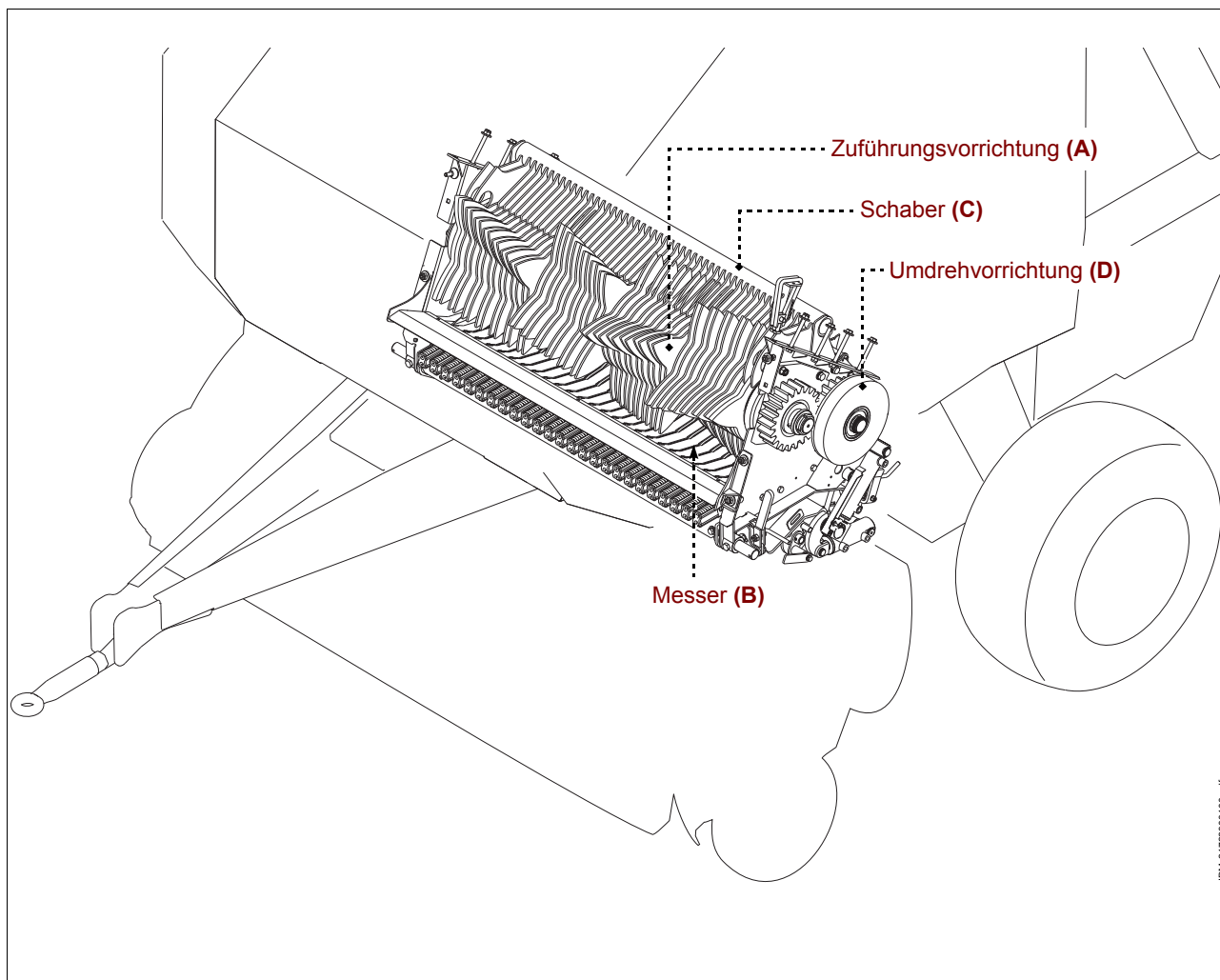
IDM-3172200701.pdf

## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Zuführungsgruppe "POWERCUT" (25 Messer) schneidet das Produkt gleichmäßig, bevor es in die Presskammer versetzt wird.

Die Funktionen der Antriebs Elemente sind vom Haupt-Motorantrieb der Maschine, auf der sie installiert sind, aktiviert.

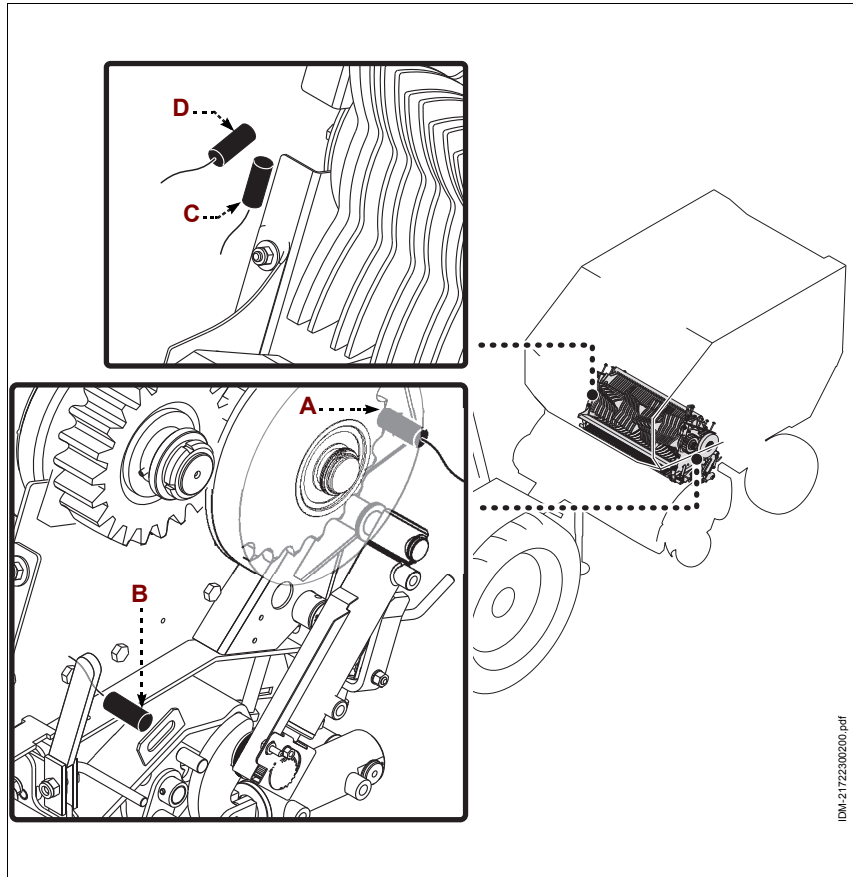
- **Zuführungsvorrichtung (A)**: erhält das Produkt von der Aufsammlergruppe, schneidet es und versetzt es in die Presskammer.
- **Messer (B)**: schneiden das Produkt im Einklang mit dem Schaber. Jedes schneidende Messer senkt sich beim Durchgang von Fremdkörpern, um Verstopfungen der Zuführungsgruppe zu vermeiden und kehrt danach automatisch in die Ausgangsstellung zurück.
- **Schaber (C)**: verhindert den Rückfluss und die Einwicklung des Produkts um die Zuführungsvorrichtung.
- **Umdrehvorrichtung (D)**: dient beim Festfahren, zum Freigeben der Zuführungsgruppe.



IDM-2172300100.pdf

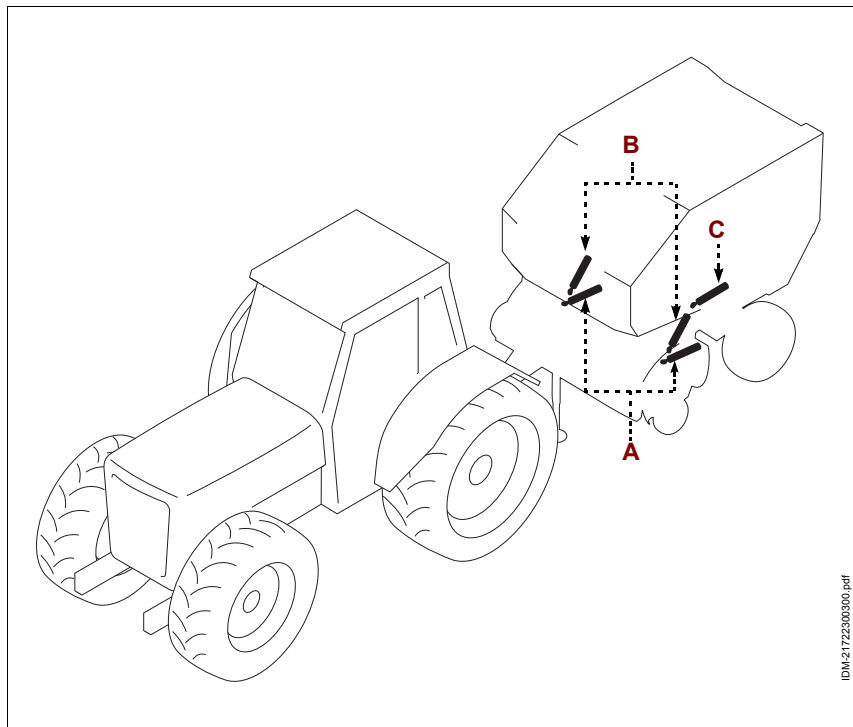
**ELEKTRISCHE VORRICHTUNGEN**

- **Sensor (A):** erkennt den Hydraulikzylinder, der die Umdrehvorrichtung auslöst, in Stellung "geschlossen". Bei dieser Bedingung befindet sich die Umdrehzinke in Stellung "ausgeklinkt" (Sicherheitsstellung).
- **Sensor (B):** erkennt den Eingabepunkt der Messer.
- **Sensor (C):** erkennt das "gesenkte" Messerbett.
- **Sensor (D):** erkennt das "gehobene" Messerbett (Messer auf Schnittposition).



**ÖLDYNAMISCHE VORRICHTUNGEN**

- **Hydraulischer Zylinder (A):** setzt die Messer ein und nimmt sie heraus.
- **Hydraulikzylinder (B):** aktiviert die Messer der Schneidvorrichtung.
- **Hydraulikzylinder (C):** setzt die Umdrehvorrichtung ein und aus.



## BEFREIUNG DER ZUFÜHRUNGSGRUPPE

Das Verfahren für das schnelle Befreien (Taste **(C)**) ist im beiliegenden Handbuch des elektronischen Steuerungssystems beschrieben.

Sollte das Verfahren für das schnelle Befreien nicht funktionieren, wie folgt handeln.

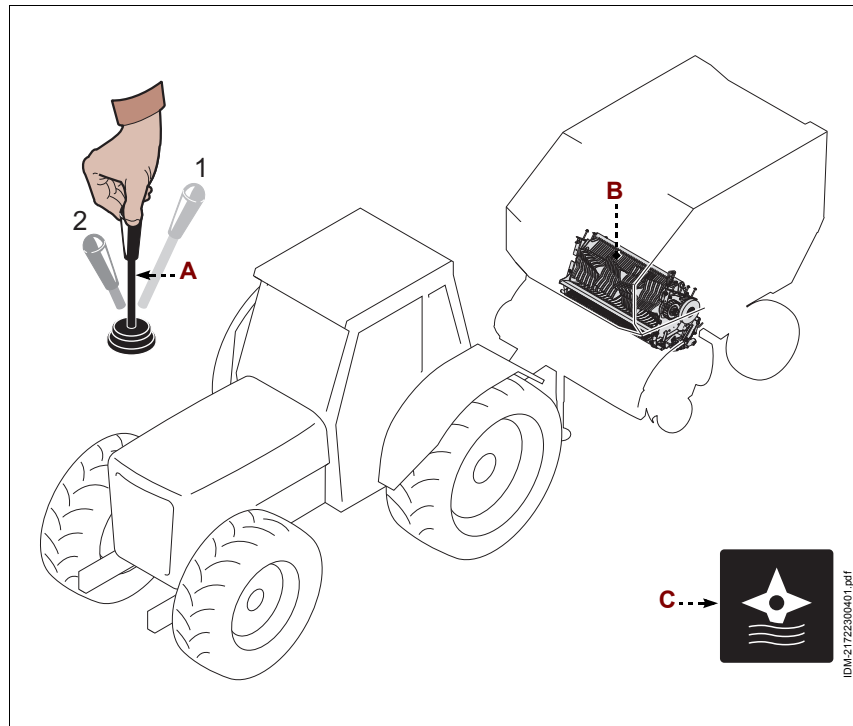
1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Auf die Steuerungen des elektronischen Steuerungssystems einwirken, um die Steuerungen der Umdrehvorrichtung der Zuführungsgruppe in Betrieb zu setzen.
3. Mehrfach auf den Hebel **(A)** des hydraulischen Steuerventils des Traktors einwirken (von Stellung **1** auf Stellung **2**) bis die Zuführungsgruppe **(B)** freigegeben ist.
4. Den Hebel drücken, um den Betätigungszylinder, der Umdrehvorrichtung wieder auf "geschlossen" zu stellen.

Das elektronische Steuerungssystem meldet die erreichte Position.

5. Auf die Steuerungen des elektronischen Steuerungssystem einwirken, um die Steuerungen der Umdrehvorrichtung der Zuführungsgruppe abzuschalten.
6. Aktivieren Sie die Zapfwelle, um zu prüfen, ob die Zufuhreinheit wieder frei ist.

**Die Zapfwelle NIEMALS AKTIVIEREN, wenn das elektronische Steuersystem ein aussetzendes, akustisches Signal aussendet und der Bildschirm die aufblinkende Meldung "STOPP PTO" anzeigt.**

Das Verbot ist darauf zurückzuführen, dass die Umkehrzinke „eingerastet“ ist. Unter solchen Bedingungen wird die Zinke geschnitten, wenn die Zapfwelle aktiviert wird.

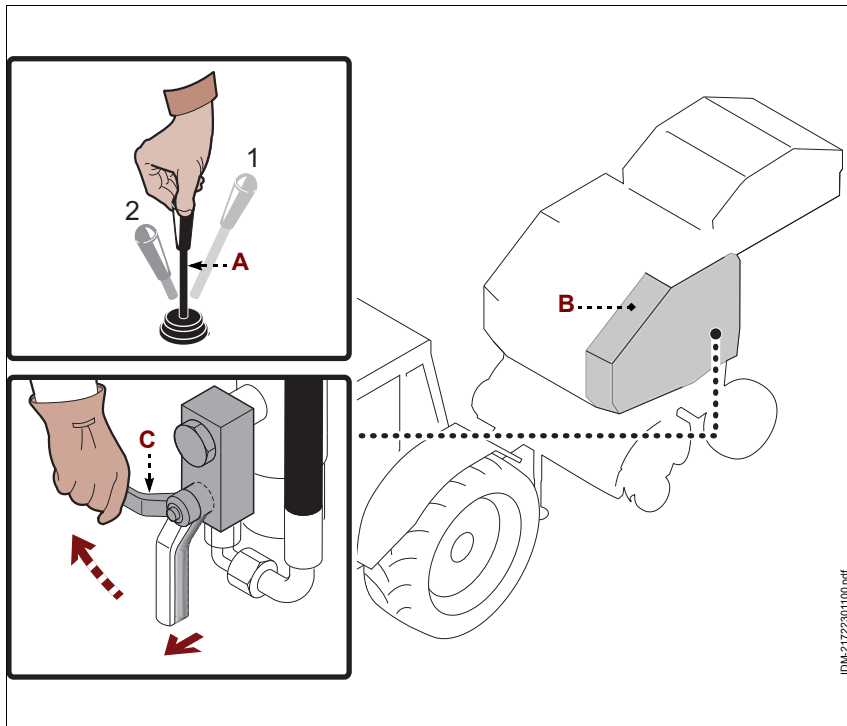


## ENTFERNUNG DER ZUFÜHRUNGSFLÄCHE

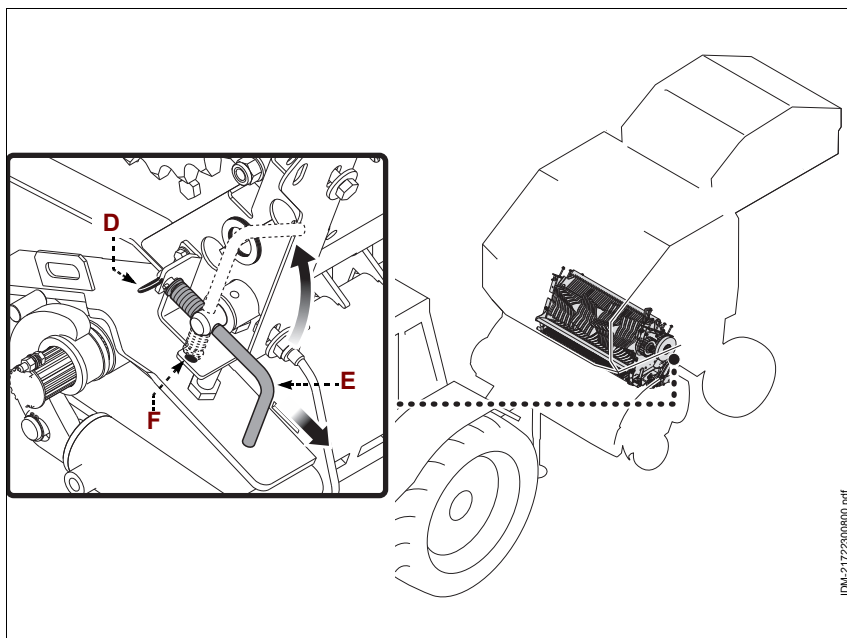
Dieser Arbeitsvorgang muss vor Reinigungs- u/o Wartungsarbeiten ausgeführt werden.

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Auf das elektronische Steuerungssystem einwirken, um die Betriebsart für die Entfernung der Zuführungsfläche zu aktivieren.
3. Den Traktor anhalten, ohne den Motor abzustellen. Die Handbremse ziehen und die Zapfwelle auskuppeln.
4. Stellen Sie den Hebel **(A)** des Hydraulikverteilers des Traktors in die Position **1**, um die Klappe zu öffnen.
5. Schalten Sie den Motor des Traktors ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
6. Den Schutz **(B)** öffnen.
7. Schließen Sie das Ventil **(C)**, um sichere Betriebsbedingungen zu gewährleisten.
8. Nehmen Sie den Splint **(D)** ab.
9. Den Hebel **(E)** drehend nach oben ziehen, bis er in die Öffnung **(F)** eingesetzt wurde.

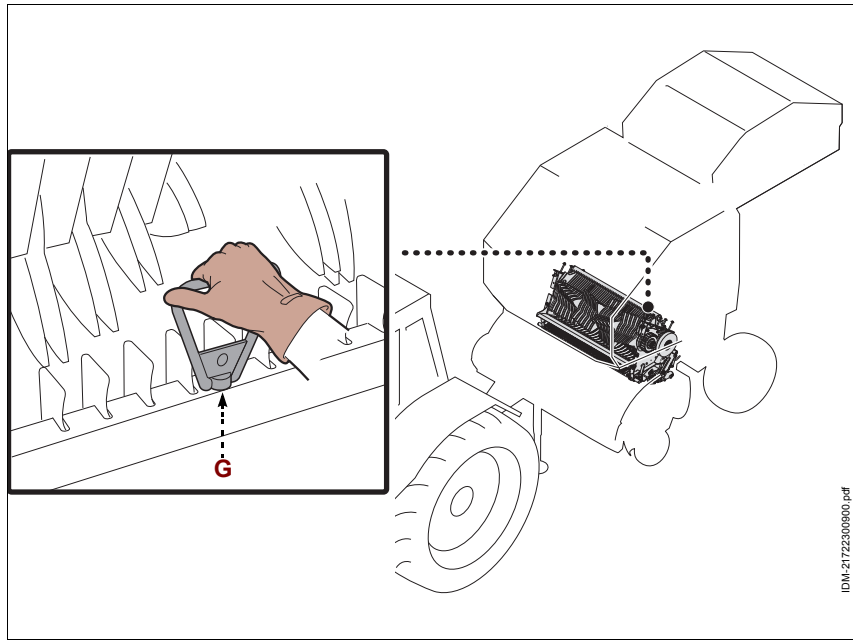


IDM-21722301100.pdf

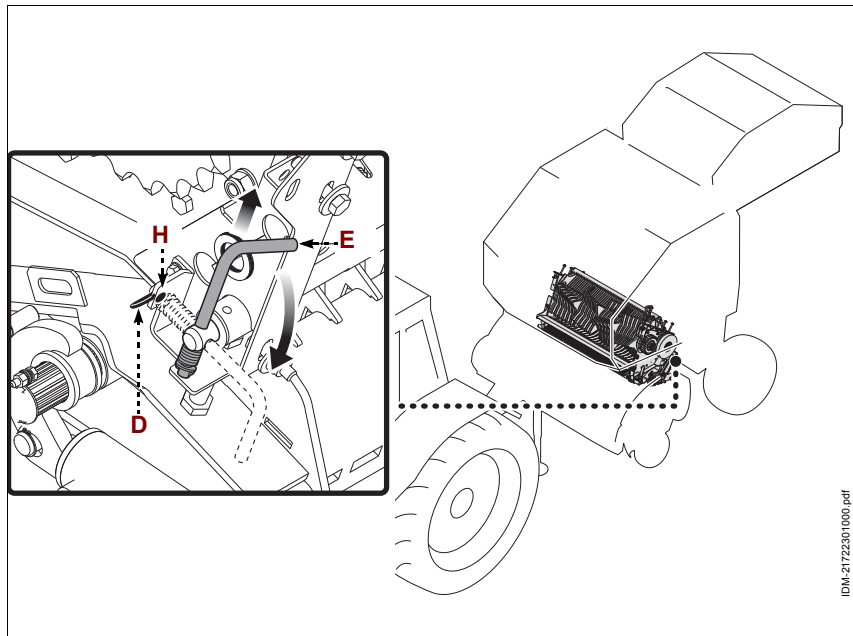


IDM-21722300800.pdf

10. Die, zur Ausrüstung gehörenden, Abzugshandgriffe (**G**), in die dazu bestimmten Ösen der Zuführungsfläche einsetzen und diese entfernen.
11. Die Reinigungs- u/o Wartungsarbeiten ausführen und die Zuführungsfläche wieder einsetzen.



12. Den Hebel (**E**) drehend nach unten drücken, bis er in die Öffnung (**H**) eingesetzt wurde. Darauf achten, dass die Zuführungsfläche blockiert ist.
13. Den Splint (**D**) einsetzen.
14. Öffnen Sie das Ventil (**C**).
15. Den Schutz (**B**) schließen.
16. Den Motor des Traktors wieder anlassen.
17. Stellen Sie den Hebel (**A**) des Hydraulikverteilers des Traktors in die Position 2, um die Klappe zu schließen.
18. Auf das elektronische Steuerungssystem einwirken, um die Betriebsart für die Entfernung der Zuführungsfläche zu deaktivieren.





## MESSEREINSTELLUNG

Die Messerstellung wird je nach Stärke des einzusammelnden Produkts eingestellt.

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Auf die Steuerungen des elektronischen Steuerungssystem einwirken, um die Messer auf die Stellung "Abzug" zu stellen.

2. Den Traktor anhalten, ohne den Motor abzustellen. Die Handbremse ziehen und die Zapfwelle auskuppeln.

3. Auf den Hebel (A) einwirken, um die in der Arbeitsphase anzuwendende Messeranzahl zu wählen.

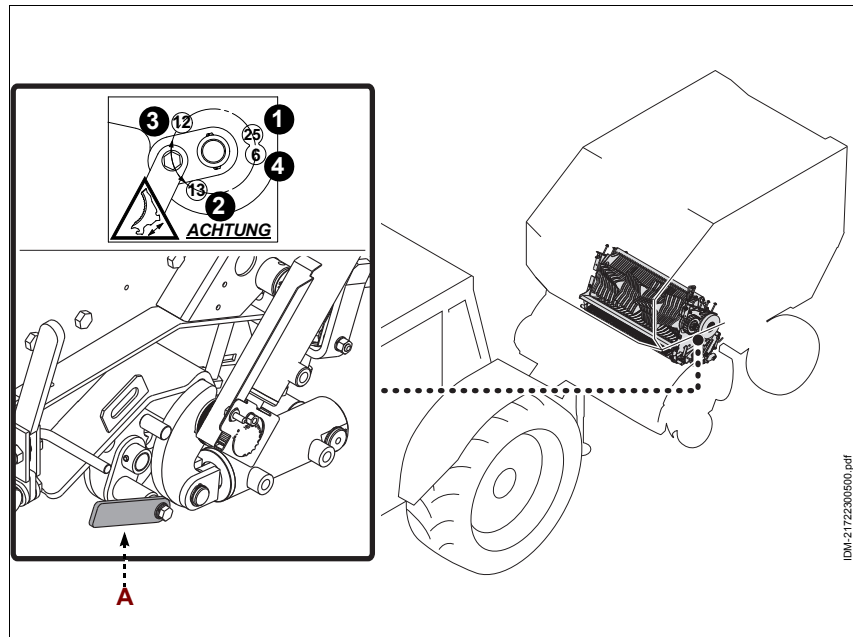
- Stellung "1": 25 Messer

- Stellung "2": 13 Messer (es werden die Messer in die ungeraden Stellungen eingesetzt)

- Stellung "3": 12 Messer (es werden die Messer in die geraden Stellungen eingesetzt).

- Stellung "4": 6 Messer

4. Auf die Steuerungen des elektronischen Steuerungssystem einwirken, um die Messer hoch zu heben.



## MESSER-AUSWECHSLUNG

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

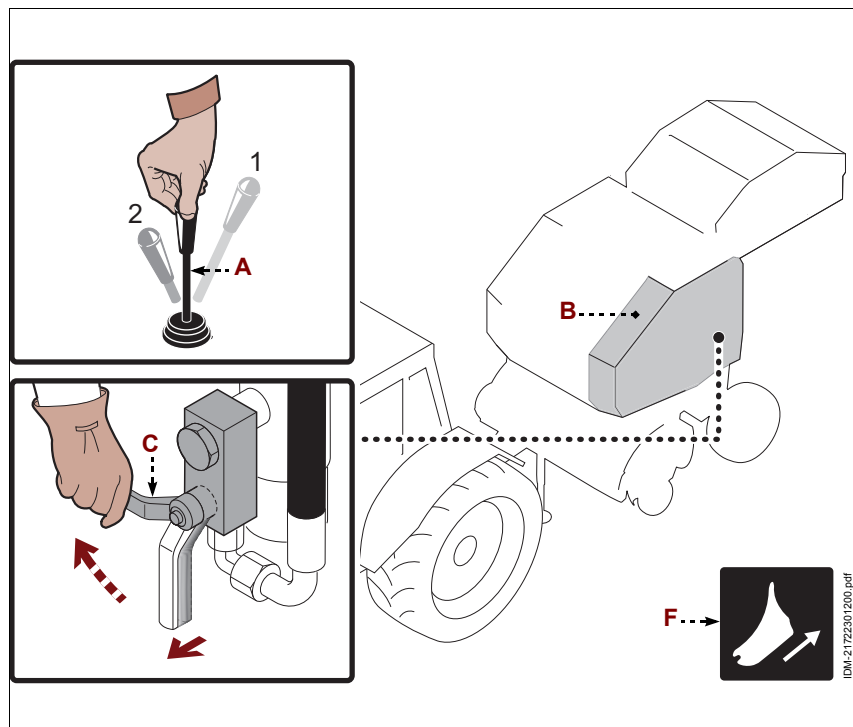
1. Den Traktor anhalten, ohne den Motor abzustellen. Die Handbremse ziehen und die Zapfwelle auskuppeln.

2. Auf die Steuerungen (F) des elektronischen Steuerungssystems einwirken, um das Messerbett vollständig zu senken und die Messer herauszunehmen.

3. Stellen Sie den Hebel (A) des Hydraulikverteilers des Traktors in die Position 1, um die Klappe zu öffnen.

4. Schalten Sie den Motor des Traktors ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.

5. Den Schutz (B) öffnen.





6. Schließen Sie das Ventil **(C)**, um sichere Betriebsbedingungen zu gewährleisten.

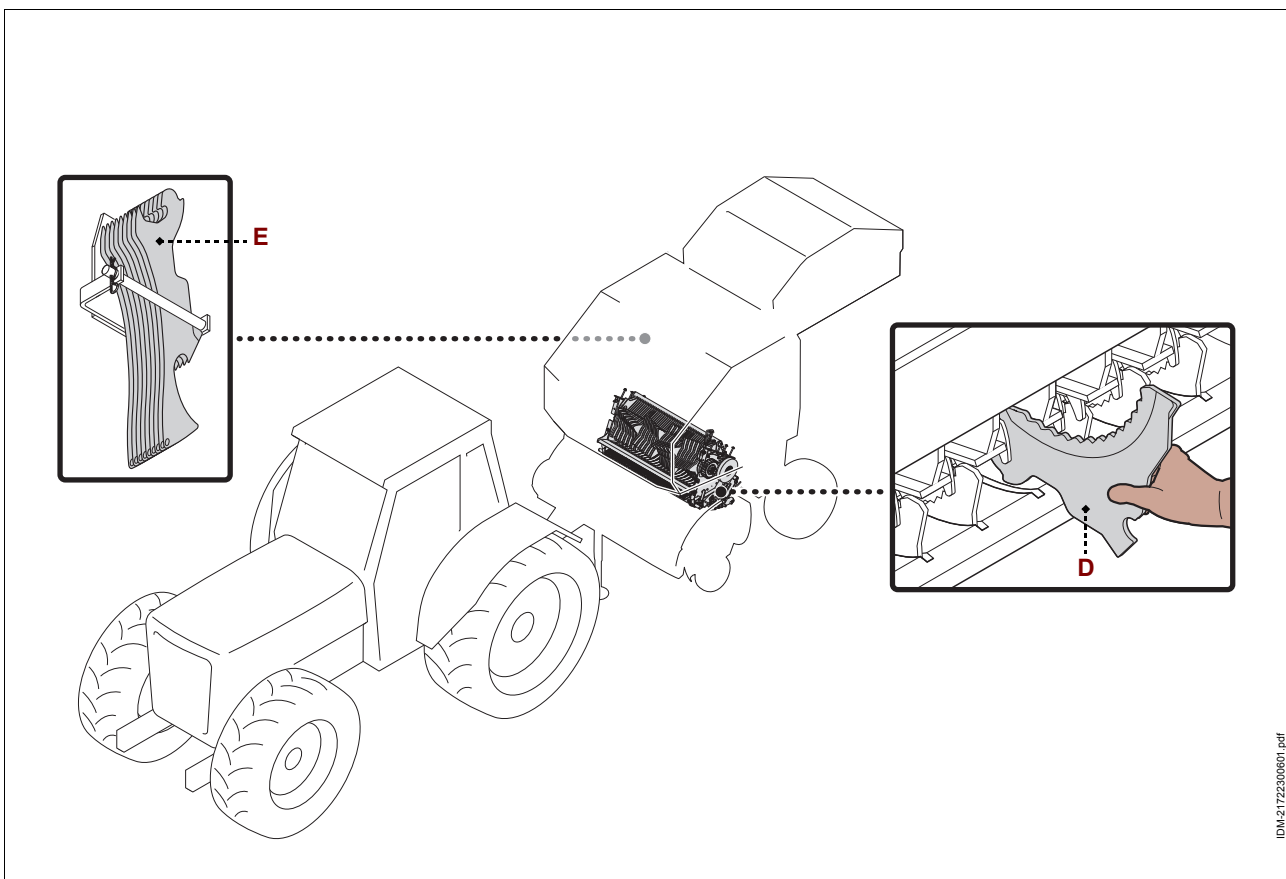


**Schutzhandschuhe tragen, um den Schnitt der Hände zu vermeiden.**

7. Die Zuführungsfläche ausbauen. (Siehe "Entfernung der Zuführungsfläche").
8. Die Messer **(D)** herausziehen und auswechseln.
9. Die Zuführungsfläche einbauen.
10. Öffnen Sie das Ventil **(C)**.
11. Den Schutz **(B)** schließen.
12. Den Motor des Traktors wieder anlassen.
13. Stellen Sie den Hebel **(A)** des Hydraulikverteilers des Traktors in die Position **2**, um die Klappe zu schließen.
14. Auf die Steuerungen des elektronischen Steuerungssystems einwirken, um die Messer einzusetzen und das Messerbett anzuheben.

Der beschriebene Vorgang, kann auch angewendet werden, um die Messermenge zu reduzieren (wenig geschnittenes Produkt) oder um die Messer zu entfernen (ungeschnittenes Produkt).

Die Ersatzplatten **(E)** (an der Maschinenflanke) bei Messerreduzierung oder –entfernung, an Stelle der entfernten Messer **(D)** montieren. Somit werden Produktverstopfungen u/o –anhäufungen, in den Ösen der Zuführfläche vermieden.



IDM-21722300601.pdf



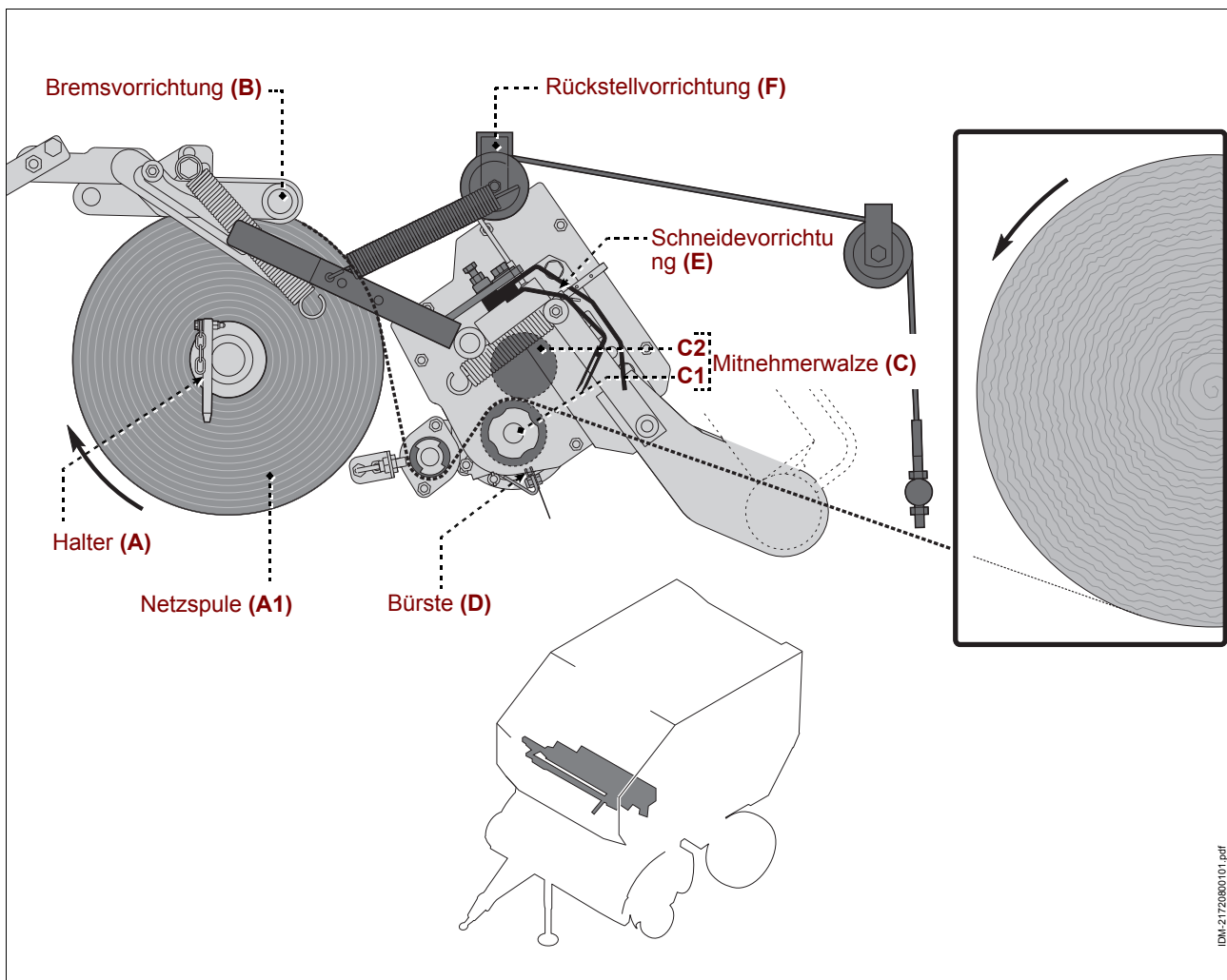
## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Netzbindevorrichtung umwickelt den Ballen schnell bis zu den Rändern, um einen festen und stabilen Ballen zu erhalten.

**Informationen über die Betriebsweisen, Programmierung, usw. der Netzbindevorrichtung, sind dem Systemheft, der elektronischen Steuerung zu entnehmen.**

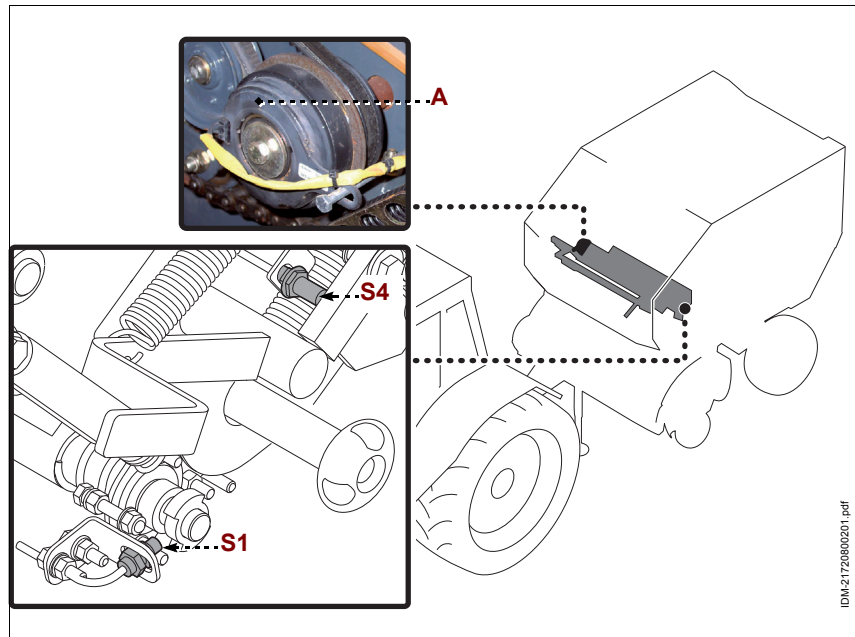
Die Abbildung zeigt den Verlauf des Netzes beim Binden des Ballens.

- **Stütze (A)**: Hält die Netzspule (A1).
- **Bremsvorrichtung (B)**: Hält die Netzspule (A1) während des Bindevorgangs gespannt.
- **Mitnehmerwalzen (C)**: Führen das Netz am Anfang des Bindevorgangs in den Preskanal ein.  
Die Loswalze (C2) wird an die motorisierte Walze (C1) gedrückt gehalten, um zu gewährleisten, dass das Netz ordnungsgemäß mitgezogen wird.
- **Bürste (D)**: Reinigt die Gummiwalze (C1) von Produktrückständen.
- **Schneidevorrichtung (E)**: Schneidet das Netz am Ende des Bindezyklus automatisch ab, je nach den Parametern, die am elektronischen Steuersystem eingestellt wurden.
- **Rückstellvorrichtung (F)**: Stellt die Schneidevorrichtung (E) automatisch wieder zurück, sobald die Klappe geöffnet wird, um den Ballen zu entladen.



## ELEKTRISCHE VORRICHTUNGEN

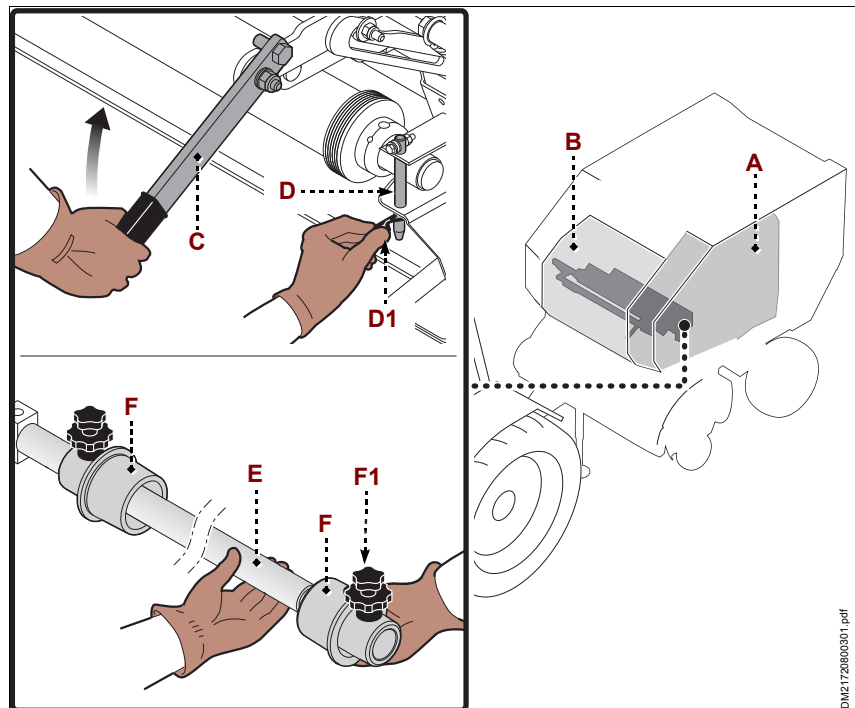
- Elektrokupplung (A)**: Sie treibt die Gummiwalze an, um das Netz in den Presskanal zu ziehen.
- Sensor (S1)**: ermittelt mit der Nocke die abgerollte Netzmenge und hält, nach Beginn des Bindevorgangs (Netz vom Ballen abgenommen), die Elektro-Kupplung (A) an.
- Sensor (S4)**: Er erfasst das Ende des Bindezyklus.



## NACHFÜLLEN DER NETZSPULE

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Die Abdeckungen (A-B) öffnen.
4. Heben Sie die Bremsvorrichtung (C) an, bis sie blockiert.
5. Nehmen Sie den Splint (D1) ab und ziehen Sie den Bolzen (D) ab.
6. Den Spulenhalter (E) drehen und den Drehknopf (F1) von dem Spulenhalter entfernen, um die Feststellvorrichtung (F) ausziehen.
7. Tauschen Sie die Spule aus.
8. Die Feststellvorrichtung (F) einsetzen und den Drehknopf (F1) positionieren.
9. Den Spulenhalter (E) mit der neuen Spule positionieren.
10. Setzen Sie den Bolzen (D) und den Splint (D1) wieder ein.
11. Prüfen Sie, ob die Spule in Hinsicht auf den Presskanal zentriert ist und stellen Sie ihre Position gegebenenfalls richtig ein.  
Zur Zentrierung der Spule die Drehknöpfe (F1) der Feststellvorrichtungen (F) entfernen, die Spule manuell verstellen und die Drehknöpfe (F1) wieder einsetzen, um die Feststellvorrichtungen (F) anzuziehen.



** Wichtig**

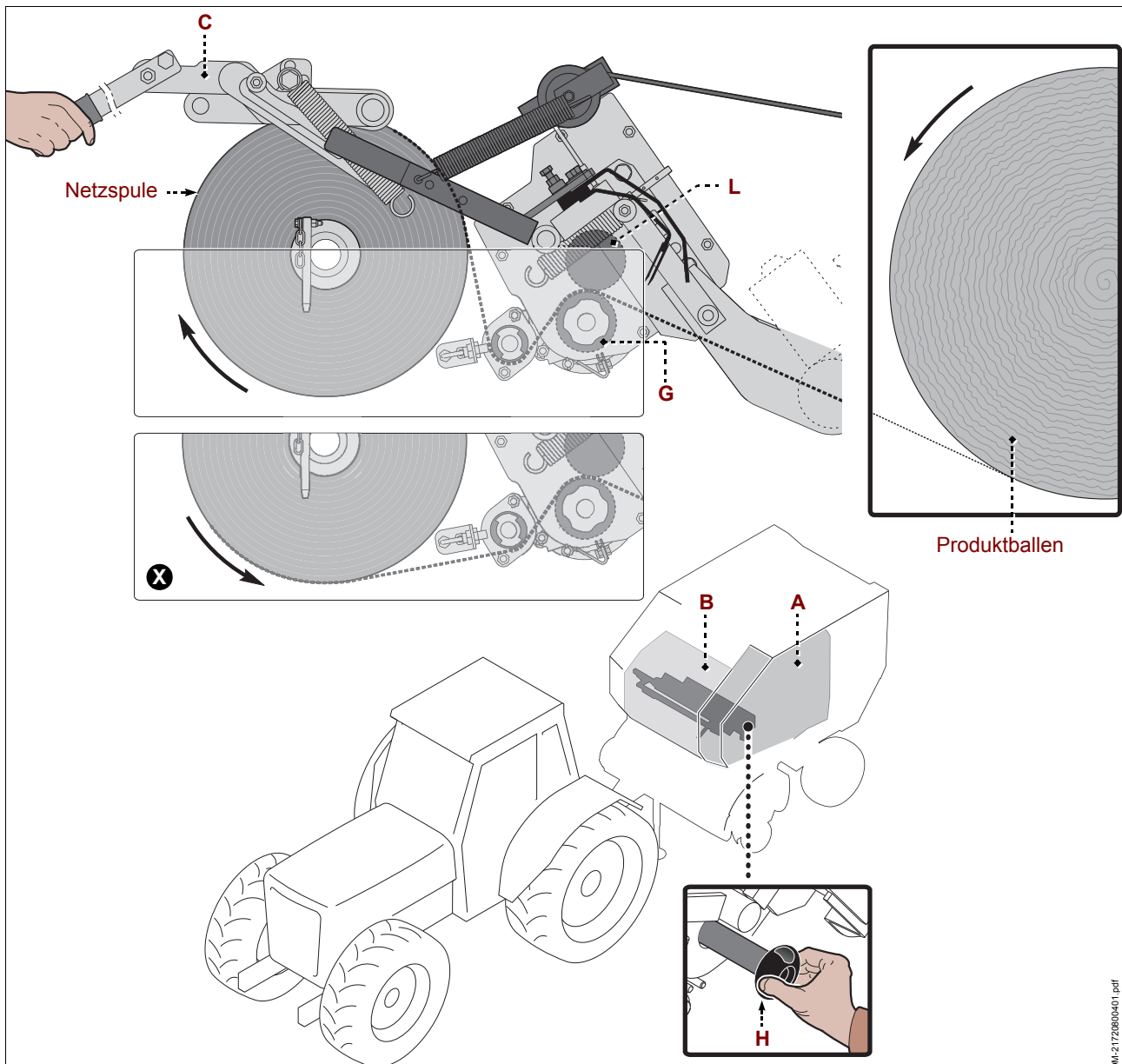
Den Zustand der Kartoninnenrolle kontrollieren (Schäden u/o nasse Teile), damit das Netz gut abrollt.

12. Wickeln Sie das Netz mit dem in der Abbildung gezeigten Verlauf ab und führen Sie es in die Mitnehmerwalzen (G-L) ein.  
Den Rand des Netzes für wenigstens 50 cm glatt ziehen, damit sich das Netz stramm um den Ballen wickelt.
13. Drehen Sie den Drehgriff (H) im Uhrzeigersinn (eine ganze Umdrehung), um eine ausreichende Menge an Netz (ungefähr 20 cm) einzuführen, damit das Netz gut gegriffen wird.
14. Senken Sie die Bremsvorrichtung (C).
15. Die Abdeckungen (A-B) schließen.

** Wichtig**

Die Binderichtung ändern (siehe Abbildung, Verlauf (X)), sollte sich das Netz, während des Bindevorgangs zu sehr lockern.

Bleibt das Netz lange Zeit unbenutzt zwischen den Walzen (G-L), vor erneutem Betrieb, den Drehgriff (H) leicht drehen, um das Netz von der Gummirolle (G) zu lösen. In diesem Zustand, könnte auf Grund der Druckeinwirkung der Walze (L), eine Spur auf der Gummirolle (G) zurückbleiben. Daraus entsteht kein Schaden, da sich die Oberfläche der Gummirolle (G), nach wenigen Bindungen wieder glättet.

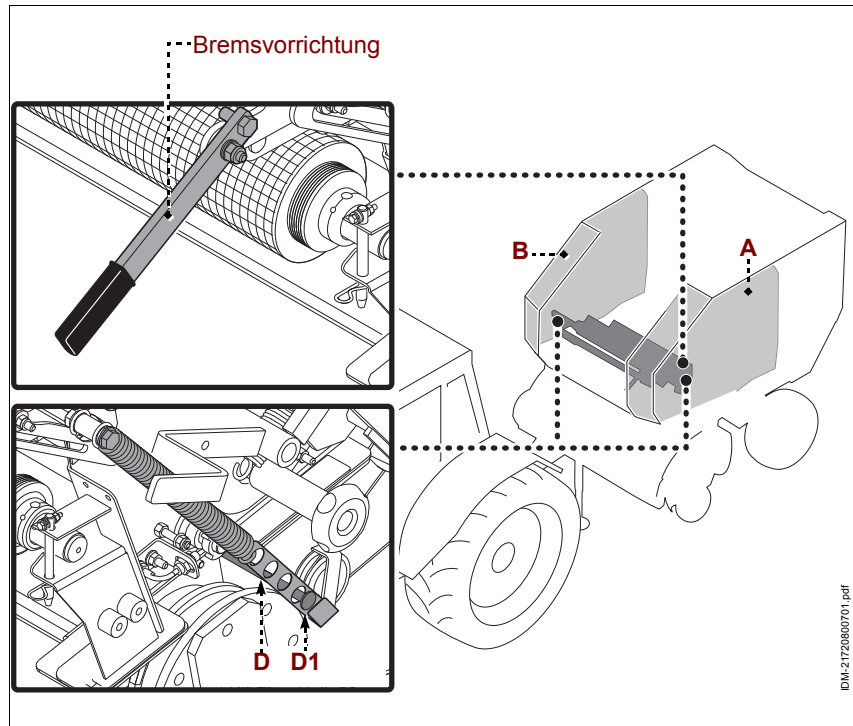


## EINSTELLUNG DER BREMSVORRICHTUNG

Die Bremsvorrichtung muss an der Spule anliegen, damit sie ihre Funktion ordnungsgemäß erfüllen kann.

Wenn die Bremswirkung nicht ausreichend ist, gehen Sie vor wie folgt.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Die Abdeckungen (A-B) öffnen.
4. Für eine Stellung- und Bremsänderung, die vorbereiteten Öffnungen auf dem Bügel (D) zum Bolzen (D1) benutzen.
5. Wiederholen Sie die Tätigkeit mit dem anderen Bügel.
6. Die Abdeckungen (A-B) schließen.



## EINSTELLUNG DES DRUCKS DER MITNEHMERWALZEN

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

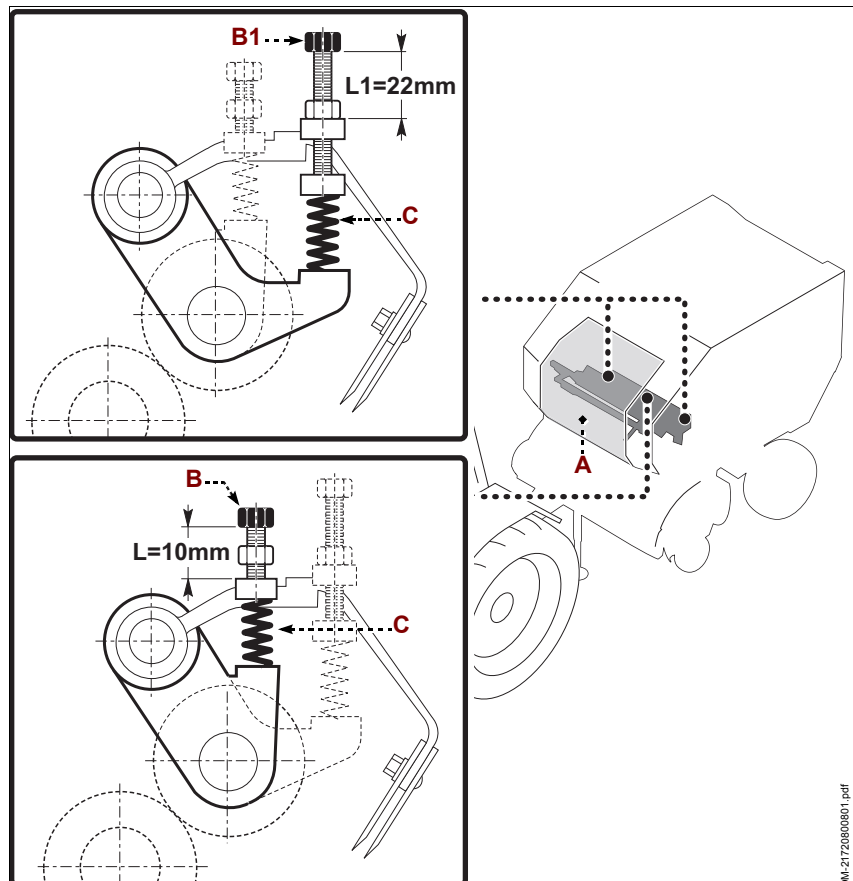
1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Den Schutz (A) öffnen.
4. Auf die Schrauben (B) und die Schrauben (B1) (und entsprechende Schraubenmutter) einwirken, um den Federdruck (C) einzustellen.



### Wichtig

Für eine geeignete Federdruck-Einstellung, die Längen (L-L1), den auf der Abbildung angezeigten Maßen angleichen.

5. Den Schutz (A) schließen.

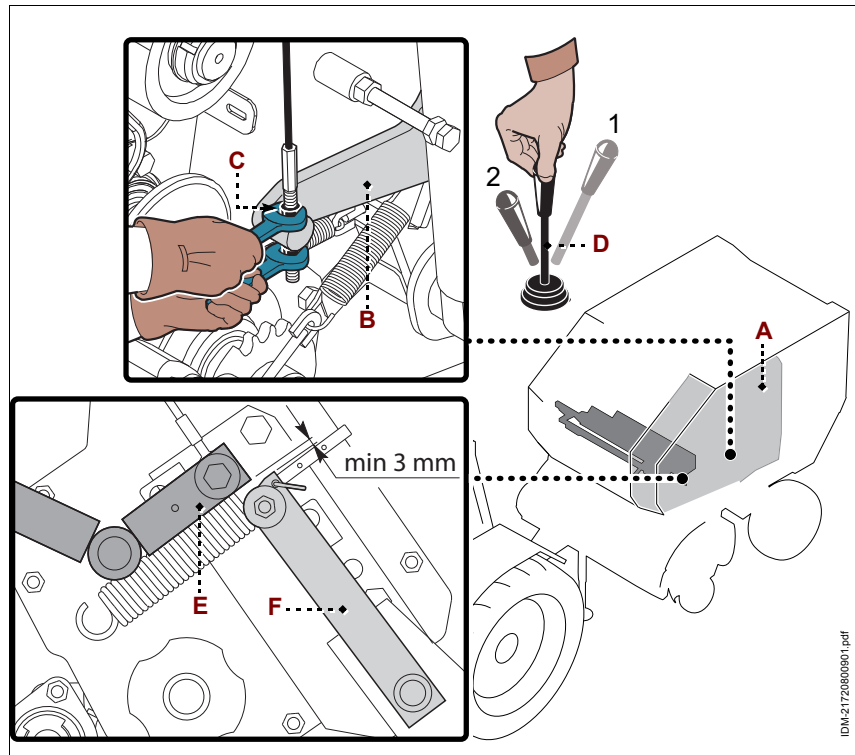




## EINSTELLUNG DER SCHNEIDERÜCKSTELLVORRICHTUNG

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

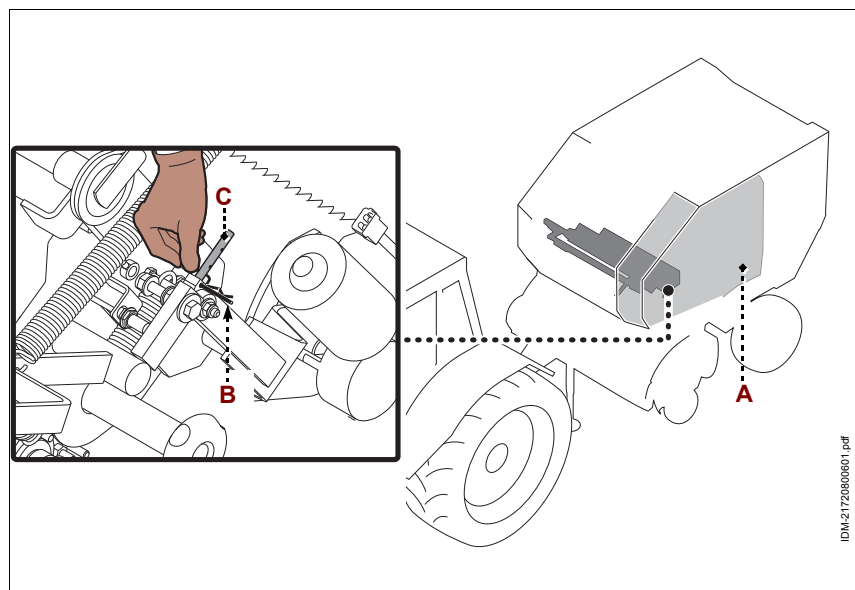
1. Den Traktor anhalten, ohne den Motor abzustellen. Die Handbremse ziehen und die Zapfwelle auskuppeln.
2. Stellen Sie den Hebel **(D)** des Hydraulikverteilers des Traktors in die Position **1**, um die Klappe zu öffnen.
3. Schalten Sie den Motor des Traktors ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
4. Den Schutz **(A)** öffnen.  
Die Haken **(B)** sind völlig angehoben.
5. Drehen Sie an den Muttern **(C)**, bis sich der Arm **(E)** und der Hebel **(F)** auf 3 mm befinden (siehe Abbildung).
6. Ziehen Sie die Muttern **(C)** wieder ganz fest.
7. Den Schutz **(A)** schließen.
8. Schalten Sie den Motor des Traktors vom Fahrersitz aus ein.
9. Stellen Sie den Hebel **(D)** des Hydraulikverteilers des Traktors in die Position **2**, um die Klappe zu schließen.



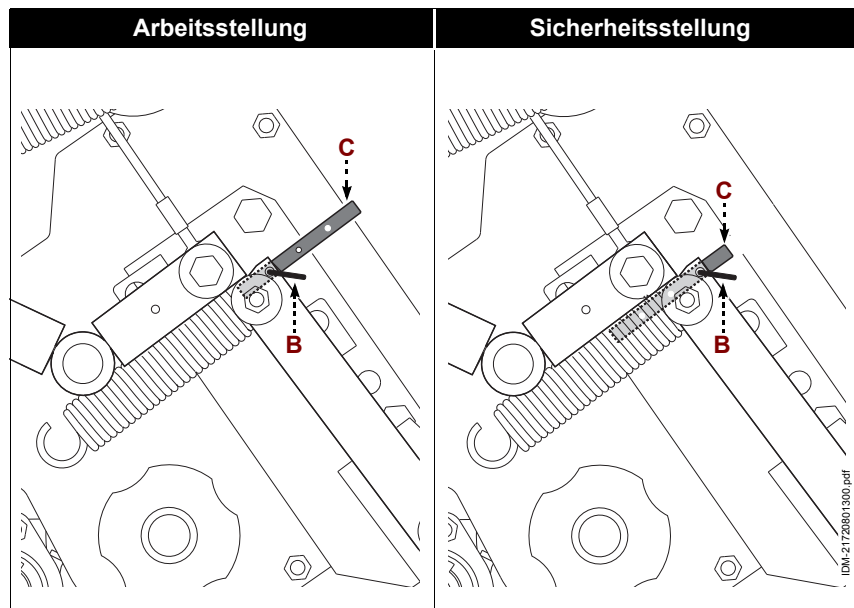
## ABSCHALTUNG UND INBETRIEBNAHME DER SCHNEIDEVORRICHTUNG

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Den Schutz **(A)** öffnen.



4. Den Splint (**B**) herausnehmen, den Bolzen (**C**) auf SICHERHEITSPPOSITION stellen und den Splint einsetzen.
5. Die nötigen Eingriffe ausführen.  
Nach den Eingriffen und zur Wiederinbetriebnahme der Schneidevorrichtung, den Splint (**B**) herausnehmen, den Bolzen (**C**) auf ARBEITSPPOSITION einsetzen und den Splint einsetzen.
6. Den Schutz (**A**) schließen.

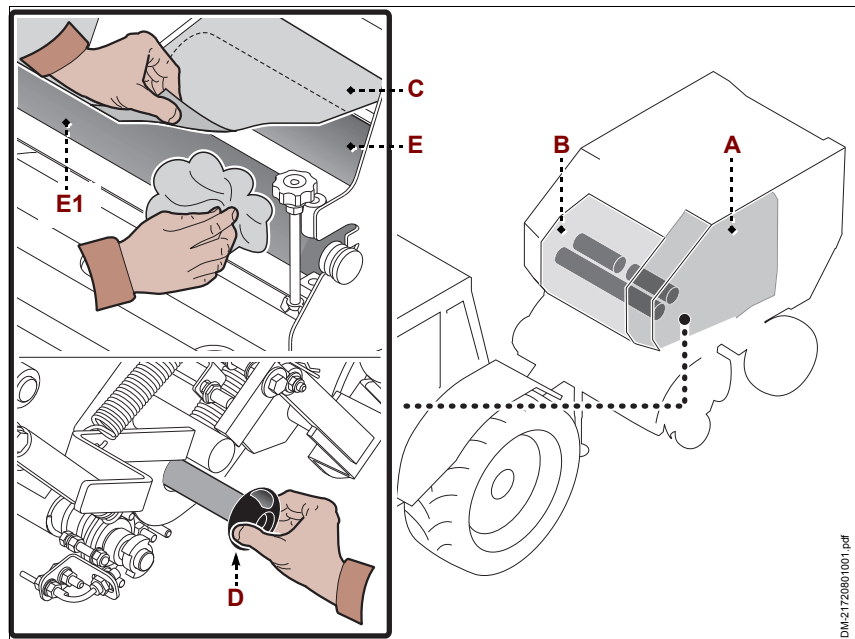


## REINIGUNG DER MITNEHMERWALZEN

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.

**Vor Eingriffen im Arbeitsbereich der Bindevorrichtung, die Schneidevorrichtung abschalten, um Schnittverletzungen, an den oberen Körperteilen zu vermeiden, sollte sich die Vorrichtung unvorhergesehen in Betrieb setzen. Auf die Schneidevorrichtungen acht geben.**



3. Die Abdeckungen (**A-B**) öffnen.
4. Deaktivieren Sie die Schneidevorrichtung (Siehe "Abschaltung und Inbetriebnahme der Schneidevorrichtung").
5. Heben Sie das Band (**C**) an.
6. Drehen Sie am Drehgriff (**D**).
7. Reinigen Sie die Mitnehmerwalzen (**E-E1**) und entfernen Sie alle Produktrückstände.
8. Ein entsprechendes Produkt (z. Bsp. Talkum) auf die Walze (**E1**) streuen, um die Oberflächenverschleißung zu verhindern und die Netzabnahme zu erleichtern.

### **Achtung** **Vorsicht**

**Verwenden Sie dazu keine spitzen oder scharfen Gegenstände, um die Gummwalze nicht zu beschädigen.**

9. Die Abdeckungen (**A-B**) schließen.



## AUSTAUSCH DES RIEMENS DER ELEKTROKUPPLUNG

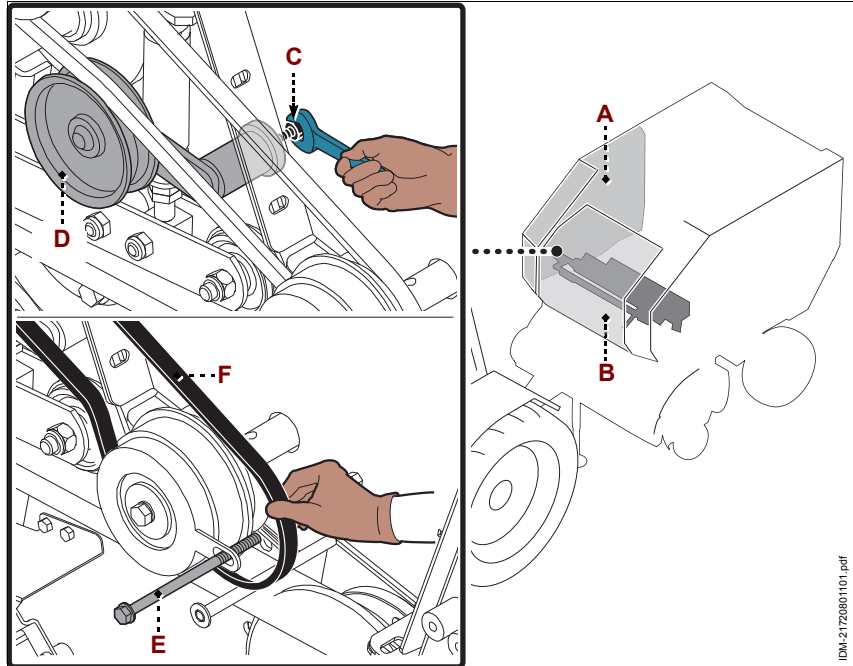
Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.



### **Wichtig**

**Dieser Eingriff muss mit einem Gehilfen ausgeführt werden.**

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Die Abdeckungen **(A-B)** öffnen.
4. Drehen Sie die Schraube **(C)** heraus, um den Spanner **(D)** zu lockern.
5. Die Schraube **(E)** losschrauben.
6. Ziehen Sie den Riemen **(F)** heraus und ersetzen Sie ihn durch ein Original-Ersatzteil.
7. Schrauben Sie die Schraube **(E)** wieder fest.
8. Betätigen Sie die Spannvorrichtung **(D)**, um die Spannung des Riemens zu regeln. Schrauben Sie die Schraube **(C)** wieder fest.
9. Die Abdeckungen **(A-B)** schließen.



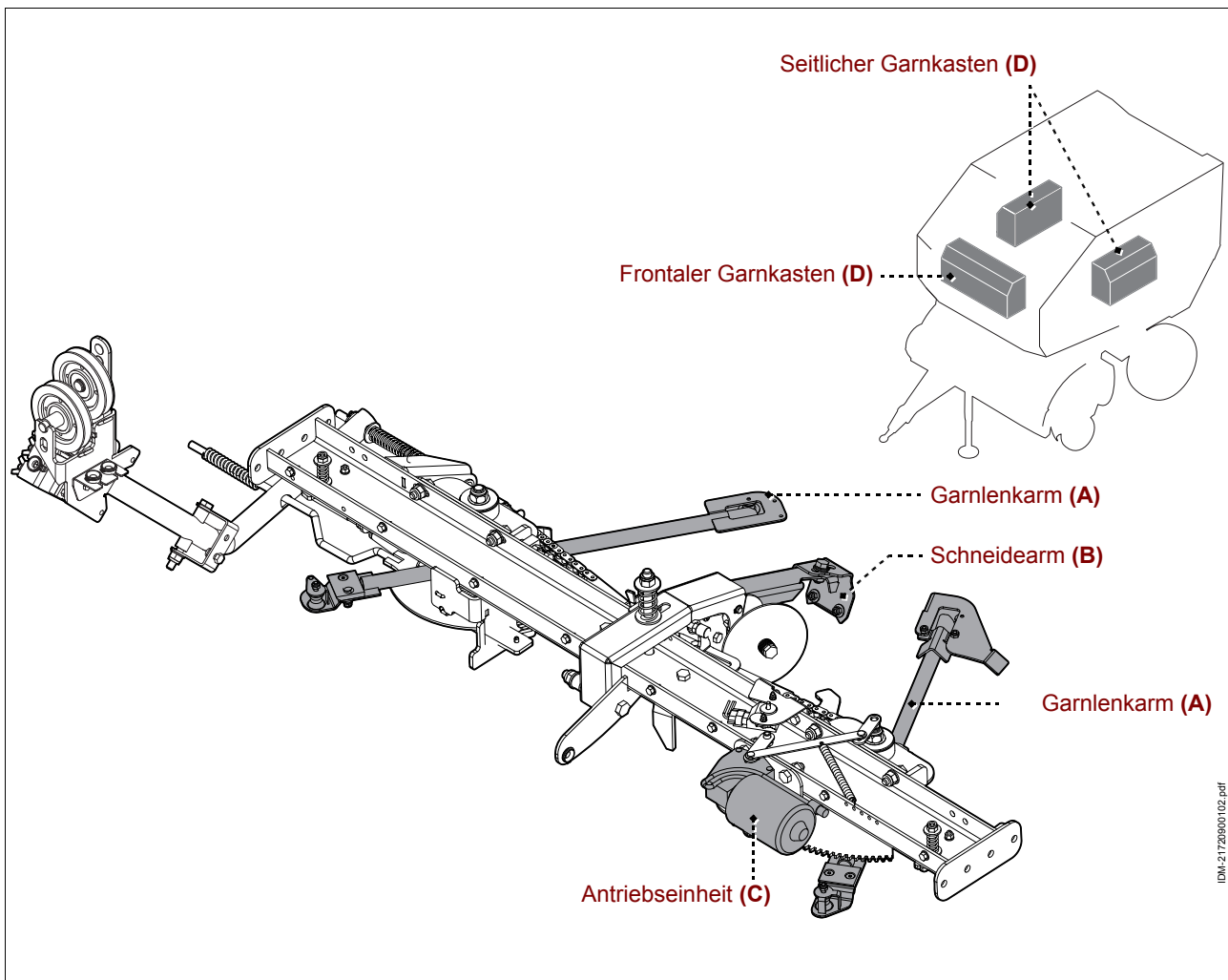
**Absichtlich leer  
gelassene Seite**

## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Garnbindevorrichtung umbindet den Ballen spiralenförmig, auf stabile und feste Weise.

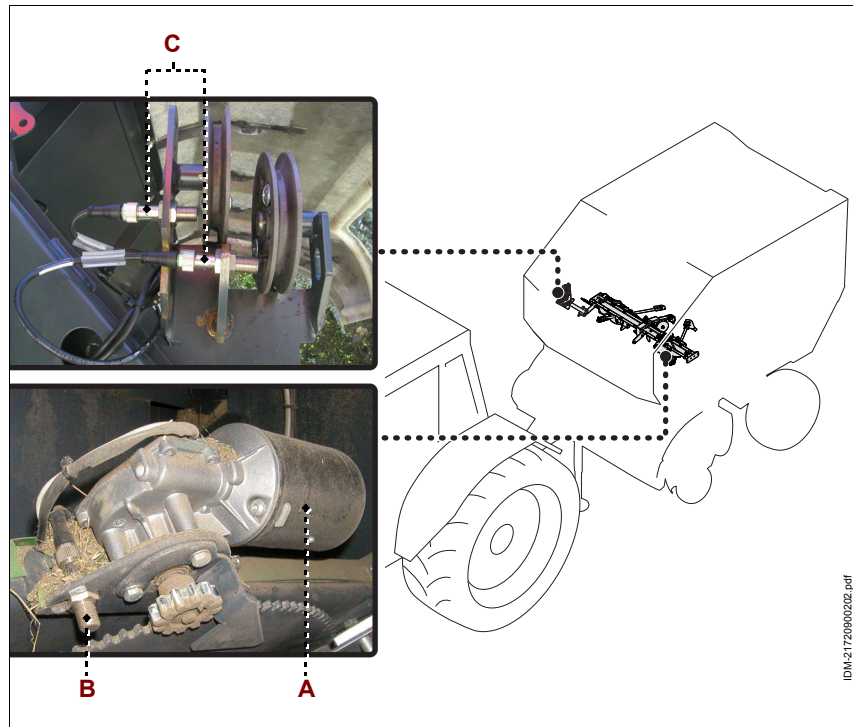
Informationen über die Betriebsweisen, Programmierung, usw. der Netzbindevorrichtung, sind dem Systemheft, der elektronischen Steuerung zu entnehmen.

- **Garnführungsarm (A)**: Dient dazu, die Garnschnur gleichzeitig und entgegen gesetzt zum anderen Garnführungsarm am Ballen anzubringen. Die Art des Umwickelns und die Garnmenge werden durch das elektronische Steuersystem eingestellt.
- **Schneidarm (B)**: Schneidet die Garnschnur am Ende der Bindung automatisch ab.
- **Antriebseinheit (C)**: Überträgt die Bewegung über den Getriebemotor gleichzeitig und entgegen gesetzt an die Garnführungsarme (A).
- **Schnurkasten (D)**: Enthält mehrere miteinander verbundene Garnspulen, um mit großer Autonomie arbeiten zu können.



## ELEKTRISCHE VORRICHTUNGEN

- **Elektromotor (A):** Überträgt die Bewegung an die Garnführungsarme.
- **Sensor (B):** Dieser Sensor erfasst die Stelle der Garnführungsarme.
- **Sensor (C):** Erfasst die Drehung der Riemenscheibe, um die Menge des Garns, das um den Ballen gewickelt wurde, zu bestimmen.

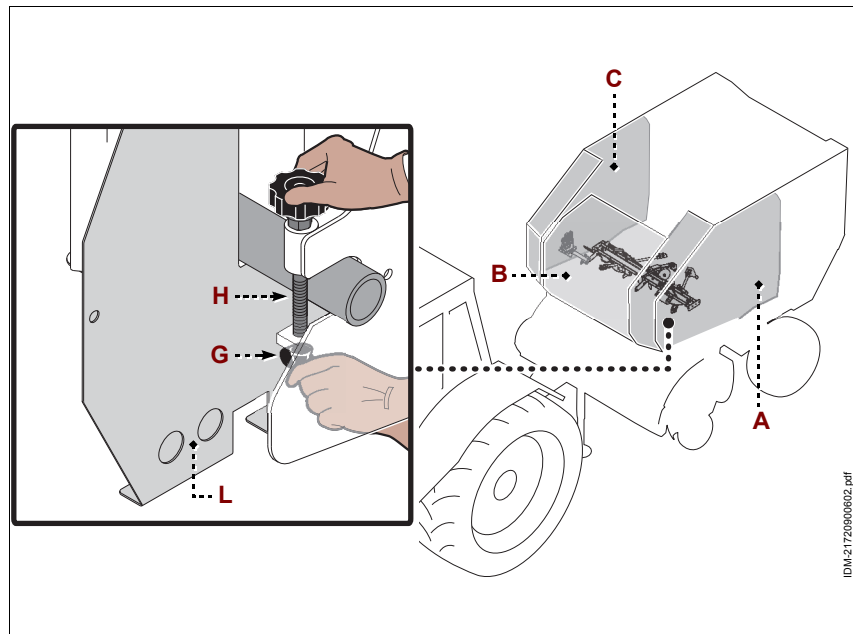


## EINFÜHRUNG DER GARNSCHNUR

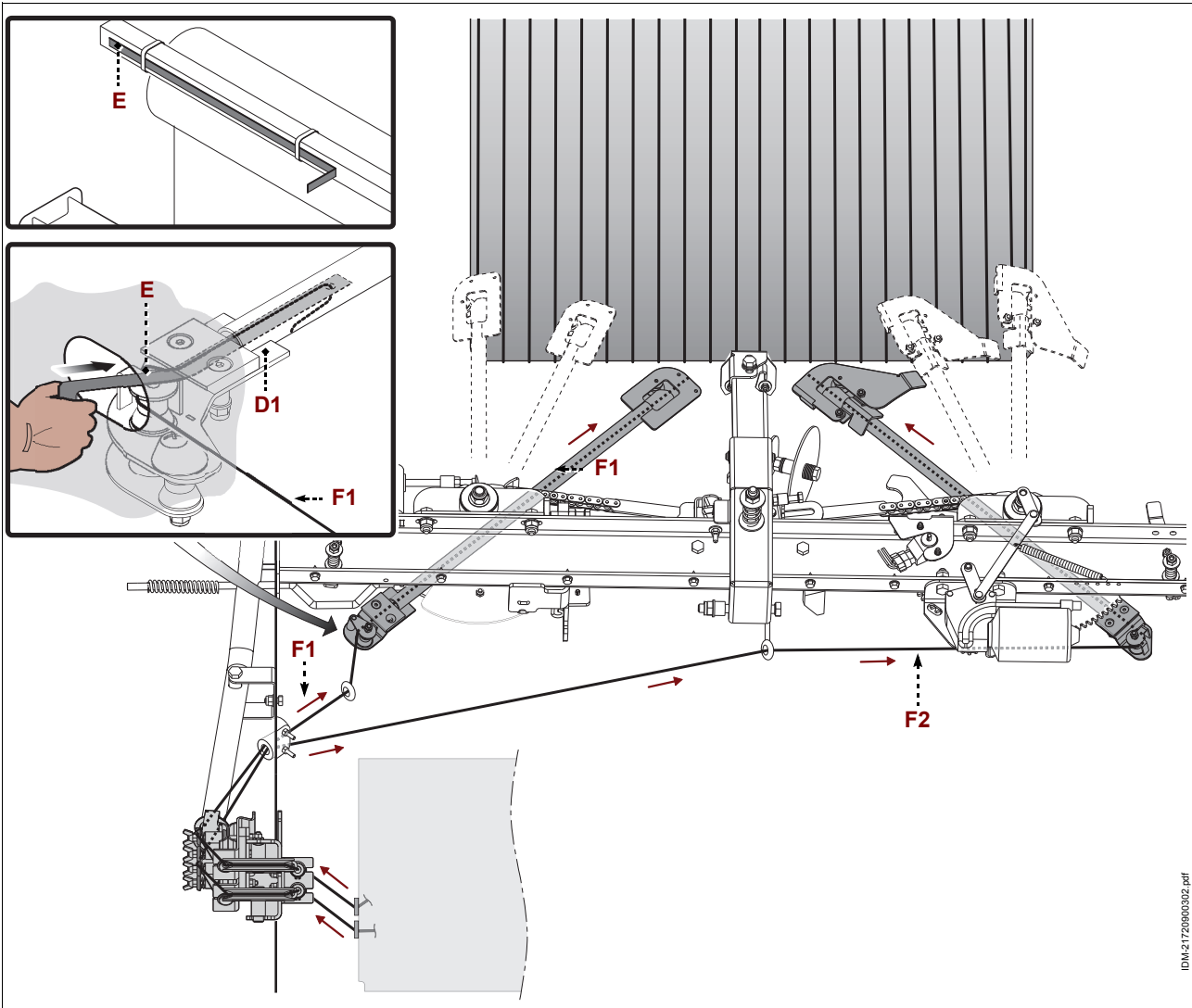
Diese Tätigkeit sollte eigentlich nur bei der ersten Inbetriebnahme der Maschine erfolgen. Damit man diese Tätigkeit nicht wiederholen muss, ist es nötig, die Spulen aufzufüllen, bevor sie ganz aufgebraucht sind.

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Die Abdeckungen **(A-B-C)** öffnen.
4. Drehen Sie die Mutter **(G)** heraus, ziehen Sie den Bolzen **(H)** ab und öffnen Sie den Schnurkasten **(L)** (Den Arbeitsvorgang nur bei frontalem Garnkasten ausführen).

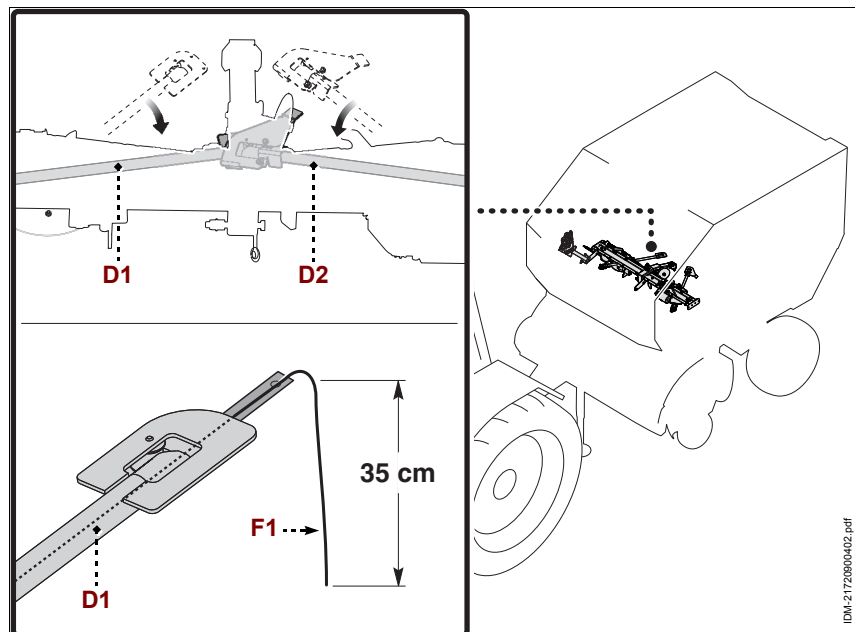


5. Wickeln Sie die Garnschnüre (**F1-F2**) in dem Verlauf ab, der in der Abbildung gezeigt ist.
6. Das Garn (**F1**) mit dem dazu bestimmten Werkzeug (**E**) in den Garn-Lenkarm (**D1**) einführen.  
Das Werkzeug (**E**) ganz einführen, um die Garneingabe zu beenden.



IDM-21720900302.pdf

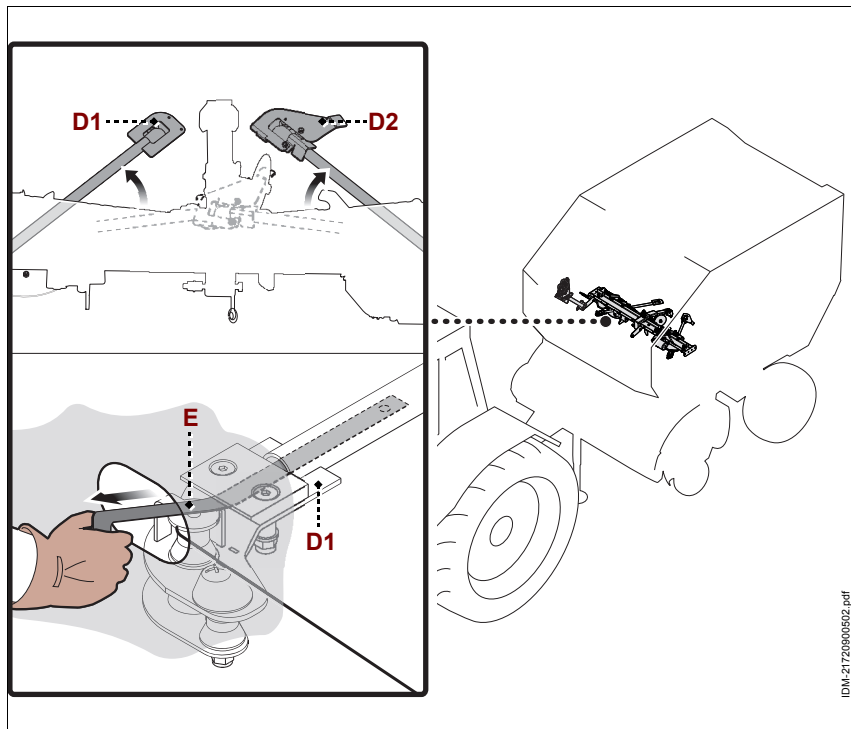
7. Stellen Sie die Garnführungsarme (**D1-D2**) übereinander (Siehe "Elektronisches Steuersystem").
8. Das elektronische Steuersystem deaktivieren.
9. Ziehen Sie an der Garnschnur (**F1**) und lassen Sie sie um ungefähr 25÷30 cm über den Garnführungsarm (**D1**) herausragen. Lassen Sie beim Einführen des Garns ungefähr 35 cm Überschuss im Bereich , um zu verhindern, dass sich der Faden bei der Bewegung der Arme wieder einzieht und den Ballen nicht greift.
10. Das elektronische Steuersystem wieder aktivieren.



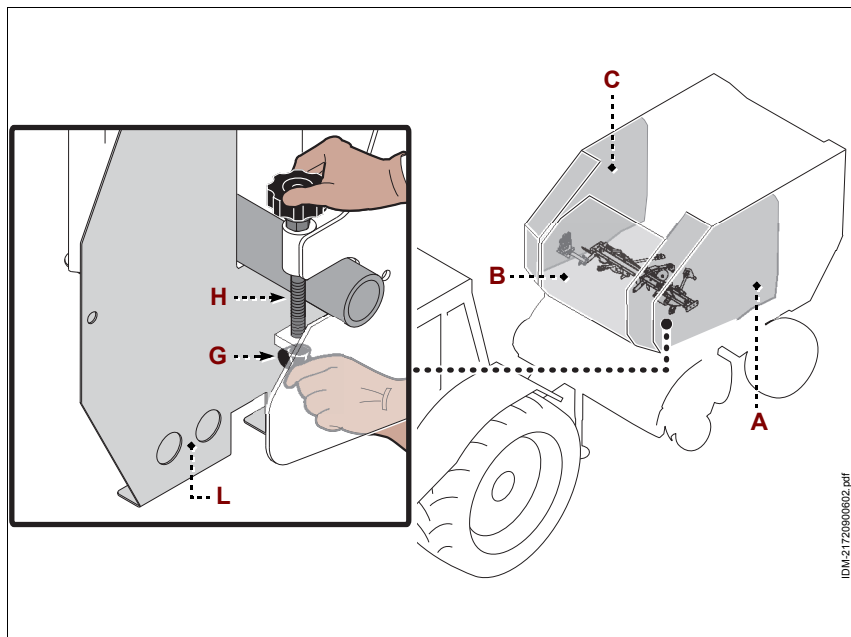
IDM-21720900402.pdf

IDM 217209-3.fm

11. Die Garn-Lenkarme (D1-D2) auf die Anfangsposition bringen (Siehe "Elektronisches Steuersystem").
12. Ziehen Sie das Werkzeug (E) ab.
13. Wiederholen Sie die gleiche Tätigkeit, um das Garn (F2) in den Garnführungsarm (D2) einzuführen.
14. Stellen Sie die Garnspannklemmen ein (Siehe "Einstellung der Klemmen zum Spannen des Garns").
15. Stellen Sie die Garnführungsarme danach auf den Punkt zum Beginn des Bindezyklus (Siehe "Elektronisches Steuersystem").
16. Das Werkzeug (E) beiseite legen.



17. Schließen Sie den Schnurkasten (L) wieder, setzen Sie den Bolzen (H) ein und ziehen Sie die Mutter (G) wieder fest (Den Arbeitsvorgang nur bei frontalem Garnkasten ausführen).
18. Die Abdeckungen (A-B-C) schließen.



## NACHFÜLLEN DER GARNSPULEN

Vermeiden Sie, dass die Garnspulen vollständig aufgebraucht werden, um das Garn nicht noch einmal einführen zu müssen.

Kontrollieren Sie regelmäßig (alle 4÷6 Betriebsstunden oder am Ende des Arbeitstages), ob im Schnurkasten noch genügend Garnspulen sind.

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

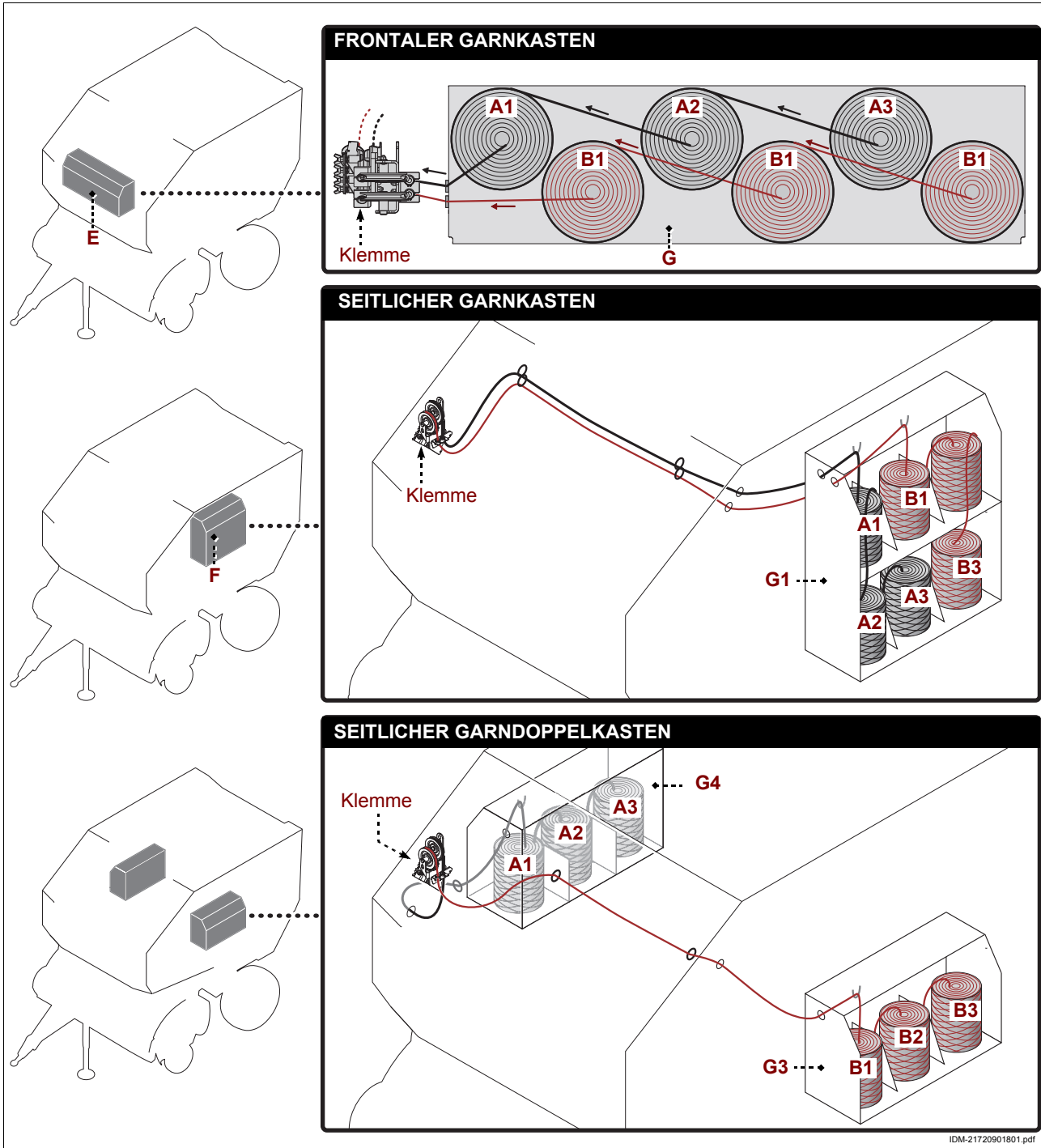
Den folgenden Vorgang vom Boden ohne Aufsteigen auf Maschinenteile ausführen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.

- Die Abdeckungen öffnen.
- Die neuen Garnrollen an Stelle der leeren Spulen, in den Garnkasten (**G-G1-G2-G3**) einlegen und diese miteinander verbinden.  
Der Garnkasten kann ein seitlicher oder ein frontaler Garnkasten sein.  
Bei frontalem Garnkasten erst die hinteren Garnrollen einsetzen.

**i Wichtig**

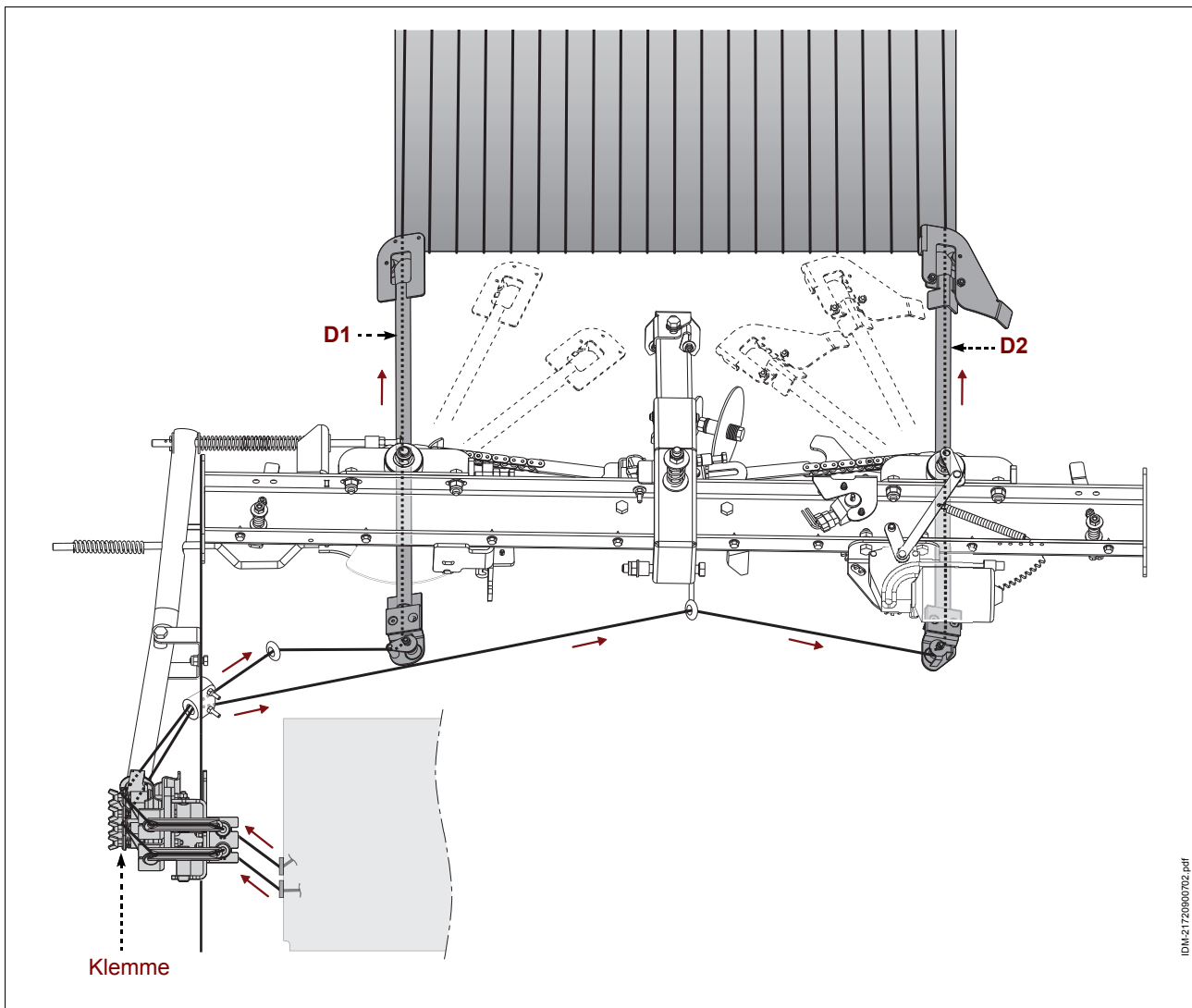
Die Spulen müssen so eingesetzt werden, dass die Aufschriften auf der Packung vertikal sind (nicht verkehrt herum), um zu verhindern, dass sich das Garn spiralförmig abwickelt.



IDM-21720901801.pdf



Die Spulen (A1-A2-A3) speisen den Garnführungsarm (D1) und die Spulen (B1-B2-B3) speisen den Garnführungsarm (D2).



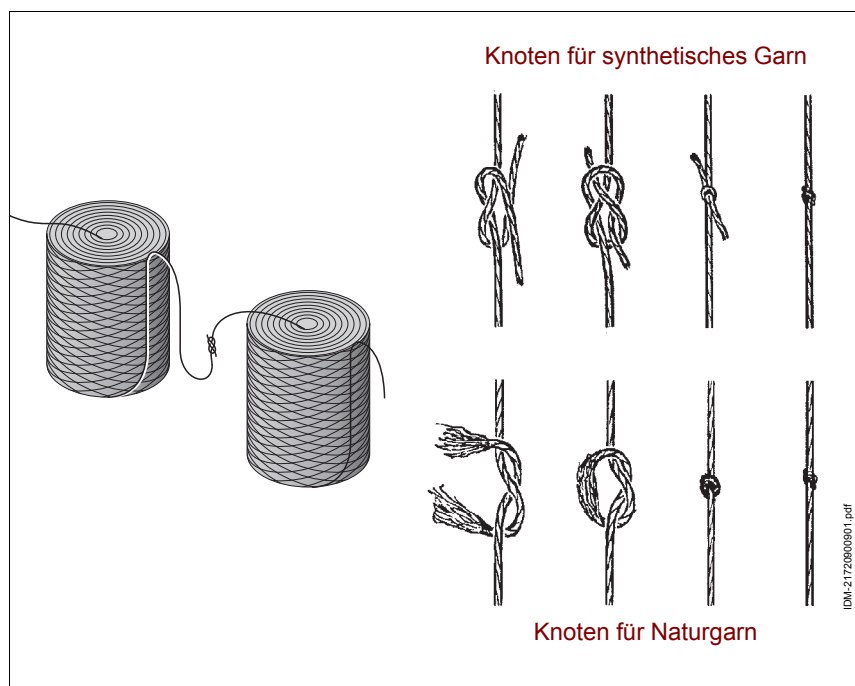
5. Um die Spulen miteinander zu verbinden, verknoten Sie das obere Ende einer Spule mit dem unteren Ende der nächsten Spule.



**Wichtig**

Damit das Garn leichter läuft und um zu verhindern, dass es sich verwickelt, verbinden Sie das Ende der Garnschnur so, wie es in der Abbildung gezeigt ist, und knüpfen Sie den Knoten so klein wie möglich.

6. Die Abdeckungen schließen.

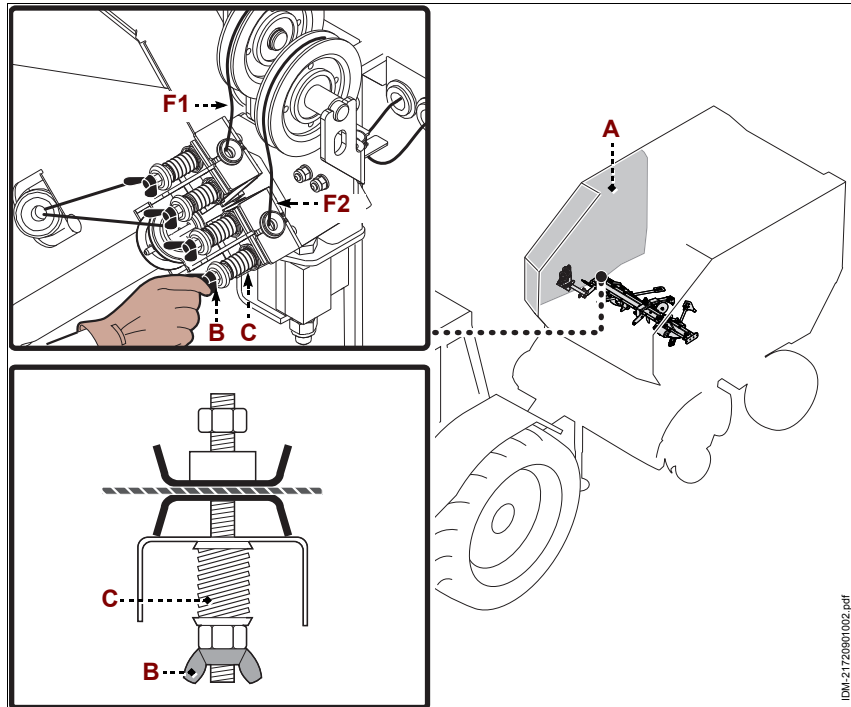




**EINSTELLUNG DER KLEMMEN ZUM SPANNEN DES GARNES**

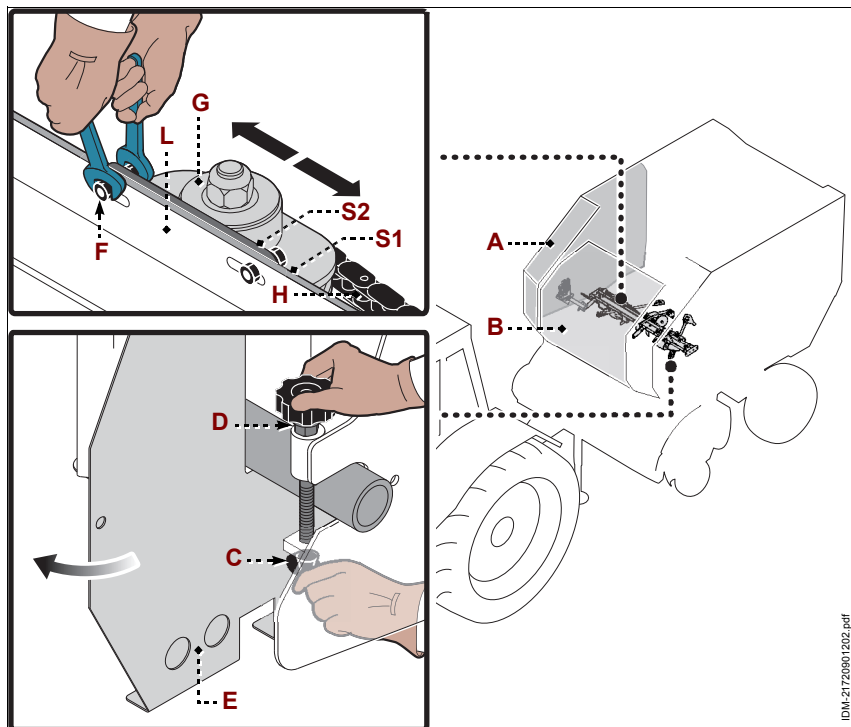
Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Den Schutz (A) öffnen.
4. Den Federdruck (C) mittels Schraubenmutter (B) einstellen.  
Eine Kraft von 20÷30 N ausüben, damit das Garn (F1-F2) frei abläuft.
5. Den Schutz (A) schließen.

**EINSTELLUNG DER KETTEN DER GARNFÜHRUNGSARME**

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.
3. Die Abdeckungen (A-B) öffnen.
4. Drehen Sie die Mutter (C) heraus, ziehen Sie den Bolzen (D) ab und öffnen Sie den Schnurkasten (E) (Den Arbeitsvorgang nur bei frontalem Garnkasten ausführen).
5. Lockern Sie die Schrauben (F).
6. Die Stütze (G) betätigen, um die Spannung der Kette (H) einzustellen.

**! Wichtig**

Die Auflageflächen (S1-S2) des Rollenhalters (G) und des Rahmens (L) müssen parallel sein, um die richtige Position der Garn-Lenkarme zu erhalten.

Den Antrieb richtig spannen, um die sich drehenden Teile nicht beschädigen.

7. Die Schrauben (F) anziehen.
8. Schließen Sie den Schnurkasten (E) wieder, setzen Sie den Bolzen (D) ein und ziehen Sie die Mutter (C) wieder fest (Den Arbeitsvorgang nur bei frontalem Garnkasten ausführen).
9. Die Abdeckungen (A-B) schließen.

**! Wichtig**

Regelmäßige Kontrollen ausüben und alle Arbeitsbereiche sauber halten, um die einwandfreie Leistungsfähigkeit der Bindevorrichtung zu erhalten.

## AUSTAUSCHEN DES MESSER

Hierfür wird in der angegebenen Weise vorgegangen.

1. Sicherstellen, dass die Zapfwelle des Traktors ausgeschaltet wurde.
2. Den Motor ausschalten, die Feststellbremse einlegen und den Zündschlüssel abziehen.

### **Achtung Vorsicht**

**Ziehen Sie Schutzhandschuhe an, um der Schnittgefahr an den Händen vorzubeugen.**

3. Die Abdeckungen (A-B) öffnen.
4. Drehen Sie die Mutter (C) heraus, ziehen Sie den Bolzen (D) ab und öffnen Sie den Schnurkasten (E) (Den Arbeitsvorgang nur bei frontalem Garnkasten ausführen).

### **Wichtig**

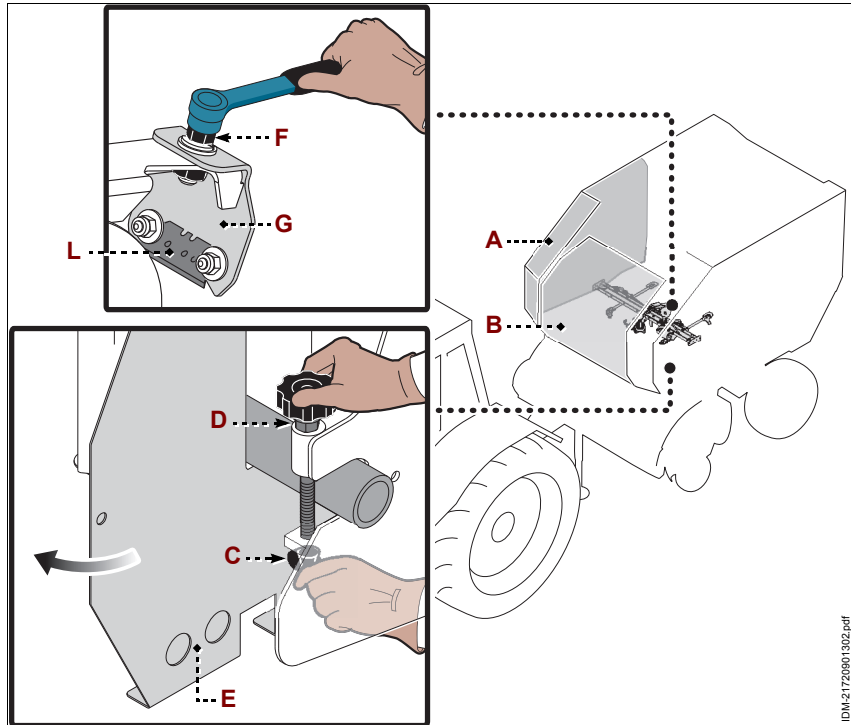
**Vor dem Ausbau des Messerhalters (G), den Berührungspunkt mit dem Schneidträgerarm kennzeichnen, um die genaue Verbindungsposition beim erneuten Einbau zu erkennen.**

5. Die Schrauben (F) losschrauben, um die Halterung (G) zu demontieren.
6. Die Schrauben (H) lösen und das verschleißte Messer (L) ausbauen.

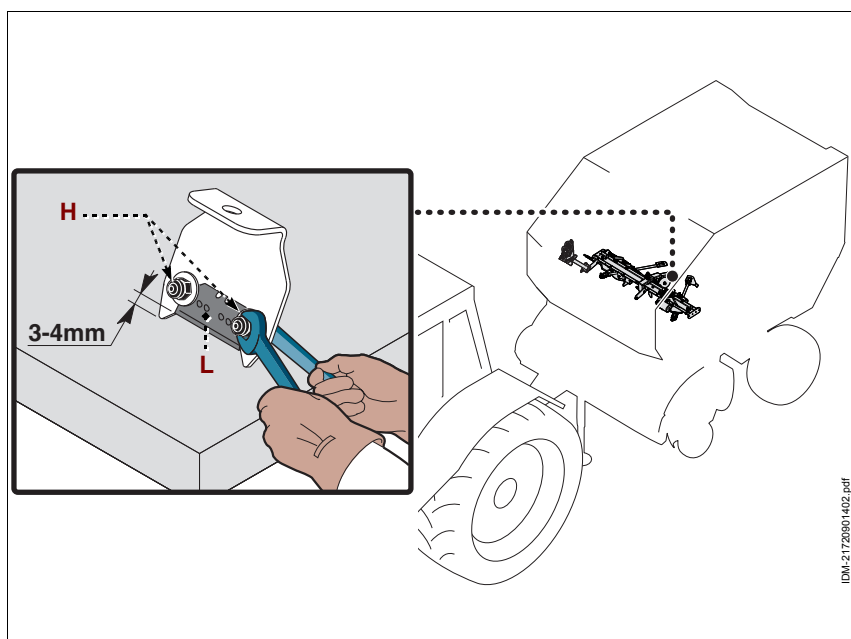
7. Das neue Messer einbauen und mit den Schrauben (H) festschrauben (auf das in der Abb. angezeigte Maß achten).
8. Montieren Sie die Halterung (G) in der gleichen Stellung wie sie war, und befestigen Sie sie mit den dafür vorgesehenen Schrauben.

9. Schließen Sie den Schnurkasten (E) wieder, setzen Sie den Bolzen (D) ein und ziehen Sie die Mutter (C) wieder fest (Den Arbeitsvorgang nur bei frontalem Garnkasten ausführen).

10. Die Abdeckungen (A-B) schließen.



IDM-21720901302.pdf



IDM-21720901402.pdf

**A**

- Abbau der Maschine  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 62*
- Abkoppeln der Maschine vom Traktor  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 43*
- Abschaltung und Inbetriebnahme der Schneidevorrichtung  
*(Elektronische) Netzbindevorrichtung 101*
- Allgemeine Beschreibung  
*(Elektronische) Garnbindevorrichtung 105*  
*(Elektronische) Netzbindevorrichtung 97*  
*Aufsammlergruppe (breit ausgelegt) 69*  
*Aufsammlergruppe (selbstebnend) 75*  
*Schneidegruppenezuführung (supercut) 85*  
*Zuführungsgruppe (powercut) 89*  
*Zuführungsgruppe (Rotor) 81*
- Allgemeine Beschreibung der Maschine  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 15*
- Allgemeine Regeln für die Sicherheit  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 6*
- Ankoppeln der Maschine an den Traktor  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 41*
- Anordnung der Sicherheits- und Hinweissignale  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 32*
- Arbeitsablauf  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 18*
- Ausstattung  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 26*
- Austausch des Riemens der Elektrokupplung  
*(Elektronische) Netzbindevorrichtung 103*
- Austauschen des Messer  
*(Elektronische) Garnbindevorrichtung 112*
- Auswechslung der Umdrehzinke  
*Zuführungsgruppe (powercut) 96*
- Auswuchten des Aufsammlers  
*Aufsammlergruppe (breit ausgelegt) 71*  
*Aufsammlergruppe (selbstebnend) 77*
- Außerordentliche Wartung  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 60*

**B**

- Befreiung der Zuführungsgruppe  
*Schneidegruppenezuführung (supercut) 87*  
*Zuführungsgruppe (powercut) 91*  
*Zuführungsgruppe (Rotor) 83*
- Beiliegende Dokumentation  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 5*
- Beschreibung der Sicherheitssignale  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 11*

- Bewegung des Aufsammlers  
*Aufsammlergruppe (breit ausgelegt) 70*  
*Aufsammlergruppe (selbstebnend) 76*

**E**

- Einführung der Garnschnur  
*(Elektronische) Garnbindevorrichtung 106*
- Einstellung der Antriebsketten  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 49*
- Einstellung der Aufsammler-Antriebskette  
*Aufsammlergruppe (breit ausgelegt) 83*  
*Aufsammlergruppe (selbstebnend) 79*
- Einstellung der Ballendichte  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 48*
- Einstellung der Bremsvorrichtung  
*(Elektronische) Netzbindevorrichtung 100*
- Einstellung der Deichselhöhe  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 37*
- Einstellung der Federn der Haken der Heckklappe  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 51*
- Einstellung der Haken der Heckklappe  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 50*
- Einstellung der Höhe des Aufsammlers  
*Aufsammlergruppe (breit ausgelegt) 72*  
*Aufsammlergruppe (selbstebnend) 78*
- Einstellung der Ketten der Garnführungsarme  
*(Elektronische) Garnbindevorrichtung 111*
- Einstellung der Klemmen zum Spannen des Garns  
*(Elektronische) Garnbindevorrichtung 111*
- Einstellung der Länge der Gelenkwelle  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 38*
- Einstellung der Schneiderückstellvorrichtung  
*(Elektronische) Netzbindevorrichtung 101*
- Einstellung der Zentralschmierung  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 51*
- Einstellung der Zufuhrkette  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 50*
- Einstellung des Ablenklechs  
*Aufsammlergruppe (selbstebnend) 78*
- Einstellung des Drucks der Mitnehmerwalzen  
*(Elektronische) Netzbindevorrichtung 100*
- Einstellung Schwing-Ablenker  
*Aufsammlergruppe (breit ausgelegt) 72*
- Elektrische und elektronische Vorrichtungen  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 31*

Elektrische Vorrichtungen  
*(Elektronische) Garnbindevorrichtung 106*  
*(Elektronische) Netzbindevorrichtung 98*  
*Schneidegruppenezuführung (supercut) 86*  
*Zuführungsgruppe (powercut) 90*  
*Zuführungsgruppe (Rotor) 82*

Empfehlungen für die Einstellungen  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 49*

Empfehlungen für Transport und Ladung  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 34*

Empfehlungen zum Austausch von Maschinenteilen  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 60*

Empfehlungen zum Gebrauch und dem Funktionieren der Maschine  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 40*

Empfehlungen zur Wartung  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 52*

Entfernen einer Verstopfung des Aufsammlers  
*Aufsammlergruppe (breit ausgelegt) 71*  
*Aufsammlergruppe (selbstebnend) 77*

Entfernung der Zuführungsfläche  
*Zuführungsgruppe (powercut) 92*

Entsorgung der Maschine  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 62*

**G**

Gefahrenzonen  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 21*

Glossar und Terminologie  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 5*

**H**

Hinweise und Tipps für den Gebrauch  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 45*

**I**

Identifizierung des Herstellers und der Maschine  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 4*

**L**

Ladung und Entladung  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 34*

Lagerung der Maschine am Ende der Saison  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 59*

**M**

Messer-Auswechslung  
*Schneidegruppenezuführung (supercut) 87*  
*Zuführungsgruppe (powercut) 94*

Messereinstellung

*Zuführungsgruppe (powercut) 94*

**N**

Nachfüllen der Garnspulen  
*(Elektronische) Garnbindevorrichtung 108*

Nachfüllen der Netzspule  
*(Elektronische) Netzbindevorrichtung 98*

Nachtarbeit  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 21*

**O**

Öffnung der Schutzabdeckungen  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 45*

Öl in die Zentralschmierung nachfüllen  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 58*

Öldynamische Vorrichtungen  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 30*  
*Aufsammlergruppe (breit ausgelegt) 70*  
*Aufsammlergruppe (selbstebnend) 76*  
*Schneidegruppenezuführung (supercut) 86*  
*Zuführungsgruppe (powercut) 90*  
*Zuführungsgruppe (Rotor) 82*

Ölwechsel am Untersetzer  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 58*

**R**

Reinigung der Mitnehmerwalzen  
*(Elektronische) Netzbindevorrichtung 102*

Restrisiken  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 20*

**S**

Schmierfett-Tabelle  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 55*

Schmierstellenplan  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 56*

Sicherheitsregeln bei Gebrauch und Betrieb  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 7*

Sicherheitsregeln bei Laden und Transport  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 6*

Sicherheitsregeln für den Straßenverkehr  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 9*

Sicherheitsregeln für Wartung und Einstellung  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 10*

Sicherheitsvorrichtungen  
*Allgemeine Informationen über die Maschine 29*

Störungen, Ursachen, Abhilfen  
*informationen zu defekten und störungen 63*

**T**

Tabelle der Abstände der programmierten  
Wartung  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 52*

Tabellen der Anzugsmomente  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 56*

Technische Daten RF 3325 R  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 22*

Technische Daten RF 3325 SC  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 24*

Teilnahme am Straßenverkehr  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 48*

**U**

Umweltbelastung, Sicherheitsvorschriften  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 11*

Unsachgemäßer Gebrauch  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 19*

**V**

Verkettung zwischen Maschine und Traktor  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 36*

Verpackung und Herausnahme aus der  
Verpackung  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 34*

Vorgaben zur Sicherheit beim Einfluss auf die  
Umwelt  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 11*

Vorgehensweise zur Anforderung des  
Kundendienstes  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 5*

**W**

Wechsel der Reifen  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 61*

Wiederinbetriebnahme der Maschine  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 60*

**Z**

Zubehörteile auf Anfrage  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 28*

Zulässiges Gefälle  
*Allgemeine Informationen über die  
Maschine 26*

Zusammensetzung der Bedienungsanleitung  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 4*

Zweck des handbuchs  
*Zusammenfassende Sicherheitshinweise 3*

